|  |  |
| --- | --- |
| **Редакция №6 от 1.12.2022.**  **Правила комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131»** | **Version No.6 of 1.12.2022**  **Integrated Banking Service Rules for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs** |
| **Раздел 1. Термины и определения**  **Абонентский номер** — номер сотового/мобильного телефона, предоставленный Клиенту/Представителю оператором подвижной электросвязи в соответствии с договором на оказание услуг связи и предоставленный Клиентом/Представителем Банку в качестве контактного номера для информационного и иного взаимодействия с Банком, в том числе посредством Системы информационного обмена и(или) Мобильной подписи.  **Аутентификационные данные** — коды доступа, секретные фразы (и/или вопрос-ответ), уникальные логин (login), пароль (password) Клиента/Представителя, RMA-авторизации (для SWIFT), а также другие данные, используемые для доступа и совершения юридически значимых действий с использованием Системы информационного обмена между Банком и Клиентом и(или) Мобильной подписи, в том числе для аутентификации Клиента и/или его Представителя.  **Банк** – Общество с ограниченной ответственностью «Банк 131», являющееся кредитной организацией, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, имеющее право на осуществление банковских операций, в соответствии с выданной Банком России Базовой лицензией на осуществление банковских операций со средствами в рублях и иностранной валюте (без права привлечения во вклады денежных средств физических лиц) и на осуществление банковских операций с драгоценными металлами №3538 от 12 апреля 2019г.  **Банковский продукт** - отдельная услуга Банка, предоставляемая Клиенту на условиях, указанных в Договоре о предоставлении банковского продукта. Здесь и далее под термином «Банковский продукт» может пониматься как один, так и несколько услуг Банка (в том числе банковских услуг). Перечень Банковских продуктов, доступных Клиенту к приобретению определен в настоящих Правилах.  **Бенефициарный владелец** - физическое лицо, которое, в конечном счете, прямо или косвенно (через третьих лиц) владеет (имеет преобладающее участие более 25 процентов в капитале) Клиентом – юридическим лицом либо имеет возможность контролировать действия Клиента.  **Выгодоприобретатель** - лицо, к выгоде которого действует Клиент, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии, доверительного управления и иных гражданско-правовых договоров.  **Договор комплексного банковского обслуживания (ДКБО)** – соглашение между Банком и Клиентом, предоставляющие Клиенту возможность приобретения Банковского продукта или изменения ранее заключенного договора (соглашения) с Клиентом, в соответствии с настоящими Правилами, и определяющее порядок взаимодействия Клиента и Банка при приобретении Банковского продукта, если иное не указано в Договоре о предоставлении банковского продукта.  **Договор о предоставлении банковского продукта (Договор БП)** – соглашение (сделка) между Банком и Клиентом о предоставлении Банковского продукта. Каждый Договор БП состоит из следующих неотъемлемых составных частей: Заявления на приобретение/изменение БП, Условий соответствующего Банковского продукта, Тарифов, иных документов, указанных в Условиях Банковского продукта или настоящих Правилах. Любой Договор БП считается заключенным с момента акцепта Банком Заявления на приобретение/изменение Банковского продукта, предоставленного Клиентом Банку, в части выбранного Клиентом Банковского продукта. Наименования Банковских продуктов и наименования Договоров БП могут быть определены в Условиях Банковского продукта и отличаться от терминов, указанных в Правилах.  **Заявление на приобретение/изменение Банковского продукта (также - Заявление на приобретение/изменение БП)** – безотзывная оферта Клиента, адресованная Банку, выраженная в форме заявления Клиента, содержащая волю и намерение последнего считать Клиента заключившим Договор о предоставлении банковского продукта и приобретшим выбранный Клиентом Банковский продукт, в порядке, указанном в настоящих Правилах, или изменившим условия использования Банковского продукта и/или условия Договора о предоставлении банковского продукта. Заявление на приобретение/изменение БП может быть оформлено в качестве отдельного документа(-ов) или являться составной частью Заявления о заключении ДКБО. Форма заявления определяется Банком и размещена на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка.  **Заявление о заключении договора комплексного банковского обслуживания (также - Заявление о заключении ДКБО)** – заявление Клиента, выражающее волю и намерение последнего заключить Договор комплексного банковского обслуживания. Форма заявления определяется Банком и размещена на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка.  **Идентификация** – совокупность мероприятий по установлению определенных законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка сведений о Клиентах, их Представителях, Бенефициарных владельцах, Выгодоприобретателях (при наличии), подтверждению достоверности этих сведений, в соответствии с принятыми в Банке методиками и регламентами, в том числе с использованием сведений, оригиналов документов и (или) надлежащим образом заверенных копий.  **Клиент** – юридическое лицо, за исключением кредитных организаций, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством иностранного государства, или индивидуальный предприниматель (физическое лицо, зарегистрированное в установленном законодательством Российской Федерации порядке и осуществляющее предпринимательскую деятельность без образования юридического лица), обладающее полной право- и дееспособностью, обратившееся в Банк в собственных интересах для заключения ДКБО и/или приобретения Банковского продукта, в определенном в настоящих Правилах порядке. Правила не распространяются на иных лиц, не указанных в настоящем абзаце, в том числе адвокатов, нотариусов, иных физических лиц, занимающихся в установленном законодательством Российской Федерации порядке частной практикой и не являющихся индивидуальными предпринимателями.  **Мобильная подпись** – это мобильное приложение Банка, доступное для установки на мобильном устройстве (смартфон, планшет) с операционной системой Android или iOS, позволяющее Клиенту просматривать Электронные документы, подписанные Электронной подписью в Системе ДБО, а также подтверждать совершенные Клиентом в Системе ДБО действия и операции.  **ОД/ФТ** - легализация (отмывание) доходов, полученных преступным путем, финансирование терроризма и финансирование распространения оружия массового уничтожения.  **Оператор ЭДО** - российская организация, соответствующая требованиям, утвержденных Приказом Федеральной Налоговой Службы от 08.06.2021 № ЕД-7-26/546@, и осуществляющая деятельность по обеспечению электронного документооборота между Банком и Клиентом.  **Операционное время** – продолжительность времени, в рамках Рабочего дня, в течение которого Банк оказывает Клиенту услуги в соответствии с настоящими Правилами и/или в рамках ДКБО/Договора БП. Операционное время устанавливается и изменяется Банком в одностороннем порядке, в том числе в разрезе отдельных Банковских продуктов, и/или операций в рамках Банковского продукта, и/или каналов взаимодействия Сторон. Информирование Клиента об Операционном времени осуществляется любым доступным Банку способ, в том числе: путем размещения информации в офисе Банка, или на информационном ресурсе, по адресу <https://131.ru/contracts>, или путем направления/размещения соответствующей информации по/в Системе информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента).  **Правила** – настоящие Правила комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131». Актуальная редакция Правил размещена на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка.  **Представитель Клиента (также Представитель)** - физическое, действующее от имени Клиента в силу полномочий, предоставленных ему по доверенности, или на основании договора, закона, или акта государственного органа, или акта органа местного самоуправления, в том числе исполнительный орган Клиента (если применимо), надлежащим образом уполномоченное на совершение юридических действий от имени Клиента и обладающее всеми необходимыми полномочиями, разрешениями, согласиями, одобрениями на совершение соответствующих действий.  **Рабочий день** - рабочий день в Российской Федерации, в который Банк оказывает услуги Клиенту.  **Система информационного обмена** – согласованный Сторонами канал (система) обмена электронными сообщениями, позволяющий Сторонам осуществлять информационное взаимодействие и обмен документами, в том числе платежными (расчетными) документами, в электронной форме, в том числе при совершении операций по счету Клиента, с использованием сети Интернет. В качестве Системы информационного обмена может использоваться Система ДБО, API, SWIFT. Клиент может выбрать как одну из указанных Систем информационного обмена, так и несколько сразу.  **Система ДБО** - канал (система) дистанционного банковского обслуживания, позволяющая Сторонам осуществлять информационное взаимодействие и обмен документами, в том числе платежными (расчетными) документами, в электронной форме, в том числе при заключении Договора о предоставлении банковского продукта, совершении операций по счету Клиента, с использованием сети Интернет, и/или при заключении между Банком и Клиентов иных договоров (сделок), предусматривающих использование Системы ДБО. Система ДБО, с учетом ее функциональных и технических возможностей, может обеспечивать формирование и исполнение распоряжений на совершение операций и/или обработку обращений (заявок, заявлений) Клиента.  **Стороны** – Банк и Клиент.  **Тарифы** – финансовые условия взаимодействия Сторон в рамках Банковского продукта, содержащие сведения о размере, правилах применения, расчета, взимания (уплаты) и начисления комиссий, плат, вознаграждения Банка и штрафов, компенсации расходов Банка, в рамках Банковского продукта, подлежащих оплате Клиентом Банку. Тарифы устанавливаются в отношении каждого Банковского продукта и/или каждой операций в рамках Банковского продукта, если иное не указано в Тарифах или Договоре о предоставлении банковского продукта, или ином соглашении Сторон. Тарифы могут быть определены в отдельном документе или в совокупности документов (например, в сборнике тарифов и Договоре о предоставлении банковского продукта). Тарифы определяются Банком и могут быть изменены последним в одностороннем порядке, в соответствии с настоящими Правилами и/или Договором о предоставлении банковского продукта. Актуальная редакция Тарифов размещена на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка.  **УКЭП** – усиленная квалицированная электронная подпись, которая соответствует всем требованиям Федерального закона РФ от 06.04.2011 № 63-ФЗ «Об электронной подписи» и действующему законодательству Российской Федерации в области электронной подписи.  Настоящие Правила предусматривают использование УКЭП внешнего аккредитованного удостоверяющего центра, соответствующего требованиям законодательства Российской Федерации. УКЭП внешнего аккредитованного удостоверяющего центра используется в рамках обмена электронными документами в том числе через Оператора ЭДО.  **Условия Банковского продукта** – условия предоставления и обслуживания конкретного Банковского продукта, описание которых содержится в отдельных приложениях к настоящим Правилам, являющиеся составной и неотъемлемой частью Договора о предоставлении банковского продукта.  **Электронная подпись** - информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией, и которая используется для определения лица, подписывающего информацию.  **Электронный документ** – документированная информация, представленная в электронной форме, то есть в виде, пригодном для восприятия человеком с использованием электронных вычислительных машин, а также для передачи по информационно-телекоммуникационным сетям или обработки в информационных системах. Если иное не предусмотрено в Правилах, Условиях Банковских продуктов (и/или приложениях к ним), Электронным документом Клиента является документ в электронной форме (в том числе платежный (расчетный) или иной), в определяемом программными средствами Системы информационного обмена между Банком и Клиентом формате, подготовленный и переданный с использованием Системы информационного обмена. Любой Электронный документ Клиента должен быть подписан Электронной подписью Клиента или его уполномоченного Представителя.  **API** - канал (система) передачи данных, позволяющий Сторонам осуществлять информационное взаимодействие и обмен документами, в том числе платежными (расчетными) документами, в электронной форме, в рамках заключенных Договоров о предоставлении банковского продукта, в том числе при совершении операций по счету Клиента, с использованием сети Интернет, и/или в рамках заключенных между Банком и Клиентом иных договоров (сделок), предусматривающих использование API. API, с учетом его функциональных и технических возможностей, может обеспечивать формирование и передачу в целях исполнения распоряжений на совершение операций и/или обработки обращений (заявок, заявлений) Клиента Банком. API может быть предоставлен Клиенту Банком или третьими лицами.  **SWIFT** – международная межбанковская система передачи финансовых сообщений и информации. | **Section 1. Terms and definitions**  **Subscriber number** is a cellular/mobile phone number provided by a mobile telecommunication operator to the Client/Representative as per the Communication Service Agreement and provided by the Client/Representative to the Bank as a contact number for information and other interaction with the Bank, including via the IE system and/or Mobile signature.  **Authentication data** means access codes, secret phrases (and/or question and answer), unique login, Client/Representative password, RMA-authorization (for SWIFT), as well as other data used to access and perform legally significant actions using the IE System between the Bank and the Client and/or Mobile signature, including for authenticating the Client and/or its Representative.  **Bank** is the Bank 131 Limited Liability Company, which is a credit institution registered in accordance with the laws of the Russian Federation, being entitled to perform banking operations in accordance with the basic license issued by the Bank of Russia. For banking operations in rubles and foreign currency (without the right to attract deposits from individuals) and banking operations with precious metals No. 3538 dated April 12, 2019.  **Banking product** is a separate service of the Bank provided to the Client on the terms and conditions specified in the Banking Product Agreement. Hereinafter the term Banking Product may be understood to mean both one and several services of the Bank (including banking services). The list of Banking Products available to the Client for purchase is defined in these Rules.  **Beneficial** **owner** is a natural person who ultimately, directly or indirectly (through third parties), owns (has a prevailing interest of more than 25% in the capital) the Client or has the ability to control the Client's actions.  **Beneficiary** is a person to the benefit of whom the Client acts, including on the basis of an agency agreement, order, commission, trust management and other civil law agreements.  **Integrated Banking Service Agreement (IBSA)** is an agreement between the Bank and the Client that gives the Client the opportunity to purchase the Banking Product in accordance with these Rules and determines the procedure of interaction between the Client and the Bank when purchasing the Banking Product, unless otherwise specified in the Agreement on the provision of the Banking Product.  **Banking Product Agreement (BP Agreement)** is an agreement (transaction) between the Bank and the Client on the provision of the Banking Product. Each BP Agreement consists of the following integral parts: Application for the BP Purchase/Change, Conditions of the respective Banking Product, Tariffs, other documents specified in the Conditions of the Banking Product or these Rules. Any BP Agreement shall be deemed to have been concluded from the moment the Bank accepts an Application for the BP Purchase/Change provided by the Client to the Bank in the part of the Banking Product chosen by the Client. The names of Banking Products and Banking Product Agreements may be defined in the Conditions of the Banking Product and differ from the terms specified in the Rules.  **Application for the Banking Product Purchase/Change (also Application for the BP Purchase/Change)** is an irrevocable offer of the Client addressed to the Bank, expressed in the form of a Client's application, containing the Client's will and intention to consider the Client as having concluded the Banking Product Agreement and purchased the Banking Product chosen by the Client according to the procedure set out in these Rules or changing the terms and conditions of use of the Banking Product and/or terms and conditions of the Banking Product Agreement. The Application for the BP purchase/change may be executed as a separate document(s) or it may be an integral part of the Application for IBSA concluding. The application form is determined by the Bank and can be found at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office.  **Application for the conclusion of the Integrated Banking Service Agreement (also Application for the IBSA conclusion)** is a statement by the Client expressing the will and intention of the latter to conclude the Integrated Banking Service Agreement. The application form is determined by the Bank and can be found at <https://131.ru/contracts>, and the Bank's office.  **Identification** means a set of measures to establish information about Clients, their Representatives, Beneficial owners, Beneficiaries (if any) as defined by the legislation of the Russian Federation and the Bank's internal documents, and to confirm the authenticity of such information in accordance with the Bank's methodologies and regulations, including using original documents and/or duly certified copies.  **Client** is a legal entity, except for credit institutions, registered in accordance with the legislation of the Russian Federation or the legislation of a foreign country or individual entrepreneur (a person registered in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation and carrying out business activities without forming a legal entity), having full legal capacity, who has applied to the Bank in its own interests for IBSA conclusion and/or the Banking Product purchase, according to the procedure set out in these Rules.  The Rules do not apply to other persons not specified in this paragraph, including lawyers, notaries, and other individuals engaged in private practice in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation and who are not individual entrepreneurs.  **Mobile signature** is a mobile application of the Bank, available for installation on a mobile device (smartphone, tablet) with Android or iOS operating system, allowing the Client to view Electronic documents signed with an Electronic signature in the RBS System, as well as to confirm actions and operations performed by the Client in the RBS System.  **ML/FT** is a stand for money laundering, income obtained by criminal means, terrorism financing and financing the proliferation of weapons of mass destruction.  **EDM operator** is a Russian organization that meets the requirements approved by the Order of the Federal Tax Service dated 08.06.2021 No. ЕД-7-26/546@, and carries out activities to ensure electronic document management between the Bank and the Client.  **Operating time** is the length of time within the Business Day during which the Bank provides services to the Client in accordance with these Rules and/or within the framework of the IBSA/ BP Agreement. The Operating Time is set and changed by the Bank unilaterally, including by separate Banking Products, and/or transactions within the framework of the Banking Product, and/or the Parties' interaction channels. The Client shall be informed of the Operating Time by any means available to the Bank: by posting information in the Bank's office or on an information resource, at <https://131.ru/contracts>, or by sending/posting relevant information via/in the IE System (provided the Client is connected to it).  **Rules** these are the Rules of Integrated Banking Service for Bank 131 LLC Corporate Clients. The current version of the Rules is available at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office.  **Client Representative (also Representative)** is a natural or legal person acting on behalf of the Client by virtue of powers of attorney granted to the Client or on the basis of a agreement, law or an act of a state or local authority, including the Client's executive body duly authorized to perform legal acts on behalf of the Client and possessing all necessary permits, consents and approvals to perform the relevant acts.  **Business day** is a working day in the Russian Federation, on which the Bank provides services to the Client.  **Information Exchange System (IE System)**- is an electronic message exchange channel (system) agreed by the Parties, which allows the Parties to carry out information interaction and exchange of documents, including payment (settlement) documents, in electronic form, including when performing transactions on the Client's account, using the Internet. The RBS System, API, SWIFT may be used as the Information Exchange System. The Client can choose either one of these Information Exchange Systems or several at once.  **RBS System** is a channel (system) of remote banking service allowing the Parties to carry out information exchange and exchange of documents, including payment documents in electronic form, including when concluding an Agreement on provision of a banking product, performance of transactions on the Client's account, using the Internet and/or when concluding other agreements (deals) between the Bank and the Clients that provide for the use of the RBS System. The RBS System may provide for the formation and execution of orders for the execution of transactions and/or processing of the Client's applications (requests, applications) taking into account functional and technical capabilities of the RBS System.  **Parties** stand for the Bank and the Client.  **Tariffs** mean financial terms and conditions of interaction between the Parties within the framework of the Banking Product, which contain information on the amount, rules of application, calculation, levying (payment) and charging of commissions, fees, remuneration of the Bank and penalties, compensation of expenses of the Bank, within the framework of the Banking Product, which are payable by the Client to the Bank. The Tariffs is established for each Banking Product and/or each transaction within the framework of each Banking Product, unless otherwise stated in the Tariffs or the Banking Product Agreement. The Tariffs may be defined in a separate document or in a set of documents (e.g. the Tariffs and the Banking Product Agreement). The Tariffs are determined by the Bank and may be unilaterally changed by the latter in accordance with these Rules and/or the Agreement on Provision of the Banking Product. The latest version of the Tariffs is available at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office.  **EQES** is an enhanced qualified electronic signature that meets all the requirements of the Federal Law of the Russian Federation No. 63-FZ of 06.04.2011 "On Electronic Signature" and the current legislation of the Russian Federation in the field of electronic signature.  These Rules provide for the use of the EQES of an external accredited certification center that meets the requirements of the legislation of the Russian Federation. The EQES of an external accredited certification center is used as part of the exchange of electronic documents including through the EDM Operator.  **Terms and conditions of the Banking Product** are terms and conditions of provision and service of a particular Banking Product, the description of which is contained in separate annexes to these Rules, being an integral part of the Agreement on provision of the Banking Product.  **Electronic signature** is information in electronic form that is attached to information or otherwise related to other information in electronic form (the information being signed) and that is used to identify the person signing the information.  **Electronic document** is documented information presented in electronic form, i.e. in a form suitable for human perception using electronic computers, as well as for transmission via information and telecommunication networks or processing in information systems. Unless otherwise provided in the Rules, Terms and conditions of the Banking Product (and / or appendices thereto) An electronic document of the Client is a document in electronic form (including a payment document or other), in a format determined by software of the IE System between the Bank and the Client, prepared and transmitted using the IE System. Any Electronic Document of the Client must be signed by the Electronic Signature of the Client's authorized Representative.  **API** is a data transmission channel (system) that allows the Parties to carry out information interaction and exchange of documents, including payment (settlement) documents, in electronic form, within the framework of concluded Agreements on the provision of a banking product, including when performing transactions on the Client's account, using the Internet, and/or within the framework of agreements concluded between the Bank and the Client have other agreements (transactions) involving the use of the API. The API, taking into account its functional and technical capabilities, can provide the formation and transmission for the purpose of executing orders for transactions and/or processing Customer requests (applications, applications) by the Bank. The API can be provided to the Client by the Bank or third parties..  **SWIFT** is an international interbank system for transferring financial messages and information. |
| **Раздел 2. Общие положения**  2.1. Настоящие Правила определяют порядок взаимодействия Банка и Клиента при предоставлении последнему возможности приобретения указанного в Правилах Банковского продукта или изменения ранее заключенного Сторонами договора (соглашения), а также возможность заключения/изменения/расторжения Договора о приобретении банковского продукта. Настоящие Правила, Заявление о заключении ДКБО, Тарифы и иные документы, указанные в Правилах, являются составной и неотъемлемой частью ДКБО.  2.2. В соответствии с настоящими Правилами Банк предоставляет Клиенту возможность, в порядке и на указанных в Правилах условиях, приобрести следующие Банковские продукты (как каждый в отдельности, так и в совокупности, если иное не указано в Правилах или Условиях Банковского продукта (или приложениях к ним)) или изменить/расторгнуть ранее заключенные Сторонами договоры (сделки):  • открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского(-их) счета(-ов), в том числе с использованием сервиса быстрых платежей платежной системы Банка России (далее также - СБП);  • дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы информационного обмена.  2.3. Приобретение Клиентом Банковского продукта, осуществляется исключительно путем заключения Банком и Клиентом Договора о предоставлении банковского продукта, в соответствии с настоящими Правилами, Условиями Банковского продукта, указанными в соответствующих приложениях к настоящим Правилам. ДКБО и каждый Договор БП могут иметь в своей структуре приложения, регламенты и т.п., являющиеся их неотъемлемой частью, устанавливающие правила и порядок оказания Банком отдельных услуг и предоставления отдельных сервисов, права и обязанности Сторон.  Изменение ранее заключенных Сторонами договоров (сделок) осуществляется путем заключения последними соответствующего соглашения, условия которого определены в Правилах, Условиях Банковского продукта (указанного в Заявлении о заключении ДКБО), Заявлении о заключении ДКБО. Определение изменяемого ранее заключенного Сторонами договора (сделки) осуществляется путем указания его реквизитов в Заявлении о заключении ДКБО. Обслуживание Клиента в отношении изменяемого ранее заключенного договора (сделки) осуществляется в соответствии с настоящими Правилами и соответствующими Условиями Банковского продукта с даты подписания Сторонами Заявления о заключении ДКБО.  2.4. Правила обязательны для исполнения Клиентом. В части, не урегулированной настоящими Правилами, при предоставлении возможности приобретения Банковского продукта, Стороны руководствуются нормами действующего законодательства Российской Федерации и требованиями Банка.  2.5. Если какое-либо положение ДКБО противоречит Условиям Банковских продуктов, последние имеют преимущественную силу, если иное не указано в настоящих Правилах.  2.6. Клиент не вправе уступать права и/или обязанности по ДКБО/Договору БП, передать договор, без предварительного письменного согласия Банка на такую уступку/передачу договора.  2.7. Заключением ДКБО Клиент предоставляет Банку заранее данный акцепт на исполнение распоряжений/требований Банка в отношении всех открытых в Банке банковских счетов Клиента, а также электронных денежных средств, предоставленных Клиентом Банку (при наличии), в сумме задолженности Клиента по ДКБО, и/или Договорам БП, и/или Тарифам, и/или иным заключенным между Сторонами сделкам, в целях погашения указанной задолженности. Сумма акцепта соответствует размеру обязательств Клиента перед Банком. Количество расчетных документов, предъявляемых к счетам Клиента, не ограничено. Допускается частичное исполнение распоряжений/требований Банка. Клиент предоставляет Банку право составлять платежные (расчетные) документы ко всем банковским счетам Клиента, открытым в Банке, в рамках реализации настоящего условия и иных заключенных Банком и Клиентом сделок, в том числе в электронной форме.  Условие настоящего пункта применимо в отношении любых финансовых требований Банка к Клиенту, возникших из ДКБО, Договора БП, Тарифов и иных заключенным Сторонами сделок, в том числе:  • комиссий/плат за предоставление услуг (в том числе комиссионное вознаграждение и/или иные расходы Банка в связи с оказанием Клиенту услуг) в размере, установленном ДКБО, Договором БП иными заключенными Сторонами сделками, Тарифами на момент оказания услуги (если иное не указано в Тарифах);  • неустоек, штрафов и иных мер гражданской ответственности, предусмотренных условиями ДКБО, Договора БП, иными заключенными Сторонами сделками, Тарифами;  • сумм просроченной задолженности Клиента перед Банком по ДКБО, Договора БП, иным заключенным Сторонами сделкам, Тарифам;  • ошибочно зачисленных сумм, излишне уплаченных процентов (при наличии), а также иных денежных средств, подлежащих уплате/возврату Клиентом Банку.  2.8. Банк направляет Клиенту информацию, связанную с ДКБО и/или Договором БП, в том числе выписки по банковским счетам, любым доступным Банку способом, в том числе посредством почтовых отправлений или с использованием Системы информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента и наличия соответствующей технической возможности), по усмотрению Банка, если иное не указано в Договоре БП/ДКБО. Клиент несет все риски, связанные с тем, что направленная Банком Клиенту информация может стать доступной третьим лицам. Клиент вправе настроить в Системе информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличия соответствующей технической возможности) дополнительные способы уведомления об операциях в рамках ее технических возможностей, а также отказаться от какого-либо конкретного способа или способов предоставления информации от Банка в рамках ДКБО/Договора БП, при условии сохранения хотя бы одного канала предоставления информации от Банка. Банк не несет ответственности в случае отказа Клиента от всех способов получения информации, а также в случае, когда по установленным Клиентом каналам/способам получения информации Клиент недоступен/отсутствует/имеет место технический сбой или сбой сети связи. Риск неполучения Клиентом уведомления, сообщения, запроса, предписания, требования и иного документа, направленного Банком любым способом, несет Клиент, включая правовые последствия, связанные с неисполнением направленного Банком уведомления, сообщения, запроса, предписания, требования и иного документа.  2.9. Обмен документами через Систему информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента) в рамках ДКБО и/или Договора БП является юридически значимым документооборотом. Сообщения, направленные любым из способов в Системе информационного обмена признаются сообщениями, содержащими волеизъявление отправившей Стороны на установление, изменение или прекращение правоотношений Сторон в рамках ДКБО/Договора БП, если иное не предусмотрено в Правилах и/или Условиях Банковского продукта. Стороны признают получение такого сообщения юридическим фактом. Сообщения Клиента должны подписываться Электронной подписью уполномоченного Представителя Клиента или Клиента в случаях, когда подписание таких сообщений является требованием законодательства Российской Федерации, Банка, а также условий заключенных Сторонами договоров. Стороны согласились, что Электронные документы Сторон в рамках Системы информационного обмена, считаются подписанными Электронной подписью (простой или усиленной квалифицированной/неквалифицированной или сочетанием усиленной неквалифицированной и Мобильной подписи (в зависимости от выбранного Стороной способа подписания документа и функциональных возможностей Системы информационного обмена)), и являются равнозначными документам на бумажных носителях, подписанными собственноручной подписью уполномоченного лица Стороны и скрепленными печатью такой Стороны (при наличии), и влекут предусмотренные для указанного документа правовые последствия. Электронный документ, отправленный Клиентом в Банк с заявленных Клиентом электронных контактных данных, считается направленным от уполномоченных лиц Клиента, создающих и/или использующих ключ/средство Электронной подписи.  Наличие в документе Электронной подписи уполномоченного Представителя Клиента или Клиента означает, что документ направлен и подписан Клиентом/его уполномоченным лицом, а сведения, содержащиеся в таком документе, признаются подлинными и достоверными.Каждая из Сторон, в том числе уполномоченные лица Сторон, обязаны обеспечить конфиденциальность ключа/средства Электронной подписи (простой или усиленной квалифицированной/неквалифицированной или сочетанием усиленной неквалифицированной и Мобильной подписи (в зависимости от выбранного Стороной способа подписания документа)) и не допускать их компрометации. О любом факте нарушения конфиденциальности / компрометации ключа/средства Электронной подписи Клиента, неисполнения настоящего условия и/или подозрении на это, Клиент обязан уведомить Банк не позднее 1 (Одного) рабочего дня с момента его обнаружения/подозрения. Соответствующее уведомление считается состоявшимся в момент его фактического получения Банком. До момента уведомления Банка о нарушении конфиденциальности/компрометации ключа/средства Электронной подписи Клиента любые неблагоприятные финансовые и правовые последствия такого обстоятельства несет Клиент.  2.9.1. Стороны пришли к соглашению, что при использовании Системы ДБО проверка подлинности, неизменяемости и определение авторства Электронных документов определяется в соответствии Условиями дистанционного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в системе «Интернет-Клиент» в ООО «Банк 131» (Приложение № 2 к Правилам).  При использовании SWIFT проверка подлинности, неизменности и определение авторства Электронных документов осуществляется в соответствии с правилами и стандартами Сообщества Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций (SWIFT).  При использовании API проверка подлинности, неизменности и определение авторства Электронных документов осуществляется в соответствии с Условиями использования API (Приложение № 4 к Правилам) и приложениями к нему.  2.9.2 В рамках настоящих Правил, простой электронной подписью признается аналог собственноручной подписи уполномоченного Представителя Клиента/Клиента, представленный в виде одноразового пароля направленный на Абонентский номер соответствующего уполномоченного Представителя Клиента/Клиента, - известной только указанному Клиенту/Представителю Клиента последовательности символов, позволяющей Банку однозначно идентифицировать (установить) уполномоченного Представителя Клиента/Клиента при подписании Электронных документов. Одноразовый пароль направляется Банком в виде SMS-сообщения на Абонентский номер уполномоченного Представителя Клиента/Клиента, указанный в базе данных Банка, используемый таким лицом для получения SMS-сообщения.  2.10. Изменение ранее заключенного Договора БП, в том числе изменение условий использования ранее приобретенного Банковского продукта, контактных и иных данных Клиента и/или его Представителей, может быть осуществлено путем обмена Сторонами электронными документами, подписанными УКЭП, через Оператора ЭДО, при наличии у Сторон соответствующей технической возможности. Электронный документ, подписанный УКЭП в соответствии с настоящими Правилами, признается равнозначным документу на бумажном носителе, подписанному собственноручной подписью Клиента/уполномоченного Представителя Клиента и скрепленному печатью Клиента (при наличии), а обмен такими документами через Оператора ЭДО является юридически значимым документооборотом. Электронный документ, подписанный УКЭП и направленный через Оператора ЭДО, считается направленным и подписанным Клиентом/уполномоченным Клиентом лицом, создающим и/или использующим ключ/средство Электронной подписи, а сведения, содержащиеся в таком документе, признаются подлинными, достоверными и предоставленными Клиентом.  Каждая из Сторон, в том числе уполномоченные лица Сторон, обязаны обеспечить конфиденциальность ключа/средства УКЭП и не допускать их компрометации. О любом факте нарушения конфиденциальности / компрометации ключа/средства УКЭП Клиента, неисполнения настоящего условия и/или подозрении на это, Клиент обязан уведомить Банк не позднее 1 (Одного) рабочего дня с момента его обнаружения/подозрения. Соответствующее уведомление считается состоявшимся в момент его фактического получения Банком. До момента уведомления Банка о нарушении конфиденциальности/компрометации ключа/средства УКЭП Клиента любые неблагоприятные финансовые и правовые последствия такого обстоятельства несет Клиент.  2.11. Стороны установили, что для заверения справок, сведений и писем по ДКБО, Договору БП и иным заключенным Сторонами сделкам, Банком может быть использовано факсимильное/графическое воспроизведение подписи уполномоченного лица Банка и графическое изображение печати Банка, проставленных с использованием средств механического и/или электронно-цифрового воспроизведения на таких документах. | **Section 2. General provisions**  2.1. These Rules determine the procedure of interaction between the Bank and the Client when the latter is given the opportunity to purchase the Banking Product specified in these Rules, as well as the opportunity to conclude an Agreement on the Banking Product purchase. These Rules, the Application for IBSA conclusion, the Tariffs and other documents specified in the Rules shall constitute an integral part of the Banking Product Agreement.  2.2. According to these Rules, the Bank shall provide the Client with an opportunity to purchase the following Banking Products (both individually and collectively, unless otherwise specified in the Rules or Terms and conditions of the Banking Product (or appendices thereto)) according to the procedure and on the terms and conditions stated in the Rules:  • opening, maintenance and settlement service of the bank account(s), including using the fast payments service of the Bank of Russia payment system (hereinafter also referred to as “FPS”);  • remote banking service using the IE System.  2.3. The purchasing of a Banking Product by the Client is carried out exclusively by entering into an Agreement between the Bank and the Client on the provision of a Banking product, in accordance with these Rules and Conditions of the Banking Product specified in the relevant annexes to these Rules. The IBSA and each BP Agreement may have in their structure appendices, regulations, etc., which are an integral part of them, establishing the rules and procedure for the provision of individual services by the Bank and the provision of individual services, the rights and obligations of the Parties.  Changes to the agreements (transactions) previously concluded by the Parties are made by concluding the relevant agreement, the terms of which are defined in the Rules and Conditions of the Banking Product (specified in the Application for the conclusion of the IBSA), the Application for the conclusion of the IBSA. The determination of the contract (transaction) that was previously concluded by the Parties is carried out by specifying its details in the Application for the conclusion of the IBSA. Client service in respect of a previously concluded contract (transaction) that is being amended is carried out in accordance with these Rules and Conditions and the relevant Rules of the Banking Product from the date of signing by the Parties of the Application for the conclusion of the IBSA.  2.4. The Rules are binding on the Client. To the extent not regulated by these Rules, when providing an opportunity to purchase the Banking Product, the Parties shall be governed by the applicable laws of the Russian Federation and the Bank's requirements.  2.5. If any provision of the IBSA conflicts with the Terms and Conditions of the Banking Products, the latter shall prevail unless otherwise stated in these Rules.  2.6. The Client may not cede any rights and/or obligations under the IBSA/ BP Agreement, transfer the agreement without the Bank's prior written consent for such cession/transfer of the agreement.  2.7. With the conclusion of the IBSA, the Client shall provide the Bank with this acceptance in advance for execution of the Bank's orders/requirements in respect of all of the Client's bank accounts opened with the Bank, as well as electronic funds provided by the Client to the Bank (if any) in the amount the Client's debt under the IBSA and/or BP Agreements and/or Tariffs and/or other transactions concluded between the Parties for the purpose of repayment of said debt. The amount of acceptance corresponds to the amount of the Client's obligations to the Bank. The number of payment documents submitted to the Client's accounts is not limited. Partial execution of the Bank's orders/requirements shall be allowed. The Client shall grant the Bank the right to prepare payment documents for all of the Client's bank accounts opened with the Bank as part of the implementation of this Agreement and other transactions concluded between the Bank and the Client, including in electronic form.  The condition of this Clause shall apply to any financial claims of the Bank against the Client arising from the IBSA, BP Agreement, Tariffs and other transactions concluded by the Parties, including:  • commissions/ fees for the provision of services (including commission fees and/or other expenses of the Bank in connection with the provision of services to the Client) in the amount established by the IBSA, the BP Agreement and other transactions entered into by the Parties and the Tariffs at the time of provision of the service (unless otherwise stated in the Tariffs);  • penalties, fines and other measures of civil liability provided for by the terms and conditions of the IBSA, the BP Agreement, other transactions concluded by the Parties and the Tariffs;  • the amounts of the Client's overdue debt to the Bank under the IBSA, BP Agreement, other transactions concluded by the Parties and Tariffs;  • erroneously credited amounts, overpaid interest (if any) and other funds payable/refundable by the Client to the Bank.  2.8. The Bank shall send the Client information related to IBSA and/or BP Agreement, including bank account statements, by any means available to the Bank, including by postal mail or using the IE System (provided that the Client is connected to it and the availability appropriate technical capability), at the Bank's discretion, unless otherwise stated in the BP Agreement/IBSA. The Client shall bear all risks related to the fact that the information sent by the Bank to the Client may become available to third parties. The Client has the right to configure additional methods of notification of transactions within their technical capabilities in the IE System (when the Client connects to it and the availability appropriate technical capability), as well as to refuse any specific method or methods of providing information from the Bank within the IBSA and/or BP Agreement, provided that at least one channel of providing information from the Bank is preserved. The Bank is not responsible in case the Client refuses all methods of obtaining information, as well as in the case when the Client is unavailable/absent/there is a technical failure or a failure of the communication network through the channels/methods of obtaining information established by the Client. The risk of non-receipt by the Client of a notification, message, request, order, demand and other document sent by the Bank in any way is borne by the Client, including legal consequences related to non-fulfillment of the notification, message, request, order, demand and other document sent by the Bank.  2.9. Exchange of documents through the IE System (when the Client connects to it) within the framework of the IBSA and/or BP Agreement is a legally significant document flow. Messages sent by any of the methods in the IE System shall be deemed messages containing an expression of will of the sending Party to establish, change or terminate legal relations between the Parties within the framework of IBSA and/or BP Agreement unless otherwise provided for in the Terms and Conditions and/or Conditions of the Banking Product. The Parties acknowledge the receipt of such notification as a legal fact. The Client's notices must be signed by the Client's authorized representative electronically in cases where the signature of such notices is a requirement of the laws of the Russian Federation, the Bank and the terms and conditions of agreements concluded by the Parties. The Parties have agreed that Electronic documents of the Parties within the framework of the IE System shall be deemed electronic documents signed with the Electronic Signature (simple or reinforced qualified/ unqualified or a combination of reinforced unqualified and Mobile signature (depending on the method of document signing chosen by the Party and functionality of the IE System) and shall be equivalent to paper documents signed with the handwritten signature of the authorized representative of the Party and affixed with the seal of such Party (if any), and shall entail the legal consequence provided for the said document. An electronic document sent by the Client to the Bank with the Client's electronic contact details declared by the Client shall be deemed to have been sent by the Client's authorized persons creating and/or using the key / means of electronic signature.  The presence of the Electronic Signature of the Client's authorized representative in the document means that the document has been sent and signed by the Client's authorized representative and the information contained in such document shall be deemed authentic and reliable.  Each of the Parties, including authorized persons of the Parties, shall ensure the confidentiality of the key / means of the Electronic Signature (simple or reinforced qualified/unqualified or a combination of reinforced unqualified and Mobile signature (depending on the method of signing the document chosen by the Party)) and shall not allow their compromising. The Client shall notify the Bank of any fact of violation of confidentiality / compromising the key / means of the Electronic Signature of the Client, failure to fulfil this condition and/or suspicion thereof, no later than 1 (One) business day from the moment of its discovery / suspicion. The respective notification shall be deemed to have taken place at the moment of its actual receipt by the Bank. The Client shall bear any adverse financial and legal consequences of such circumstances until the Bank is notified of a breach of confidentiality/compromising the key/the electronic signature of the Client.  2.9.1. The Parties came to an agreement that when using the RBS System, authentication, immutability and authorship of Electronic documents is determined in accordance with the Rules of Remote Banking Service System in the ‘Banking App’ system for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs (Annex No. 2 to the Rules).  When using SWIFT, authentication, unchangeability and authorship of Electronic documents is carried out in accordance with the rules and standards of the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT).  When using the API, authentication, unchangeability and authorship of Electronic documents is carried out in accordance with the API Terms of Use (Annex No. 4 to the Rules) and its annexes.  2.9.2 For the purpose of these Rules, a simple electronic signature shall be deemed to be the analogue of the handwritten signature of the Client's authorized representative presented in the form of a one-time password to the Subscriber number of the respective Client's authorized representative. It is a sequence of symbols known only to the Client's authorized representative, which allows the Bank to uniquely identify the Client's authorized representative when signing Electronic Documents. The one-time password shall be sent by the Bank in the form of an SMS message to the Subscriber number of the Client's authorized representative indicated in the Bank's database used by the Client's authorized representative to receive the SMS message.  2.10. Changes to the previously concluded BP Agreement, including changes to the terms of use of the previously purchased Banking Product, contact and other data of the Client and/or Client's authorized representative, can be made by exchanging electronic documents signed by the EQES through the EDM Operator, if the Parties have the appropriate technical capability. An electronic document signed by the EQES in accordance with these Rules is recognized as equivalent to a paper document signed by the Client's own signature/Client's authorized representative and sealed by the Client (if any), and the exchange of such documents through the EDM Operator is a legally significant document flow. An electronic document signed by the EQES and sent through the EDM Operator is considered to be sent and signed by the Client/ Client's authorized representative by the person who creates and / or uses the key/Electronic Signature tool, and the information contained in such a document is recognized as authentic, reliable and provided by the Client.  Each of the Parties, including the authorized persons of the Parties, is obliged to ensure the confidentiality of the key/means of the EQES and not to allow their compromise. The Client is obliged to notify the Bank of any violation of the confidentiality / compromise of the Client's key/means of the EQES, failure to comply with this condition and/or suspicion of this, no later than 1 (One) business day from the moment of its discovery/suspicion. The relevant notification is considered to have taken place at the time of its actual receipt by the Bank. Until the Bank is notified of a breach of confidentiality/compromise of the Client's EQES key/facility, any adverse financial and legal consequences of such a circumstance shall be borne by the Client.  2.11. The Parties have established that for the certification of certificates, information and letters under the IBSA, the BP Agreement and other transactions concluded by the Parties, the Bank may use a facsimile/graphic reproduction of the signature of an authorized person of the Bank and a graphic image of the Bank's seal affixed using mechanical and/or electronic-digital reproduction on such documents. |
| **Раздел 3. Порядок заключения ДКБО/Договора БП**  3.1. ДКБО не является офертой (в т.ч. публичной) или договором присоединения. ДКБО заключается путем подписания Клиентом и Банком Заявления о заключении ДКБО на бумажном носителе, в двух экземплярах. ДКБО считается заключенным с момента подписания Сторонами указанного в настоящем пункте заявления. Заключение ДКБО с использованием Системы информационного обмена не предусмотрено.  3.1.1. До заключения ДКБО Клиент обязан ознакомиться с настоящими Правилами, а также Тарифами. Подписывая Заявление о заключении ДКБО Клиент подтверждает, что ознакомлен и согласен с настоящими Правилами и Тарифами, а также заверяет и гарантирует надлежащее и своевременное исполнение всех принятых на себя обязательств и неукоснительное соблюдение Правил, Тарифов и требований Банка, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, подтверждает, что условия ДКБО не содержат обременительных для Клиента условий, что Клиент получил все необходимые согласия, разрешения и/или одобрения государственных органов и органов управления Клиента, необходимые в соответствии и с законодательством Российской Федерации, страны регистрации и /или учредительными документами Клиента, а также что все представленные Клиентом сведения и документы являются актуальными, полными и достоверными.  3.1.2. Для заключения ДКБО необходимо одновременное соблюдение следующих требований:  • Клиент предоставил Банку полный, корректно оформленный пакет документов для проведения Идентификации в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и Банка, перечень которых размещен на ресурсе: <https://131.ru/contracts>. Банк вправе использовать ранее предоставленные Клиентом документы, актуализировав содержащиеся в них сведения.  • Проведена процедура Идентификации Клиента, его Представителя, Бенефициарного владельца, Выгодоприобретателя (при наличии) в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и Банка, в целях противодействия ОД/ФТ, а также в целях FATCA и CRS (если применимо);  • В отношении Клиента отсутствуют решения о приостановлении операций по счетам Клиента и переводам его электронных денежных средств;  • Банком получено надлежащим образом заполненное, подписанное и скрепленное печатью (при наличии) Клиента Заявление о заключении ДКБО. Заявление оформляется при личном присутствии Клиента/его Представителя и уполномоченного сотрудника Банка.  Документы, исполненные полностью или в какой-либо их части на иностранном языке, представляются в Банк в переводе на русский язык, заверенном надлежащим образом, в соответствии с законодательством Российской Федерации. В предусмотренных законодательством Российской Федерации и документами Банка случаях, перевод документов может быть осуществлен уполномоченным лицом Банка. Представляемые в Банк документы, исходящие от государственных и иных уполномоченных органов и организаций иностранных государств, должны быть легализованы в установленном законодательством Российской Федерации порядке. Документы должны быть актуальны и действительны на день представления в Банк. Клиент несет ответственность за актуальность, достоверность сведений и информации, содержащейся в предоставляемых Банку документах, а также за их действительность и надлежащее оформление.  3.1.3. Банк вправе отказать в заключении ДКБО при наличии любого из следующих обстоятельств:  • невыполнения Клиентом требований, указанных в п. 3.1.2. настоящих Правил;  • у Банка возникло подозрение что целью установления отношений с Банком является совершение операций в целях ОД/ФТ, а также иных противозаконных операций и действий и/или в отношении Клиента, Представителя, Бенефициарных владельцев, Выгодоприобретателей (при наличии) имеются сведения о причастности к экстремистской деятельности/терроризму/распространению оружия массового уничтожения, или информация о совершении сомнительных операции или операции, в отношении которых возникли подозрения в том, что они осуществляются в целях ОД/ФТ;  • Клиентом представлены недостоверные сведения или имеются подозрения о недостоверности представленных сведений;  • в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации, банковскими правилами, правилами внутреннего контроля в целях противодействия ОД/ФТ;  • в иных случаях, по усмотрению Банка.  3.2. Договор о предоставлении Банковского продукта заключается путем акцепта Банком полученного последним от Клиента Заявления на предоставление/изменение БП, в отношении указанного в таком заявлении Банковского продукта, если иное не указано в настоящих Правилах или Условиях Банковского продукта, в том числе с использованием Системы ДБО (при подключении к ней Клиента и наличия соответствующей технической возможности). Предоставление Банком Клиентам банковских услуг, в порядке, отличном от указанного в настоящих Правилах, осуществляется путем заключения Сторонами отдельного письменного соглашения Сторон. Договор БП может быть заключен на указанных в настоящих Правилах условиях, при наличии заключенного Сторонами ДКБО или одновременно с ним. Датой начала предоставления Банковского продукта является дата заключения Договора БП, если иное не предусмотрено условиями такого договора.  3.2.1. До заключения Договора БП Клиент обязан ознакомиться с настоящими Правилами, Условиями Банковского продукта, выбранного Клиентом, а также Тарифами. Предоставляя Заявление на приобретение/изменение БП Клиент подтверждает, что ознакомлен и согласен с настоящими Правилами, Условиями Банковского продукта и Тарифами, а также заверяет и гарантирует Банку надлежащее и своевременное исполнение всех принятых на себя обязательств и неукоснительное соблюдение настоящих Правил, Условий Банковского продукта, Тарифов и требований Банка, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, подтверждает, что условия Договора БП не содержат обременительных для Клиента условий, что Клиент получил все необходимые согласия, разрешения и/или одобрения государственных органов и органов управления Клиента, необходимые в соответствии и с законодательством Российской Федерации, страны регистрации и /или учредительными документами Клиента, а также что все представленные Клиентом сведения и документы являются актуальными, полными и достоверными.  3.2.2. Для заключения Договора БП необходимо одновременное соблюдение следующих требований, в дополнение к требованиям, указанным в абзацах 3 – 4, 6 п. 3.1.2. настоящих Правил:  • Банком получено надлежащим образом заполненное Клиентом Заявление на приобретение/изменение БП. Заявление оформляется при личном присутствии Клиента/его Представителя и уполномоченного сотрудника Банка, а в случаях, не запрещенных законодательством Российской Федерации и документами Банка - посредством использования Системы ДБО (при условии подключения к ней Клиента и наличия соответствующей технической возможности) с использованием Электронной подписи уполномоченного Представителя Клиента/Клиента, при наличии соответствующей технической возможности у Сторон и заключенного ДКБО;  • Клиент предоставил Банку полный, корректно оформленный пакет документов для предоставления Банковского продукта в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и Банка, перечень которых размещен на ресурсе: <https://131.ru/contracts>. Банк вправе использовать ранее предоставленные Клиентом документы, актуализировав содержащиеся в них сведения.  3.2.3. Банк вправе отказать в заключении Договора БП при наличии любого из следующих обстоятельств, в дополнение к указанным в абзацах 3 – 6 п. 3.1.3. настоящих Правил:  • невыполнения Клиентом требований, указанных в п. 3.2. - 3.2.2 настоящих Правил;  • если Клиент не предоставил разрешение Центрального (Национального) банка страны регистрации (иного уполномоченного органа) для открытия счета, если такое требование установлено международным договором/законодательством Российской Федерации и/или страны регистрации Клиента;  • если ранее в отношении Клиента уже принималось решение об отказе в открытии счета или было принято решение о закрытии счета, или при наличии иных оснований, указанных в пункте 5.2. статьи 7 Федерального закона от 07.08.2001 N 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма»;  • невыполнения/ненадлежащего выполнения условий любых заключенных между Сторонами сделок;  • отсутствия возможности, в том числе технической и/или организационной принять Клиента на обслуживание;  • в иных случаях, указанных в Условиях Банковского продукта, выбранного Клиентом;  • в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  3.3. Моментом акцепта Банком Заявления на приобретение/изменение БП Клиента является:  • при предоставлении Банком Клиенту Банковского продукта, указанного в абзаце втором п. 2.2 Правил, – открытие Банком Клиенту банковского счета, а в части использования СБП – с момента информирования Клиента о начале его обслуживания с использованием СБП;  • при предоставлении Банком Клиенту Банковского продукта, указанного в абзаце третьем п. 2.2 Правил, – подключение Клиента к Системе информационного обмена;  • при изменении ранее предоставленного Банком Клиенту Банковского продукта – осуществление обслуживания Клиента на измененных условиях.  3.4. Предоставление всех необходимых документов осуществляется только уполномоченными Представителями Клиента/Клиентом. Банк принимает решение о заключении ДКБО и/или предоставлении Банковского продукта Клиенту на основе информации, полученной в результате Идентификации, в т.ч. предоставленной Банку Клиентом, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации. При этом Банк вправе запросить у Клиента дополнительную информацию, документы, сведения, а также осуществить проверку представленных Клиентом информации, документов, сведений, в том числе с привлечением третьих лиц. | **Section 3. Procedure for Conclusion of IBSA/BP Agreement**  3.1. IBSA is not an offer (including a public offer) or a agreement of accession. IBSA shall be concluded by signing by the Client and the Bank of an Application for conclusion of IBSA on paper, in duplicate. IBSA shall be deemed to have been concluded from the moment the Parties sign the Application specified in this paragraph. The conclusion of IBSA using the IE System is not provided.  3.1.1. Prior to the conclusion of IBSA, the Client shall familiarize himself with these Rules as well as the Tariffs. By signing the Application for Conclusion of the Client confirms that he/she has read and agrees with these Rules and Tariffs as well as confirms and guarantees proper and timely performance of all assumed obligations and strict compliance with the Rules, Tariffs and requirements of the Bank in accordance with the current legislation of the Russian Federation, that the terms and conditions of IBSA do not contain conditions that are onerous for the Client, that Client has obtained all necessary consents, permissions and/or approvals from the Client's state and administrative bodies as required by and in accordance with the laws of the Russian Federation, the country of registration and/or constituent documents of the Client, and that all information and documents provided by the Client are up-to-date, complete and reliable.  3.1.2 The following requirements must be met simultaneously for the conclusion of the IBSA:  • The Client has provided the Bank with a complete, correctly executed package of documents for Identification in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the Bank, a list of which is available at <https://131.ru/contracts>. The Bank is entitled to use documents previously submitted by the Client by updating the information contained therein.  • Identification procedure of the Client, its Representative, Beneficial owner, Beneficiary (if any) in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the Bank has been carried out to counteract ML/FT, and for FATCA and CRS purposes (if applicable);  • In respect of the Client, there are no decisions to suspend transactions in the Client's accounts or transfers of the Client's electronic funds;  • The Bank has received a duly completed, signed and sealed (if any) Application for the conclusion of IBSA. The Application shall be executed in the personal presence of the Client / its Representative and the Bank's authorized employee.  Documents executed in full or in any part thereof in a foreign language shall be submitted to the Bank in a duly certified translation into Russian in accordance with the legislation of the Russian Federation. In cases prescribed by the legislation of the Russian Federation and the Bank's documents, the documents may be translated by an authorized person of the Bank. Documents submitted to the Bank from state and other authorized bodies and organizations of foreign countries shall be legalized in compliance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation. The documents shall be current and valid as of the date of their submission to the Bank. The Client shall be responsible for the relevance, reliability of the information and information contained in the documents submitted to the Bank, as well as for their validity and proper execution.  3.1.3. The Bank may refuse the conclusion of IBSA under any of the following circumstances:  • failure by the Client to comply with the requirements specified in clause 3.1.2. of these Rules;  • the Bank has a suspicion that the purpose of establishing a relationship with the Bank is to perform operations for the purposes of ML/FT, as well as other illegal operations and actions and/or in relation to the Client, Representative, Beneficial owners, Beneficiary (if any) there is information about involvement in extremist activities / terrorism / proliferation of weapons of mass destruction, or information about the performance of dubious operations or operations in relation to which there is suspicion that they are performed for the purposes of ML/FT;  • The Client has provided inaccurate information or there are suspicions that the information provided is inaccurate;  • in other cases established by the legislation of the Russian Federation, banking Rules, internal control Rules for the purpose of combating ML/FT;  • in other cases, at the discretion of the Bank.  3.2. The agreement on provision of the Banking Product shall be concluded by accepting by the Bank the Application for provision/changing of the Banking Product received from the Client in respect of the Banking Product specified in such application, unless otherwise stated in these Rules or the Terms and Conditions of the Banking Product, including by using the RBS System (when the Client is connected to it and technically possible). Provision of banking services by the Bank to the Client in a manner different from that set out in these Rules shall be done by a separate written agreement of the Parties. BP Agreement may be concluded on the terms and conditions specified in these Rules, if the Parties have concluded the IBSA or simultaneously with it. The commencement date of the provision of the Banking Product shall be the date of conclusion of the BP Agreement unless otherwise provided for in the terms and conditions of such agreement.  3.2.1. The Client must read these Rules, the Conditions of the Banking Product chosen by the Client as well as the Tariffs prior to concluding the BP Agreement. By submitting an Application for the BP purchase/change, the Client confirms that he/she has read and agreed to these Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product and the Tariffs, as well as confirms and guarantees to the Bank proper and timely performance of all assumed obligations and strict compliance with these Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product, the Tariffs and the requirements of the Bank in accordance with the current legislation of the Russian Federation, confirms that the terms and conditions of the BP Agreement do not contain any conditions that are onerous for the Client, that Client has obtained all the necessary consents, permissions and/or approvals of the state authorities and management bodies of the Client as required by and in accordance with the laws of the Russian Federation, the country of registration and/or constituent documents of the Client, and that all information and documents provided by the Client are current, complete and reliable.  3.2.2 For the Agreement conclusion, the following requirements must be complied with at the same time, in addition to the requirements specified in paragraphs 3 - 4, 6 of Clause 3.1.2 of these Rules:  • The Bank has received an Application for the BP purchase/change that has been duly completed by the Client. The Application shall be executed in the personal presence of the Client / its Representative and the Bank's authorized employee, and in cases not prohibited by the legislation of the Russian Federation and the Bank's documents, by using the RBS System (provided that the Client is connected to it and technically possible) with the use of the Electronic Signature of the Client's authorized representative or through the EDM operator, agreed by the Bank with the use of the EQES of the Client's authorized representative, provided that the Parties have the appropriate technical capability and the signed IBSA;  • The Client has provided the Bank with a complete, correctly executed package of documents for the provision of the Banking Product in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the Bank, a list of which is available at <https://131.ru/contracts>. The Bank may use documents previously submitted by the Client by updating the information contained therein.  3.2.3. The Bank may refuse to conclude the BP Agreement under any of the following circumstances in addition to those specified in paragraphs 3-6 of Clause 3.1.3 of these Rules:  • failure by the Client to comply with the requirements specified in clause 3.2. - 3.2.2. of these Rules;  • if the Client has not granted permission from the Central (National) Bank of the country of registration (other authorized body) to open an account, if such requirement is stipulated by an international treaty/legislation of the Russian Federation and/or the country of registration of the Client;  • if a decision has already been taken with regard to the Client to refuse to open an account or a decision has been taken to close the account, or if there are other grounds specified in paragraph 5.2. of Article 7 of the Federal Law No. 115-FZ On Anti Money Laundering and Countering Financing of Terrorism, dated August 07, 2001;  • non-fulfillment/misconformance of terms and conditions of any transactions concluded between the  Parties;  • the inability, including technical and/or organizational, to accept the Client for service;  • in other cases specified in the Banking Product chosen by the Client;  • in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation.  3.3. The moment when the Bank accepts the Client's Application for the BP purchase/change is:  • when the Bank provides the Client with the Banking Product specified in the second paragraph, second paragraph. 2.2 of the Rules on opening a bank account by the Bank to the Client, and in terms of using the FPS – from the moment the Client is informed about the beginning of its service using the FPS;  • when the Bank provides the Client with the Banking Product specified in the third paragraph, paragraph three. 2.2 of the Rules on connection of the Client to the IE System;  • in the event of a change in the Banking Product previously provided by the Bank to the Client which means services provision to the Client on changed terms and conditions.  3.4. Submission of all necessary documents is performed only by the Client's authorized representatives. The Bank shall take a decision on conclusion of the IBSA and/or provision of the Banking Product to the Client on the basis of information obtained as a result of Identification, including information provided to the Bank by the Client, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation. Herewith, the Bank may request additional information, documents and information from the Client, including with the involvement of third parties. |
| **Раздел 4. Права и обязанности Сторон**  4.1. Банк имеет право:  4.1.1. В одностороннем, внесудебном порядке вносить изменения в настоящие Правила (и приложения к ним), ДКБО, Договор БП, Условия Банковских продуктов (и/или приложения к ним), Тарифы, в порядке и сроки, установленные настоящими Правилами, если иное не предусмотрено Договором БП и/или отдельным письменным соглашением Сторон. Изменения указанных документов вступают в силу и подлежат применению к правоотношениям Сторон по истечении 10 (Десяти) календарных дней с момента размещения таких изменений или новой редакции документов на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, или доведения до сведения Клиента таких изменений любым иным доступным Банку способом.  4.1.2. Запрашивать у Клиента документы, сведения, информацию необходимые Банку для соблюдения требований законодательства Российской Федерации, принятых в Банке процедур противодействия ОД/ФТ и мошенничества, исполнения запросов компетентных органов и организаций, проверки достоверности полученных Банком сведений, а также в иных не запрещенных законодательством Российской Федерации случаях.  4.1.3. Любым доступным Банку способом проверять полученные последним сведения и документы, в том числе привлекать для этого третьих лиц. Банк также вправе привлекать третьих лиц для исполнения заключенных Сторонами сделок, если это не запрещено законодательством Российской Федерации.  4.1.4. Уступить права или обязанности по заключенным Сторонами сделкам третьим лицам, без получения дополнительного согласия Клиента, с соблюдением требований, установленных законодательством Российской Федерации.  4.1.5. Самостоятельно определять порядок и способы оказания услуг, в том числе выбирать маршруты и технологии передачи, получения информации и документов, маршрутизировать денежные потоки.  4.1.6. Приостановить оказание услуг / исполнение любых соглашений Сторон (в том числе ДКБО, Договор БП, СБП, Систем информационного обмена), без применения к нему каких-либо санкций (включая финансовые), в следующих случаях:  • при наличии противоречивых/недостоверных сведений или возникновении сомнений, в отношении представленных сведений, полномочий и/или достоверности данных лиц, имеющих право совершать фактические и юридические действия от имени Клиента, а также при невозможности определения полномочий и/или достоверности данных таких лиц. Возобновление оказания услуг / исполнения соглашений Сторон осуществляется после устранения вышеназванных противоречий и устранения сомнений Клиентом.  • при необходимости проведения плановых и(или) внеплановых профилактических и других работ, в том числе в отношении Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента), иных систем информационного обмена Сторон, каналов связи, на срок их проведения;  • при возникновении обстоятельств, не зависящих от Сторон и препятствующих нормальной работе Банка, на срок действия таких обстоятельств;  • при наличии оснований полагать, что целью приобретения/пользования услугами Банка (в том числе любого Банковского продукта или Системы информационного обмена) является ОД/ФТ и/или любая иная незаконная деятельность;  • в отношении Клиента, Представителя, Бенефициарного владельца, Выгодоприобретателей (при наличии) имеются сведения или основания полагать об их причастности к экстремистской деятельности/терроризму/к распространению оружия массового уничтожения/иной незаконной деятельности, или информация о совершении сомнительных операции/деятельности;  • если в отношении открытых в Банке счетов Клиента (при наличии) действует решение о приостановлении операций по счетам и/или переводам электронных денежных средств;  • в иных случаях, предусмотренных ДКБО, Договором БП, законодательством Российской Федерации, внутренними документами Банка.  Банк доводит до сведения Клиента информацию о приостановлении оказания услуг / исполнении соглашений Сторон, не позднее чем за 1 (Один) рабочий день, если иной срок не предусмотрен законодательством Российской Федерации, до даты такого приостановления, путем размещения соответствующей информации на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, либо путем направления в адрес Клиента такой информации, с использованием предоставленных Клиентом контактных данных или иным доступным Банку способом доведения информации до Клиента.  4.1.7. При заключении любого соглашения с Клиентом, а также при ином обращении Клиента в Банк осуществлять наблюдение, фотографирование, аудио- и видеозапись, включая запись телефонных разговоров, без дополнительного уведомления об этом Клиента (Представителей, Бенефициарных владельцев, Выгодоприобретателей (при наличии)) о такой записи. Клиент соглашается, что Банк вправе хранить такие записи в течение 5 (пяти) лет с момента прекращения отношений с Клиентом, а также использовать их при проведении любых расследований в связи с любым заключенным Сторонами соглашением.  4.1.8. Расторгнуть ДКБО, Договор БП, иные соглашения в соответствии с настоящими Правилами с Клиентом, в соответствии с настоящими Правилами, условиями заключенных договоров и в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  4.1.9. Заблокировать Клиенту Систему информационного обмена и иные системы взаимодействия, Электронную подпись, Аутентификационные данные, Абонентский номер и/или ограничить использование каналов обслуживания при непредставлении Клиентом в Банк актуального и действующего Абонентского номера, документов и сведений, запрашиваемых Банком в целях исполнения законодательства Российской Федерации, в т.ч. в целях Идентификации или актуализации данных Клиента или его Представителя, в предусмотренных законодательством Российской Федерации или требованиями Банка случаях, при неисполнении или ненадлежащем исполнении Клиентом условий заключенных Сторонами сделок, в том числе при возникновении просроченной задолженности Клиента перед Банком, а также в случае приостановления оказания услуг/исполнения заключенных Сторонами сделок или их расторжения.  4.1.10. Банк вправе использовать товарные знаки/знаки обслуживания, фирменное наименование и иные обозначения Клиента путем распространения/размещения информации о том, что Клиент является клиентом Банка, в глобальной сети Интернет и другим законным способом, в т.ч.: в презентациях, на брошюрах, буклетах, листовках, на интернет-сайтах Банка, без уплаты Клиенту какого-либо вознаграждения.  4.1.11. В одностороннем порядке устанавливать и/или изменять лимиты на количество Банковских продуктов, доступных Клиенту к приобретению в рамках ДКБО, или способы информационного взаимодействия Сторон, в том числе организационными и техническими способами. Об указанных ограничениях Банк сообщает Клиенту любым доступным Банку способом.  4.2. Клиент имеет право:  4.2.1. Расторгнуть ДКБО в порядке и на условиях, указанных в настоящих Правилах.  4.2.2. На основании заключенного ДКБО приобретать/изменять/расторгать доступные Клиенту Банковские продукты и Системы информационного обмена, в порядке и на условиях, указанных в настоящих Правилах и Условиях Банковских продуктов, выбранных Клиентом. До подключения Клиента к Системе ДБО информационный обмен между Сторонами, в том числе в целях приобретения Клиентом Банковских продуктов, возможен исключительно с использованием письменных документов, оформленных на бумажных носителях, подписанных уполномоченными лицами Клиента/Клиентом и скрепленных печатью последнего (при наличии).  4.3. Банк обязуется:  4.3.1. Соблюдать конфиденциальность в отношении любой информации, связанной с Клиентом. Однако, Клиент соглашается, что Банк вправе передавать и раскрывать любую информацию, касающуюся Клиента, аффилированным лицам, агентам и партнерам Банка, а также иным третьим лицам, включая коллекторские агентства, независимо от местонахождения таковых, для конфиденциального использования, в том числе для целей взыскания задолженности (при наличии). Банк также вправе раскрывать любую такую информацию в соответствии с решениями, распоряжениями, постановлениями, предписаниями, приказами, ордерами или иными документами, исходящими от органов государственной власти и компетентных судебных органов, а также в случаях, предусмотренных настоящими Правилами или законодательством Российской Федерации.  4.4. Клиент обязуется:  4.4.1. Соблюдать настоящие Правила, Условия выбранных Клиентом Банковских продуктов, условия ДКБО/Договора БП, Тарифы, а также своевременно и надлежащим образом исполнять принятые на себя обязательства и требования Банка, включая финансовые.  Незамедлительно актуализировать представленные ранее в Банк сведения и документы в случае изменения данных или полномочий Клиента, его уполномоченных лиц, его Представителей, Бенефициарных владельцев, Выгодоприобретателей (при наличии). Клиент не вправе предоставлять в Банк запросы, заявления, сообщения и любые иные обращения, в том числе с использованием Системы информационного обмена, оформленные и/или подписанные неуполномоченными Представителями Клиента, в том числе лицами, не обладающими правом распоряжения денежными средствами и/или совершения сделок.  Не реже 1 (одного) раза в год подтверждать действительность данных, представленных в целях заключения ДКБО, Договора БП и в целях Идентификации. Отсутствие уведомления от Клиента по истечении года с даты заключения ДКБО, Договора БП и каждого последующего года означает подтверждение Клиентом действительности и актуальности данных, ранее предоставленных Банку и имеющихся у последнего, и отсутствие изменений в них.  4.4.2. Предоставлять в Банк достоверные и актуальные сведения и документы необходимые для заключения ДКБО/Договора БП, в случае изменения ранее предоставленных Банку сведений и/или документов, а также в иных случаях, предусмотренных настоящими Правилами. Срок предоставления документов Клиентом Банку не должен превышать 3 (Трех) календарных дней, с момента направления соответствующего запроса Банка Клиенту или изменения ранее предоставленных данных, если иной срок не указан в Правилах, Условиях Банковского продукта или в соответствующем запросе Банка.  4.4.3. До подписания и предоставления Банку Заявления о заключении ДКБО ознакомиться с настоящими Правилами (включая все его приложения и документы, ссылки на которые указаны в них) и Тарифами. Клиент не вправе подписывать и передать Банку Заявление о заключении ДКБО, в случае несогласия с любым из положений настоящих Правил и/или Тарифов. Клиент подтверждает, что подписание и предоставление Банку Заявления о заключении ДКБО означает полное изучение Клиентом Правил и Тарифов и самостоятельное принятие решения о заключении соответствующей сделки с Банком.  4.4.4. До подписания и предоставления Банку Заявления на приобретение/изменение БП ознакомиться с настоящими Правилами, Условиями выбранного Клиентом Банковского продукта (включая все их приложения и документы, ссылки на которые указаны в них) и Тарифами. Клиент не вправе передать Банку Заявление на приобретение/изменение БП, в случае несогласия с любым из положений настоящих Правил, Тарифов и/или Условиями Банковского продукта. Клиент подтверждает, что предоставление Банку Заявления на приобретение/изменение БП означает полное изучение Клиентом Правил, Тарифов, Условий выбранного Клиентом Банковского продукта и самостоятельное принятие решения о заключении соответствующей сделки с Банком.  4.4.5. До начала каждого взаимодействия с Банком при использовании услуг последнего в рамках приобретенных Банковских продуктов или иных заключенных с Банком сделок, в том числе направления в адрес Банка любого обращения/сообщения/запроса, до совершения каждой операции по банковскому счету Клиента, а также не реже одного раза в 10 (Десять) календарных дней, знакомиться с настоящими Правилами/ Условиями Банковского продукта/ Тарифами, ДКБО и Договорами БП, а также изменениями в них. Не ознакомление или несвоевременное ознакомление Клиента с изменениями, внесенными в указанные документы, не является основанием для их неприменения к правоотношениям Сторон. В случае несогласия Клиента с изменениями в указанных документах, последний вправе расторгнуть соответствующие договоры с Банком, если иной порядок не указан в Договорах БП или отдельном соглашении Сторон, письменно уведомив об этом Банк не позднее даты вступления таких изменений в силу, согласно настоящим Правилам. В случае неполучения Банком, до вступления в силу изменений в Правила/ Условия Банковского продукта/ Тарифы, ДКБО и Договор БП письменного уведомления Клиента о расторжении заключенных договоров с Банком, изменения считаются безоговорочно принятыми Клиентом, заключение дополнительных соглашений к таким договорам/документам не требуется.  4.4.6. Предоставить Банку достоверную информацию для связи с Клиентом (уполномоченными лицами последнего), а в случае ее изменения незамедлительно предоставить обновленную информацию. Обязанность Банка по направлению Клиенту уведомлений, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Правилами и ДКБО, Договором БП, считается исполненной при направлении уведомлений в соответствии с имеющейся у Банка информацией для связи с Клиентом.  4.4.7. Соблюдать требования законодательства Российской Федерации и законодательства страны регистрации Клиента, в том числе в области персональных данных (в отношении лиц, чьи персональные данные предоставляются Клиентом в Банк). Указывая в любом из направленных в Банк заявлений и в иных документах сведения о физических лицах, Клиент поручает Банку и его партнерам (при наличии) осуществлять обработку предоставленных им персональных данных указанных лиц в целях заключения и/или исполнения любых сделок Сторон, а также в целях предоставления Клиенту и/или указанным физическим лицам иных продуктов/услуг Банка. Клиент подтверждает, что им получено согласие физических лиц, персональные данные которых могут содержаться в получаемых Банком от Клиента документах и сведениях, на обработку персональных данных таких физических лиц, по форме и содержанию в соответствии с законодательством Российской Федерации о персональных данных. При этом Клиент несет ответственность перед Банком и третьими лицами за последствия, в том числе имущественного характера, за нарушение требования получения согласия на обработку Клиентом и/или Банком персональных данных указанных им физических лиц (включая передачу Банку), а также что до указанных физических лиц доведена информация в соответствии с требованиями законодательства о персональных данных.  Клиент обязан, по требованию Банка, предоставить согласие на обработку персональных данных и подтверждение получения такого согласия от владельца данных, в течение 3 (Трех) дней с даты направления Клиенту соответствующего запроса, если иной срок не будет указан в запросе Банка.  4.4.8. Исполнять все и любые обязательства, включая финансовые, перед Банком в надлежащий срок и надлежащим способом. Погашать любую задолженность перед Банком (при ее наличии) с учетом неустойки, штрафов и иных мер гражданской ответственности не позднее 3 (Трех) рабочих дней с даты направления соответствующего требования Банка, если иное не указано в Правилах.  4.4.9. Незамедлительно сообщать Банку о невозможности получить доступ к Системе информационного обмена (при подключении Клиента к ней) и/или иному каналу/системе информационного взаимодействия с Банком, в том числе, но не ограничиваясь, в случае нарушения и/или подозрения на нарушение конфиденциальности или компрометации ключа/средства Электронной подписи и/или Абонентского номера, Аутентификационных данных. В случае несвоевременного уведомления Банка о таких обстоятельствах, Банк не несет ответственность перед Клиентом за прямой или косвенный ущерб или убытки, причиненный Клиенту противоправными/мошенническими действиями третьих лиц. При использовании Системы информационного обмена, в рамках ДКБО, Договора БП, СБП Клиент обязан неукоснительно соблюдать все условия использования такой системы и требования Банка в области обеспечения информационной безопасности. При использовании иных систем информационного обмена Сторон Клиент обязан неукоснительно соблюдать все условия использования таких систем и требования Банка в области обеспечения информационной безопасности.  4.4.10. Самостоятельно, до приема на обслуживание или до заключения Договора БП, сообщать о Бенефициарных владельцах, Выгодоприобретателе (при наличии) в объеме и порядке, предусмотренном Банком и законодательством Российской Федерации. Непредставление в Банк сведений об указанных лицах является сообщением Клиента об отсутствии таковых.  4.4.11. Клиент обязан сообщить в Банк сведения о наличии статуса иностранного налогоплательщика и налогоплательщика США до заключения ДКБО, Договора БП, а также предоставлять сведения о наличии и изменении статуса иностранного налогоплательщика и налогоплательщика США в течение 3 (Трех) календарных дней с даты изменения статуса.  4.4.12. По требованию Банка возмещать убытки, причиненные Банку неисполнением/нарушением Клиентом условий, и требований, установленных Правилами, ДКБО, Договором БП и/или законодательством Российской Федерации. | **Section 4. Rights and obligations of the Parties**  4.1. The Bank may:  4.1.1. Unilaterally and extrajudicially amend these Rules (and their annexes), IBSA, BP Agreement, Terms and Conditions of Banking Products (and/or their annexes), Tariffs, in the manner and within the terms set out in these Rules, unless otherwise stipulated in the BP Agreement and/or a separate written agreement of the Parties. Amendments to these documents shall become effective and shall be applicable to legal relations of the Parties after 10 (ten) calendar days from the date of posting such amendments or a new version of the documents on the website: <https://131.ru/contracts>, or informing the Client of such amendments by any other means available to the Bank.  4.1.2. Request from the Client documents, information necessary for the Bank to comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, ML/FT counteraction procedures of the Bank, execution of requests from competent authorities and organizations, verification of information received by the Bank, as well as in other cases not prohibited by the legislation of the Russian Federation.  4.1.3. The Bank shall verify the information and documents received by the latter by any means available to the Bank, including the involvement of third parties. The Bank is also entitled to involve third parties for execution of transactions executed by the Parties unless this is prohibited by the legislation of the Russian Federation.  4.1.4. To assign rights or obligations under transactions concluded by the Parties to third parties without obtaining additional consent of the Client, subject to the requirements established by the legislation of the Russian Federation.  4.1.5. Independently determine the procedure and methods of service provision, including selection of routes and technologies for transfer, receipt of information and documents, and routing of cash flows.  4.1.6. Suspend the provision of services / execution of any agreements of the Parties (including IBSA, BP Agreement, FPS, IE Systems), without applying any sanctions (including financial sanctions), in the following cases:  • if there are conflicting/intrusive information or if there are doubts about the information provided, about the authority and/or reliability of these persons, who have the right to perform actual and legal actions on behalf of the Client, and if it is impossible to determine the authority and/or reliability of these persons. Renewal of service provision  / performance of agreements of the Parties shall be carried out after elimination of the aforementioned contradictions and elimination of doubts by the Client.  • when it is necessary to perform scheduled and/or unplanned preventive and other work, including in relation to the IE system (when the Client is connected to it), other information exchange systems of the Parties, communication channels, for the period of their performance;  • in the event of circumstances beyond the control of the Parties which hinder the normal operation of the Bank, for the duration of such circumstances;  • if there are reasons to believe that the purpose of acquisition/use of the Bank's services (including any Banking Product or IE Systems) is ML/FT and/or any other illegal activity;  • with regard to the Client, Representative, Beneficial owner, Beneficiary (if any), there is information or reason to believe that they are involved in extremist activities/terrorism/proliferation of weapons of mass destruction/other illegal activities, or information about dubious operations/activities;  • if the Client's accounts opened with the Bank (if any) are subject to a decision to suspend transactions on accounts and/or electronic money transfers;  • in other cases provided for by the IBSA, the BP Agreement, the legislation of the Russian Federation and the Bank's internal documents.  The Bank shall notify the Client of the suspension of provision of services / performance of agreements of the Parties no later than 1 (One) business day prior to the date of such suspension, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation, by posting the relevant information on the resource: <https://131.ru/contracts>, or by sending such information to the Client, using the contact details provided by the Client, or by any other means available to the Bank to inform the Client.  4.1.7. When entering into any agreement with the Client, as well as when the Client applies to the Bank in any other way, the Bank shall perform monitoring, photographing, audio and video recording, including recording of telephone conversations, without further notification of the Client (Representatives, Beneficial owners, Beneficiaries (if any)) about such recording. The Client agrees that the Bank may keep such recordings for a period of 5 (five) years from the date of termination of the relationship with the Client, as well as to use them in any investigation in connection with any agreement concluded by the Parties.  4.1.8. Terminate IBSA, BP Agreement, other agreements in accordance with these Rules with the Client in accordance with these Rules, conditions of concluded agreements and in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation.  4.1.9. Block the Client's IE System and other systems of interaction, Electronic Signature, Authentication Data, Subscriber number and/or limit the use of service channels if the Client fails to submit to the Bank an actual and valid Subscriber number, documents and information requested by the Bank for the purposes of complying with the legislation of the Russian Federation, including for the purpose of Identifying or updating the Client's data, in the cases provided for by the legislation of the Russian Federation or the Bank's requirements, in the event of the Client's failure to fulfil or improper fulfillment of the terms and conditions of transactions concluded by the Parties, including in the event of the Client's overdue debt to the Bank, as well as in the event of suspension or termination of services/performance of transactions concluded by the Parties.  4.1.10. The Bank may use the Client's trademarks/service marks, trade names and other designations by distributing/posting information that the Client is a Client of the Bank, on the Internet and in other legal ways, including: in presentations, brochures, booklets, leaflets, on the Bank's websites without paying any remuneration to the Client.  4.1.11. Unilaterally set and/or change limits on the number of Banking Products available to the Client for purchase within the framework of the IBSA, or ways of information interaction between the Parties, including organizational and technical ways. The Bank shall notify the Client of such limits by any means available to the Bank.  4.2. The Client may:  4.2.1. To dissolve the IBSA in the manner and under the conditions specified in these Rules.  4.2.2. on the basis of the concluded IBSA, to purchase/change the Banking Products and IE Systems available to the Client according to the procedure and on the terms and conditions specified in these Rules and Conditions of the Banking Products selected by the Client. Prior to the Client's connection to the RBS System, information exchange between the Parties, including for the purpose of purchasing Banking Products by the Client, shall be possible only with the use of written documents executed on paper, signed by the Client's authorized persons and sealed by the Client (if any).  4.3. The Bank shall:  4.3.1 Keep all information related to the Client confidential. However, the Client agrees that the Bank may transfer and disclose any information relating to the Client to its affiliates, agents and partners of the Bank, as well as to other third parties, including collection agencies, irrespective of their location, for confidential use, including for debt collection purposes (if any). The Bank may disclose any such information in accordance with decisions, orders, decrees, or other documents issued by public authorities and competent judicial authorities, as well as in the cases stipulated by these Rules or the legislation of the Russian Federation.  4.4. The Client shall:  4.4.1. Comply with these Rules, the Conditions of the Banking Products chosen by the Client, the Terms and Conditions of the IBSA/BP Agreement, the Tariffs, as well as to perform the undertaken obligations and requirements of the Bank, including financial ones, in a timely and proper manner.  Immediately update the information and documents previously submitted to the Bank in the event of changes in the data or authorities of the Client's authorized persons, their representatives, beneficial owners, beneficiaries (if any). The Client may not submit to the Bank any requests, applications, messages or any other appeals, including those made using the IE system, executed and/or signed by unauthorized representatives of the Client.  At least 1 (once) per year to confirm the validity of the data provided for the purposes of concluding the IBSA, the BP Agreement and the Identification. Notice which was not sent by the Client after one year from the date of conclusion of the IBSA, the BP Agreement and each subsequent year means that the Client has confirmed the validity and relevance of the data previously submitted to the Bank and available to the Bank and that there have been no changes in them.  4.4.2. Submit to the Bank reliable and up-to-date information and documents necessary for the conclusion of the IBSA/BP Agreement, in the event of changes in the information and/or documents previously submitted to the Bank, as well as in other cases stipulated in these Rules. The term for submission of documents by the Client to the Bank shall not exceed 3 (three) calendar days from the date of the Bank's relevant request to the Client or from the date of changing the previously submitted data, unless another term is specified in the Rules, Banking Product Terms and Conditions or in the relevant request of the Bank.  4.4.3. Before signing and submitting to the Bank an Application for the IBSA conclusion, read these Rules (including all its annexes and documents referred to in them) and Tariffs. The Client may not sign and submit to the Bank an Application for IBSA conclusion if he/she disagrees with any of provisions of these Rules and/or Tariffs. The Client confirms that signing and submitting to the Bank of an Application for the IBSA conclusion means the Client's full examination of the Rules and Tariffs and independent decision-making on entering into a respective transaction with the Bank.  4.4.4. Before signing and submitting to the Bank an Application for the BP Purchase/Change, read these Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product chosen by the Client (including all annexes and documents referred to therein) and the Tariffs. The Client may not submit to the Bank an Application for the BP Purchase/Change in case of disagreement with any of the provisions of these Rules, Tariffs and/or Terms and Conditions of the Banking Product. The Client confirms that the submission of an Application to the Bank for the BP purchase/change means that the Client has fully examined the Rules, Tariffs, and Terms and Conditions of the Banking Product selected by the Client and has taken an independent decision to conclude the respective transaction with the Bank.  4.4.5. Before starting each interaction with the Bank, when using the Bank's services within the framework of purchased Banking products or other transactions concluded with the Bank, including sending any asking /notice/requests to the Bank, before performing each transaction on the Client's bank account, as well as at least once every 10 (ten) calendar days, to get acquainted with these Terms and Conditions/ Tariffs, IBSA and BP Agreement, as well as amendments thereto. Failure to familiarize or untimely familiarization of the Client with the amendments made to these documents shall not be the basis for their non- application to the legal relations of the Parties. If the Client disagrees with amendments to the said documents, the Client may terminate the relevant agreements with the Bank unless another procedure is specified in the Agreements of the Bank or a separate agreement of the Parties by notifying the Bank in writing no later than the effective date of such amendments according to these Rules. If the Bank does not receive a written notice from the Client on termination of concluded agreements with the Bank before amendments to the Rules/ Conditions of the Bank Product/ Tariffs, IBSA and Agreement of the Bank, the amendments shall be deemed to have been unconditionally accepted by the Client and no additional agreements to such agreements/ documents shall be required.  4.4.6. Provide the Bank with reliable information for communication with the Client (the latter's authorized persons) and to provide updated information immediately in the event of changes in the information. The Bank's obligation to send notices to the Client provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and the IBSA, the BP Agreement shall be deemed fulfilled when sending notices in accordance with the information available to the Bank for communication with the Client.  4.4.7. Comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the legislation of the country of registration of the Client, including in the field of personal data (in relation to persons whose personal data are provided by the Client to the Bank). When specifying information about individuals in any of the applications submitted to the Bank and in other documents, the Client instructs the Bank and its partners (if any) to process the personal data of the said individuals submitted to the Bank in order to conclude and/or execute any transactions of the Parties, as well as to provide the Client and/or said individuals with other products/services of the Bank. At the same time, the Client is responsible to the Bank and third parties for consequences, including property consequences, for violation of the requirement to obtain such consent for the Client and/or the Bank to process the Client's and/or Bank's personal data of the said individuals (including transfer to the Bank), and that information has been communicated to said individuals in accordance with the requirements of personal data legislation.  4.4.8. To fulfil all and any obligations, including financial obligations to the Bank in due time and in an appropriate manner. Repay any debt to the Bank (if any) subject to penalties, fines and other measures of civil liability, no later than 3 (three) business days from the date of sending the Bank's relevant request unless otherwise specified in the Rules.  4.4.9. Immediately inform the Bank of the impossibility to access the IE System (when the Client is connected to it) and/or other channel/system of information interaction with the Bank, including but not limited to, in case of violation and/or suspicion of violation of confidentiality or compromise of the key/the electronic signature means and/or the Subscriber Number, Authentication Data. In case of late notification of the Bank about such circumstances, the Bank shall not be liable to the Client for direct or indirect damage or loss caused to the Client by unlawful/fraudulent actions of third parties. The Client must strictly observe all the conditions for using such system and the Bank's requirements in the area of information security when using the IE system, within the framework of the IBSA, BP Agreement, FPS. When using other information exchange systems of the Parties, the Client is obliged to strictly comply with all the terms of use of such systems and the Bank's requirements in the field of information security.  4.4.10. Inform on the Beneficial owners, Beneficiary (if any) in the extent and in accordance with the procedure provided by the Bank and the legislation of the Russian Federation before acceptance for service or before concluding the BP Agreement. Failure to submit information about these persons to the Bank shall be deemed to be the Client's notification of no such information.  4.4.11. The Client shall notify the Bank of the existence of the status of a foreign and US taxpayer prior to the IBSA conclusion and the BP Agreement, as well as to provide information on the existence and change of the status of a foreign and US taxpayer within 3 (three) calendar days from the date of changing the status.  4.4.12. At the Bank's request, to reimburse the Bank for losses caused to the Bank by the Client's failure to comply with/observance of the terms and conditions and requirements established by the Rules, IBSA, BP Agreement and/or legislation of the Russian Federation. |
| **Раздел 5. Ответственность**  5.1. В случае если с Банка (к Банку) в соответствии с FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act ) Федеральной налоговой службой Соединенных штатов Америки будет удержан налог/будут применены санкции, при условии, что Клиент, в том числе в соответствии с Федеральным законом от 28.06.2014 № 173-ФЗ , являясь иностранным налогоплательщиком, не уведомил об этом Банк и/или скрыл такую информацию от Банка до или после заключения любой сделки с Банком, и/или предоставил недостоверную информацию Банку при Идентификации, или является организацией финансового рынка не имеющей индивидуального идентификационного номера участника, и не присоединившейся к FATCA, Клиент обязан возместить Банку сумму соответствующего налога/сумму примененных к Банку санкций, а также любые иные расходы, понесённые Банком в связи с удержанием и оплатой такого налога/примененных санкций, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты направления соответствующего требования Банка. В случае несоблюдения Клиентом срока, указанного в настоящем пункте, оплатить Банку неустойку за каждый календарный день просрочки в размере 0,01 % от суммы удержанного налога с Банка / примененной к Банку санкции, до момент фактического исполнения обязанности. В случае внесения изменений в FATCA, касающихся увеличения или уменьшения размера налога/санкций, подлежащих удержанию с Банка, ответственность Клиента также соответственно увеличивается или уменьшается, при этом внесение изменений в ДКБО не требуется.  5.2. За неисполнение Клиентом любой финансовой обязанности, в том числе в соответствии с п. 4.4.8 настоящих Правил, Банк может потребовать от Клиента уплаты пени в размере двукратной ключевой ставки Банка России от суммы неисполненных Клиентом платежей за каждый день неисполнения указанной обязанности, начиная со дня, следующего за днем, в который данная обязанность должна быть исполнена до момента фактического ее исполнения.  5.3. Банк несет ответственность по ДКБО только при наличии доказанной вины. Банк не несет ответственность перед Клиентом:  • за задержку предоставления услуги, потерю документов или денежных средств, произошедших по вине Клиента или иных лиц;  • в случае если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, действий третьих лиц, а также по иным причинам, не зависящим от Банка;  • за отказ предоставления услуг, в случае принятия в Российской Федерации либо иностранном государстве нормативных актов, ограничивающих или делающих невозможным оказание таких услуг;  • за любые фактические и юридические последствия исполнения запросов, обращений, требований и иных сообщений или запросов, полученных Банком от неуполномоченных Клиентом лиц, в тех случаях, когда с использованием предусмотренных заключенными Сторонами сделок или установленных в Банке процедур последний не имел возможности установить факт направления таких обращений неуполномоченными лицами;  • за правильность и достоверность информации и сведений, содержащихся в документах, указанных или предоставленных Клиентом, в том числе платежных (расчетных) документах, в том числе в Электронных документах;  • за невозможность исполнить принятые на себя обязательства из-за указания некорректных реквизитов или данных, в том числе, по причине рукописного заполнения бланков документов или из-за заполнения бланков, отличных от утверждённых в Банке;  • за пропуск Клиентом сроков для получения/предоставления документов и/или сведений от/в Банк, в соответствии с заключенными или заключаемыми Сторонами сделками, а также за не ознакомление или несвоевременное ознакомление с условиями оказания Банком услуг;  • за задержки, возникшие по вине третьих лиц;  • за неисполнение и(или) ненадлежащее исполнение обязательств по причинам технического характера (в случае отсутствия вины Банка). Предоставление услуги возобновляется после устранения указанных причин;  • за ущерб, причиненный Клиенту, в случае если прекращение полномочий лиц, в том числе утративших право подписи/распоряжения денежными средствами/совершения юридических значимых действий, в том числе заключения сделок, не было своевременно подтверждено Клиентом представлением соответствующих документов о полномочиях таких лиц;  • в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, настоящими Правилами, Условиями Банковских продуктов, заключенными Сторонами сделками.  5.4. Клиент несет ответственность за достоверность представляемых в Банк документов и сведений и за своевременность предоставления сведений и документов о внесении в эти документы изменений и дополнений, а также за соблюдение требований законодательства Российской Федерации и законодательства страны регистрации, фактического осуществления деятельности Клиента.  5.5. В рамках настоящих Правил ответственность Банка ограничена возмещением только реального и документально подтвержденного ущерба, если иное не указано в письменных соглашениях Сторон.  5.6. Стороны не несут ответственность за неисполнение, ненадлежащее или несвоевременное исполнение обязательств, предусмотренных Правилами, ДКБО, Договору БП если это вызвано возникновением обстоятельств непреодолимой силы. К обстоятельствам непреодолимой силы в частности, но не исключительно, относятся такие события, как забастовки и военные действия, наводнения, пожары, землетрясения и другие стихийные бедствия; эпидемии, пандемии; действия и решения федеральных, государственных или муниципальных органов, в том числе судебных, правоохранительных и налоговых органов, а также судебных приставов – исполнителей; преступные действия третьих лиц, а также любые другие обстоятельства, находящиеся за пределами разумного контроля Банка и влекущие за собой невозможность исполнения принятых на себя обязательств. Действие обстоятельств непреодолимой силы Стороны должны подтверждать документами компетентных органов. О наступлении обстоятельств непреодолимой силы Стороны обязуются извещать друг друга в срок не позднее 10 (Десяти) рабочих дней от наступления указанных событий. В случае несвоевременного или неполного уведомления Банка об обстоятельствах, указанных в настоящем пункте, Клиент несет ответственность за возможные отрицательные последствия данных обстоятельств, в том числе финансовые.  5.7. В иных случаях Стороны несут ответственность за неисполнение (ненадлежащее исполнение) своих обязательств по ДКБО, Договору БП в соответствии с законодательством Российской Федерации.  5.8. Клиент возмещает имущественные потери Банка, как они определены в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также убытки, причиненные Банку несвоевременным предоставлением и/или не предоставлением документов и сведений, запрошенных Банком, в размере сумм, уплаченных Банком по требованиям (претензия и санкциям), примененным к Банку за нарушение законодательства Российской Федерации, а также документально подтвержденные и обоснованные затраты Банка на юридическое сопровождение и представительство интересов Банка в государственных органах/судах, в связи с такими требованиями. | **Section 5. Liabilities**  5.1. In the event that the Bank is subject to withholding of tax/ or sanctions in accordance with the FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) of the United States of America’s IRS. And provided that the Client, in accordance with the Federal Law No. 173-FZ3 dated June 28, 2014, being a foreign taxpayer, has not notified the Bank and/or has concealed such information from the Bank before or after conclusion of any transaction with the Bank, and/or has provided inaccurate information to the Bank upon Identification, or is a financial market organization that does not have an individual identification number of a participant, and has not joined the FATCA. In such cases the Client shall reimburse the Bank for the amount of the relevant tax/ sanctions applied to the Bank, as well as any other expenses incurred by the Bank in connection with withholding and payment of such tax/ sanctions within 3 (three) working days from the date of submission of the relevant Bank's request. If the Client fails to comply with the deadline specified in this paragraph, the Bank shall pay a penalty for each calendar day of delay in the amount of 0.01% of the amount of tax withheld from the Bank / sanctions applied to the Bank, until the actual performance of the obligation. In the event of changes to FATCA relating to an increase or decrease in the amount of tax/sanctions to be withheld from the Bank, the Client's liability is also increased or decreased accordingly, and no changes to the IBSA are required.  5.2. For the Client's failure to fulfill any financial obligation the Bank may require the Client to pay a fine in the amount of a double key rate of the Bank of Russia from the amount of the outstanding payments for each day of failure to fulfill this obligation, starting from the day following the day on which this obligation is to be fulfilled until the day of its actual fulfillment including in accordance with clause 4.4.8 of these Rules.  5.3. The Bank is liable for IBSA only if there is proven guilt. The Bank shall not be liable to the Client:  • for delays in the provision of the service, loss of documents or money that have occurred through the fault of the Client or other persons;  • in case the proper performance of obligations was impossible due to force majeure circumstances, actions of third parties and for other reasons beyond the Bank's control;  • for refusal to provide services in the event of adoption in the Russian Federation or a foreign state of normative acts limiting or making impossible the provision of such services;  • for any actual and legal consequences of the execution of requests, appeals, demands and other notices or requests received by the Bank from unauthorized persons, in cases where the Bank has not been able to establish the fact of sending such notices by unauthorized persons using the transactions provided for by the Parties or procedures established in the Bank;  • for the accuracy and reliability of the information and data contained in the documents specified or provided by the Client, including payment documents, including Electronic documents;  • for being unable to fulfil the obligations assumed due to incorrect details or data, including, inter alia, due to filling in documents in handwritten form or filling in forms other than those approved by the Bank;  • for the Client's omission of the terms for receiving/providing documents and/or information from/to the Bank, in accordance with the transactions concluded or concluded by the Parties, as well as for not familiarising himself/herself with the terms and conditions of services provided by the Bank or for not familiarising himself/herself with them in a timely manner;  • for delays caused by third parties;  • for non-performance and/or improper performance of obligations due to technical reasons (if the Bank is not at fault). The provision of the service shall be resumed after elimination of the said reasons;  • for damages caused to the Client, if the termination of the powers of persons, including those who have lost the right to sign/dispose of money/ perform legally significant actions, including concluding transactions, has not been confirmed in due time by the Client by submitting the relevant documents on the powers of such persons;  • in other cases provided for by the current legislation of the Russian Federation, these Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product, deals concluded by the Parties.  5.4. The Client shall be responsible for the reliability of the documents and information submitted to the Bank and for the timely submission of information and documents on amendments and additions to these documents, as well as for compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the legislation of the country of registration, the actual performance of the Client's activities.  5.5. For the purposes of these Rules, the Bank's liability is limited to compensation for only real and documented damage, unless otherwise specified in written agreements between the Parties.  5.6. The parties shall not be liable for failure to perform, improper or untimely performance of their obligations under the Rules, IBSA and BP Agreement if this is caused by force majeure circumstances. The force-majeure circumstances, in particular, but not exclusively, include such events as strikes and military actions, floods, fires, earthquakes and other natural disasters; epidemics, pandemics; actions and decisions of federal, state or municipal bodies, including judicial, law enforcement and tax authorities, as well as bailiffs; criminal actions of third parties, as well as any other circumstances beyond the reasonable control of the Bank and entailing impossibility of execution of the Agreement. The Parties shall confirm the force majeure circumstances with the documents of the competent authorities. The Parties shall notify each other of the occurrence of force majeure circumstances within 10 (ten) business days of the occurrence of the said events. In case of late or incomplete notification of the Bank about the circumstances mentioned in this clause, the Client shall be responsible for possible negative consequences of such circumstances, including financial ones.  5.7. In other cases, the Parties are responsible for non-fulfillment (improper fulfillment) of their obligations under the IBSA, the BP Agreement in accordance with the legislation of the Russian Federation.  5.8. The Client shall reimburse the Bank for property losses of the Bank as defined in accordance with the legislation of the Russian Federation, as well as for losses caused to the Bank by late submission and/or failure to submit documents and information requested by the Bank in the amount of amounts paid by the Bank for claims (claims and sanctions) applied to the Bank for violation of the legislation of the Russian Federation, as well as for documented and justified expenses of the Bank for legal support and representation of the Bank's interests in state authorities. |
| **Раздел 6. Гарантии и заверения, согласия Клиента**  6.1. Клиент заверяет и гарантирует Банку, что на дату заключения ДКБО, а также на момент заключения Договора БП:  6.1.1. Клиентом соблюдены корпоративные процедуры, необходимые для заключения соответствующего соглашения (сделки) с Банком;  6.1.2. заключение соответствующего соглашения с Банком и исполнение его условий не нарушит и не приведет к нарушению учредительных и иных документов Клиента и/или любого положения законодательства Российской Федерации и законодательства страны регистрации/места осуществления деятельности Клиента;  6.1.3. Клиентом получены все необходимые разрешения, согласия, одобрения, предусмотренные законодательством Российской Федерации и законодательством страны регистрации/места осуществления деятельности Клиента;  6.1.4. законодательством Российской Федерации, международным договором, законодательством страны регистрации Клиента не предусмотрено получение разрешения уполномоченного органа (организации) для заключения ДКБО или Договора БП. В случае, если законодательством Российской Федерации, международным договором, законодательством страны регистрации Клиент предусмотрена необходимость получения разрешение уполномоченного органа (организации) для заключения ДКБО или Договора БП, Клиент обязан предоставить такое разрешение в Банк до заключения соответствующего соглашения (сделки);  6.1.5. деятельность Клиента целиком и полностью соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, страны регистрации Клиента/места ее осуществления;  6.1.6. получены согласия лиц, персональные данные которых переданы Банку, включая право Банка передавать такие данные третьим лицам, в соответствии с законодательством Российской Федерации, страны регистрации Клиента/места осуществления деятельности Клиента;  6.1.7. деятельность Клиента, а также цель установления договорных отношений Сторон соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, страны регистрации/фактического осуществления деятельности Клиента, а последний не имеет намерений по ОД/ФТ или осуществлению противоправной деятельности.  6.2. Клиент выражает свое согласие и уполномочивает Банк на совершение следующих действий:  6.2.1. передавать полностью или частично любые сведения и (или) документы компетентным или уполномоченным органам и организациями и/или финансово-кредитным учреждениям, являющимся партнерами Банка или в которых Банк имеет корреспондентские счета, в том числе по их запросам;  6.2.2. без дополнительных распоряжений (заранее дает акцепт) списывать с открытых в Банке счетов Клиента денежные средства, в соответствии с условиями настоящих Правил и заключенных Сторонами сделок/выбранных Клиентом Банковских продуктов;  6.2.3. осуществить необходимую операцию конверсии (покупку или продажу иностранной валюты или конверсию одной иностранной валюты в другую) по курсу и на условиях, установленных Банком для совершения конверсионных операций на дату совершения операции, в размере неисполненного обязательства за счет денежных средств на счетах Клиента, открытых в Банке, с целью погашения любой задолженности Клиента перед Банком.  6.3. В случае недостоверности и/или неточности указанных Клиентом гарантий и заверений Клиент возмещает Банку убытки последнего в полном объеме. Срок возмещения убытков – не более 3 (Трех) дней с даты направления соответствующего требования Банка. | **Section 6. Warranties and representations, consent of the Client**  6.1. The Client warrants and represents to the Bank that as at the date of conclusion of IBSA as well as at the time of conclusion of the BP Agreement:  6.1.1. The Client has complied with the corporate procedures required to conclude the relevant agreement (deals) with the Bank;  6.1.2. Conclusion of a relevant agreement with the Bank and fulfillment of its terms and conditions shall not violate or lead to violation of the Client's constituent and other documents and/or any provision of the laws of the Russian Federation and the laws of the country of registration/ place of business of the Client;  6.1.3. The Client has obtained all necessary permits, consents and approvals required by the laws of the Russian Federation and the laws of the country of registration/ place of business of the Client;  6.1.4. The legislation of the Russian Federation, international agreement, legislation of the Client's country of registration does not provide for obtaining permission from the authorized body (organization) to conclude either the IBSA or the BP Agreement. If the legislation of the Russian Federation, international agreement, legislation of the country of registration of the Client provides for the need to obtain permission from the authorized body (organization) to enter into IBSA or BP Agreement, the Client must submit such permission to the Bank before entering into the respective agreement (deals);  6.1.5. The Client's activity fully complies with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Client's country of registration/place of its implementation;  6.1.6. The consent of the persons whose personal data have been transferred to the Bank has been obtained, including the Bank's right to transfer such data to third parties in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Client's country of registration/ place of business of the Client;  6.1.7. The activities of the Client and the purpose of establishing agreementual relations between the Parties comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the country of registration/actual performance of the Client's activities, and the Client has no intention of ML/FT or illegal activity.  6.2. The Client expresses his consent and authorizes the Bank to perform the following actions:  6.2.1. To transmit all or part of any information and (or) documents to competent or authorized bodies and organizations and/or financial and credit institutions that are partners of the Bank or in which the Bank has Bank accounts, including at their request;  6.2.2. To write off funds from the Client's accounts opened with the Bank without any additional orders (gives an acceptance in advance) in accordance with the terms and conditions of these Rules and transactions concluded by the Parties/Banking product chosen by the Client;  6.2.3. To perform the required conversion transaction (purchase or sale of a foreign currency or conversion of one foreign currency into another) at the exchange rate and on the terms and conditions established by the Bank for performing conversion transactions as at the date of the transaction in the amount of the outstanding liability from the Client's accounts opened with the Bank for the purpose of any debt repayment of the Client to the Bank.  6.3. In case of unreliability and/or inaccuracy of the guarantees and assurances specified by the Client, the Client reimburses the Bank for the latter's losses in full. The term of compensation for losses is no more than 3 (Three) days from the date of sending the relevant request of the Bank. |
| **Раздел 7. Применимое законодательство и споры**  7.1. Все споры, возникающие между Клиентом и Банком из Правил, ДКБО, Договора БП и иных заключенных Сторонами сделок или в связи с ними, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной уполномоченным Представителем Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу.  7.2. Письменный досудебный порядок урегулирования споров с Банком, в рамках любых правоотношений Сторон, является обязательным. Срок ответа на досудебную претензию – 30 (Тридцать) дней с даты ее получения/направления Банком.  7.3. ДКБО, Договор БП (если иное прямо не указано в последнем), а также любые иные правоотношения Сторон, связанные с заключением, изменением, расторжением, недействительностью Правил и/или указанных сделок подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации. | **Section 7. Applicable law and disputes**  7.1. All disputes arising between the Client and the Bank from Rules, IBSA, the BP Agreement and other transactions entered into by or in connection with the Parties shall be resolved in accordance with the laws of the Russian Federation, by means of negotiations, and in the event of impossibility of such resolution in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan. The Client may apply to the Bank with a written claim signed by an authorized representative of the Client and sealed by the latter (if any) by applying to the Bank's office, its legal address.  7.2. A written pre-trial procedure for settling disputes with the Bank within the framework of any legal relations of the Parties is mandatory. The deadline for replying to a pre-trial claim shall be 30 (thirty) days from the date of its receipt by the Bank.  7.3. IBSA, BP Agreement (unless otherwise expressly stated in the latter), as well as any other legal relations of the Parties related to the conclusion, amendment, termination, invalidity of the Rules and/or said transactions are subject to regulation and interpretation in accordance with the legislation of the Russian Federation. |
| **Раздел 8. Срок действия, порядок изменения и расторжения ДКБО/Договора БП**  8.1. Каждая из Сторон вправе по основаниям, предусмотренным настоящими Правилами/соответствующим Договором БП, а также действующим законодательством Российской Федерации, в одностороннем порядке расторгнуть ДКБО/Договор БП. При наличии в рамках одного ДКБО нескольких заключенных Договоров БП, расторжение отдельного Договора БП не влечет за собой расторжение ДКБО, если иное не указано в настоящих Правилах и/или Договоре БП. ДКБО может быть расторгнут при условии предварительного или одновременного расторжения Сторонами всех Договоров БП, заключенных в рамках ДКБО, и исполнения всех финансовых обязательств по указанным договорам в полном объеме и надлежащим образом. Расторжение Сторонами Договора БП, в рамках которого Клиенту закрывается последний из открытых в Банке банковских счетов Клиента, влечет автоматические прекращение Договоров БП и ДКБО.  8.2. ДКБО может быть расторгнут в одностороннем порядке Клиентом путем предоставления Банку письменного заявления о расторжении ДКБО. Форма заявления о расторжении ДКБО определяется Банком в одностороннем порядке и размещена на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка. Указанное заявление подлежит представлению в офис Банка, по его юридическому адресу, в присутствии уполномоченного лица Клиента. В случае расторжения ДКБО, все заключенные в рамках последнего Договоры БП расторгаются, Банковские продукты Клиенту не предоставляются, а обслуживание ранее предоставленных Банковских продуктов прекращается. В случае отсутствия неисполненных финансовых обязательств Сторон ДКБО считается расторгнутым в рабочий день, следующий за днем получения соответствующего заявления Клиента.  8.3. ДКБО может быть расторгнут Банком в одностороннем, внесудебном порядке путем направления Клиенту сообщения о расторжении почтовым отправлением с уведомлением о вручении либо путем вручения представителю Клиента под роспись или иным доступным Банком способом отправки такого сообщения, в т.ч. с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента). В случае расторжения ДКБО, все заключенные в рамках последнего Договоры БП расторгаются, Банковские продукты Клиенту не предоставляются, а обслуживание ранее предоставленных Банковских продуктов прекращается. В случае отсутствия неисполненных финансовых обязательств Сторон ДКБО считается расторгнутым через 7 календарных дней с момента направления Клиенту от Банка соответствующего сообщения.  8.4. Положения п.п. 8.1. – 8.3 настоящих Правил применяются, если иное не указано в Договоре БП или отдельном письменном соглашении Сторон.  8.5. Заключение Сторонами ДКБО также не влечет обязательства Банка заключить с Клиентом Договор БП или иных сделок. Банк вправе отказать Клиенту в заключении указанного договора по основаниям, предусмотренным настоящими Правилами, Условиями Банковских продуктов, правилами внутреннего контроля Банка в целях противодействии ОД/ФТ и иными документами Банка, а также действующим законодательством Российской Федерации.  8.6. ДКБО действует с даты его заключения до окончания срока действия последнего Договора БП или даты расторжения ДКБО/последнего Договора БП, в зависимости от того, что наступит раньше. Финансовые обязательства, включая условия об ответственности, Клиента по ДКБО действуют до даты их фактического и полного исполнения.  8.7. При наличии в Банке информации о том, что Клиент ликвидирован, то есть деятельность Клиента прекращена без образования правопреемника, ДКБО считается прекращенным в связи с отсутствием стороны по ДКБО. При этом датой прекращения ДКБО считается день, когда Банку стало известно о ликвидации Клиента.  8.8. Изменение условий настоящих Правил, ДКБО, Договора БП осуществляется на условиях и в порядке, указанных в настоящих Правилах, если иное не согласовано Сторонами в Договоре БП или отдельном письменном соглашении Сторон.  8.9. Стороны вправе изменить финансовые условия взаимодействия Сторон (Тарифы), в том числе в отношении всех и/или отдельных Банковских продуктов (в том числе в части всех или отдельных банковских счетов Клиента, совершаемых операций, каналов взаимодействия и т.д.), путем заключения соответствующего отдельного письменного соглашения / дополнительного соглашения. | **Section 8. Period of validity, procedure for amending and terminating the IBSA/BP Agreement**  8.1 Each of the Parties may unilaterally terminate the IBSA/Agreement of the BC on the grounds provided for by these Rules/the corresponding BP Agreements, as well as by the current legislation of the Russian Federation. If there are several concluded Agreements of BP within the framework of one IBSA, termination of a separate BP Agreement does not entail termination of IBSA unless otherwise specified in these Rules and/or the BP Agreement. The IBSA may be terminated provided that the Parties terminate all the Agreements of BP entered into in the framework of the IBSA before or at the same time and that all financial obligations under the said Agreements are fulfilled in full and properly. Termination of the Agreement by the Parties to the BP Agreement under which the Client's last bank account opened with the Bank is closed shall result in automatic termination of the Agreements of BP and IBSA.  8.2. IBSA may be terminated unilaterally by the Client by submitting a written application for termination of IBSA to the Bank. The application form for termination of IBSA is unilaterally determined by the Bank and can be found at <https://131.ru/contracts>, and the Bank's office. This application must be submitted to the Bank's office, at the Client's legal address, in the presence of the Client's authorized person. In the event of termination of the IBSA, all agreements concluded under the last BP Agreement shall be terminated, the Banking Products shall not be provided to the Client and the service of the previously provided Banking Products shall be terminated. In the event that there are no outstanding financial obligations of the Parties to the Agreement, the Agreement shall be deemed terminated on the business day following the day of receipt of the Client's relevant application.  8.3. The Bank may unilaterally and extrajudicially terminate the IBSA by sending a message of termination to the Client by mail with a notice of delivery or by handing it over to the Client's representative against signature or by any other means of sending such notice available to the Bank, including by using the IE system (when the Client is connected to it). In the event of the IBSA termination, all BP Agreements entered into under the latest Agreement shall be terminated, the Banking Products shall not be provided to the Client and the previously provided service of the Banking Products shall be terminated. In the event that there are no outstanding financial obligations of the Parties to the Agreement, the Agreement shall be deemed terminated 7 calendar days after the Bank has sent the Client a relevant message.  8.4. The provisions of the clauses. 8.1. - 8.3 of these Rules shall apply unless otherwise specified in the BP Agreement or a separate written agreement of the Parties.  8.5. IBSA conclusion by the Parties does not entail the Bank's obligation to conclude an BP Agreement or other transactions with the Client. The Bank may refuse the Client to conclude this Agreement for the reasons provided by these Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product, the Bank's internal control Rules for the purpose of counteracting ML/FT and other documents of the Bank, as well as the current legislation of the Russian Federation.  8.6. IBSA shall be valid from the date of its conclusion until the expiry of the last BP Agreement or the date of termination of IBSA/last BP Agreement, whichever comes first. The Client's financial obligations, including the terms of liability, under IBSA shall be valid until the date of their actual and complete fulfillment.  8.7. If Bank has information that the Client has been liquidated, i.e. the Client's activity has been terminated without formation of a successor, the IBSA shall be deemed terminated due to the fact that there is no party of the IBSA. In this case, the date of termination of IBSAs shall be deemed the day when the Bank became aware of the Client's liquidation.  8.8. Changes in the terms and conditions hereof, the IBSA, the BP Agreement shall be made on the terms and procedure specified in these Rules unless otherwise agreed by the Parties in the BP Agreement or a separate written agreement of the Parties.  8.9. The Parties may change the financial terms of interaction between the Parties (the Tariffs), including with respect to all and/or separate Bank products (including with respect to all or separate bank accounts of the Client, performed transactions, interaction channels, etc.), by concluding a separate written agreement / additional agreement. |
| **Раздел 9. Прочие условия**  9.1. В случае изменения положений законодательства Российской Федерации, при которых положения настоящих Правил противоречат положениям законодательства, к таким правоотношениям Сторон подлежат применению положения законодательства Российской Федерации. В случае признания какого-либо условия настоящих Правил недействительным, это не влечет недействительности ДКБО, Договора БП и/или любых иных условий настоящих Правил. Взамен недействительного условия к правоотношениям Сторон подлежат применению нормы законодательства Российской Федерации.  9.2. Если иной не указано в настоящих Правилах или Договоре БП, или не предусмотрено законодательством Российской Федерации, любые письма, уведомления и документы, передаваемые Сторонами друг другу по электронной почте, буду считаться надлежащим образом отправленными и полученными, если они направлены с/на адреса электронной почты Сторон, указанные в Заявлении о заключении ДКБО. Стороны гарантируют, что только сами Стороны и уполномоченные ими лица имеют доступ к адресам электронной почты для отправки/получения сообщений. Банк вправе направить Клиенту любые письма и уведомления на Абонентский номер или адрес электронной почты Клиента, указанные в Заявлении о заключении ДКБО.  9.3. Если иное не указано в настоящих Правилах, Условиях Банковского продукта или Договоре БП, любой документ, направляемый Банком Клиенту, считается полученным последним:  • если он был направлен по известному Банку адресу Клиента (за исключением последнего абзаца) – через 5 (пять) рабочих дней с даты его отправления, указанной на документе об отправке;  • при отправке нарочным - в день передачи документа Клиенту (уполномоченному сотруднику Клиента);  • при отправке иным способом, в том числе по электронной почте/на Абонентский номер или с использованием Системы информационного обмена – в момент направления такого документа Клиенту.  9.4. Если иное не указано в настоящих Правилах, Условиях Банковского продукта или Договоре БП, любой документ, направляемый Клиентом Банку, считается полученным последним:  • если он был направлен по юридическому адресу Банка – в момент его фактического получения, согласно данным документа о получении;  • при отправке нарочным - в день передачи документа Банку (уполномоченному сотруднику Банка);  • при отправке иным способом, в том числе по электронной почте – в момент получения от Банка подтверждения факта получения документа Банком.  9.5. Если иное не указано в настоящих Правилах или Договоре БП, любая информация, полученная Сторонами в рамках ДКБО, Договора БП является сугубо конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации или настоящими Правилами. Стороны должны принять для обеспечения сохранности конфиденциальной информации меры, не меньшие, чем те, которые они принимают для обеспечения сохранности своей собственной конфиденциальной информации, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации или заключенными Сторонами сделками. Стороны обязуются соблюдать настоящие условия о конфиденциальности в течение 3 (трех) лет со дня прекращения действия ДКБО. Клиент возмещает убытки Банка, связанные с неисполнением указанного условия.  9.6. Настоящие Правила составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст настоящих Правил на русском языке. | **Section 9. Miscellaneous**  9.1 In the event of changes in the provisions of the legislation of the Russian Federation in which the provisions of these Rules contradict the provisions of the legislation, the provisions of the legislation of the Russian Federation shall be applied to such legal relations of the Parties. In the event of invalidation of any of the terms and conditions of these Rules, it does not entail the invalidity of the IBSA, the BP Agreement and/or any other terms and conditions of these Rules. In replacement of invalidity of a condition to legal relations of the Parties shall be subject to application of the provisions of the legislation of the Russian Federation.  9.2. Unless otherwise specified in these Rules or in the BP Agreement, or provided for by the legislation of the Russian Federation, any letters, notices and documents transmitted by the Parties to each other by e-mail will be deemed duly sent and received if they are sent from/to the e-mail addresses of the Parties specified in the Application for IBSA conclusion. The Parties guarantee that only the Parties and persons authorized by them have access to the e-mail addresses for sending/receiving notices. The Bank may send any letters and notices to the Client's Subscriber number or Client’s email specified in the application for conclusion of the IBSA.  9.3. Unless otherwise stated herein, the Terms and Conditions of the Banking Product or the BP Agreement, any document sent by the Bank to the Client shall be deemed received by the Client:  • if it has been sent to the Client's address known to the Bank (except for the last paragraph) after 5 (five) business days after the date of sending indicated on the document stating the receipt;  • when sent on purpose, on the day the document is handed over to the Client (Client's authorized employee);  • when sent by other means, including by e-mail/to the Subscriber number or using the IE System at the moment of sending such document to the Client.  9.4. Unless otherwise stated herein, the Terms and Conditions of the Banking Product or the BP Agreement, any document sent by the Client to the Bank shall be deemed to have been received by the Bank:  • if it was sent to the legal address of the Bank at the moment of its actual receipt, according to the receipt document data;  • when sent on purpose, on the day the document is handed over to the Bank (to an authorized employee of the Bank);  • when sent by other means, including e-mail at the moment of receipt of confirmation of receipt of the document by the Bank.  9.5. Unless otherwise stated herein or in the BP Agreement, any information received by the Parties within the framework of the IBSA, the BP Agreement is strictly confidential and is not subject to transfer to third parties except for the cases provided for by the legislation of the Russian Federation or these Rules. The Parties shall take measures to ensure the safety of confidential information that are not less than those that they take to ensure the safety of their own confidential information, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation or the transactions concluded by the Parties. The Parties shall observe these conditions on confidentiality within 3 (three) years from the date of termination of the IBSA. The Client shall reimburse the Bank for losses incurred by the Bank in connection with failure to comply with this condition.  9.6. These Rules have been prepared in Russian and English. In case of conflict between two texts, the Russian text shall prevail. |
| **Раздел 10. Перечень Приложений**  10.1. Приложение №1 – Условия открытия, ведения и расчетного обслуживания банковского счета.  10.2. Приложение №2 – Условия дистанционного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в системе « Интернет-Клиент» в ООО «Банк 131».  10.3. Приложение № 3 – Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT.  10.4. Приложение № 4 – Условия использования API. | **Section 10. List of Annexes**  10.1. Annex No. 1 - Terms and Conditions for opening, maintenance and settlement service of bank accounts.  10.2. Annex No. 2 - Terms and Conditions of remote banking service using the RBS System.  10.3. Annex No. 3 - Terms and Conditions for the implementation of information interaction using SWIFT.  10.4. Annex No. 4 - API Terms of Use. |
| **Раздел 11. Юридический адрес и реквизиты Банка**  **Общество с ограниченной ответственностью «Банк 131»**  Лицензия Банка России №3538 от 12.04.2019  ОГРН 1191690025746  ИНН/КПП 1655415696 / 165501001  Адрес: 420012, Российская Федерация, Республика Татарстан, город Казань, улица Некрасова, дом 38  Кор/сч 30101810822029205131  В Отделении — НБ РТ  БИК/SWIFT: 049205131/ PAYXRU2U | **Section 11. Legal address and details of the Bank**  **BANK 131 Limited Liability Company.**  License No. 3538 of the Bank of Russia dated 12.04.2019 OGRN 1191690025746  INN/KPP 1655415696 / 165501001  Address: Nekrasova 38, Kazan, the Republic of Tatarstan, 420012, Russian Federation.  K/s 30101810822029205131  In the Branch - National Bank of the Republic of Tatarstan  BIC/SWIFT: 049205131/ PAYXRU2U |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение №1 к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131»** | **Annex No. 1 to the Integrated Banking Service Rules for Bank 131 LLC Corporate Clients** |
| **Условия открытия, ведения и расчетного обслуживания банковского счета**  Настоящее приложение к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» (далее – Правила) определяет порядок и условия предоставления Банком Клиенту услуг по открытию, ведению, расчетному обслуживанию (в том числе с использованием СБП) и закрытию банковского счета Клиента в ООО «Банк 131» (далее - Банковский продукт «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета»). В рамках настоящего Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» применяются термины и определения, а также условия его приобретения, указанные в Правилах (включая приложения к ним), если иное не указано в настоящем приложении к Правилам. | **Terms and Conditions for opening, maintenance and settlement service of the Bank Account**  This Annex to the Rules of Integrated Banking Service for Bank 131 LLC Corporate Clients(hereinafter referred to as The Rules) determines the procedure and terms of the Bank's provision to the Client of services related to opening, maintenance, settlement service (including using the FPS) and closing of the Client's bank account with Bank 131 LLC (hereinafter referred to as The Bank Account Opening, Maintenance and settlement service Banking Product). Within the framework of this Banking Product "Opening, maintenance and settlement servicing of a bank account", the terms and definitions, as well as the terms and conditions of its acquisition specified in the Rules (including their annexes) shall apply, unless otherwise specified in this Annex to the Rules. |
| **Раздел 1. Термины и определения**  **Банковские правила** – внутренний документ Банка, определяющий порядок открытия, ведения и закрытия банковских счетов, а также иные документы Банка, регулирующие порядок действий с распоряжениями Клиента, в том числе с платежными (расчетными) документами Клиента, и совершения операций по банковскому счету Клиента.  **Договор банковского счета** (в рамках Правил указанный документ поименован как «Договор о предоставлении банковского продукта») – соглашение между Банком и Клиентом, в соответствии с которым Банк обязуется открыть Счет Клиенту, принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, выполнять распоряжения Клиента о проведении операций по Счету. Договор банковского счета состоит из следующих неотъемлемых составных частей: Заявления на открытие и обслуживание счета, Условий Банковского продукта «Открытия, ведения и расчетное обслуживание банковского счета», Тарифов, иных документов, указанных в Условиях Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» и/или являющихся приложениями к настоящим Условиям Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета».  **Карточка с образцами подписей и оттиска печати (КОП**) - карточка с образцами подписей и оттиска печати, оформленная в соответствии с требованиями Инструкции Банка России от 30.05.2014 № 153-И «Об открытии и закрытии банковских счетов, счетов по вкладам (депозитам), депозитных счетов» (действующей до 01.10.2022г.) или Инструкции Банка России от 30.06.2021 N 204-И «Об открытии, ведении и закрытии банковских счетов и счетов по вкладам (депозитам)» (действующей с 01.10.2022г.) и Банковскими правилами. Одновременно с КОП Клиент должен оформить Соглашение о сочетании подписей к КОП, по форме Банка, определяющее количество и сочетание подписей лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами по Счету и правом подписания платежных (расчетных) документов. Форма КОП и Соглашения о сочетании подписей к КОП определяются Банком и размещены на ресурсе <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка. В установленных законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами случаях КОП может не предоставляться Клиентом, в частности, если Клиент или его уполномоченные лица распоряжаются денежными средствами на Счете исключительно с использованием Электронной подписи (аналога собственноручной подписи) и Клиент подключен к Системе информационного обмена или иной системе информационного взаимодействия, согласованной Сторонами. В указанном случае положения Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета», регулирующие порядок оформления и предоставления КОП, не применяются.  **Счет** – банковский расчетный счет, открываемый Банком Клиенту в рамках заключенного Договора банковского счета. В рамках одного Договора банковского счета Клиенту может быть открыто несколько банковских счетов. Валюта Счета согласовывается Сторонами в Заявлении на открытие и обслуживании счета (в рамках Правил указанный документ поименован как «Заявление на приобретение/изменение БП»).  **Условия Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» (Условия)** - настоящие Условия открытия, ведения и расчетного обслуживания банковского счета, являющиеся приложением №1 к Правилам.  **Условия осуществления расчетов с использованием СБП (дале также – Условия СБП)** – Приложение А к Условиям Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета», определяющее порядок и условия предоставления и обслуживания Клиента с использованием СБП при совершении Операций СБП.  **Заявление об использовании СБП** – безотзывная оферта Клиента Банку, содержащая волю и намерение Клиента считать последнего присоединившимся к Условиям СБП, в порядке и на условиях, указанных в настоящих Условиях Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» и Приложении А к ним. Заявление об использовании СБП может быть оформлено в качестве отдельного документа(-ов) или являться составной частью Заявления на открытие и обслуживание счета. Форма заявления определяется Банком и размещена на ресурсе: https://131.bank/contracts и в офисе Банка. Заявление об использовании СБП может быть представлено Клиентом в Банк как в бумажной форме, так и с использованием Системы ДБО(при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности). Информирование Банком Клиента о начале обслуживания в рамках Условий СБП является акцептом Банком Заявления об использовании СБП.  **ОПКЦ СБП** – организация, выполняющая функции операционного и платежного клирингового центра при осуществлении операций СБП.  **Правила и Стандарты ОПКЦ СБП** – Правила платежной системы Банка России и документы ОПКЦ СБП (Стандарты ОПКЦ СБП), устанавливающие и регулирующие порядок взаимодействия участников СБП и осуществления Операций СБП.  **Операция СБП** – общий термин, обозначающий перевод денежных средств с использованием СБП, а также совершение нефинансовых операций с использованием СБП. Перечень доступных Клиенту финансовых Операций СБП определен в Условиях СБП. | **Section 1. Terms and definitions**  **Banking Rules** define an internal document of the Bank that determines the procedure for opening, maintaining and closing bank accounts, as well as other documents of the Bank that regulate the procedure for handling the Client's orders, including payment (settlement) documents of the Client, and performing operations on the Client's bank account.  **Bank Account Agreement** (within the framework of the Rules, this document is referred to as the Agreement on Providing a Banking Product) is an agreement between the Bank and the Client, according to which the Bank shall open an Account for the Client, accept and transfer funds received into the Account, execute the Client's orders to perform Account operations. Bank Account Agreement consists of the following integral parts: Application for the Account Opening, Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product, Tariffs, and other documents specified in the Terms and Conditions of the Bank Product Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account and/or being appendices to these Terms and Conditions of the Bank Product Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account.  **Banking Sample Signatures and Seal Card (BSSSC)** is a banking sample signatures and seal card issued in accordance with the requirements Instruction No. 153-I dated 30 May 2014 of the Bank of Russia On Opening and Closing of Bank Accounts, Deposit Accounts and Deposit Accounts (valid until 01.10.2022) or the Bank of Russia Instruction No. 204-I dated 30.06.2021 On Opening, maintaining and closing bank accounts and deposit accounts (deposits) (effective from 01.10.2022) and the Banking Rules. Simultaneously with the BSSSC, the Client executes the Agreement on combination of signatures to the BSSSC, in the form of the Bank, defining the number and combination of signatures of persons authorized to dispose of funds in the Account and the right to sign payment documents. The form of the BSSSC and the Agreement on the combination of BSSSC to the signatures is determined by the Bank and can be found at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office. In cases established by the legislation of the Russian Federation and the Banking Rules, a BSSSC may not be provided by the Client, in particular, if the Client's authorized persons dispose of the funds in the Account exclusively using the Electronic Signature (analogue of the handwritten signature) and the Client is connected to the IE System or other information interaction system agreed by the Parties. In the said case, the provisions of the Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product regulating the procedure of execution and provision of a BSSSC shall not apply.  **Account** is a bank current account opened by the Bank to the Client within the framework of the concluded Bank Account Agreement. Several bank accounts may be opened for the Client within the framework of one Bank Account Agreement. The currency of the Account shall be agreed upon by the Parties in the Application for Opening and Maintenance of the Account (within the framework of the Rules this document is called Application for the BP Purchase/Change).  **Banking Product** **Terms and Conditions for the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account** (**Terms and Conditions**) are these Terms and Conditions for opening, maintenance and settlement service of a bank account, which are Annex 1 to the Rules.  **Conditions for making payments using the FPS (also referred to as the FPS Conditions)** – Annex A to the Terms and Conditions, which defines the procedure and conditions for providing and servicing a Client using the FPS when performing FPS Operations.  **The Application for the use of the FPS** is an irrevocable offer of the Client to the Bank, containing the will and intention of the Client to consider the latter to have joined the FPS Conditions, in the manner and on the terms specified in these Terms and Conditions and Annex A to them. The application for the use of the FPS can be issued as a separate document (s) or be an integral part of the Application for opening and servicing an account. The application form is determined by the Bank and posted on the resource: https://131.bank/contracts and in the Bank's office. The application for the use of the FPS can be submitted by the Client to the Bank both in paper form and using the RBS System (provided that the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability). Informing the Bank of the Client about the start of the service under the FPS Conditions is the Bank's acceptance of the Application for the use of the FPS.  **OPCC FPS** is an organization that performs the functions of an operational and payment clearing center when performing FPS operations.  **Rules and Standards of the OPCC FPS** – the Rules of the payment system of the Bank of Russia and the documents of the OPCC FPS (Standards of the OPCC FPS), which establish and regulate the procedure for interaction of participants of the FPS and the implementation of FPS Operations.  **FPS Operation** is a general term for the transfer of funds using FPS, as well as the commission of non-financial transactions using FPS. The list of FPS financial Transactions available to the Client is defined in the FPS Conditions. |
| **Раздел 2. Предмет Договора банковского счета и общие условия обслуживания**  2.1. Клиент поручает, а Банк принимает на себя обязательство по расчетному обслуживанию Клиента, для осуществления которого Банк открывает Клиенту Счет, а Клиент оплачивает услуги Банка. По Договору банковского счета Банк обязуется принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, выполнять распоряжения Клиента о перечислении и выдаче соответствующих сумм со Счета и проведении других операций по Счету, в соответствии с Договором банковского счета. Открытие Счета осуществляется в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Правилами, Договором банковского счета и Банковскими правилами.  Порядок и условия предоставления и обслуживания Клиента с использованием СБП осуществляется в соответствии с Условиями СБП, исключительно и только в рамках открытого в Банке, в валюте Российской Федерации, Счета Клиента.  Банк может открыть Клиенту Счет при условии предоставления Клиентом Банку всех необходимых документов и отсутствия основания для отказа в открытии Счета/приеме Клиента на обслуживание. Обязанность осуществлять обслуживание Клиента возникает у Банка с момента заключения Сторонами Договора банковского счета.  Обязанность осуществить обслуживание Клиента в рамках Условий СБП возникает у Банка с момента информирования об этом Клиента (что является акцептом Заявления об использовании СБП), при условии получения от Клиента надлежащим образом оформленного Заявления об использовании СБП. Указанное информирование может быть осуществлено Банком любым доступным последнему способом, при условии соблюдения требований, указанных в п. 2.1 настоящих Условий, в том числе, но не исключительно, с использованием Абонентского номера/Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности).  2.2. Валюта счета, Тариф (тарифный план), запрашиваемая дата открытия Счета указываются в Заявлении на открытие и обслуживание счета. Номер Счета определяется Банком самостоятельно и может быть изменен последним в одностороннем порядке в случаях и в порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами. Банк уведомляет Клиента об открытии Счета, дате открытия Счета и его номере путем направления последнему соответствующего уведомления, по форме Банке любым доступным Банку способом, в том числе с использованием Абонентского номера/Системы информационного обмена (при подключении Клиента к ней и наличии соответствующей технической возможности).  2.3. Банк проводит операции по Счету и осуществляет обслуживание Клиента в рамках Договора банковского счета в Операционное время, если иное не согласовано в ином соглашении Сторон или не указано в Условиях СБП.  2.4. Расчетное обслуживание Клиента производится Банком за плату в соответствии с Тарифами, действующими в Банке. Вознаграждение Банка взимается в отношении каждого открываемого Банком Клиенту Счета, а также в отношении каждой операции/услуги по Счету, в день ее совершения, если иное не указано в Тарифах. Счета-фактуры могут выставляться Банком в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении Клиента к ней и наличии соответствующей технической возможности). В случае если валюта Тарифов отлична от валюты Счета, с которого взимается плата за расходы, комиссии и вознаграждения Банка, в том числе комиссии и расходы банков-партнеров, связанные с проведением операций по Счету, для пересчета суммы применяется официальный курс Банка России на дату совершения соответствующей операции, если иное не предусмотрено в Тарифах. Тарифы, установленные в иностранной валюте, подлежат оплате в рублях РФ по официальному курсу, установленному Банком России на дату совершения соответствующей операции, если иное не предусмотрено в Тарифах или Договоре банковского счета.  При необходимости списания денежных средств со Счета в валюте, отличной от валюты, в которой установлено обязательство, Клиент поручает Банку произвести за счет Клиента конвертацию валюты, находящейся на его Счете в Банке, по курсу и на условиях, установленных Банком для совершения конверсионных операций на дату совершения операции, в счет погашения задолженности в соответствии с настоящим пунктом.  2.5. Банк не определяет и не контролирует направление использования денежных средств Клиента, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации либо соглашением между Клиентом и Банком.  2.6. Проценты за пользование находящимися на Счете денежными средствами Банком не начисляются и не уплачиваются. Банк не начисляет и не выплачивает проценты на денежные средства, предоставленные Клиентом Банку для оплаты комиссий, расходов и вознаграждения Банка в том числе при авансовой системе расчетов. Стороны вправе изменить указанное условие путем заключения отдельного письменного соглашения.  2.7. Количество открываемых Банком Клиенту Счетов в рамках одного Договора банковского счета не ограничено, если иное прямо не установлено законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета, Банковскими правилами. Для открытия каждого Счета Клиент предоставляет в Банк Заявление на открытие и обслуживание счета, в том числе с использованием Системы ДБО (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности). Допускается открытие нескольких счетов в рамках одного Заявления на открытие и обслуживание счета, при наличии соответствующего волеизъявления Сторон и соответствующей технической возможности на стороне Банка.  2.8. Для целей информирования Банком Клиента, в рамках Договора банковского счета, Банк вправе использовать контактные данные Клиента/уполномоченных Представителей Клиента, указанные в Заявлении на открытие и обслуживание счета, а также иные контактные данные Клиента, имеющиеся в распоряжении Банка. | **Section 2. Subject matter of the Bank Account Agreement and general terms of service**  2.1. The Client orders and the Bank assumes an obligation to provide settlement service to the Client, for the performance of which the Bank opens an Account for the Client and the Client pays for the Bank's services. Pursuant to the Bank Account Agreement, the Bank shall accept and transfer funds received into the Account, execute the Client's orders for the transfer and issue of the respective amounts from the Account, and perform other operations on the Account in accordance with the Bank Account Agreement. The opening of the Account shall be performed in accordance with the current legislation of the Russian Federation, the Rules, the Bank Account Agreement and the Banking Rules.  The procedure and conditions for providing and servicing the Client using the FPS are carried out in accordance with the FPS Conditions, exclusively and only within the framework of the Client's Account opened with the Bank in the currency of the Russian Federation.  The Bank may open an Account for the Client provided that the Client has provided the Bank with all necessary documents and there are no grounds for refusal to open/receive the Client for maintenance. The Bank shall be obliged to provide maintenance to the Client as soon as the Parties have concluded a Bank Account Agreement.  The Bank is obliged to provide Client service under the FPS Conditions from the moment the Client is informed about this (which is the acceptance of the Application for the use of the FPS), provided that the Client receives a duly executed Application for the use of the FPS. The specified information can be carried out by the Bank in any way available to the latter, subject to compliance with the requirements specified in clause 2.1 of these Terms and Conditions, including, but not exclusively, using a Subscriber number/IE System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability).  2.2. Account currency, Tariff (tariff plan), requested date of account opening are specified in the Application for account opening. The Account number is determined by the Bank independently and may be changed by the Bank unilaterally in the cases and manner prescribed by the legislation of the Russian Federation and the Banking Rules. The Bank shall notify the Client of the opening of the Account, the date of opening of the Account and its number by sending a corresponding notice to the latter, in the form of the Bank, by any means available to the Bank, including using the Client's Subscriber number / IE System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability).  2.3. The Bank shall perform operations on the Account and provide services to the Client within the framework of the Bank Account Agreement during the Operating Time, unless otherwise agreed upon in another agreement between the Parties or specified in the FPS Conditions.  2.4. The Bank shall provide settlement service to the Client for a fee in accordance with the Tariffs in force in the Bank. The Bank's remuneration shall be charged in respect of each Account opened by the Bank to the Client, as well as in respect of each transaction/service in the Account on the day of its execution, unless otherwise stated in the Tariffs. Invoices may be issued by the Bank electronically using the IE system (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability). If the currency of the Tariffs differs from the currency of the Account from which the Bank's expenses, commissions and fees are charged, including commissions and expenses of partner banks related to transactions on the Account, the official rate of the Bank of Russia as at the date of execution of the respective transaction shall be applied to recalculate the amount, unless otherwise specified in the Tariffs. Tariffs set in foreign currency are subject to payment in Russian rubles at the official Bank of Russia exchange rate as of the date of the relevant transaction, unless otherwise provided for in the Tariffs or the Bank Account Agreement.  If it is necessary to write off funds from the Account in a currency other than the currency in which the obligation is established, the Client shall instruct the Bank to convert the currency on the Client's Account with the Bank at the Client's expense at the exchange rate and under the terms and conditions established by the Bank for performing conversion transactions as of the date of the transaction into debt repayment in accordance with this clause.  2.5. The Bank does not define or control the direction of use of the Client's funds unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation or an agreement between the Client and the Bank.  2.6. No interest is charged or paid for the use of the Bank's funds in the Account. The Bank shall not accrue or pay interest on the funds provided by the Client to the Bank to pay commissions, expenses and remuneration of the Bank, including in case of an advance. The Parties may change this condition by concluding a separate written agreement.  2.7. The number of Accounts opened by the Bank to the Client under one Bank Account Agreement is not limited, unless otherwise expressly provided by the legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement or Banking Rules. The Client shall submit to the Bank an Application for opening and maintaining an Account, including using the RBS System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) for each Account opening. It is allowed to open several accounts within the framework of one Application for account opening and maintenance, if the respective will of the Parties is expressed and an appropriate technical capability on the Bank's side.  2.8. Within the framework of the Bank Account Agreement, the Bank may use the Client's contact details specified in the Application for Opening and Maintenance an Account, as well as other contact details of the Client available to the Bank for the information purpose. |
| **Раздел 3. Порядок обслуживания Клиента и совершения операций по Счету**  3.1. Обслуживание Клиента и совершение операций по Счету осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета, Банковскими правилами, а в части Операций СБП – также в соответствии с Условиями СБП, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП. Правила составления, передачи, приема к исполнению и исполнения платежных (расчетных) документов, а также порядок совершения операций по Счету, в том числе Операций СБП, определяются Банком и размещены на ресурсе <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка. Клиент беспрепятственно распоряжается имеющимися на Счете денежными средствами, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором банковского счета. Безналичные расчеты осуществляются в формах, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета и Банковскими правилами.  3.2. Операции по Счету Клиента, за исключением Операций СБП, осуществляются Банком на основании должным образом оформленных платежных (расчетных) документов, представленных Банку в виде электронных документов (в случае подключения Клиента к Системе информационного обмена). Банк оставляет за собой право вернуть (аннулировать) распоряжение Клиента при отрицательном результате выполняемых процедур приема к исполнению распоряжений Клиента. Возврат (аннулирование) неисполненных распоряжений осуществляется Банком не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления такого распоряжения в Банк, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации и/или Условиями СБП.  3.3. Обслуживание Клиента, за исключением обслуживания Клиента в соответствии с Условиями СБП, осуществляется Банком в Операционное время, продолжительность которого устанавливается и изменяется Банком в одностороннем порядке. Операционное время может быть установлено как в разрезе оказываемых Банком услуг или операций по Счету, или валюты такой операции, так и в разрезе каналов взаимодействия Банка с Клиентом. Платежные (расчетные) документы Клиента, поступившие в Банк в течение Операционного времени, принимаются Банком к исполнению текущим Рабочим днем, а поступившие после окончания Операционного времени, принимаются Банком к исполнению следующим Рабочим днем.  3.4. Перевод денежных средств со Счета, за исключением Операций СБП, осуществляется на основании распоряжений Клиента и должным образом оформленных подтверждающих документов не позднее рабочего дня, следующего за днем их поступления в Банк, если иные сроки не установлены действующим законодательством Российской Федерации или Договором банковского счета. Зачисление поступивших в пользу Клиента денежные средства на Счет осуществляется не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк должным образом оформленных подтверждающих документов на соответствующие денежные суммы, если иные сроки не установлены действующим законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета или Условиями СБП. Банк осуществляет платежи со Счета в пределах остатка денежных средств на Счете с учетом суммы платежа и банковских расходов, комиссий и вознаграждений, взимаемых согласно Тарифам, действующих в момент проведения операции по Счету или предоставления услуги Клиенту, если иное не указано в Тарифах или не предусмотрено законодательством Российской Федерации. Перевод денежных средств осуществляется в порядке очередности, установленной законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка. Маршруты проведения безналичных платежей определяются Банком самостоятельно.  3.5. Банк предоставляет Клиенту выписки по Счету/возможность получения выписки по Счету (при использовании Системы информационного обмена и наличии соответствующей технической возможности), а по письменному требованию Клиента - справки по операциям по Счету с взиманием платы согласно Тарифам. Выдача выписок, справок по операциям по Счету и документов в обоснование произведенных расчетов осуществляется только Клиентам и/или лицам, уполномоченным распоряжаться денежными средствами на Счете, и лицам, предъявившим в Банк надлежащим образом оформленные документы о полномочиях. Дубликаты выписок и документов выдаются Клиенту в соответствии с Тарифами.  3.6. Со дня, следующего за днем начала использования Системы информационного обмена, Банк и Клиент обменивается документами, указанными в настоящем разделе, только в электронной форме, при наличии соответствующей технической возможности и, если иное не предусмотрено Правилами, правилами использования Системы информационного обмена, Договором банковского счета, Условиями СБП или законодательством Российской Федерации. Документы, включая платежные (расчетные), направляемые Клиентом в электронной форме, в том числе с использованием Системы информационного обмена или с использованием иных каналов/систем информационного обмена Сторон (применяется для Операций СБП), в обязательном порядке должны содержать Электронную подпись Клиента (уполномоченного им лица), наделенного правом распоряжения денежными средствами и/или совершения сделок. В случае использования Клиентом Системы информационного обмена (или с использованием иных каналов/систем информационного обмена Сторон (применяется для Операций СБП)), при необходимости представления на постоянной основе документов на бумажном носителе, а также при прекращения использования Системы информационного обмена, Клиенту необходимо представить в офис Банка заявление в свободной, письменной форме об изменении порядка представления документов с указанием способа их представления, оформить КОП и Соглашение о сочетании подписей к КОП, в соответствии с Условиями Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета», законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами, не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до даты изменения порядка предоставления документов. Любые действия, производимые с использованием Системы информационного обмена, осуществляются только Клиентом/лицами, надлежащим образом уполномоченными на это Клиентом. Клиенты/Уполномоченные Представители Клиента, имеющие право пользоваться Системой информационного обмена, в том числе обладающие правом распоряжения денежными средствами Клиента на открытых в Банке банковских счетах Клиента, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении на приобретение/изменение БП, в рамках которого Клиенту предоставляется доступ к Системе информационного обмена, с указанием в таком заявлении полномочий (роли в Системе информационного обмена) в отношении каждого такого лица. Операции, произведенные Клиентом в Системе информационного обмена с использованием Аутентификационных данных и/или Электронной подписи, признаются совершенными Клиентом/уполномоченными лицами Клиента и с согласия Клиента. Уполномоченные Представители Клиента, обладающие правом распоряжаться денежными средствами на открытом в Банке, в валюте Российской Федерации, Счете Клиента, и совершения Операций СБП, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении об использовании СБП или в Заявлении на изменение пользователей СБП.  3.7. При осуществлении конверсионной операции по распоряжению Клиента (покупка или продажа иностранной валюты или конверсия одной иностранной валюты в другую, в том числе при совершении операции по Счету), а также при зачислении денежных средств на Счет, в валюте, отличной от валюты Счета, Банк осуществляет такую операцию по курсу и на условиях, установленных Банком для совершения конверсионных операций на дату совершения операции. Информация о текущих курсах валют размещается Банком на ресурсе <https://131.ru/FX>, либо по усмотрению Банка может быть доведена до Клиента с использованием Системы информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или иных доступных Банку способов информационного взаимодействия Сторон. Банк оставляет за собой право изменять внутренний курс валют в течение дня при условии размещения такой информации в соответствии с настоящим пунктом. Совершение валютных операций осуществляется в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации и требованиями Банка.  3.8. Банк на срок не более 2 (двух) рабочих дней приостанавливает проведение операции по Счету при выявлении операции по Счету, обладающих признаками осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, а также незамедлительно запрашивает у Клиента подтверждение возобновления исполнения его распоряжения любым доступным для Банка способом, доступ Клиента к Системе информационного обмена блокируется (при подключении к ней Клиента). Подтверждение должно быть предоставлено Клиентом/уполномоченным Представителем Клиента в письменном виде за подписью такого лица, обладающего правом распоряжаться денежными средствами на Счете, не позднее 2 (двух) рабочих дней со дня приостановления проведения операции по Счету. Банк возобновляет исполнение распоряжения Клиента по истечении предусмотренного настоящим пунктом срока или при получении от Клиента указанного подтверждения, доступ Клиента к Системе информационного обмена возобновляется (при подключении к ней Клиента). Банк осуществляет иные действия, предусмотренные законодательством Российской Федерации при выявлении признаков совершения операции по Счету и осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента.  3.9. В установленных законодательством Российской Федерации случаях, Банк на срок до 5 (пяти) рабочих дней приостанавливает зачисление денежных средств на Счет, если такая операция проводится со счета юридического лица в сторонней кредитной организации, от которой Банк получил уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет, а также любым доступным для Банка способом, включая использование Системы информационного обмена (в случае подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), уведомляет Клиента о приостановлении проведения операции и необходимости предоставления в пределах указанного выше срока документов, подтверждающих обоснованность получения указанных денежных средств. При предоставлении Клиентом Банку в течение предусмотренного настоящим пунктом срока требуемых документов Банк зачисляет денежные средства на Счет, а при непредоставлении — возвращает денежные средства кредитной организации, из которой эти средства поступили. | **Section 3. Procedure for servicing the Client and performing operations on the Account**  3.1. The Client is serviced, and account transactions are performed in accordance with the legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement and Banking Rules and in terms of FPS Operations – also in accordance with the FPS Conditions, the Rules and Standards of the OPCC FPS. The Rules for the preparation, transfer, acceptance for execution and execution of payment documents, as well as the procedure for performing Account transactions, including FPS Operations, are determined by the Bank and are available at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office. The Client shall freely dispose of the funds available in the Account in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Bank Account Agreement. Non-cash settlements are made in the forms prescribed by the current legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement and Banking Rules.  3.2. The Bank shall perform transactions in the Client's Account, except for FPS Operations, on the basis of duly executed payment documents submitted to the Bank in the form of electronic documents (if the Client is connected to the IE System). The Bank reserves the right to return (cancel) the Client's order in the event of a negative result of the Client's order acceptance procedures. The Bank shall refund (cancel) the outstanding orders no later than on the business day following the day on which such order is received by the Bank, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation and/or the Terms FPS Conditions.  3.3. The Bank provides services to the Client, with the exception of provides services in accordance with FPS Conditions, during the Operating Time, the duration of which is set and changed unilaterally by the Bank. The Operating Time may be set both in terms of services provided by the Bank or transactions in the Account or the currency of such transaction, and in terms of the Bank's channels of interaction with the Client. Payment documents of the Client received by the Bank during the Operating Time shall be accepted by the Bank for execution on the current Business Day, and those received after the end of the Operating Time shall be accepted by the Bank for execution on the next Business Day.  3.4. A transfer of funds from the Account, except FPS Operations, shall be made on the basis of the Client's orders and duly executed documentary evidence no later than the business day following the day of their receipt by the Bank, unless other terms are established by the current legislation of the Russian Federation or Bank Account Agreement. Funds received for the benefit of the Client shall be credited to the Account no later than on the business day following the day of receipt by the Bank of duly executed supporting documents for the respective funds, unless other terms and conditions are established by the current legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement or FPS Conditions. The Bank makes payments from the Account within the limits of the balance of funds in the Account taking into account the amount of payment and bank expenses, commissions and fees collected in accordance with the Tariffs applicable at the time of execution of the operation on the Account or provision of services to the Client, unless otherwise specified in the Tariffs or legislation of the Russian Federation. Funds shall be transferred in the order of priority established by the legislation of the Russian Federation and the Bank's internal documents. Non-cash payment routes are determined by the Bank independently.  3.5. The Bank shall provide the Client with account statements/receipt of account statements (when using the IE System and there is an appropriate technical capability) and upon written request of the Client with information on account transactions with charging fees according to the Tariffs. Issuance of Account statements, statements of account transactions and documents in support of settlements shall be performed only to persons authorized to dispose of funds in the Account and to persons who have submitted to the Bank duly executed documents on authority. Duplicates of statements and documents shall be issued to the Client in accordance with the Tariffs.  3.6. From the day following the day when the use of the IE System has started, the Bank and the Client shall exchange the documents specified in this section only in electronic form, if technically possible and unless otherwise stipulated in the Rules, Rules for the use of the IE System, Bank Account Agreement, FPS Conditions or legislation of the Russian Federation. Documents, including payment documents in electronic form sent by the Client using the IE System or using other channels/systems of information exchange of the Parties (used for FPS Operations), must necessarily contain the Electronic Signature of the Client (its authorized representative). In the event that the Client uses the IE System (or other channels/systems og information exchange of the Parties (used for FPS Operations)), if it is necessary for the Client to submit paper documents on a permanent basis, as well as in the event of termination of the use of the IE System, the Client shall submit to the Bank's office a free written application on changing the procedure for submitting documents with indication of the manner of submission, execute a BSSSC and an Agreement on Combination of Signatures to the BSSSC in accordance with Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product, legislation of the Russian Federation. Any actions performed using the IE System shall be performed only by persons duly authorized by the Client. The Client's authorized representatives, who have the right to use the IE System and who have the right to dispose of the Client's funds in the Client's bank accounts opened with the Bank, shall be determined by the Client independently and shall be specified in the application for the BP purchase/change, under which the Client is granted access to the IE System. Transactions performed by the Client in the IE System using Authentication Data and/or Electronic Signature shall be deemed to have been performed by the Client's authorized persons and with the Client's consent. Authorized Representatives of the Client who have the right to dispose of funds on the Client's Account opened in the Bank, in the currency of the Russian Federation, and perform FPS Operations, are determined by the Client independently and are indicated in the Application for using the FPS or in the Application for changing the FPS users.  3.7. When performing a conversion transaction by the Client's order (purchase or sale of foreign currency or conversion of one foreign currency into another, including when performing an operation on the Account), as well as when crediting funds to the Account in a currency other than the Account's currency, the Bank shall perform such a transaction at the exchange rate and on the terms and conditions established by the Bank for performing conversion transactions on the date of the transaction. Information on current exchange rates is placed by the Bank on the resource <https://131.ru/FX>, or at the Bank's discretion, it may be sent to the Client using the IE system (provided the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or other methods of information interaction of the Parties available to the Bank. The Bank reserves the right to change the internal exchange rate during the day, provided that such information is posted in accordance with this clause. Execution of currency transactions shall be carried out in accordance with the currency legislation of the Russian Federation and the Bank's requirements.  3.8. The Bank shall suspend a transaction on the Account for a period not exceeding 2 (two) business days upon detection of a transaction on the Account that has signs of money transfer without the Client's consent, and shall immediately request the Client to confirm the resumption of execution of his/her order by any means available to the Bank, the Client's access to the IE System shall be blocked (if the Client is connected to it). The confirmation shall be provided in writing by the Client's Authorized Representative, signed by such person having the right to dispose of the funds in the Account, no later than 2 (two) business days after the suspension of the transaction in the Account. The Bank shall resume the execution of the Client's order upon expiry of the period provided for in this clause or upon receipt of the Client's said confirmation, the Client's access to the IE system shall be resumed (upon connection of the Client to it). The Bank shall perform other actions provided for by the legislation of the Russian Federation in case of revealing any signs of execution of a transaction on the Account and transfer of funds without the Client's consent.  3.9. In cases established by the legislation of the Russian Federation, the Bank shall suspend the crediting of funds to the Account for a period of up to 5 (five) business days if such a transaction is conducted from the account of a legal entity in a third-party credit institution from which the Bank has received notification of the suspension of crediting of funds to the Account, as well as by any means available to the Bank, including the use of the IE System (in case the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), notify the Client of the suspension of the transaction and of the need to submit the transaction to the Bank in advance of the transaction. If the Client submits the required documents to the Bank within the period of time specified in this clause, the Bank shall credit the funds to the Account, and if this is not the case, shall return the funds to the credit institution from which the funds were received. |
| **Раздел 4. Права и обязанности Сторон**  4.1. Банк обязуется:  4.1.1. Обеспечить сохранность находящихся на Счете денежных средств Клиента, в пределах остатка таких средств.  4.1.2. Принимать распоряжения о списании денежных средств со Счета Клиента по требованию третьих лиц, в том числе связанному с исполнением Клиентом своих обязательств перед этими лицами, включая Банк. Банк принимает эти распоряжения при условии указания в них в письменной форме необходимых данных, позволяющих при предъявлении соответствующего требования идентифицировать лицо, имеющее право на его предъявление, а также при условии соблюдения требований законодательства Российской Федерации, Договора банковского счета.  4.1.3. Проводить списание денежных средств со Счета без распоряжения Клиента в случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета, Договором комплексного банковского обслуживания и иными сделками, заключенными между Клиентом и Банком, и/или третьими лицами.  4.1.4. При получении платежных требований, оплачиваемых с акцептом Клиента, проверить наличие в Банке заранее данного акцепта плательщика, который оформляется заявлением по форме Банка (в том числе в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности)), а в указанных в настоящих Условиях случаях на бумажном носителе. При отсутствии заранее данного акцепта экземпляр платежного требования либо уведомление в свободной форме в электронном виде или на бумажном носителе в качестве извещения для получения акцепта передается (направляется) Клиенту в тот же Рабочий день при условии, если платежное требование поступило в Операционное время такого дня, либо не позже следующего Рабочего дня, при поступлении платежного требования по истечении Операционного времени. При неполучении Банком в установленный срок акцепта/отказа от акцепта Клиента, Банк вправе считать платежное требование неакцептованным.  4.1.5. При поступлении платежных документов, требующих в соответствии с законодательством Российской Федерации согласия третьего лица на распоряжение денежными средствами Клиента, проверить наличие в Банке согласия третьего лица (в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), а в установленных в настоящих Условия случаях на бумажном носителе), однозначно свидетельствующего о предоставлении согласия на распоряжение денежными средствами Клиента/Клиентом.  4.1.6. Проводить операции, предусмотренные для Счета данного вида, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором банковского счета.  4.1.7. Информировать Клиента о совершении каждой операции по Договору банковского счета путем предоставления Клиенту информации/выписки посредством Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или любым иным доступным Банку способом. Банк информирует Клиента о зачислении на транзитные валютные счета валютной выручки не позднее следующего рабочего дня после поступления денежных средств посредством Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или любым иным доступным Банку способом. Банк информирует Клиента о выполнении Банком действий согласно п. 3.8, 3.9 настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» любым доступным для Банка способом, включая Систему информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности).  4.1.8. Предоставлять Клиенту рекомендации по снижению рисков осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента любым доступным Банку способом, в том числе, путем размещения таких рекомендаций на ресурсе <https://131.ru/contracts>, и/или в Системе информационного обмена.  4.2. Клиент обязуется:  4.2.1. Предоставлять Банку исключительно достоверные и актуальные сведения и документы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета и Правилами, в том числе при открытии Счета и заключении Договора банковского счета, а также при обслуживании Счета и совершении операций по нему.  4.2.2. Незамедлительно актуализировать представленные ранее в Банк сведения и документы, в том числе:  • представлять в Банк Заявление на приобретение/изменение БП и Заявление на изменение пользователей СБП (по форме Банка), новую КОП и заключить новое Соглашение о сочетании подписей к КОП/дополнительное соглашение к нему, а также документы о полномочиях, в случае замены или дополнения лиц, в том числе уполномоченных Клиентом на совершение операций по Счету, любой их подписи/замены печати Клиента (при наличии), а также в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета и Банковскими правилами, настоящими Условиями или Условиями СБП;  • в случае отмены/изменения доверенности, прямо или косвенно содержащих указание на право Представителя Клиента распоряжаться и/или совершать от имени Клиента какие-либо сделки, операции по Счету, Операций СБП, либо иные действия в отношении Банка, а также в случае изменения ранее предоставленных сведений о Представителе Клиента. В Заявлении на приобретение/изменение БП/Заявлении на изменение пользователей СБП (по форме Банка) в обязательном порядке должна быть указана информация о реквизитах доверенности, а также информация, позволяющая Банку идентифицировать Представителя Клиента.  Документы, подтверждающие полномочия (продление полномочий) Представителя должны быть представлены в Банк до окончания срока полномочий, который установлен документами, ранее представленными в Банк.  Риск убытков и иных неблагоприятных последствий вследствие непредоставления/несвоевременного предоставления/нарушения порядка предоставления Клиентом Банку сведений и документов, в том числе об отмене/изменении доверенностей и иных документов о полномочиях, несет Клиент.  До момента завершения Банком проверки представленных Банку документов, подтверждающих наличие соответствующих полномочий Представителей, включая лиц, использующих Электронную подпись, не представлять в Банк платежные (расчетные) документы, подписанные лицами, проверка полномочий которых Банком не завершена.  4.2.3. Предоставлять по запросу Банка документы и сведения в срок, определенный в Правилах, Договоре банковского счета, законодательством Российской Федерации либо непосредственно в запросе Банка, в том числе:  • об изменении ранее представленных в Банк документов/сведений, в том числе о Клиенте, Представителях, Бенефициарных владельца и Выгодоприобретателях (при наличии), об органах управления Клиента и их полномочиях, учредительных и иных документов;  • запрашиваемые Банком, компетентными органами и организациями, ОПКЦ СБП, финансово-кредитными учреждениями, являющимися партнерами Банка, либо в которых Банк имеет корреспондентские счета, в том числе при осуществлении расчетов по операциям Клиента;  • необходимые документы и информацию об осуществлении валютных операций по Счету;  • дополнительные документы и (или) информацию, позволяющие на их основании указать в данных по операции код вида операции, соответствующий проводимой операции по Счету, при недостаточности информации для отражения кода вида операции;  • заверенные бумажные копии документов, направленные ранее с использованием Системы информационного обмена (не позднее следующего рабочего дня с момента направления соответствующего запроса Банка);  • сведения и документы, необходимые Банку для совершения операции по Счету (является неотъемлемым условием для осуществления любой операции по Счету);  • иную информацию, сведения и документы, связанные с исполнением требований законодательства Российской Федерации, Правил, Договора банковского счета.  Документы и сведения в отношении Выгодоприобретателей (при их наличии) должны быть предоставлены Клиентом Банку до проведения операций с денежными средствами и иным имуществом в пользу Выгодоприобретателей.  • Клиент представляет в Банк документы в подлиннике или в форме надлежащим образом заверенной копии, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета, Банковскими правилами или требованиями Банка. Надлежащим образом заверенные копии документов предоставляются в Банк в порядке и на условиях, указанных в Банковских правилах, в соответствии с законодательством Российской Федерации.  Документы, исполненные полностью или в какой-либо их части на иностранном языке, представляются в Банк в переводе на русский язык, заверенном надлежащим образом, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами. Представляемые в Банк документы, исходящие от государственных органов иностранных государств, должны быть легализованы в установленном законодательством Российской Федерации порядке. Документы должны быть действительны и актуальны на день представления их в Банк. Клиент несет ответственность за достоверность сведений и информации, содержащейся в предоставляемых Банку документах, а также за их актуальность, полноту и действительность.  4.2.4. Проверять правильность списания денежных средств со Счета и иных совершенных по Счету операций не реже одного раза в Рабочий день, в том числе на основании выписки по Счету(-ам). В письменной форме предоставлять Банку сведения о несписанных, неосновательно или ошибочно списанных и/или зачисленных суммах денежных средств, в течение 1 (Одного) дня с момента окончания Операционного дня, в котором была/должна была быть совершена соответствующая операция по Счету.  Клиент обязан подтверждать Банку остаток по Счету, по состоянию на 1 января каждого календарного года, не позднее 20 (Двадцатого) января каждого календарного года.  В случае неполучения Банком указанных в настоящем пункте сведений от Клиента, совершенные за соответствующий Операционный день операции по Счету/остаток по Счету считаются корректными и подтвержденными Клиентом.  4.2.5. Для обеспечения права Банка списывать ошибочно зачисленные на Счет денежные средства восстановить на Счете ошибочно зачисленную сумму в течение 1 (одного) рабочего дня с момента предъявления Банком соответствующего требования.  4.2.6. Оплачивать все расходы, комиссии и вознаграждения Банка, связанные с проведением операций по Счету, открытием, ведением, закрытием Счета и его обслуживанием, с осуществлением Банком функций агента валютного контроля согласно Тарифам, уплачивать Банку неустойки и штрафы, предусмотренные Договором банковского счета, законодательством Российской Федерации, а также комиссии и расходы банков-контрагентов по операциям Банка, осуществляемым на основании распоряжений Клиента в сроки, указанные в Договоре банковского счета и Тарифах.  Клиент безусловно дает распоряжение (заранее данных акцепт) Банку и поручает последнему осуществить списание указанных расходов, комиссий и вознаграждений Банка, штрафов и неустоек, а также комиссии и расходов банков-контрагентов по операциям Банка, осуществляемым на основании распоряжений Клиента, в пользу Банка, в день совершения операции (если иные сроки не установлены Тарифами или Договором банковского счета) со Счета и иных счетов Клиента, открытых в Банке. Сумма акцепта соответствует размеру обязательств Клиента перед Банком. Количество расчетных документов, предъявляемых к счетам Клиента, не ограничено. Допускается частичное исполнение распоряжений Банка.  4.2.7. Во избежание пропуска срока для акцепта полученных платежных требований, оплачиваемых с акцептом Клиента, ежедневно получать информацию из Банка о наличии подлежащих акцепту платежных требований. Заявление об акцепте/отказе от акцепта по форме, установленной Банком, предоставляется Клиентом в электронном виде (по Системе информационного обмена, при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или на бумажном носителе, согласно настоящим Условиям, с указанием необходимых реквизитов. Заранее данный акцепт по требованиям третьих лиц (кроме Банка) оформляется заявлением и предоставляется в Банк до предъявления распоряжения получателя средств.  4.2.8. Устранять замечания Банка, связанные с ошибками, допущенными при оформлении документов, предусмотренных законодательством Российской Федерации, требованиями Банка России и Договором банковского счета.  4.2.9. Получать выписки по Счету не позднее рабочего дня, следующего за днем проведения операции, через Систему информационного обмена, в электронной форме (при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), или в офисе Банка. Указанный день считается моментом получения Клиентом выписок по Счету.  4.2.10. При осуществлении валютных операций, ежедневно либо не позднее сроков, установленных законодательством Российской Федерации и разработанными в соответствии с ним правилами Банка, получать и направлять в Банк, в том числе посредством Системы информационного обмена (при подключении Клиента к ней и наличии соответствующей технической возможности), все сопроводительные документы по операции, документы валютного контроля. Риск наступления для Клиента неблагоприятных последствий, которые могут наступить в связи с несвоевременным получением или направлением Клиентом указанных документов, несет Клиент. Документы и информация о совершении валютных операций, а также документы по валютному контролю, требование о представлении которых установлено нормативными актами Банка России, представляются Клиентом в Банк в электронном виде (при использовании Системы информационного обмена и наличии соответствующей технической возможности) либо, на бумажных носителях в порядке и на условиях, установленных законодательством Российской Федерации, Договором банковского счета.  4.2.11. Поддерживать на Счете остаток денежных средств, достаточный для осуществления необходимых платежей в соответствии с условиями Договора банковского счета, в том числе для оплаты комиссий и вознаграждения Банка.  4.2.12. Отозвать Электронную подпись, выпущенную на имя Клиента/Представителя, в том числе лица, указанного в КОП (при наличии), полномочия которого будут прекращены, не позднее чем за 1 (Один) Рабочий день до даты прекращения полномочий такого Клиента/Представителя.  4.3. Банк вправе:  4.3.1. Использовать имеющиеся на Счете денежные средства, гарантируя право Клиента беспрепятственно распоряжаться этими средствами и своевременное проведение операций по Счету.  4.3.2. Отказать в осуществлении операции по Счету, в том числе Операций СБП:  • в случае противоречия операции законодательству Российской Федерации/Договору банковского счета, Правилам;  • в случае непредоставления Клиентом документов и (или) предоставления недостоверных документов и сведений в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, Договора банковского счета, требованиями Банка, а также в случае, если у работников Банка, возникают подозрения, что операция совершается в целях ОД/ФТ;  • если остаток средств на Счёте Клиента недостаточен для проведения операции и выплаты комиссионного вознаграждения Банку согласно Тарифам, компенсации расходов Банка, вызванных проведением операции по Счету и осуществления самой операции;  • сумма операции превышает установленный Банком лимит, в том числе с учетом комиссионного вознаграждения, взимаемого Банком за данную операцию;  • в случае подозрений на несанкционированное использование Счета/Электронной подписи/Системы информационного обмена;  • в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, настоящими Условиями, Условиями СБП, или правилами Банка.  4.3.3. Не принимать к исполнению распоряжения Клиента:  • в случае противоречия их законодательству Российской Федерации и законодательству иностранных государств, применяющегося к Банку, условиям Договора банковского счета;  • в пользу получателей, зарегистрированных или расположенных в государстве / на территории, проведение переводов в которые Банком осуществляется с установленными ограничениями, либо на счета получателей, открытые в банках, зарегистрированных или расположенных в государстве/ на территории, проведение переводов в которые Банком осуществляется с установленными законодательством Российской Федерации ограничениями;  • если проведение операций Клиента запрещено ограничениями, установленными законодательством Российской Федерации/иностранных государств, судебными решениями и решениями иных компетентных органов;  • при наличии ошибок, опечаток и неточностей, содержащихся в распоряжении Клиента;  • в случае возникновения у Банка подозрения в том, что распоряжение составлено неуполномоченным лицом либо не является подлинным.  4.3.4. Производить исправление ошибочных записей по Счету Клиента без получения от Клиента дополнительных письменных согласий, на что Клиент уполномочивает Банк.  4.3.5. В одностороннем порядке изменять номер Счета Клиента. Об изменении номера Счета Банк информирует Клиента не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до дня введения таких изменений путем направления Клиенту соответствующего извещения любым доступным Банку способом, в том числе с использованием Абонентского номера или Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности).  4.3.6. Не возвращать Клиенту предоставляемые им Банку документы.  4.3.7. В случае поступления в Банк противоречивых сведений или возникновение у Банка сомнений, в отношении полномочий лиц, имеющих право распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете, и/или невозможности определения полномочий указанных лиц временно не принимать платежные (расчетные) документы, подписанные такими лицами, в том числе оформленные в виде Электронных документов. При этом прием указанных документов по Счету возобновляется после устранения вышеназванных противоречий и устранения сомнений Банка в наличии полномочий Клиента/Представителей Клиента.  4.3.8. Отказать в принятии к учету документов в отношении операций, подлежащих валютному контролю, в предусмотренных законодательством Российской Федерации случаях, а также в соответствии с требованиями Банка.  4.3.9. Проверять любую, предоставляемую Клиентом или полученную Банком информацию о Клиенте любым доступным Банку способом, в том числе, с привлечением третьих лиц.  4.3.10. В одностороннем, внесудебном порядке приостановить обслуживание Клиента по Договору банковского счета, без применения к нему каких-либо санкций (включая финансовые), в следующих случаях:  • при необходимости проведения плановых и(или) внеплановых профилактических и других работ, в том числе в отношении используемых Банком программно-аппаратных средств, Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента), или с использованием иных каналов/систем информационного обмена Сторон (применяется для Операций СБП), каналов связи, на срок их проведения;  • при возникновении обстоятельств, не зависящих от Сторон и препятствующих нормальной работе Банка, на срок действия таких обстоятельств;  • в иных случаях, предусмотренных Договором банковского счета, законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Правилами, настоящими Условиями или Условиями СБП.  Банк доводит до сведения Клиента информацию о таком приостановлении не менее чем за 1 (Один) рабочий день до даты приостановления обслуживания, любым доступным Банку способом (с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), с использованием Абонентского номера/электронной почты, путем размещения соответствующей информации на сайте Банка, иными способами).  4.3.11. Отказать Клиенту в выпуске Электронной подписи/ее активации и/или замене, ограничить количество Электронных подписей, выпускаемых Клиенту, а также приостановить/прекратить действие Электронной подписи по своему усмотрению и без указания причин.  4.3.12. Установить лимиты для совершения операций по Счету, о чем Клиент уведомляется любым доступным Банку способом, согласно п. 2.8. Правил.  4.3.13. Составлять, в том числе от имени Клиента, распоряжения на перевод и иные платежные (расчетные) документы, без получения от Клиента отдельного дополнительного поручения или согласия.  4.3.14. При наличии сомнений в реквизитах платежных документов не производить зачисление на Счет. Не зачислять на Счет суммы, поступившие на корреспондентский счет Банка, в случае содержания несоответствий в реквизитах платежного поручения, SWIFT — сообщения.  4.3.15. Приостановить совершение операции по Счету и запросить у Клиента сведения и документы подтверждающие источник происхождения денежных средств и основания для их зачисления, в случае, если при поступлении в Банк денежных средств, предназначенных Клиенту, у Банка возникают сомнения в источнике их происхождения и/или правовом основании для их перечисления Клиенту. Если в установленный Банком срок Клиент не предоставит в Банк запрошенные сведения и документы или предоставит их в неполном объеме, а также в случае предоставления ненадлежащим образом оформленных документов/сведений, Банк отказывает Клиенту в зачислении на Счет Клиента указанных денежных средств и осуществляет их возврат отправителю перевода.  4.4. Клиент вправе:  4.4.1. В установленном Правилами и настоящими Условиями Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» порядке обратиться в Банк для открытия необходимого количества Счетов.  4.4.2. Самостоятельно распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете, в пределах остатка таких средств на Счете, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором банковского счета.  4.4.3. До наступления безотзывности перевода денежных средств отозвать свои платежные (расчетные) документы, принятые, но не исполненные Банком. Частичный отзыв сумм по платежным (расчетным) документам не допускается. Отзыв платежных (расчетных) документов производится на основании представленного в Банк письменного заявления Клиента, составленного в 2 (двух) экземплярах в произвольной форме, с указанием реквизитов, необходимых для осуществления отзыва, включая номер, дату составления, сумму расчетного документа, наименование плательщика и получателя средств, наименование банка-получателя и иных реквизитов, необходимых для идентификации отзываемого платежного (расчетного) документа, в соответствии с Банковскими правилами. Оба экземпляра заявления должны быть подписаны лицами, имеющими право подписи платежных (расчетных) документов, и заверены оттиском печати Клиента (при наличии). Безотзывность перевода денежных средств наступает с момента списания денежных средств со Счета.  4.4.4. Расторгнуть Договор банковского счета в порядке, предусмотренном Договором банковского счета и Правилами. | **Section 4. Rights and obligations of the Parties**  4.1. The Bank shall:  4.1.1. Ensure the safety of the Client's funds in the Account within the balance of such funds.  4.1.2. Accept orders to write off funds from the Client's Account at the request of third parties, including those related to the performance of the Client's obligations to these persons, including the Bank. The Bank shall accept these orders provided that the necessary data are indicated in writing in the order to identify the person entitled to submit the order and provided that the requirements of the legislation of the Russian Federation and the Bank Account Agreement are observed.  4.1.3. Write off funds from the Account without the Client's order in cases stipulated by the current legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement, Integrated Banking Service Agreement and other transactions concluded between the Client and the Bank and/or third parties.  4.1.4. Upon receipt of a payment request paid with the Client's acceptance, check whether the Bank has a given payer's acceptance in advance, which is drawn up in the Bank's form (including in electronically using the IE system (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability)), and in the cases specified in these Conditions on paper. In case of no acceptance in advance, a copy of the payment request or a free-form notice in electronic form or in hard copy shall be transmitted (sent) to the Client on the same Working day as a notice for acceptance, provided that the payment request has been received during the Operating Time of such day or no later than the next Working day, provided that the payment request has been received after the Operating Time. If the Bank does not receive the Client's acceptance/cancellation of acceptance within the set time limit, the Bank shall have the right to consider the payment request as not having been accepted.  4.1.5. Upon receipt of payment documents that require the consent of a third party to dispose of the Client's funds in accordance with the legislation of the Russian Federation, check whether the Bank has the consent of the third party (electronically using the IE system (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), and in the cases stipulated in these Conditions on paper), which unambiguously testifies to the consent to dispose of the Client/Client's funds.  4.1.6. Carry out the transactions provided for the Account of this type in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Bank Account Agreement.  4.1.7. Inform the Client about performance of each transaction under the Bank Account Agreement by providing the Client with information/statement through the IE System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or in any other way available to the Bank. The Bank shall inform the Client on the crediting of currency proceeds to transit currency accounts no later than the next business day after the receipt of funds through the IE system (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or in any other way available to the Bank. The Bank shall inform the Client of the Bank's fulfilment of the Bank's actions pursuant to clauses 3.8, 3.9 of these Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product by any means available to the Bank, including the IE System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability).  4.1.8. Provide the Client with recommendations to reduce the risk of money transfer without the Client's consent by any means available to the Bank, including by posting such recommendations on <https://131.ru/contracts>, and/or in the IE System.  4.2. The Client shall:  4.2.1. Provide the Bank with exceptionally reliable and up-to-date information and documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement and the Rules, including when opening an Account and concluding a Bank Account Agreement, as well as when servicing the Account and performing operations under it.  4.2.2. Immediately update information and documents previously submitted to the Bank, including those submitted to the Bank:  • to submit to the Bank an Application for the BP Purchase/Change, a new BSSSC and Application for changing the FPS users (according to the Bank's form) and to conclude a new Agreement on the combination of signatures to the BSSSC /additional agreement to the BSSSC, as well as documents on the powers, in case of replacement or addition of persons authorized by the Client to perform transactions in the Account, any of their signatures/seals of the Client (if any), as well as in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Bank Account Agreement and the Banking Rules, these Terms and Conditions or the FPS Conditions;  • in case of cancellation/changing the power of attorney, which directly or indirectly indicates the right of the Client Representative to dispose of and/or perform on behalf of the Client any transactions, Account transactions, FPS Operations or other actions in relation to the Bank, as well as in case of change of previously provided information about the Client Representative. The Application for the BP purchase/change /Application for changing the FPS users (according to the Bank's form) must necessarily contain information on the details of the Power of Attorney as well as information enabling the Bank to identify the Client Representative.  The documents confirming the powers (extension of powers) of the Representative must be submitted to the Bank before the end of the term of office, which is established by the documents previously submitted to the Bank.  The Client shall bear the risk of losses and other adverse consequences due to the Client's failure to submit/timely submit/timely fail to submit information and documents to the Bank, including cancelling/changing powers of attorney and other authority documents.  Not to submit to the Bank the payment documents signed by persons whose powers have not been verified by the Bank until the Bank has completed the verification of the documents submitted to the Bank confirming the existence of the respective powers of Representatives, including persons using the Electronic Signature.  4.2.3. Provide documents and information at the Bank's request within the period defined in the Rules, Bank Account Agreement, legislation of the Russian Federation or directly in the Bank's request, including:  • on changes in documents/information previously submitted to the Bank, including on the Client, Representatives, Beneficial owners and beneficiaries (if any), on the Client's management bodies and their powers, founding and other documents;  • requested by the Bank, competent authorities and organizations, OPCC FPS, financial and credit institutions that are partners of the Bank, or in which the Bank has Bank accounts, including when settling Client transactions;  • necessary documents and information on foreign exchange transactions in the Account;  • additional documentation and/or information allowing them to indicate in the transaction data the type of transaction code corresponding to the performed transaction in the Account, if there is insufficient information to reflect the type of transaction code;  • certified paper copies of documents previously sent using the IE system (no later than the next business day from the date of the Bank's relevant request);  • information and documents necessary for the Bank to perform the transaction on the Account (is an essential condition for performing any transaction on the Account);  • other information, data and documents related to compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Rules and the Bank Account Agreement.  The Client shall provide documents and information in respect of Beneficiaries (if any) to the Bank prior to transactions with cash and other property in favor of Beneficiaries.  • The Client shall submit documents to the Bank in their original or in a duly certified copy, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement, Banking Rules or the Bank's requirements. The duly certified copies of documents shall be submitted to the Bank in accordance with the procedure and conditions stated in the Banking Rules and in accordance with the legislation of the Russian Federation.  Documents executed in full or in any part thereof in a foreign language shall be submitted to the Bank in a duly certified translation into Russian in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Banking Rules. Documents submitted to the Bank from state authorities of foreign countries shall be legalized in compliance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation. The documents shall be valid and up-to-date as of the date of their submission to the Bank. The Client shall be responsible for the reliability of the information and information contained in the documents submitted to the Bank, as well as for their relevance, completeness and validity.  4.2.4. Check the accuracy of debiting of the Account and other transactions in the Account at least once during the Business Day including on the basis of the account statement (s). To provide the Bank in writing with information on unwritten, unjustified or erroneously written off and/or credited amounts of funds within 1 (one) day from the end of the Transaction Day on which the respective transaction in the Account was/was to be executed.  The Client shall confirm the Account Balance to the Bank as at January 1st of each calendar year not later than January 20th (Twentieth) of each calendar year.  Account transactions/account balances performed on the respective Transaction Day shall be deemed correct and confirmed by the Client in the event that the Bank does not receive the information specified in this clause from the Client.  4.2.5. Ensure the Bank's right to write off erroneously credited funds to the Account, restore the erroneously credited amount to the Account within 1 (one) business day from the date of submission by the Bank of the relevant claim.  4.2.6. Pay all expenses, commissions and fees of the Bank related to transactions on the Account, opening, maintenance, closing and servicing of the Account, with the Bank acting as an exchange control agent according to the Tariffs, to pay the Bank penalties and fines stipulated in the Bank's Account Agreement and the legislation of the Russian Federation, as well as commissions and expenses of counteragent banks related to the Bank's operations performed on the basis of the Client's orders within the terms stipulated in the Bank's Account Agreement and the Tariffs.  The Client unconditionally gives an order (given acceptance in advance) to the Bank and instructs the latter to write off the mentioned expenses, commissions and remuneration of the Bank, fines and penalties, as well as commissions and expenses of the banks-counterparts for the Bank's operations performed on the basis of the Client's orders in favor of the Bank on the day of performance of the operation (unless other terms are specified in the Tariffs or the Bank Account Agreement) from the Account and other accounts of the Client opened with the Bank. The amount of acceptance shall correspond to the amount of the Client's obligations to the Bank. The number of payment documents submitted for the Client's accounts is not limited. Partial execution of the Bank's orders shall be allowed.  4.2.7. Receive information from the Bank on the existence of payment claims subject to acceptance on a daily basis in order to prevent missing the deadline for accepting received payment claims paid with the Client's acceptance. An application for the acceptance/rejection of payment claims shall be submitted by the Client electronically (via the IE system, provided that the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or in hard copy according to these Terms and Conditions, indicating the necessary details. This acceptance shall be prepared in advance for the claims of third parties (other than the Bank) and submitted to the Bank prior to the submission of the recipient's order.  4.2.8. Remove the Bank's comments related to errors made in the execution of documents required by the legislation of the Russian Federation, the requirements of the Bank of Russia and the Bank Account Agreement.  4.2.9. Receive account statements no later than on the business day following the day of the transaction through the IE system, in electronic form (provided the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or in the Bank's office. The said day shall be deemed the moment when the Client receives Account statements.  4.2.10. When performing currency transactions, daily or no later than the terms established by the legislation of the Russian Federation and the Bank's Rules developed in accordance with it, receive and send to the Bank, including via the IE system (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), all accompanying documents on the transaction, currency control documents. The risk of adverse consequences for the Client that may occur due to the Client's late receipt or sending of these documents is borne by the Client. Documents and information on currency transactions, as well as documents on currency control, which are required to be submitted by regulatory enactments of the Bank of Russia, shall be submitted by the Client to the Bank electronically (using the IE system and there is an appropriate technical capability) or on paper in accordance with the procedure and under the conditions established by the legislation of the Russian Federation, Bank Account Agreement.  4.2.11. Maintain a cash balance in the Account sufficient to make the required payments in accordance with the terms of the Bank Account Agreement including for the payment of commissions and remuneration of the Bank.  4.2.12. Withdraw the Electronic Signature issued to the Representative, including the person indicated in the BSSSC (if any) whose powers will be terminated, not later than 1 (One) Business Day before the date of termination of such Representative's powers.  4.3. The Bank may:  4.3.1 Use the funds available in the Account, ensuring the Client's right to dispose of these funds without any hindrance and timely execution of transactions in the Account.  4.3.2. Refuse to carry out the operation on the Account, including FPS Operations:  • in case the transaction contradicts the legislation of the Russian Federation / Rules of the Bank Account Agreement;  • in the event of the Client's failure to provide documents and/or to provide unreliable documents and information in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Bank Account Agreement,  the Bank's requirements, as well as in the event that the Bank's employees have suspicions that the transaction is performed for the purposes of ML/FT;  • if the balance of the Client's Account is insufficient to execute the transaction and pay the Bank's commission fee according to the Tariffs, to compensate for the Bank's expenses caused by execution of the transaction on the Account and to execute the transaction itself;  • the amount of the transaction exceeds the limit set by the Bank, including the commission fee charged by the Bank for that transaction;  • in case of suspicion of unauthorized use of the Account/Electronic signature/IE Systems;  • in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, these Terms and Conditions or the FPS Conditions or the Rules of the Bank.  4.3.3. Not to accept for execution the Client's order:  • in the event of a conflict between the laws of the Russian Federation and the laws of foreign countries that apply to the Bank and the terms and conditions of the Bank Account Agreement;  • for the benefit of recipients registered or located in the state/territory, transfers to which the Bank makes transfers with the established restrictions, or to accounts of recipients opened with banks registered or located in the state/territory, transfers to which the Bank makes transfers with the established restrictions of the Russian Federation legislation;  • if the performance of the Client's operations is prohibited by restrictions imposed by the legislation of the Russian Federation/foreign states, court decisions and decisions of other competent authorities;  • if there are errors, misprints or inaccuracies in the Client's possession;  • if the Bank suspects that the order was drawn up by an unauthorized person or is not authentic.  4.3.4. Correct erroneous entries in the Client's Account without receiving additional written consent from the Client, to which the Bank authorizes the Client.  4.3.5. Unilaterally change the Client's Account number. The Bank shall notify the Client of a change in the Account number at least 30 (thirty) calendar days prior to the day of implementation of such changes by sending the Client a relevant notice by any means available to the Bank, including using the Subscriber Number or IE System (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability).  4.3.6. Not to return to the Client the documents provided to the Bank.  4.3.7. In the event that the Bank receives conflicting information or has any doubts regarding the authority of the persons entitled to dispose of the funds in the Account and/or the impossibility to determine the authority of such persons to temporarily refuse to accept payment (settlement) documents signed by such persons, including those issued in the form of Electronic documents. In this case, the acceptance of the said documents on the Account shall be resumed after the previously mentioned contradictions have been eliminated and the Bank has eliminated its doubts as to the authority of the Client's representatives.  4.3.8. Refuse to accept for accounting documents in respect of transactions subject to currency control in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation and in accordance with the Bank's requirements.  4.3.9. Check any information on the Client provided by the Client or received by the Bank by any means available to the Bank, including the use of third parties.  4.3.10. Unilaterally and extrajudicially suspend servicing of the Client under the Bank Account Agreement without applying any sanctions (including financial sanctions) to the Client in the following cases:  • if it is necessary to perform scheduled and/or unplanned preventive and other work, including in relation to the Bank's hardware and software, the IE system (if the Client is connected to it), or using other channels/systems of information exchange of the Parties (used for FPS Operations) and communication channels, for the period of their performance;  • in the event of circumstances beyond the control of the Parties which hinder the normal operation of the Bank, for the duration of such circumstances;  • in other cases provided for by the Bank Account Agreement, legislation of the Russian Federation, Banking Rules and Rules, these Terms and Conditions or the FPS Conditions.  The Bank shall notify the Client of such suspension at least 1 (one) business day prior to the date of the suspension of service by any means available to the Bank (using the IE system (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), using the Subscriber number/e-mail, by posting relevant information on the Bank's website, by other means).  4.3.11. Refuse to issue/activate and/or replace the Electronic Signature to the Client, limit the number of Electronic Signatures issued to the Client, and suspend/terminate the Electronic Signature at its discretion and without giving any reasons.  4.3.12. Establish limits for performing Account transactions, of which the Client is notified by any means available to the Bank according to clause 2.8. of the Rules.  4.3.13. To draw up, including on behalf of the Client, transfer orders and other payment (settlement) documents, without receiving a separate additional order or consent from the Client.  4.3.14. Not to credit the Account if there are doubts about the details of payment documents. Not to transfer to the Account any amounts received to the Bank's Bank account, in case of discrepancies in the details of the payment order, SWIFT messages.  4.3.15. Suspend the execution of a transaction on the Account and request the Client to provide information and documents confirming the source of origin of the funds and the reasons for their transfer to the Bank, if upon receipt by the Bank of the funds intended for the Client the Bank has doubts about the source of origin and/or the legal basis for their transfer to the Client. If the Client fails to submit the requested information and documents to the Bank within the Bank's set term, or if the Client fails to submit the requested information and documents to the Bank in full, as well as if incorrectly executed documents/information are submitted, the Bank shall refuse to credit the Client's Account with the said funds and return them to the sender of the transfer.  4.4. The Client may:  4.4.1. Apply to the Bank to open the required number of Accounts in accordance with the procedure established by the Rules and these Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product.  4.4.2. Self-dispose of funds held in the Account within the limits of the balance of such funds in the Account in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Bank Account Agreement.  4.4.3. Prior to irrevocable transfer of funds, withdraw their payment documents accepted but not executed by the Bank. Partial withdrawal of amounts under payment documents is not permitted. The revocation of the payment documents shall be made on the basis of a written application of the Client submitted to the Bank in 2 (two) copies in any form, indicating the details required for revocation, including the number, date of drafting, amount of the payment document, name of the payer and beneficiary, name of the beneficiary bank and other details necessary for the identification of the revoked payment (settlement) document, in accordance with the Banking Rules. Both copies of the application shall be signed by the persons entitled to sign the payment (settlement) documents and certified by the Client's stamp imprint (if any). The irrevocability of the transfer of funds comes from the moment the funds are debited from the Account.  4.4.4. Terminate the Bank Account Agreement in accordance with the procedure provided for in the Bank Account Agreement and the Terms and Conditions. |
| **Раздел 5. Ответственность сторон**  5.1. За неисполнение Клиентом обязанности, предусмотренной п. 4.2.6 Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета», Банк может потребовать от Клиента уплаты пени в размере двукратной ключевой ставки Банка России от суммы неисполненных Клиентом финансовых обязательств за каждый день неисполнения указанной обязанности, начиная со дня, следующего за днем, в который данная обязанность должна быть исполнена до момента фактического ее исполнения.  5.2. Банк несет ответственность по Договору банковского счета только при наличии доказанной вины.  5.3. Банк не несет ответственность перед Клиентом:  • за задержку операций, потерю документов или денежных средств, произошедших по вине Клиента или иных лиц;  • в случае если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, действий третьих лиц;  • за отказ проведения конверсионных операций, в том числе, но не ограничиваясь, в случае принятия в Российской Федерации либо иностранном государстве нормативных актов, ограничивающих проведение конверсионных операций;  • за последствия исполнения распоряжений, полученных Банком от неуполномоченных Клиентом лиц, в тех случаях, когда с использованием предусмотренных Договором банковского счета или установленных в Банке процедур последний не имел возможности установить факт выдачи распоряжения неуполномоченными лицами;  • при выполнении распоряжений Клиента за правильность информации, содержащейся в этих распоряжениях, корректность реквизитов, указанных или предоставленных Клиентом;  • за невозможность исполнить распоряжение Клиента из-за указания некорректных реквизитов платежа, в том числе, по причине рукописного заполнения бланков документов или из-за заполнения бланков, отличных от утверждённых в Банке;  • за пропуск Клиентом срока для акцепта, в том числе в связи с неявкой в Банк Клиента (его полномочного лица) за получением подлежащих акцепту платежных требований, иных документов;  • за пропуск Клиентом сроков для получения документов и/или сведений от Банка, а также за не ознакомление или несвоевременное ознакомление с условиями оказания Банком услуг по Договору банковского счета;  • за задержки, возникшие по вине других банков, расчетных центров или других учреждений, осуществляющих межбанковские переводы;  • за неисполнение и(или) ненадлежащее исполнение обязательств по причинам технического характера (в случае отсутствия вины Банка). Предоставление услуги возобновляется после устранения указанных в настоящем абзаце причин. Не перечисленные по причинам технического характера денежные средства перечисляются не позднее следующего Рабочего дня после устранения указанных в настоящем абзаце причин;  • за ущерб, причиненный Клиенту, в случае если прекращение полномочий лиц, утративших право подписи/распоряжение денежными средствами и/или совершения сделок, не было своевременно подтверждено Клиентом представлением документов о полномочиях таких лиц и новой КОП (при ее оформлении);  • в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Правилами, Договором банковского счета, Условиями СБП.  5.4. Клиент несет ответственность за достоверность представляемых документов, необходимых для открытия и/или осуществления операций по Счету и за своевременность предоставления информации о внесении в эти документы изменений и дополнений, а также за соблюдение требований законодательства Российской Федерации при совершении операций по Счету.  5.5. Ответственность Банка ограничена возмещением только реального и документально подтвержденного ущерба. | **Section 5. Liability of the Parties**  5.1. The Bank may request the Client to pay a penalty at the rate of two times the key rate of the Bank of Russia for each day of non-fulfilment of the obligation stipulated in clause 4.2.6 of the Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product, starting from the day following the day on which this financial obligations is to be fulfilled until the moment of its actual fulfilment.  5.2. The Bank shall be liable under the Bank Account Agreement only if proven to be at fault.  5.3. The Bank shall not be liable to the Client:  • for delays in transactions, loss of documents or funds due to the fault of the Client or other persons;  • in the event that the proper performance of obligations was impossible due to force majeure, the actions of third parties;  • for refusal to carry out conversion transactions, including, but not limited to, in case of adoption of regulatory acts in the Russian Federation or a foreign country, restricting conversion transactions;  • for the consequences of the execution of orders received by the Bank from persons not authorized by the Client, in cases where, using the procedures provided for in the Bank Account Agreement or established in the Bank, the latter was not able to establish the fact of issuing the order by unauthorized persons;  • when executing the Client's orders for the accuracy of the information contained in such orders, for the correctness of the details given or provided by the Client;  • for the impossibility to execute the Client's order due to the inaccurate details of the payment, including due to the handwritten completion of the forms or the completion of forms other than those approved by the Bank;  • for the Client's omission of the deadline for acceptance, including in connection with the Client's (his authorized person's) failure to appear at the Bank to receive the payment requests and other documents subject to acceptance;  • for the Client's omission to receive documents and/or information from the Bank, as well as for failure or untimely familiarization with the Bank's terms of service under the Bank Account Agreement;  • for delays caused by other banks, financing settlement centers or other institutions involved in interbank transfers;  • for non-performance and/or improper performance of obligations due to technical reasons (if the Bank is not at fault). Provision of the service shall be resumed after elimination of the reasons specified in this paragraph . Funds that have not been transferred due to technical reasons shall be transferred no later than on the next Business Day after the reasons mentioned in this paragraph have been eliminated;  • for damages incurred by the Client if the termination of the authorization of the persons who have lost the right to sign has not been confirmed by the Client in due time by presenting documents on the authorization of such persons and a new BSSSC (if issued);  • in other cases stipulated by the applicable laws of the Russian Federation, the Terms and Conditions and the Bank Account Agreement, the FPS Conditions.  5.4. The Client is responsible for the accuracy of the documents submitted for the opening and/or execution of Account transactions and for the timely provision of information on amendments and additions to such documents, as well as for complying with the requirements of the laws of the Russian Federation when carrying out Account transactions.  5.5 The Bank's liability is limited to reimbursement only for real and documented damage. |
| **Раздел 6. Срок действия Договора банковского счета и порядок его расторжения**  6.1. Договор банковского счета действует с даты его заключения по 31 декабря года, в котором он был заключен, включительно. Обязательства Сторон по расчетам, вытекающие из Договора банковского счета, вступают в силу с даты открытия Счета (по каждому Счету в отдельности).  В случае если ни одна из Сторон не менее чем за месяц до истечения срока Договора банковского счета не заявит в письменной форме или с использованием Системы информационного обмена (при наличии соответствующей технической возможности) о своем намерении отказаться от продления срока действия Договора банковского счета, последний автоматически пролонгируется на следующий календарный год. Количество пролонгаций не ограничено. Пролонгация Договора банковского счета не требует от Сторон заключения дополнительных соглашений.  6.2. Договор банковского счета может быть прекращен Банком, а Счет закрыт в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, Правилами, Договором банковского счета.  6.3. Клиент вправе закрыть Счет (каждый Счет в отдельности) и отказаться от исполнения Договора банковского счета (по закрываемому Счету), при условии предоставления Банку на бумажном носителе письменного заявления на закрытие Счета, по форме Банка, размещенной на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, или в офисе Банка, подписанного Клиентом/уполномоченным Представителем Клиента и скрепленного печатью Клиента (при наличии). При наличии технической возможности, закрытие Счета (за исключением последнего Счета Клиента в Банке) может быть осуществлено с использованием Системы информационного обмена. При закрытии всех Счетов Клиента в Банке, Договор банковского счета расторгается. | **Section 6. Period of Validity and Termination of the Bank Account Agreement**  6.1 The Bank Account Agreement is valid from the date of its conclusion until 31 December of the year which it was concluded in, conclusively. The settlement obligations of the Parties arising from the Bank Account Agreement shall take effect as of the date of opening of the Account (for each Account separately).  If neither of the Parties, at least one month prior to the expiry of the Bank Account Agreement, declares in writing or using the IE System (if there is an appropriate technical capability) its intention to refuse to extend the term of the Bank Account Agreement, the latter shall be automatically extended for the next calendar year.  The number of extensions is unlimited. Extension of the Bank Account Agreement does not require the Parties to conclude additional agreements.  6.2. The Bank Account Agreement may be terminated by the Bank and the Account may be closed in the cases provided for in the applicable laws of the Russian Federation, the Terms and Conditions and the Bank Account Agreement.  6.3. The Client shall be entitled to close the Account (each Account separately) and cancel the Bank Account Agreement (for the Account to be closed), provided that a written application for closing the Account is submitted to the Bank on paper in the Bank's form available at: <https://131.ru/contracts>, or in the Bank's office, signed by the Client's authorized representative and sealed with the Client's seal (if available). Account closing (with the exception of the Client's last Account with the Bank) may be performed using the IE System if technically possible. The Bank Account Agreement will be terminated if all of Client's Accounts with Bank are closed. |
| **Раздел 7. Иные условия**  7.1. Настоящие Условия Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» на русском языке.  7.2. Правоотношения Сторон, вытекающие из настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета», Договора банковского счета, а также любые иные правоотношения Сторон, связанные с заключением, изменением, расторжением, недействительностью указанных сделок подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации. Все споры, возникающие между Клиентом и Банком из Договора банковского счета или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной Клиентом/уполномоченным Представителем Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу. Письменный досудебный порядок урегулирования споров с Банком, в рамках любых правоотношений Сторон, является обязательным. Срок ответа на досудебную претензию – 30 (Тридцать) дней с даты ее получения Банком.  7.3. В случае изменения положений законодательства Российской Федерации, при которых положения настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» противоречат положениям законодательства, к таким правоотношениям Сторон подлежат применению положения законодательства Российской Федерации. В случае признания какого-либо условия настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» недействительным, это не влечет недействительности Договора банковского счета и/или любых иных условий настоящих Условий Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета». Взамен недействительного условия к правоотношениям Сторон подлежат применению нормы законодательства Российской Федерации. | **Section 7. Miscellaneous**  7.1. These Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product are made in Russian and English. In the event of any disputes, The Russian version of the Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product shall prevail.  7.2. Relationships between the Parties arising out of these Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product, the Bank Account Agreement, as well as any other relationships between the Parties related to the conclusion, amendment, termination, invalidity of such transactions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Russian Federation. All disputes arising between the Client and the Bank out of or in connection with the Bank Account Agreement shall be settled in accordance with the laws of the Russian Federation, by negotiations, and if such settlement is impossible, in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan. The Client may apply to the Bank with a written claim signed by the Client's authorized representative and sealed by the latter (if any) by addressing the Bank's office, at its registered office. The written pre-trial procedure for settling disputes with the Bank, within the framework of any legal relationship between the Parties, shall be mandatory. The deadline for replying to the pre-trial claim is 30 (Thirty) days from the date of its receipt by the Bank.  7.3. In the event of amendments to any provisions of the laws of the Russian Federation, in which the provisions of these Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product contradict the provisions of the laws of the Russian Federation, such legal relations between the Parties shall be subject to the provisions of the laws of the Russian Federation. If any provision of the Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product is deemed invalid, it shall not invalidate the Bank Account Agreement and/or any other provisions of these Terms and Conditions of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product. The provisions of the laws of the Russian Federation shall apply to the legal relations between the Parties in lieu of the invalid term. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение А к Условиям Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета»** | **Annex A to the Terms and Conditions for opening, maintenance and settlement service of the Bank Account** |
| **Условия осуществления расчетов с использованием СБП (Условия СБП)**  Настоящее приложение к Условиям Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» (далее – Условия) определяет порядок и условия предоставления и обслуживания Клиента с использованием СБП при совершении Операций СБП, в соответствии с Правилами, Условиями, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП и действующим законодательством Российской Федерации. В рамках настоящего приложения применяются термины и определения, указанные в Правилах, Условиях, Правилах и Стандартах ОПКЦ СБП, если иное не указано в настоящем приложении.  Настоящие Условия СБП подлежат применению исключительно и только к открытым в Банке, в валюте Российской Федерации, Счетам Клиента и не применяются к банковским счетам Клиента в иных валютах. С учетом указанного, под Счетом, в рамках настоящего приложения к Условиям, понимается открытый в Банке банковский счет Клиента в валюте Российской Федерации. | **Conditions for making payments using the FPS (FPS Conditions)**  This Annex to the Banking Product Terms and Conditions for the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account (hereinafter – the Terms and Conditions) defines the procedure and conditions for providing and servicing a Client using FPS when performing FPS Operations, in accordance with the Rules, Terms and Conditions, Rules and Standards of the OPCC FPS and the current legislation of the Russian Federation. Within the framework of this annex, the terms and definitions specified in the Rules, Terms and Conditions, Rules and Standards of the OPCC FPS are used, unless otherwise specified in this Annex.  These FPS Conditions are subject to application exclusively and only to the Client's Accounts opened with the Bank in the currency of the Russian Federation and do not apply to the Client's bank accounts in other currencies. Taking into account the above, calculations, within the framework of this Annex to the FPS Conditions, the Client's bank account opened in the Bank in the currency of the Russian Federation is understood. |
| **Раздел 1. Термины и определения**  **Агент ТСП (Агент Клиента)** – Банк, обладающий статусом Участника СБП, получивший право от ОПКЦ СБП и выполняющий следующие функции в целях совершения Операций СБП:  - заключение договоров с юридическими лицами (Клиентами) о предоставлении им услуг по их регистрации в СБП и по выполнению в СБП действий от лица их ТСП;  - предоставление в ОПКЦ СБП сведений о юридических лицах (Клиентах), их ТСП и Счетах, имеющихся у Банка, с целью их регистрации и/или формирования QR-кодов (если применимо);  - управление данными Клиента, его Счета(-ов), ТСП и QR-кодов (если применимо) в ОПКЦ СБП;  - информационно-технологическое взаимодействие с ОПКЦ СБП при совершении Операций СБП;  - осуществление действий, предусмотренных Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, по инициированию оплаты товаров, работ, услуг от лица зарегистрированных в СБП ТСП.  **Получатель (также Клиент) -** Клиент (в том числе его ТСП), получатель денежных средств, в пользу которого осуществляется перевод денежных средств с использованием СБП, осуществляющий реализацию товаров, работ, услуг, установивший посредством Агента Клиента отношения с СБП, позволяющее ему использовать СБП в качестве платежного инструмента для расчетов за реализуемые товары, работы, услуги от Отправителей или плательщик при переводе денежных средств (при совершении отдельных Операций СБП, указанных в настоящих Условиях СБП).  **Отправитель** – физическое лицо, приобретающее товары, работы, услуг Клиента (в ТСП), по распоряжению и за счет которого осуществляется перевод денежных средств в пользу Клиента с использованием СБП, в счет их оплаты или физическое лицо, в пользу которого осуществляется перевод денежных средств Клиентом с использованием СБП, на счет которого осуществляется их зачисление (при совершении отдельных Операций СБП, указанных в настоящих Условиях СБП).  **Счет Отправителя** – счет, открытый Отправителю в Банке Отправителя по договору банковского счета. Также счет оператора электронных денежных средств – Банка Отправителя, на котором ведется учет остатка электронных денежных средств Отправителя на основании заключенного с ним договора.  **Банк Отправителя** – обслуживающий Отправителя Участник СБП - кредитная организация, на/с корреспондентский(-ого) счет(-а) которого должны быть зачислены/списаны денежные средства при переводе денежных средств.  **Операционное время** – продолжительность времени, в течение которого Банк оказывает Клиенту услуги в соответствии с настоящими Условиями СБП. Операционное время устанавливается и изменяется Банком в одностороннем порядке, в том числе в разрезе отдельных оказываемых Банком услуг, операций по Счету, каналов взаимодействия Банка и Клиента. Информирование Клиента об Операционном времени осуществляется любым доступным Банку способ, в том числе: путем размещения информации в офисе Банка, или на информационном ресурсе, по адресу https://131.bank/contracts, или путем направления/размещения соответствующей информации по/в Системе информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), или иным доступным Банку способом.  **Операция СБП С2В** – операция по переводу денежных средств Отправителем в пользу Клиента с использованием СБП, в целях оплаты приобретаемых товаров, работ, услуг Клиента (его ТСП), в соответствии с Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, совершаемая, в том числе с использованием QR-кода, а также действия по обмену информацией по такой операции.  **Операция СБП В2С** – операция по переводу денежных средств Клиентом в пользу Отправителя с использованием СБП, связанная с реализацией Сценария «Возврат по Операции СБП С2В», в соответствии с Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, осуществляемая в целях возврата (полного или частичного) денежных средств Отправителю, полученных Клиентом в результате совершения Операции СБП С2В, а также действия по обмену информацией по такой операции. Сумма Операции СБП В2С не может превышать сумму исходной Операции С2В.  **Операция СБП В2С\*** – операция по переводу денежных средств Клиентом в пользу Отправителей с использованием СБП, не связанная с реализацией Сценария «Возврат по Операции СБП С2В», в соответствии с Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, а также действия по обмену информацией по такой операции.  **QR-код** – изображение, сформированное на основании данных ОПКЦ СБП, в соответствии с Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, и предоставленное последним Банку, как Агенту ТСП, содержащее в закодированном виде данные, используемые в целях обеспечения оплаты Товаров Клиента с использованием СБП. Доступные виды QR-кодов:  **QR-наклейка** - Сценарий Операции СБП C2B с использованием QR-кода, сформированного для многократного использования (оплата товара, работ или услуг в ТСП по QR-наклейке), содержащий данные Клиента, который может содержать информацию об итоговой сумме операции по приобретению Товаров.  **QR-на кассе** - Сценарий Операции СБП C2B с использованием QR-кода, сформированного для однократного использования (оплата товара, работ или услуг в ТСП по QR на кассе), содержащий данные Клиента и информацию об итоговой сумму операции по приобретению Товаров.  **Сценарий СБП (также Сценарий)** - определенный Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП порядок проведения Операции СБП.  **ТСП** – программно-аппаратный и/или имущественный комплекс, и/или сайт, принадлежащий или используемый Клиентом на законных основаниях для реализации Товаров и в целях перевода денежных средств за такие Товары с использованием СБП.  **Товары** – товары, работы, услуги, реализуемые Клиентом Отправителю с использованием ТСП Клиента. | **Section 1. Terminology and definitions**  **TSP Agent (Client Agent)** – A Bank that has the status of a Member of the FPS, has received the right from the OPCC FPS and performs the following functions in order to perform FPS Operations:  - conclusion of contracts with legal entities (Clients) on providing them with services for their registration in the FPS and for performing actions in the FPS on behalf of their TSP;  - - provision of information about legal entities (Clients), their TSP and Accounts held by the Bank to the OPCC FPS for the purpose of their registration and / or formation of QR codes (if applicable);  - - management of the Client's data, his Account (s), TSP and QR codes (if applicable) in the OPCC FPS;  - - information and technological interaction with the OPCC FPS when performing FPS Operations;  - implementation of actions provided for by the Rules and Standards of the OPCC FPS, to initiate payment for goods, works, services on behalf of the TSP registered in the FPS.  **Recipient (also Client)** - the Client (including his TSP), the recipient of funds in whose favor the transfer of funds is carried out using the FPS, who sells goods, works, services, has established a relationship with the FPS through the Client's Agent, allowing him to use the FPS as a payment instrument for settlements for goods, works, services sold from Senders or the payer when transferring funds (when performing certain FPS Operations specified in these FPS Conditions).  **Sender** – an individual who purchases the goods, works, services of the Client (in the TSP), by order and at whose expense the funds are transferred to the Client using the FPS, for their payment, or an individual in whose favor the funds are transferred by the Client using the FPS, to whose account they are credited (when performing certain FPS Operations specified in these FPS Conditions).  **Sender's account** – the account opened to the Sender in the Sender's Bank under the bank account agreement. Also, the account of the electronic money operator – the Sender's Bank, on which the balance of the Sender's electronic money is recorded on the basis of the contract concluded with him.  **The Sender's bank** - the FPS Participant serving the Sender - a credit institution to / from whose Bank account (s) funds should be credited/debited when transferring funds.  **Operational time** – the length of time during which the Bank provides services to the Client in accordance with these FPS Conditions. The operational time is set and changed by the Bank unilaterally, including in the context of individual services provided by the Bank, account operations, channels of interaction between the Bank and the Client. The Client is informed about the Operational time in any way available to the Bank, including: by posting information in the Bank's office, or on an information resource, at https://131.bank/contracts, or by sending / posting relevant information on/in the IE system (provided that the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), or by any other method available to the Bank.  **FPS C2B Operation** - an operation for the transfer of funds by the Sender in favor of the Client using the FPS, in order to pay for the purchased goods, works, services of the Client (his TSP), in accordance with the Rules and Standards of the OPCC FPS, performed using a QR code, as well as actions for the exchange of information on such an operation.  **FPS B2C Operation** – an operation for the transfer of funds by the Client in favor of the Sender using the FPS, related to the implementation of the Scenario "Return on the FPS C2B operation", in accordance with the Rules and Standards of the OPCC FPS, carried out in order to return (full or partial) funds to the Sender received by the Client as a result of the FPS C2B operation, as well as actions for the exchange of information on such an operation. The amount of the FPS B2C Operation cannot exceed the amount of the original FPS C2B operation.  **FPS B2C operation\*** – an operation for the transfer of funds by the Client in favor of Senders using FPS, not related to the implementation of the "Return on FPS C2B operation" Scenario, in accordance with the Rules and Standards of the OPCC FPS, as well as actions for the exchange of information on such an operation.  **QR code** – an image formed on the basis of the data of the OPCC FPS, in accordance with the Rules and Standards of the OPCC FPS, and provided by the latter to the Bank as an Agent of the TSP, containing in encoded form data used to ensure payment for the Client's Goods using the FPS. Available types of QR codes:  **QR sticker** - scenario FPS C2B Operation using a QR code generated for a multiple re-use (payment for goods, works or services in TSP QR sticker) that contains Client data, which can contain information about the total amount of purchases of Goods.  **QR at the checkout** - scenario FPS C2B Operation using a QR code generated for one-time use (payment of the goods, works or services in TSP QR at checkout) containing Client data and information about the total amount of purchases of Goods.  **FPS Scenario (also Scenario)** - the procedure for conducting an FPS Operation defined by the Rules and Standards of the OPCC FPS.  **TSP** – a software and hardware and/or property complex, and / or a website owned or used by the Client legally for the sale of Goods and for the purpose of transferring funds for such Goods using the FPS.  **Goods** – goods, works, services sold by the Client to the Sender using the Client's TSP. |
| **Раздел 2. Предмет Условий СБП и общие условия обслуживания**  2.1. Банк оказывает Клиенту услуги по информационно-технологическому обслуживанию, осуществлению функций Агента ТСП и расчетам при осуществлении следующих Операций СБП: Операции СБП С2В, Операции СБП В2С, Операции СБП В2С\*, а Клиент обязуется оплатить услуги Банка в порядке и на условиях, указанных в Условиях СБП и Тарифах.  2.2. Условия СБП регулируют только отношения между Банком и Клиентом. Отношения между Клиентом и Отправителем, а также между Клиентом и иными лицами не входят в предмет регулирования настоящих Условий СБП и регулируются соответствующими соглашениями, заключенными непосредственно между такими лицами и применимым к ним законодательством.  2.3. Клиент заверяет и гарантирует, что i) Операции СБП осуществляются в полном соответствии с законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП; ii) Клиент соблюдает требования законодательства Российской Федерации, в том числе по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма; iii) Клиент не осуществляет деятельность и не использует услуги Банка для совершения Операций СБП в адрес Отправителей, являющихся лицами, включенным в списки международных санкций и списки лиц, причастных к противоправной деятельности.  2.4. В целях исполнения своих обязательств Банк вправе привлекать третьих лиц, если это не противоречит требованиям законодательства Российской Федерации, Правилам и Стандартам ОПКЦ СБП.  2.5. Стороны осуществляют информационно-технологическое взаимодействие в соответствии с:  2.5.1. законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП;  2.5.2. Правилами, Условиями, Банковскими правилами и настоящими Условиями СБП (включая все приложения к ним и документы, ссылки на которые указаны в них);  2.5.3. Условиями использования выбранной Сторонами Системы информационного обмена  2.6. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения в настоящие Условия СБП и формы документов в соответствии с п. 4.1.1 Правил.  2.7. Стороны самостоятельно и за свой счет приобретают, настраивают и поддерживают собственную аппаратно-техническую инфраструктуру и каналы связи, необходимые для исполнения принятых на себя обязательств, предпринимают возможные меры для защиты передаваемых данных от несанкционированного доступа, копирования и распространения, в том числе, предусмотренные Правилами, Условиями, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП и законодательством Российской Федерации.  2.8. Клиент соглашается, что Банк не может гарантировать Клиенту отсутствие перерывов, связанных с техническими неисправностями, проведением профилактических работ, а также полную и безошибочную работоспособность Системы информационного обмена и каналов связи. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банк о любых случаях перерыва или ненадлежащего функционирования Системы информационного обмена и каналов связи.  2.9. Принятие настоящих Условий СБП Клиентом и заключение соответствующей сделки Сторонами (далее также - Соглашение об использовании СБП) осуществляется путем предоставления Клиентом (его Уполномоченным Представителем) Банку Заявления об использовании СБП и его акцепта Банком, в соответствии с Условиями. Оказание услуг и обслуживание Клиента Банком в рамках настоящих Условий СБП осуществляется при условии наличия открытого/ открытия Клиентом в Банке Счета. | **Section 2. The subject of the FPS Conditions and the general terms of service**  2.1. The Bank provides the Client with information technology services, performing the functions of a TSP Agent and settlements when performing the following FPS Operations: FPS C2B Operations, FPS B2C Operations, FPS B2C\* Operations, and the Client undertakes to pay for the Bank's services in the manner and on the terms specified in the FPS Conditions and Tariffs.  2.2. The FPS Conditions regulate only the relations between the Bank and the Client. The relations between the Client and the Sender, as well as between the Client and other persons, are not subject to the regulation of these FPS Conditions and are regulated by the relevant agreements concluded directly between such persons and the legislation applicable to them.  2.3. The Client certifies and guarantees that i) the FPS Operations are carried out in full compliance with the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS; ii) the Client complies with the requirements of the legislation of the Russian Federation, including on countering the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism; iii) The Client does not carry out activities and does not use the Bank's services to perform FPS Operations to Senders who are persons included in the lists of international sanctions and lists of persons involved in illegal activities.  2.4. In order to fulfill its obligations, the Bank has the right to involve third parties, if this does not contradict the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS.  2.5. The Parties shall carry out information and technological interaction in accordance with:  2.5.1. the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS;  2.5.2. the Rules, Terms and Conditions, Banking Rules and these FPS Conditions (including all appendices to them and documents referred to in them);  2.5.3. the terms and conditions of use of the Information IE System selected by the Parties.  2.6. The Bank has the right to unilaterally make changes to these FPS Conditions and forms of documents in accordance with clause 4.1.1 of the Rules.  2.7. The Parties independently and at their own expense acquire, configure and maintain their own hardware and technical infrastructure and communication channels necessary for the fulfillment of their obligations, take possible measures to protect the transmitted data from unauthorized access, copying and distribution, including those provided for by the Rules, Terms and Conditions, Rules and Standards of the OPCC FPS and the legislation of the Russian Federation.  2.8. The Client agrees that the Bank cannot guarantee the Client the absence of interruptions associated with technical malfunctions, preventive maintenance, as well as the complete and error-free operability of the IE System communication channels. The Client undertakes to Immediately notify the Bank of any cases of interruption or improper functioning of the IE System communication channels.  2.9. Acceptance of these FPS Conditions by the Client and conclusion of the relevant transaction by the Parties (hereinafter also referred to as the Agreement on the use of the FPS) It is carried out by providing the Client (his Authorized Representative) to the Bank with an Application for the use of the FPS and its acceptance by the Bank, in accordance with the Terms and Conditions. The provision of services and Client service by the Bank within the framework of these FPS Conditions is carried out subject to the availability of an Account opened/ opened by the Client in the Bank. |
| **Раздел 3. Порядок обслуживания Клиента и совершения Операций СБП**  3.1. Обслуживание Клиента и совершение Операций СБП по Счету Клиента осуществляется в соответствии с Разделом 3 Условий, с учетом особенностей, предусмотренных в настоящих Условиях СБП.  3.2. В целях реализации Банком функций Агента ТСП, Клиент поручает и выражает Банку безусловное согласие на регистрацию Клиента, его Счета, ТСП, осуществление информационно-технологического взаимодействия с ОПКЦ СБП, Клиентом и осуществление Операций СБП по Счету в рамках осуществления расчетов с использованием СБП, а также на предоставление любой информации о Клиенте в ОПКЦ СБП, Банку России, Отправителям и иным Участникам СБП. Совершение Операций СБП возможно только при условии регистрации Клиента (ТСП) в СБП. До получения Банком от ОПКЦ СБП подтверждения успешного завершения процедуры регистрации Клиента (ТСП) в СБП, Клиент не вправе формировать и передавать в Банка платежные (расчетные) документы/запросы в рамках совершения Операций СБП. Банк информирует Клиента о результатах регистрации последнего в СБП, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации и Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП.  3.3. Операции СБП по Счету Клиента осуществляются Банком на основании должным образом оформленных платежных (расчетных) документов/запросов Клиента, представленных Клиентом и полученных Банком в виде Электронных документов с использованием Системы информационного обмена (API), подписанных Электронной подписью уполномоченного Представителя Клиента. При получении Электронного документа Клиента Банк осуществляет проверку такого Электронного документа и корректности его оформления/заполнения, подлинности Электронной подписи Уполномоченного Представителя Клиента, осуществляет иные меры контроля Электронного документа Клиента и Электронной подписи последнего, предусмотренные Правилами, Условиями, условиями использования и требованиями Системы информационного обмена, Банковскими правилами и иными внутренними документами Банка. При положительном результате проверки Электронного документа Банк сохраняет Электронный документ и принимает его к исполнению, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, принятыми в Банке правилами приема и исполнения платежных (расчетных) документов, правилами внутреннего контроля в целях противодействия ОД/ФТ и (или) заключенными между Банком и Клиентом сделками. Статусы Электронных документов, отражающие их текущее состояние, самостоятельно отслеживаются Клиентом во время сеансов связи с Банком, проводимых Клиентом и доступны в Системе информационного обмена. Банк оставляет за собой право вернуть/аннулировать Электронный документ Клиента при отрицательном результате выполняемых процедур приема его к исполнению, а также в предусмотренных законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП и Банковскими правилами случаях. Возврат/аннулирование неисполненных Электронных документов Клиента осуществляется Банком в порядке и сроки, указанные в Банковских правилах и условиях использования Системы информационного обмена. Клиент выражает согласие, а Банк вправе составлять распоряжения на перевод и иные платежные (расчетные) документы, в том числе от имени Клиента, в том числе в электронной форме, при оказании услуг в соответствии с настоящими Условиями СБП без получения от Клиента отдельного дополнительного поручения или согласия. Клиент выражает согласие и поручает Банку списывать со Счета Клиента денежные средства в сумме Операций СБП.  3.4. Обслуживание Клиента в соответствии с настоящими Условиями СБП, осуществляется Банком в Операционное время. Платежные (расчетные) документы и запросы Клиента, в целях совершения Операций СБП, поступившие в Банк в течение Операционного времени, принимаются Банком к исполнению и подлежат исполнению днем их получения Банком, в режиме максимально приближенном к режиму реального времени, за исключением времени неработоспособности СБП, проведения работ (плановых, профилактических, внеплановых) Банком и/или Банком Отправителя, а также перерывов в работе Системы информационного обмена и/или каналов связи (не зависящих от Банка).  3.5. Информирование Клиента о совершенных Операциях СБП осуществляется в порядке, предусмотренном п. 4.1.7 Условий.  3.6. Банк вправе в одностороннем порядке устанавливать и изменять лимиты при оказании услуг в соответствии с требованиями, лимитами, ограничениями, установленными законодательства Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, а также из соображений безопасности. Если при оказании услуг нарушаются установленные лимиты или требования Банка, последний вправе приостановить оказание услуг вплоть до устранения причин нарушения, направив соответствующее уведомлении Клиенту любым доступным Банку способом, в том числе по Системе информационного обмена (при наличии соответствующей технической возможности).  3.7. Клиент предоставляет Банку сведения и документы в указанном Банком объеме, форме и срок, в целях выполнения положений законодательства Российской Федерации, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП, требований ОПКЦ СБП и Банка России, компетентных государственных органов, в том числе полученных Банком в электронной форме.  3.8. Банк вправе в одностороннем порядке приостановить или отказать в оказании услуг, в том числе от исполнения платежных (расчетных) документов и/или запросов Клиента, в случаях:  3.8.1. неисполнения/ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств, предусмотренных Правилами, Условиями, Условиями СБП, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП;  3.8.2. подозрения в проведении мошеннических или незаконных операций, а также подозрений или выявление незаконной деятельности Клиента, его работников или Отправителей;  3.8.3. предоставления недостоверной/ непредоставления/ нарушения сроков предоставления Клиентом запрошенной Банком информации/документов;  3.8.4. поступления требования от ОПКЦ СБП, Банка России, иных Участников СБП, компетентных органов;  3.8.5. нарушений в работе Системы информационного обмена;  3.8.6. реализации процедур Банка по противодействию мошенничеству/незаконной деятельности/из соображений безопасности;  3.8.7. выявления фактов реализации или попыток реализации Клиентом Товаров, несоответствующих перечню, указанному Клиентом в Заявлении об использовании СБП;  3.8.8. выявления фактов неправомерного отказа Клиента от проведения Операции СБП В2С или в иных случаях, когда денежные средства были неправомерно списаны со Счета Отправителя;  3.8.9. внесения Клиентом изменений в ТСП без предварительного уведомления Банка;  3.8.10. осуществления Клиентом деятельности, которая может нанести ущерб репутации Банка;  3.8.11. в случае выявления фактов несоответствия ТСП Требованиям к ТСП (размещены на ресурсе: https://131.ru/contracts);  3.8.12. неисполнения Клиентом обязанности по уплате Банку денежных средств согласно настоящим Условиям СБП и/или при недостаточности денежных средств на Счете Клиента для исполнения финансовых обязательств Клиента перед Банком;  3.8.13. в случае превышения контрольных показателей суммы и/или количества зарегистрированных операций оспаривания (опротестовывания) Операций СБП С2В и/или уведомлений Fraud Report в соответствии Банковскими правилами и/или лимитами Банка;  3.8.14. если сумма и/или количество зарегистрированных мошеннических операций за календарный месяц составила более 1% (одного процента) от общей суммы и/или количества Операций СБП С2В в этом месяце;  3.8.15. выявления фактов реализации/предложений на реализацию запрещенных Товаров или осуществления Клиентом запрещенных видов деятельности (<https://developer.131.ru/docs/ru/documents/payments-docs/>), а также выявления случаев пропаганды или распространения информации, запрещенной законодательством Российской Федерации.  3.8.16. в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  3.9. В случае приостановления оказания услуг, в соответствии с п. 3.8 настоящих Условий СБП, не перечисленные денежные средства остаются в распоряжении Банка до возобновления оказания услуг Клиенту в соответствии с настоящими Условиями СБП. Клиент поручает Банку полностью или частично использовать вышеуказанные денежные средства (списывать в адрес Банка) для исполнения любого финансового обязательства Клиента перед Банком, без получения дополнительных распоряжений Клиента (на условиях заранее данного акцепта). Проценты на вышеуказанные денежные средства Банком не начисляются и не уплачиваются. Клиент соглашается с правом Банка осуществлять частичное погашения обязательств Клиента перед Банком, по усмотрению последнего. Для принятия решения о возобновлении оказания услуг и/или перечисления денежных средств по совершенным Операциям СБП, Банк и Клиент проводят проверку. В случае, если по итогам проверки Банк не примет решение о возобновлении оказания услуг и/или перечисления денежных средств по совершенным Операциям СБП, то Соглашение об использовании СБП будет считаться расторгнутым Банком в одностороннем порядке. В этом случае Банк обязуется выплатить Клиенту денежные средства по истечении 540 (пятисот сорока) календарных дней со дня расторжения указанного соглашения, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации или Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП.  3.10. Клиент признает и соглашается, что применимая и используемая в рамках выбранной Сторонами Системы информационного обмена система защиты информации, обеспечения контроля целостности, подлинности и неизменности Электронных документов, аутентификации Сторон и их уполномоченных лиц (в том числе посредством использования данных для аутентификации, шифрования, Электронной подписи) является достаточной для защиты от несанкционированного доступа и/или использования Системы информационного обмена неуполномоченными лицами, для подтверждения авторства и подлинности Электронных документов отправившей Стороны, а также для обеспечения защиты информации при ее передаче по сетям открытого доступа, в том числе Интернет. Клиент подтверждает, что ознакомлен с тем, что используемые при информационном взаимодействии Сторон каналы связи и Системы информационного обмена не могут обеспечивать безусловную (максимальную) степень защиты передаваемой по ним информации, в связи с чем Клиент отказывается от любых претензий (в том числе, материальных) к Банку в связи с тем, что в результате использования таких каналов связи и/или Систем информационного обмена информация, передаваемая с их помощью, может стать доступной третьим лицам, что может повлечь за собой негативные обстоятельства для Клиента, Отправителей и его контрагентов, включая финансовые.  3.11. Подключение (настройка) и использование Системы информационного обмена осуществляется Клиентом самостоятельно и за его счет, если иное не согласовано Сторонами в отдельном соглашении.  3.12. Оказание Банком Клиенту услуг, в соответствии с настоящими Условиями СБП производится Банком за плату в соответствии с Тарифами, действующими в Банке, если иное не указано в самих Тарифах. Клиент обязан оплачивать расходы, комиссии и вознаграждение Банка, согласно Тарифам, а также штрафы и неустойки, в соответствии с Правилами, Условиями и Условиями СБП, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, законодательством Российской Федерации. Списание расходов, комиссий и вознаграждения Банка и иных денежных средств, в соответствии с Условиями и Условиями СБП, производится с банковских счетов Клиента, открытых в Банке, на условиях заранее данного акцепта, без получения дополнительных распоряжений Клиента. Сроки уплаты вознаграждения Банка определены в Тарифах. Сумма акцепта соответствует размеру финансовых обязательств Клиента перед Банком. Количество расчетных документов, предъявляемых к банковским счетам Клиента, не ограничено. Допускается частичное исполнение расчетных документов. Клиент предоставляет Банку право на составление платежных (расчетных) документов от имени Клиента, в том числе в электронном виде, в рамках исполнения указанной в настоящем пункте обязанности. Погашение финансовых обязательств Клиента перед Банком в первую очередь осуществляется со Счета(-ов), открытого(-ых) Клиенту в Банке, в валюте соответствующих обязательств Клиента перед Банком, а при недостаточности денежных средств на Счете(-ах) или невозможности списания соответствующих сумм, списание денежных средств в погашение финансовых обязательств Клиента перед Банком осуществляется с банковского(-их) счета(-ов) Клиента, открытого(-ых) в Банке, в валюте, отличной от валюты, в которой установлено финансовое обязательство Клиента. Клиент поручает Банку произвести за счет Клиента конвертацию валюты, находящейся на его банковском(-их) счете(-ах) в Банке, по курсу и на условиях, установленных Банком для совершения конверсионных операций на дату совершения операции, в счет погашения задолженности в соответствии с настоящим пунктом. В случае невозможности погашения задолженности Клиента перед Банком на условиях заранее данного акцепта Клиента, последний обязан погасить возникшую задолженность не позднее 3 (Трех) Рабочих дней с момента направления соответствующего требования Банка, а Банк вправе приостановить оказание услуг и проведение Операций СБП с момента возникновения задолженности Клиента перед Банком до момента полного погашения такой задолженности.  3.13. Любое приобретение Клиентом услуг Банка, в рамках настоящих Условий СБП, использование Клиентом Системы информационного обмена должно быть осуществлено в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, условиями заключенных Сторонами сделок, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП и не должно иметь цели совершения противоправных действий, причинения вреда Банку и/или иным лицам, необоснованному получению выгод и преимуществ, а также быть направленным на предоставление неточных, неактуальных, недостоверных сведений и документов или уклонение от их предоставления.  3.14. Если иное прямо не указанно в Правилах, Условиях и/или Условиях СБП, Электронные документы передаются/принимаются с использованием Системы информационного обмена без их последующего представления на бумажном носителе, за исключением случаев:  • для целей ведения бухгалтерского и иного установленного законодательством Российской Федерации учета таких документов (как в Банке, так и у Клиента);  • по требованию Банка или Клиента;  • в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП.  Клиент предоставляет запрошенные Банком документы и сведения не позднее рабочего дня следующего за днем направления соответствующего запроса.  3.15. В целях проведения мониторинга Операций СБП и проверки соблюдения Клиентом условий Соглашения об использовании СБП, Банк вправе запрашивать у Клиента информацию:  3.15.1. о Товарах, в том числе об источниках происхождения реализуемых Товаров;  3.15.2. о совершенных Операциях СБП С2В/Операция СБП В2С, в том числе о документах, подтверждающих оплату и предоставление Товаров, если такие документы необходимы Банку для проведения мониторинга операций, расследования и предупреждения мошеннических операций, подготовки ответов на запросы Банка России, ОПКЦ СБП, иных Участников СБП или компетентных органов, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка;  3.15.3. о наличии у Клиента лицензий/разрешений, сертификатов соответствия, авторских прав на реализацию Товаров, если такие документы должны быть у Клиента в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и/или Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП;  3.15.4. любую иную информацию по усмотрению Банка.  3.16. Клиент обязан осуществлять хранение документов, подтверждающих факт реализации и оплаты Товаров Отправителям, заявлений Отправителей на возврат Товара и денежных средств, а также иных документов, подтверждающих и обосновывающих факт совершения Операций СБП С2В/Операций СБП В2С в течение сроков, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, Условиями СБП.  3.17. Клиент обязан немедленно информировать Банк о наличии подозрений в отношении деятельности Отправителей, связанных с возможной легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма, с указанием всей имеющейся информации или совершением мошеннических действий.  3.18. Клиент соглашается, что Банк не перечисляет денежные средства по следующим Операциям СБП:  3.18.1. проведенным с нарушением условий Соглашения об использовании СБП;  3.18.2. заявленным ОПКЦ СБП, Участниками СБП, Банком России как мошеннические или недействительные;  3.18.3. по которым Банком не получены денежные средства от Участников СБП/Банка России.  3.19. Клиент обязан проверять правильность списания/зачисления денежных средств с/на Счет(-а), в порядке и сроки, указанные в п. 4.2.4 Условий.  3.20. При совершении Операций СБП все расчеты с Клиентом осуществляются в валюте Российской Федерации безналичным способом, посредством списания/зачисления денежных средств на Счет Клиента, указанный в Заявлении об использовании СБП.  3.21. Осуществление Банком расчетов с Клиентом не является безусловным признанием Банком действительности проведенных Операций СБП. | **Section 3. The procedure for servicing the Client and performing FPS Operations**  3.1. Client service and execution of FPS Operations from the Client's Account is carried out in accordance with Section 3 of the Terms and Conditions, taking into account the features provided for in these FPS Conditions.  3.2. In order for the Bank to perform the functions of a TSP Agent, the Client instructs and expresses to the Bank an unconditional consent to register the Client, his Account, TSP, to carry out information and technological interaction with the OPCC FPS, the Client and to carry out FPS Operations on the Account as part of settlements using the FPS, as well as to provide any information about the Client to the OPCC FPS, the Bank of Russia, Senders and other Participants of the FPS. Performing FPS Operations is possible only if the Client (TSP) is registered in the FPS. Until the Bank receives confirmation of the successful completion of the Client registration procedure (TSP) in the FPS from the OPCC FPS, the Client does not have the right to form and transmit payment (settlement) documents/requests to the Bank as part of performing FPS Operations. The Bank informs the Client about the results of the latter's registration in the FPS, in accordance with the procedure provided for by the legislation of the Russian Federation and the Rules and Standards of the OPCC FPS.  3.3. FPS Operations on the Client's Account are carried out by the Bank on the basis of duly executed payment (settlement) documents/requests of the Client submitted by the Client and received by the Bank in the form of Electronic documents using the IE System (API), signed with the Electronic signature of the authorized Representative of the Client. Upon receipt of the Client's Electronic Document, the Bank checks such an Electronic Document and the correctness of its registration/filling, the authenticity of the Electronic Signature of the Client's Authorized Representative, performs other control measures of the Client's Electronic Document and the latter's Electronic Signature provided for by the Rules, Terms and Conditions, Terms of use of the IE System, internal documents of the Bank. In case of a positive result of checking an Electronic Document, the Bank retains the Electronic Document and accepts it for execution, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the rules for accepting and executing payment (settlement) documents adopted by the Bank, the rules of internal control for countering ML/FT and (or) transactions concluded between the Bank and the Client. The statuses of Electronic Documents reflecting their current state are independently monitored by the Client during communication sessions with the Bank conducted by the Client and are available in the IE System. The Bank reserves the right to return/cancel the Client's Electronic Document in case of a negative result of the procedures performed for accepting it for execution, as well as in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS and Banking Rules. The return/cancellation of the Client's outstanding Electronic Documents is carried out by the Bank in accordance with the procedure and terms specified in the Banking Rules and the Terms of use of the IE System. The Client agrees, and the Bank has the right to draw up transfer orders and other payment (settlement) documents, including on behalf of the Client, including in electronic form, when providing services in accordance with these FPS Conditions without receiving a separate additional order or consent from the Client. The Client agrees and instructs the Bank to debit funds from the Client's Account in the amount of FPS Operations.  3.4. Client service in accordance with these FPS Conditions is carried out by the Bank during Operational Time. Payment (settlement) documents and requests of the Client for the purpose of performing FPS Operations received by the Bank during the Operational Time are accepted by the Bank for execution and are subject to execution on the day of their receipt by the Bank, in the mode as close as possible to the real-time mode, except for the time when the FPS is inoperable, work (planned, preventive, unscheduled) by the Bank and/or the Sender's Bank, as well as interruptions in the IE Systemand/or communication channels (independent of the Bank).  3.5. Informing the Client about the completed FPS Operations is carried out in accordance with the procedure provided for in clause 4.1.7 of the Terms and Conditions.  3.6. The Bank has the right to unilaterally set and change the limits for the provision of services in accordance with the requirements, limits, restrictions established by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, as well as for security reasons. If the established limits or requirements of the Bank are violated during the provision of services, the latter has the right to suspend the provision of services until the causes of the violation are eliminated by sending a corresponding notification to the Client in any way available to the Bank, including via the IE System(if there is an appropriate technical capability).  3.7. The Client provides the Bank with information and documents in the amount, form and time specified by the Bank, in order to comply with the provisions of the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the requirements of the OPCC FPS and the Bank of Russia, the competent state bodies, including those received by the Bank in electronic form.  3.8. The Bank has the right to unilaterally suspend or refuse to provide services, including the execution of payment (settlement) documents and / or Client requests, in the following cases:  3.8.1. non-fulfillment/improper fulfillment by the Client of obligations stipulated by the Rules, Terms and Conditions, FPS Conditions, Rules and Standards of the OPCC FPS;  3.8.2. suspicions of fraudulent or illegal transactions, as well as suspicions or detection of illegal activities of the Client, its employees or Senders;  3.8.3. provision of false/non-provision/violation of the terms of provision by the Client of the information / documents requested by the Bank;  3.8.4. receipt of claims from the OPCC FPS, the Bank of Russia, other Participants of the FPS, the competent authorities;  3.8.5. IE Systemviolations;  3.8.6. implementation of the Bank's procedures for countering fraud/illegal activities / for security reasons;  3.8.7. identifying the facts of the sale or attempts to sell Goods by the Client that do not comply with the list specified by the Client in the Application for the use of the FPS;  3.8.8. revealing the facts of the Client's unlawful refusal to conduct the FPS B2C Operation or in other cases when the funds were unlawfully debited from the Sender's Account;  3.8.9. the Client makes changes to the TSP without prior notification to the Bank;  3.8.10. carrying out activities by the Client that may damage the reputation of the Bank;  3.8.11. if the facts of non-compliance of the TSP with the Requirements for the TSP are revealed ;  3.8.12. failure by the Client to fulfill the obligation to pay funds to the Bank in accordance with these FPS Conditions and/or if there are insufficient funds on the Client's Account to fulfill the Client's financial obligations to the Bank;  3.8.13. in case of exceeding the control indicators of the amount and / or number of registered operations of challenging (protesting) FPS C2B Operations and/or Fraud Report notifications in accordance with the Bank's Banking Rules and / or limits;  3.8.14. if the amount and / or number of registered fraudulent transactions for a calendar month amounted to more than 1% (one percent) of the total amount and/or number of FPS C2B Transactions in that month;  3.8.15. identifying the facts of the sale/offers for the sale of prohibited Goods or the implementation of prohibited activities by the Client (<https://developer.131.ru/docs/ru/documents/payments-docs/>), as well as identifying cases of propaganda or dissemination of information prohibited by the legislation of the Russian Federation.  3.8.16. in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation.  3.9. In case of suspension of the provision of services, in accordance with clause 3.8 of these FPS Conditions, the funds not transferred remain at the disposal of the Bank until the resumption of the provision of services to the Client in accordance with these FPS Conditions. The Client instructs the Bank to fully or partially use the above funds (write off to the Bank) to fulfill any financial obligation of the Client to the Bank, without receiving additional orders from the Client (on the terms of a pre-given acceptance). The Bank does not charge or pay interest on the above-mentioned funds. The Client agrees with the Bank's right to partially repay the Client's obligations to the Bank, at the discretion of the latter. To make a decision on the resumption of the provision of services and/or the transfer of funds for completed Transactions of the FPS, the Bank and the Client conduct an audit. If, based on the results of the audit, the Bank does not make a decision to resume the provision of services and/or transfer funds for the completed FPS Operations, the Agreement on the use of the FPS will be considered terminated by the Bank unilaterally. In this case, the Bank undertakes to pay the funds to the Client after 540 (five hundred and forty) calendar days from the date of termination of the specified agreement, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation or the Rules and Standards of the OPCC FPS.  3.10. that the applicable and applicable information security system used within the IE System selected by the Parties, to ensure control over the integrity, authenticity and invariability of the Electronic Documents, authentication of the Parties and their authorized persons (including through the use of data for authentication, encryption, Electronic signature) is sufficient to protect against unauthorized access and/or use of the IE System by unauthorized persons, to confirm the authorship and authenticity of Electronic Documents of the sending Party, and also to ensure the protection of information when it is transmitted over open access networks, including the Internet. The Client confirms that he is aware that the communication channels and IE Systems used in the information interaction of the Parties cannot provide an unconditional (maximum) degree of protection of the information transmitted through them, and therefore the Client waives any claims (including material ones) to the Bank due to the fact that as a result of using such communication channels and/or IE Systems, the information transmitted through them may become available to third parties, which may entail negative circumstances for the Client, Senders and its counterparties, including financial ones.  3.11. The connection (configuration) and use of the IE System is carried out by the Client independently and at his expense, unless otherwise agreed by the Parties in a separate agreement.  3.12. The provision of services by the Bank to the Client in accordance with these FPS Conditions is carried out by the Bank for a fee in accordance with the Tariffs applicable in the Bank, unless otherwise specified in the Tariffs themselves. The Client is obliged to pay the Bank's expenses, commissions and remuneration, according to the Tariffs, as well as fines and penalties, in accordance with the Terms, Conditions and FPS Conditions, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the legislation of the Russian Federation. Expenses, commissions and remuneration of the Bank and other funds are debited from the Client's bank accounts opened with the Bank, in accordance with the Terms and FPS Conditions, on the terms of a pre-given acceptance, without receiving additional orders from the Client. The terms of payment of the Bank's remuneration are defined in the Tariffs. The amount of acceptance corresponds to the amount of the Client's financial obligations to the Bank. The number of settlement documents submitted to the Client's bank accounts is not limited. Partial execution of settlement documents is allowed. The Client grants the Bank the right to draw up payment (settlement) documents on behalf of the Client, including in electronic form, as part of the fulfillment of the obligation specified in this paragraph. The repayment of the Client's financial obligations to the Bank is primarily carried out from the Account (s) opened to the Client with the Bank in the currency of the Client's corresponding obligations to the Bank, and if there are insufficient funds on the Account (s) or it is impossible to write off the corresponding amounts, funds are written off to repay the Client's financial obligations to the Bank from the Client's bank account (s) opened with the Bank in a currency other than the currency in which the Client's financial obligation is established. The Client instructs the Bank to convert, at the Client's expense, the currency held on his bank account (s) with the Bank, at the exchange rate and on the terms established by the Bank for performing conversion operations on the date of the transaction, to repay the debt in accordance with this paragraph. If it is impossible to repay the Client's debt to the Bank on the terms of the Client's acceptance given in advance, the latter is obliged to repay the debt incurred no later than 3 (Three) Working Days from the date of sending the relevant request of the Bank, and the Bank has the right to suspend the provision of services and the conduct of FPS Operations from the moment of the Client's debt to the Bank until the full repayment of such debt.  3.13. Any purchase of the Bank's services by the Client, within the framework of these FPS Conditions, the use of the IE System by the Client must be carried out in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the terms of transactions concluded by the Parties, the Rules and Standards of the OPCC FPS and must not have the purpose of committing illegal actions, causing harm to the Bank and/or other persons, unjustified receipt of benefits and advantages, as well as be aimed at providing inaccurate, irrelevant, unreliable information and documents or evading their provision.  3.14. Unless otherwise expressly stated in the Rules, Terms and/or Conditions of FPS, Electronic documents transmitted/received using IE System without their further submissions on paper, except:  • for the purposes of accounting and otherwise established by the legislation of the Russian Federation of accounting documents (as in the Bank and the Client);  • at the request of the Bank or the Client;  • in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS.  The Client provides the documents and information requested by the Bank no later than the working day following the day of sending the relevant request.  3.15. In order to monitor the FPS Operations and verify the Client's compliance with the terms of the Agreement on the use of the FPS, the Bank has the right to request information from the Client:  3.15.1. about the Goods, including the sources of origin of the Goods sold;  3.15.2. on completed FPS C2B / FPS B2C Operations, including documents confirming payment and provision of Goods, if such documents are necessary for the Bank to monitor operations, investigate and prevent fraudulent operations, prepare responses to requests from the Bank of Russia, the OPCC FPS, other FPS Participants or competent authorities, as well as in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation and internal documents of the Bank;  3.15.3. whether the Client has licenses/permits, certificates of conformity, copyrights for the sale of Goods, if the Client must have such documents in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and/or the Rules and Standards of the OPCC FPS;  3.15.4. any other information at the discretion of the Bank.  3.16. The Client is obliged to store documents confirming the fact of sale and payment of Goods to Senders, Senders ' applications for the return of Goods and funds, as well as other documents confirming and justifying the fact of performing FPS C2B Operations/FPS B2C Operations within the terms stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the FPS Conditions.  3.17. The Client is obliged to Immediately inform the Bank about the existence of suspicions regarding the activities of Senders related to the possible legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism, indicating all available information or committing fraudulent actions.  3.18. The Client agrees that the Bank does not transfer funds for the following FPS Operations:  3.18.1. conducted in violation of the terms of the Agreement on the use of the FPS;  3.18.2. declared by the OPCC of the FPS, the Participants of the FPS, the Bank of Russia as fraudulent or invalid;  3.18.3. for which the Bank has not received funds from the Participants of the FPS/Bank of Russia.  3.19. The Client is obliged to verify the correctness of debiting / crediting funds from / to the Account (s), in the manner and within the terms specified in clause 4.2.4 of the Terms and Conditions.  3.20. When performing FPS Operations, all settlements with the Client are made in the currency of the Russian Federation by non-cash method, by debiting/crediting funds to the Client's Account specified in the Application for using the FPS.  3.21. The Bank's settlement of settlements with the Client does not constitute an unconditional recognition by the Bank of the validity of the FPS Operations carried out. |
| **Раздел 4. Права и обязанности Сторон.**  4.1. Взаимные права и обязанности Сторон.  4.1.1. Стороны обязуются при осуществлении информационного обмена руководствоваться действующим законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, Правилами и Условиями, Условиями СБП, условиями использования Системы информационного обмена.  4.1.2. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации конкретные способы защиты и обеспечения конфиденциальности информации, используемые при осуществлении информационно-технологического взаимодействия Сторон.  4.1.3. Стороны должны хранить Электронные документы, обмен которыми осуществляется с использованием Системы информационного обмена, в течение 5 (пяти) лет с момента прекращения правоотношений Сторон в рамках настоящих Условий СБП.  4.2. Банк имеет право:  4.2.1. Не принимать к исполнению Электронные документы Клиента, оформленные с нарушением действующего законодательства Российской Федерации, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП, Условий, Условий СБП, Банковских правил, условия использования Системы информационного обмена.  4.2.2. В целях защиты интересов Клиента приостанавливать исполнение Электронных документов Клиента, в том числе на проведение операции по Счету, до подтверждения актуальности и действительности такого Электронного документа, в том числе реквизитов платежа, любым доступным Банку способом, позволяющим зафиксировать данное подтверждение. Указанный запрос Банка осуществляется с использованием контактных данных Клиента, имеющихся в распоряжении Банка на момент его осуществления. При направлении Банком соответствующего запроса Клиент обязан подтвердить переданный в Банк Электронный документ или аннулировать его способом, позволяющим зафиксировать предоставленный ответ Клиента, не позднее Рабочего дня, в котором направлен запрос Банка, если более короткие сроки не установлены законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП или в запросе Банка. Запрос Банка может быть направлен с помощью Системы информационного обмена при наличии соответствующей технической возможности.  В целях защиты интересов Клиента в случае неполучения Банком подтверждения актуальности Электронного документа Клиента, в том числе платежного (расчетного), Клиент поручает Банку отказать в исполнении такого Электронного документа (в том числе отказать в совершении операции по Счету), а сам Электронный документ считать отозванным. Поводом для отказа в исполнении Электронного документа Клиента, в том числе платежного (расчетного), может послужить неуспешная попытка связаться с Клиентом, в течение одного часа подряд и(или) в результате анализа операций Клиента Банком.  4.2.3. Производить изменение/доработку программного обеспечения без согласования с Клиентом. Банк обязан уведомить об этом Клиента не менее чем за 5 (Пять) календарных дней, а Клиент обязан за свой счет в соответствующий срок получить у Банка (если применимо) или самостоятельно приобрести и ввести в эксплуатацию/настроить необходимые программные и технические средства.  4.2.4. Приостановить или прекратить информационный обмен с Клиентом с использованием Системы информационного обмена в случае нарушений со стороны Клиента настоящих Условий СБП, Условий или Правил, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП, а также принятых в Банке правил противодействия ОД/ФТ и мошенническим операциям.  4.2.5. В случае неоплаты расходов, комиссий и вознаграждения Банка, а также при возникновении любой иной задолженности Клиента перед Банком (в том числе по причине невозможности списания средств в связи с приостановлением операций по счету(-ам) Клиента или наложением ареста на денежные средства, находящиеся на счете(-ах) Клиента) приостановить на срок до 1 (Одного) календарного месяца, с момента возникновения указанных обстоятельств, предоставление услуг Банка, предусмотренные настоящими Условиями СБП в одностороннем, внесудебном порядке, а в случае неоплаты просроченной задолженности Клиента перед Банком по истечении указанного срока – в одностороннем, внесудебном порядке прекратить обслуживание Клиента в соответствии с настоящими Условиями СБП, уведомив об этом Клиента за 3 (Три) Рабочих дня.  4.2.6. В случаях возникновения спора между Банком и Клиентом производить осмотр оборудования Клиента, с которого осуществляется использование Системы информационного обмена на стороне Клиента.  4.2.7. Блокировать использование Электронной подписи, Абонентского номера, данных аутентификации уполномоченных Представителей Клиента при использовании Системы информационного обмена, после окончания срока их действия, по истечении срока действия полномочий таких лиц, а также в иных случаях, установленных Правилами, Условиями, Условиями СБП условиями использования Системы информационного обмена и законодательством Российской Федерации.  4.2.8. Отказать Клиенту в исполнении полученного Банком Электронного документа Клиента, а также полностью прекратить предоставление услуг Банка, в случае возникновения у Банка оснований полагать, что совершаемая операция и/или деятельность Клиента является сомнительной/подозрительной и(или) направлена на ОД/ФТ. При этом право отнесения операций к числу сомнительных/подозрительных и(или) отнесение деятельности Клиента к деятельности, направленной на ОД/ФТ принадлежит Банку, на что Клиент дает свое безусловное согласие.  4.2.9. В целях выявления операций, вызывающих подозрение относительно их правомерности, и принятия мер по предотвращению мошеннических операций, Банк вправе в любое время проверять соблюдение Клиентом настоящих Условий СБП, не вмешиваясь в его деятельность.  4.2.10. Потребовать от Клиента предоставить описание процедуры заказа и оплаты Товаров, процедуры предоставления Отправителям Товаров, доставки (если применимо), а также процедур отмены заказ/покупки Товаров, Операций СБП С2В/Операций СБП В2С.  4.3. Клиент имеет право:  4.3.1. Обратиться в Банк в целях замены Абонентского номера, данных аутентификации, Электронной подписи. Замена Абонентского номера, данных аутентификации, Электронной подписи осуществляется по согласованию с Банком.  4.3.2. Установить/изменять перечень уполномоченных Представителей Клиента, используемый для совершения Операций СБП Счет или изменить категории Товаров, предоставив в Банк Заявление на изменение пользователей СБП.  4.3.3. В одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящих Условий СБП путем подачи письменного заявления в офис Банка, в соответствии с настоящими Условиями СБП. При этом финансовые обязательства Клиента, в том числе по оплате вознаграждения Банка, а также условия об ответственности Клиента перед Банком, сохраняют свою силу до момента их полного фактического их исполнения.  4.4. Банк обязан:  4.4.1. Оказывать услуги, предусмотренные настоящими Условиями СБП, в том числе выполнять функции Агента ТСП в порядке и на условиях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, Условиями и настоящими Условиями СБП.  4.4.2. Поддерживать возможность и осуществлять информационный обмен с Клиентом и с ОПКЦ СБП в рамках информационных потоков СБП, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП, настоящими Условиями СБП, условия использования Системы информационного обмена.  4.4.3. Осуществлять Операции СБП, в соответствии с настоящими Условиями СБП с использованием СБП, а также осуществлять расчеты по таким операциям в режиме максимально приближенном к режиму реального времени.  4.4.4. Предоставлять, по запросу Клиента/его ТСП, в ОПКЦ СБП данные для формирования QR-кода, сообщать о результатах формирования QR-кода и передавать данные успешно сформированного QR-кода, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП.  4.4.5. Консультировать Клиента по всем вопросам, связанным с оказанием услуг Банка, предусмотренных настоящими Условиями СБП.  4.4.6. Информировать Клиента о приостановлении функционирования Системы информационного обмена/СБП/каналов связи, а также о неработоспособности или сбоях в работе Системы информационного обмена/СБП/каналов связи, с момента, когда Банку стало о них известно.  4.5. Клиент обязан:  4.5.1. До начала совершения Операций СБП ввести в эксплуатацию программно-технические средства для обеспечения работы Системы информационного обмена, а также осуществить настройку и подключение Системы информационного обмена, в соответствии с условиями использования Системы информационного обмена, осуществить регистрацию Клиента в СБП через Банк, предоставив Банку полные, актуальные и достоверные данные и документы, необходимые для такой регистрации.  4.5.2. Использовать только исправное, проверенное на отсутствие компьютерных вирусов и вредоносных программ, а также отвечающее требованиям Банка устройство (компьютер) при осуществлении информационного взаимодействия с Банком. Исключить возможность заражения устройства (компьютера), используемого Клиентом для информационного взаимодействия с Банком, программными вирусами и другими вредоносными программами.  4.5.3. Определить в Заявлении об использовании СБП Представителей Клиента, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие с Банком с использованием Системы информационного обмена, в том числе обладающих правом распоряжаться денежными средствами на Счете при совершении Операций СБП, с соблюдением требований законодательства Российской Федерации, Правил, Условий, Условий СБП, требований Банка, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП.  4.5.4. Соблюдать правильность и корректность указания и заполнения всех реквизитов Электронных документов Клиента.  4.5.5. Не передавать и не предоставлять доступ к Системе информационного обмена, используемым Клиентом программно-аппаратным средствам, а также не передавать данные аутентификации, Абонентский номер, Электронные подписи Клиента (полностью или частично) третьим лицам, в том числе неуполномоченным сотрудникам Клиента.  4.5.6. Производить оплату всех расходов, комиссий и вознаграждения Банка, а также исполнять иные финансовые обязательства перед Банком, в соответствии с настоящими Условиями СБП и Тарифами, а также уплачивать Банку иные платежи, предусмотренные условиями заключенных Сторонами сделок и Тарифами.  4.5.7. Соблюдать правила и требования Банка в области безопасности, в том числе информационной, условия заключенных Сторонами договоров, а также требования законодательства Российской Федерации/страны регистрации и осуществления деятельности Клиента, Правила и Стандарты ОПКЦ СБП.  4.5.8. Обеспечить доступ сотрудников Банка для осмотра оборудования Клиента, используемого при информационном взаимодействии с Банком, по требованию последнего.  4.5.9. В случае нарушения конфиденциальности, компрометации Электронной подписи, данных аутентификации, Абонентского номера, их утраты и (или) использования без согласия Клиента (уполномоченного Представителя), а также при возникновении подозрений на наличие указанных обстоятельств незамедлительно уведомить об этом Банк, для приостановления оказания услуг Банком и использования Системы информационного обмена. В случае нарушения настоящего условия Банк не несет никаких обязательств и ответственности по возмещению каких-либо сумм и убытков Клиента. Указанное уведомление Клиента считается полученным Банком в момент его фактического получения Банком, согласно отметке Банка о дате/времени его получения.  4.5.10. Ежедневно осуществлять прием от Банка Электронных документов, сообщений, уведомлений, запросов, требований, выписок по Счетам Клиента и иных документов, направляемых Банком Клиенту с использованием Системы информационного обмена (при наличии соответствующей технической возможности) или с использованием иных доступных Банку способов.  4.5.11. Производить плановую замену Электронной подписи не реже одного раза в год с даты ее последнего выпуска, а также выполнять процедуру внеплановой замены Электронной подписи, данных аутентификации, Абонентского номера при смене уполномоченных Клиентом Представителей, изменении их полномочий, данных, а также в случае выявления или подозрения на компрометацию и/или нарушение конфиденциальности Электронной подписи.  4.5.12. Обеспечить использование Электронных подписей Клиента только и исключительно уполномоченными на это лицами Клиента, не допуская их передачу иным лицам или между уполномоченными лицами Клиента. Риск негативных для Клиента, Банка и/или иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент.  4.5.13. Клиент не вправе использовать средства доступа к Системе информационного обмена, данные аутентификации, Электронную подпись, Абонентский номер с момента обнаружения их компрометации, нарушения конфиденциальности или неправомерного их использования, а также в случае подозрения на это. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банк обо всех случаях утраты и(или) хищения Абонентского номера, данных аутентификации, Электронной подписи, несанкционированного использования Электронной подписи, Абонентского номера, данных аутентификации, а также повреждения программно-технических средств, подсистем обработки, хранения, защиты и передачи информации, с использованием которых осуществляется доступ и/или использование Системы информационного обмена. Уведомление Клиента считается полученным Банком в момент его фактического получения последним, определяемым согласно дате/времени отметки Банка о его регистрации.  4.5.14. Незамедлительно информировать Банк в случае изменения ранее предоставленных Банку данных о Клиенте (в том числе его ТСП), в том числе используемых при регистрации Клиента в СБП, а также предоставить документы, подтверждающие указанные изменения не позднее 3 (Трех) Рабочих дней с даты, когда такие изменения произошли.  4.5.15. Возмещать убытки и расходы Банка, а также суммы санкций и мер ответственности, примененных к Банку со стороны ОПКЦ СБП, Банка России, компетентных государственных органов в связи с деятельностью Клиента, нарушением Клиентом обязательств, предусмотренных настоящими Условиями СБП, нарушением законодательства Российской Федерации, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП, в том числе в случае предоставления Клиентом Банку неточных, неполных или недостоверных сведений и документов, включая сведения, необходимые для регистрации Клиента (в том числе его ТСП) в СБП или в отношении проведенных Клиентом Операций СБП. Возмещение указанных в настоящем пункте сумм должно быть осуществлено Клиентом в течение 3 (Трех) Рабочих дней с момента направления соответствующего требования Банка.  4.5.16. Обеспечить соответствие ТСП Требованиям к ТСП, в том числе касающуюся обеспечения конфиденциальности информации Отправителей и обеспечения безопасности Операций СБП.  4.5.17. По требованию Банка удалить из ТСП (в том числе с сайта) указанную Банком информацию, в том числе не соответствующую Требованиям к ТСП. | **Section 4. Rights and obligations of the Parties.**  4.1. Mutual rights and obligations of the Parties.  4.1.1. The Parties undertake to be guided by the current legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the Rules and Conditions, the FPS Conditions, Terms of use of the IE System.  4.1.2. The Parties undertake not to disclose to third parties, except for the cases provided for by the legislation of the Russian Federation, specific methods of protecting and ensuring the confidentiality of information used in the implementation of information and technological interaction of the Parties.  4.1.3. The Parties must keep Electronic Documents exchanged using the IE System for 5 (five) years from the date of termination of the legal relations of the Parties under these FPS Conditions.  4.2. The Bank has the right to:  4.2.1. Not to accept for execution the Client's Electronic documents issued in violation of the current legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, the Terms and Conditions, FPS Conditions, Banking rules, Terms of use of the IE System.  4.2.2. In order to protect the interests of the Client, suspend the execution of the Client's Electronic Documents, including for conducting an Account operation, until the validity and validity of such an Electronic Document, including payment details, is confirmed by any method available to the Bank that allows this confirmation to be recorded. The specified request of the Bank is carried out using the Client's contact data available to the Bank at the time of its implementation. When the Bank sends a corresponding request, the Client is obliged to confirm the Electronic Document transmitted to the Bank or cancel it in a way that allows recording the Client's response provided, no later than the Working Day on which the Bank's request is sent, unless shorter terms are established by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS or in the Bank's request. The Bank's request can be sent using the IE System if there is an appropriate technical capability.  In order to protect the interests of the Client, if the Bank does not receive confirmation of the relevance of the Client's Electronic Document, including the payment (settlement) document, the Client instructs the Bank to refuse to execute such an Electronic Document (including to refuse to perform an operation on the Account), and the Electronic Document itself is considered withdrawn. The reason for the refusal to execute the Client's Electronic Document, including the payment (settlement) document, may be an unsuccessful attempt to contact the Client for one hour in a row and(or) as a result of the analysis of the Client's transactions by the Bank.  4.2.3. Make changes/modifications to the software without the consent of the Client. The Bank is obliged to notify the Client about this at least 5 (Five) calendar days in advance, and the Client is obliged to obtain from the Bank (if applicable) or independently purchase and put into operation/configure the necessary software and hardware at his own expense within the appropriate period.  4.2.4. Suspend or terminate information exchange with the Client using IE System in case of violations by the Client of these FPS Conditions, the Terms and Conditions or the Rules, Rules and Standards of the OPCC FPS, as well as the rules adopted by the Bank for countering ML/FT and fraudulent transactions.  4.2.5. In the event of non-payment of expenses, commissions and remuneration of the Bank, as well as in the event of any other debt of the Client to the Bank (including due to the inability to write off funds due to the suspension of operations on the Client’s account (s) or the seizure of funds held on the Client’s account (s)), suspend for a period of up to 1 (One) calendar month, from the moment of occurrence of these circumstances, the p’ovision of the Bank's services provided for by these FPS Conditions in a unilateral, extrajudicial manner, and in case of non-payment of the overdue debt of the Client to the Bank after the specified period-unilaterally, out of court, terminate the Client’s service in accordance with these FPS Conditions, notifying the Client about it 3 (Three) Working Days in advance.  4.2.6. In cases of a dispute between the Bank and the Client, inspect the Client’s equipment from which the IE System is used on the Client’s side.  4.2.7. Block the use of the Electronic Signature, Subscriber number, authentication data of authorized Representatives of the Client when using the IE System, after the expiration of their validity period, after the expiration of the powers of such persons, as well as in other cases established by the Rules, Terms and Conditions, FPS Conditions Terms of use of the IE System and the legislation of the Russian Federation.  4.2.8. Refuse to execute the Client's Electronic Document received by the Bank, as well as completely terminate the provision of the Bank's services, if the Bank has grounds to believe that the transaction and/or the Client's activity is questionable/suspicious and/or is aimed at ML / FT. At the same time, the right to classify transactions as doubtful/suspicious and(or) classify the Client's activities as activities aimed at ML/FT belongs to the Bank, to which the Client gives his unconditional consent.  4.2.9. In order to identify transactions that arouse suspicion about their legality and take measures to prevent fraudulent transactions, the Bank has the right to check the Client's compliance with these FPS Conditions at any time, without interfering in his activities.  4.2.10. Require the Client to provide a description of the procedure for ordering and paying for Goods, the procedure for providing Goods to Senders, delivery (if applicable), as well as the procedures for canceling the order/purchase of Goods, FPS C2B Operations/FPS B2C Operations.  4.3. The Client has the right to:  4.3.1. Apply to the Bank in order to replace the Subscriber number, authentication data, Electronic signature. The replacement of the Subscriber number, authentication data, and Electronic signature is carried out in agreement with the Bank.  4.3.2. To establish/change the list of authorized Representatives of the Client used for performing FPS Operations, or to change the categories of Goods by submitting an Application to the Bank for changing the FPS users.  4.3.3. Unilaterally refuse to fulfill these FPS Conditions by submitting a written application to the Bank's office, in accordance with these FPS Conditions. At the same time, the Client's financial obligations, including the payment of the Bank's remuneration, as well as the terms of the Client's liability to the Bank, remain in force until their full actual fulfillment.  4.4. The Bank is obliged to:  4.4.1. To provide the services provided for by these FPS Conditions, including performing the functions of a TSP Agent in the manner and on the terms provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards OPCC FPS, the Terms and these FPS Conditions.  4.4.2. To maintain the possibility and carry out information exchange with the Client and with the OPCC FPS within the framework of the FPS information flows, in accordance with the procedure provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards OPCC FPS, these FPS Conditions, Terms of use of the IE System.  4.4.3. Perform FPS Operations, in accordance with these FPS Terms and Conditions using FPS, as well as perform calculations on such operations in the mode as close as possible to the real-time mode.  4.4.4. Provide, at the request of the Client/his TSP, the data for the formation of the QR code to the OPCC FPS, report the results of the formation of the QR code and transmit the data of the successfully generated QR code, in accordance with the procedure provided for by the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards OPCC FPS.  4.4.5. To advise the Client on all issues related to the provision of the Bank's services provided for in these FPS Conditions.  4.4.6. Inform the Client about the suspension of the functioning of the IE System/FPS/communication channels, as well as about the malfunction or failures in the operation of the IE System/FPS/communication channels, from the moment when the Bank became aware of them.  4.5. The Client is obliged to:  4.5.1. Before the start of the FPS Operations, put into operation software and hardware tools to ensure the operation of the IE System, as well as configure and connect the IE System, in accordance with the Terms of use of the IE System, register the Client in the FPS through the Bank, providing the Bank with complete, up-to-date and reliable data and documents necessary for such registration.  4.5.2. Use only a serviceable device (computer) that has been checked for the absence of computer viruses and malware, as well as a device that meets the Bank's requirements, when carrying out information interaction with the Bank. Exclude the possibility of infection of the device (computer) used by the Client for information interaction with the Bank, software viruses and other malicious programs.  4.5.3. Identify in the Application for the use of the FPS the Client's Representatives authorized to carry out information interaction with the Bank using the IE System, including those who have the right to dispose of funds on the Account when performing FPS Operations, in compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Rules, Terms and Conditions, FPS Conditions, a requirements of the Bank, the Rules and Standards of the OPCC FPS.  4.5.4. Observe the correctness and correctness of specifying and filling in all the details of the Client's Electronic Documents.  4.5.5. Not to transfer or provide access to the IE System, software and hardware used by the Client, as well as not to transfer authentication data, Subscriber number, Electronic signatures of the Client (in whole or in part) to third parties, including unauthorized employees of the Client.  4.5.6. Pay all expenses, commissions and remuneration of the Bank, as well as fulfill other financial obligations to the Bank, in accordance with these FPS Conditions and the Tariffs, as well as pay other payments to the Bank provided for by the terms of the transactions concluded by the Parties and the Tariffs.  4.5.7. Comply with the Bank's rules and requirements in the field of security, including information security, the terms of contracts concluded by the Parties, as well as the requirements of the legislation of the Russian Federation/the country of registration and implementation of the Client's activities, the Rules and Standards of the OPCC FPS.  4.5.8. Provide access to the Bank's employees to inspect the Client's equipment used in information interaction with the Bank, at the request of the latter.  4.5.9. In case of violation of confidentiality, compromise of the Electronic signature, authentication data, Subscriber number, their loss and (or) use without the consent of the Client (authorized Representative), as well as in case of suspicion of the presence of these circumstances, immediately notify the Bank to suspend the provision of services by the Bank and the use of the IE System. In case of violation of this condition, the Bank does not bear any obligations and responsibility to compensate any amounts and losses of the Client. The specified notification of the Client is considered received by the Bank at the time of its actual receipt by the Bank, according to the Bank's mark on the date/time of its receipt.  4.5.10. Daily receive from the Bank Electronic documents, messages, notifications, requests, requirements, account statements of the Client and other documents sent by the Bank to the Client using the IE System (if there is an appropriate technical capability) or using other methods available to the Bank.  4.5.11. Perform scheduled replacement of the Electronic Signature at least once a year from the date of its last issue, as well as perform the procedure for unscheduled replacement of the Electronic signature, authentication data, Subscriber number when changing Representatives authorized by the Client, changing their powers, data, as well as in case of detection or suspicion of compromise and/or violation of the confidentiality of the Electronic signature.  4.5.12. Ensure that the Client's Electronic Signatures are used only and exclusively by the Client's authorized persons, preventing their transfer to other persons or between the Client's authorized persons. The risk of negative consequences and losses for the Client, the Bank and/or other persons caused by non-compliance with this condition is borne by the Client.  4.5.13. The Client is not entitled to use IE System access tools, authentication data, Electronic signature, Subscriber number from the moment of detection of their compromise, violation of confidentiality or illegal use, as well as in case of suspicion of this. The Client undertakes to immediately notify the Bank of all cases of loss and(or) theft of the Subscriber number, authentication data, Electronic signature, unauthorized use of the Electronic Signature, Subscriber number, authentication data, as well as damage to software and hardware, subsystems for processing, storing, protecting and transmitting information using which the IE System is accessed and/or used. The Client's notification is considered to have been received by the Bank at the time of its actual receipt by the last one, determined according to the date/time of the Bank's mark on its registration.  4.5.14. Immediately inform the Bank in case of changes in the Client data previously provided to the Bank (including its TSP), including those used when registering the Client in the FPS, as well as provide documents confirming these changes no later than 3 (Three) Working Days from the date when such changes occurred.  4.5.15. To compensate the losses and expenses of the Bank, as well as the amounts of sanctions and liability measures applied to the Bank by the OPCC FPS, the Bank of Russia, the competent state bodies in connection with the Client's activities, the Client's violation of the obligations provided for in these FPS Conditions, violation of the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS, including in the case of the Client providing the Bank with inaccurate, incomplete or unreliable information and documents, including, required for the registration of the Client (including his TSP) in the FPS or in relation to the FPS Operations performed by the Client. The refund of the amounts specified in this clause must be made by the Client within 3 (Three) Working Days from the date of sending the relevant request of the Bank.  4.5.16. Ensure that the TSP meets the Requirements for the TSP, including those related to ensuring the confidentiality of Senders ' information and ensuring the security of FPS Operations.  4.5.17. At the request of the Bank, delete the information specified by the Bank from the TSP (including from the website), including information that does not meet the Requirements for the TSP. |
| **Раздел 5. Порядок приемки услуг**  5.1. Ежемесячно не позднее 10 (десятого) Рабочего дня календарного месяца, следующего за Отчетным периодом, в котором были оказаны услуги, Банк направляет Акт оказанных услуг (далее – «Акт») по форме Банка. В иных случаях Акт оказанных услуг не составляется. Размер Вознаграждения Банка за Отчетный период указывается в Акте. Стороны определили, что Отчетным периодом считается календарный месяц, где первое число месяца – начало отчетного периода, последнее число месяца – конец отчетного периода.  5.2. В течение 3 (трех) Рабочих дней с даты направления Акта Клиент обязан его согласовать, подписать и вернуть подписанный экземпляр Банку или направить мотивированный отказ от его подписания. При направлении мотивированного отказа от подписания Акта, Стороны должны урегулировать возникшие разногласия путем переговоров. В случае неполучения Банком подписанного Акта или мотивированного отказа в установленный срок, Акт считается согласованным Клиентом без замечаний, а услуги Банка надлежащим образом оказанными и принятыми Клиентом.  5.3. Стороны обмениваются документами в электронной форме с использованием адресов электронной почты, указанных в Заявлении об использовании СБП и усиленных квалифицированных электронных подписей, выданных одним или разными аккредитованными удостоверяющими центрами. Обмен документами в электронной форме может осуществляться Сторонами через согласованного оператора электронного документооборота. Условие применяется если иное не предусмотрено в настоящих Условиях СБП или законодательством Российской Федерации.  5.4. В случае необходимости Клиент в течение 3 (трех) рабочих дней с даты согласования Акта в электронной форме подписывает и отправляет Банку два экземпляра согласованного Акта в бумажной форме. В течение 3 (трех) рабочих дней с момента получения Банком ранее согласованного Акта в бумажной форме, последний осуществляет отправку одного экземпляра подписанного Сторонами Акта в адрес Клиента. | **Section 5. The procedure for accepting services**  5.1. On a monthly basis, no later than the 10th (tenth) Working Day of the calendar month following the Reporting Period in which the services were rendered, the Bank sends an Act of the services rendered (hereinafter referred to as the "Act") in accordance with the Bank's form. In other cases, the Act of services rendered is not drawn up. The amount of the Bank's Remuneration for the Reporting period is indicated in the Act. The Parties have determined that the reporting period is a calendar month, where the first day of the month is the beginning of the reporting period, the last day of the month is the end of the reporting period.  5.2. Within 3 (three) Working Days from the date of sending the Act, the Client is obliged to agree on it, sign and return the signed copy to the Bank or send a reasoned refusal to sign it. When sending a reasoned refusal to sign the Act, the Parties must settle the differences that have arisen through negotiations. If the Bank does not receive the signed Act or a reasoned refusal within the prescribed period, the Act is considered agreed by the Client without comments, and the Bank's services are properly rendered and accepted by the Client.  5.3. The Parties exchange documents in electronic form using the e-mail addresses specified in the Application for the use of the FPS and enhanced qualified electronic signatures issued by one or different accredited certification centers. The exchange of documents in electronic form can be carried out by the Parties through an agreed electronic document management operator. The condition applies unless otherwise provided in these FPS Conditions or the legislation of the Russian Federation.  5.4. If necessary, within 3 (three) working days from the date of approval of the Act in electronic form, the Client signs and sends to the Bank two copies of the agreed Act in paper form. Within 3 (three) working days from the date of receipt by the Bank of the previously agreed Act in paper form, the latter sends one copy of the Act signed by the Parties to the Client's address. |
| **Раздел 6. Ответственность сторон.**  6.1. Клиент несет ответственность за нарушение и(или) ненадлежащее исполнение последним Правил, Условий, Условий СБП, положений законодательства Российской Федерации, Правил и Стандартов ОПКЦ СБП и требований Банка, а также несет риск наступления любых последствий, в том числе неблагоприятных для Клиента, Банка, иных лиц, связанные с таким нарушением/ненадлежащим исполнением.  6.2. За неисполнение/ненадлежащее исполнение Клиентом обязанностей, предусмотренных п.п. 3.12, 4.5.6, 4.5.15 Условий СБП, Банк может потребовать от Клиента уплаты пени в размере двукратной ключевой ставки Банка России от суммы неисполненных Клиентом платежей за каждый день неисполнения указанной обязанности, начиная со дня, следующего за днем, в который данная обязанность должна быть исполнена до момента фактического ее исполнения.  6.3. Банк несет ответственность по Соглашению об использовании СБП только при наличии доказанной вины.  6.4. Банк не несет ответственность перед Клиентом:  • за задержку Операций СБП, потерю документов или денежных средств, произошедших по вине Клиента или иных лиц;  • в случае если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, действий третьих лиц;  • за последствия исполнения Электронных документов Клиента, в том числе платежных (расчетных)/запросов, полученных Банком от неуполномоченных Клиентом лиц, в тех случаях, когда с использованием предусмотренных Условиями СБП, условиями использования Системы информационного обмена или установленных в Банке процедур последний не имел возможности установить факт выдачи Электронного документа неуполномоченными Клиентом лицами;  • убытки Клиента, возникший вследствие принятия к исполнению Электронных документов с недействительной или скомпрометированной Электронной подписью, поступившие до получения от Клиента информации о признании ее недействительной, или о ее компрометации, или нарушения конфиденциальность указанных сведений, или утраты таких данных, а также данных аутентификации, Абонентского номера.  • при выполнении Электронных документов Клиента, в том числе платежных (расчетных)/запросов, за правильность информации, содержащейся в этих Электронных документах, корректность реквизитов, указанных или предоставленных Клиентом, правомерность и правильность оформления Клиентом платежных (расчетных) документов/запросов, а также за невозможность исполнить Электронный документ Клиента из-за указания некорректных реквизитов;  • за несоблюдение Клиентом требований законодательства Российской Федерации/страны регистрации и(или) страны осуществления деятельности Клиентом;  • за пропуск Клиентом сроков для получения документов и/или сведений от Банка, а также за не ознакомление или несвоевременное ознакомление с такими документами, а также с условиями (в том числе измененными) оказания Банком услуг;  • за задержки, возникшие по вине Участников СБП, Банка России, ОПКЦ СБП, расчетных центров или других участников расчетов;  • за неисполнение и(или) ненадлежащее исполнение обязательств по причинам технического характера (в случае отсутствия вины Банка). Предоставление услуги возобновляется после устранения указанных в настоящем абзаце причин, а не перечисленные по причинам технического характера денежные средства перечисляются после устранения указанных в настоящем абзаце причин;  • любые задержки, сбои, прерывания и потери, возникшие вследствие неисправности Системы информационного обмена и/или каналов связи, не контролируемые Банком, а также в случае неработоспособности/некорректной работоспособности Системы информационного обмена или каналов связи, в том числе в период проведения технического облуживания, обновления/доработки и(или) настройки Системы информационного обмена или каналов связи, а также убытки Клиента, вызванные наступлением указанных обстоятельств;  • за ущерб, причиненный Клиенту, в случае если прекращение полномочий лиц, утративших право подписи, не было своевременно подтверждено Клиентом представлением документов о полномочиях таких лиц;  • убытки Клиента, возникшие вследствие нарушения конфиденциальности и/или компрометации данных аутентификации, Абонентского номера, Электронной подписи Клиента и/или передачи их третьим лицам, а также за предоставление доступа и/или использование Системы информационного обмена неуполномоченными Клиентом лицами, нарушения Клиентом правил информационной безопасности, защиты информации и иных требований Банка.  • в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Правилами, Условиями, Условиями СБП, Правилами и Стандартами ОПКЦ СБП.  6.5. Клиент несет ответственность за достоверность и актуальность представляемых документов, необходимых для регистрации Клиента в СБП и/или осуществления Операций СБП, за своевременность предоставления информации о внесении в эти документы изменений и дополнений, а также за соблюдение требований законодательства Российской Федерации при совершении операций по Счету.  6.6. Ответственность Банка ограничена возмещением только реального и документально подтвержденного ущерба.  6.7. Банк полагается на заверения и гарантии Клиента, указанные в п. 2.3 Условий СБП. В случае их недостоверности Клиент будет нести ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации, перед Банком и третьими лицами (в том числе уполномоченными органами). | **Section 6. Liability of the Parties**  6.1. The Client is responsible for the violation and(or) improper execution by the latter of the Terms, Conditions, Conditions of the FPS, the provisions of the legislation of the Russian Federation, the Rules and Standards of the OPCC FPS and the requirements of the Bank, and also bears the risk of any consequences, including adverse for the Client, the Bank, other persons related to such violation/improper execution.  6.2. For non-fulfillment/improper fulfillment by the Client of the obligations stipulated in clauses 3.12, 4.5.6, 4.5.15 of the FPS Conditions, the Bank may require the Client to pay a penalty in the amount of twice the key rate of the Bank of Russia from the amount of payments not fulfilled by the Client for each day of non-fulfillment of this obligation, starting from the day following the day on which this obligation must be fulfilled until the moment of its actual fulfillment.  6.3. The Bank is liable under the Agreement on the use of the FPS only if there is proven fault.  6.4. The Bank is not responsible to the Client:  • for the delay of FPS Operations, loss of documents or funds that occurred due to the fault of the Client or other persons;  • if the proper performance of obligations was impossible due to force majeure circumstances, actions of third parties;  • for the consequences of the execution of the Client's Electronic Documents, including payment (settlement)/requests received by the Bank from unauthorized persons by the Client, in cases when, using the procedures provided for in the FPS, Terms of use of the IE System or established in the Bank, the latter was not able to establish the fact of issuing an Electronic Document by unauthorized persons by the Client;  • losses of the Client arising from the acceptance for execution of Electronic documents with an invalid or compromised Electronic signature, received before receiving information from the Client about its invalidation, or about its compromise, or violation of the confidentiality of the specified information or loss of such data, as well as authentication data, Subscriber number.  • when executing the Client's Electronic Documents, including payment (settlement)ones/requests, for the correctness of the information contained in these Electronic documents, the correctness of the details specified or provided by the Client, the legality and correctness of the execution of payment (settlement) documents/requests by the Client, as well as for the inability to execute the Client's Electronic Document due to the indication of incorrect details;  • for non-compliance by the Client with the requirements of the legislation of the Russian Federation/the country of registration and(or) the country of activity of the Client;  • for missing the deadlines for receiving documents and / or information from the Bank, as well as for not familiarizing or untimely familiarizing with such documents, as well as with the terms (including amended) of the Bank's services;  • for delays caused by the fault of the Participants of the FPS, the Bank of Russia, the OPCC FPS, settlement centers or other settlement participants;  • for non-fulfillment and(or) improper fulfillment of obligations for technical reasons (in the absence of the Bank's fault). The provision of the service is resumed after the elimination of the reasons specified in this paragraph, and the funds not listed for technical reasons are transferred after the elimination of the reasons specified in this paragraph;  • any delays, failures, interruptions and losses resulting from a malfunction of the IE System and / or communication channels that are not controlled by the Bank, as well as in the event of non-operability/incorrect operability of the IE System or communication channels, including during the period of technical maintenance, updating/refinement and (or) configuration of the IE System or communication channels, as well as losses of the Client caused by the occurrence of these circumstances;  • for damage caused to the Client, if the termination of the powers of persons who have lost the right to sign was not confirmed by the Client in a timely manner by submitting documents on the powers of such persons;  • losses incurred by the Client as a result of violation of confidentiality and/or compromise of authentication data, Subscriber number, Electronic signature of the Client and/or their transfer to third parties, as well as for providing access and / or using the IE System by unauthorized persons, violation by the Client of information security rules, information protection and other requirements of the Bank.  • in other cases provided for by the current legislation of the Russian Federation, the Rules, Conditions, Conditions of the FPS, the Rules and Standards of the OPCC FPS.  6.5. The Client is responsible for the accuracy and relevance of the submitted documents required for the Client's registration in the FPS and/or the execution of FPS Operations, for the timely provision of information on amendments and additions to these documents, as well as for compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation when performing operations on the Account.  6.6. The Bank's liability is limited to compensation only for real and documented damage.  6.7. The Bank relies on the Client's assurances and guarantees specified in clause 2.3 of the FPS Conditions. In case of their unreliability, the Client will be liable in accordance with the legislation of the Russian Federation to the Bank and third parties (including authorized bodies). |
| **Раздел 7. Срок действия Условий СБП и порядок его расторжения**  7.1. Настоящие Условия СБП действуют в течение срока действия Договора банковского счета, в рамках которого открыт Счет либо до момента закрытия Счета или расторжения Условий СБП, в зависимости от того, что наступит раньше. Закрытие Счета Клиента в Банке, окончание срока действия/прекращение Договора банковского счета влечет прекращение действие Условий СБП, без необходимости заключения Сторонами дополнительных соглашений или уведомления об этом Сторон.  7.2. Клиент вправе расторгнуть настоящие Условия СБП в одностороннем порядке, передав Банку (по его юридическому адресу) уведомление о его расторжении не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до момента расторжения (заказным письмом по почте с уведомлением или нарочным под роспись), если иные сроки не указаны в Условиях СБП.  7.3. Банк вправе расторгнуть Условия СБП в одностороннем, внесудебном порядке, направив Клиенту уведомление о его расторжении не позднее, чем за 10 (Десять) календарных дней до момента расторжения, любым доступным Банку способом (в том числе, но не исключительно, заказным письмом по почте с уведомлением, нарочным под подпись, с использованием Системы информационного обмена или иным способом (с использованием предоставленных Клиентом/имеющихся в распоряжении Банка контактных данных)), если иные сроки не указаны в Условиях СБП.  7.4. Условия СБП считаются расторгнутыми по истечении срока уведомления, указанного в пунктах 7.2. и 7.3 настоящих Условий СБП, исчисляемого с даты направления такого уведомления соответствующей Стороной. С момента направления любого из уведомления, указанного в пунктах 7.2. и 7.3. Клиент утрачивает право, а Банк приобретает право отказать в исполнении любого направленного Клиентом Банку Электронного документа, связанного с совершением Операций СБП.  7.5. Положения настоящих Условий СБП в части неразглашения, обеспечения конфиденциальности и недопустимости компрометации данных, обеспечения информационной безопасности и доступа к Системам информационного обмена, финансовые условия сотрудничества и условия об ответственности действительны в течение одного календарного года после расторжения Соглашения об использовании СБП, если иное не указано в Условиях СБП. | **Section 7. The validity period of the FPS Conditions and the procedure for its termination**  7.1. These FPS Conditions is valid for the duration of the Bank Account Agreement under which the Account is opened or until the Account is closed or the FPS Conditions is terminated, whichever comes first. The closure of the Client's Account with the Bank, the expiration / termination of the Bank Account Agreement entails the termination of the FPS Conditions, without the need for the Parties to conclude additional agreements or notify the Parties about it.  7.2. The Client has the right to terminate the FPS Conditions unilaterally by sending the Bank (at its legal address) a notice of its termination no later than 30 (Thirty) calendar days before the date of termination (by registered mail with a notification or by express under the signature), unless other terms are specified in the FPS Conditions.  7.3. The Bank has the right to terminate the FPS Conditions unilaterally, out of court, by sending the Client a notice of its termination no later than 10 (Ten) calendar days before the date of termination, in any way available to the Bank (including, but not exclusively, by registered mail with a notification, by express signature, using the IE System or otherwise (using the contact data provided by the Client/available to the Bank)), unless other terms are specified in the FPS Conditions.  7.4. The FPS Conditions is considered terminated upon the expiration of the notification period specified in paragraphs 7.2. and 7.3 of these FPS Conditions, calculated from the date of sending such notification by the relevant Party. From the moment of sending any of the notifications specified in paragraphs 7.2. and 7.3. The Client loses the right, and the Bank acquires the right to refuse to execute any Electronic Document sent by the Client to the Bank related to the execution of FPS Operations.  7.5. The provisions of these FPS Conditions regarding non-disclosure, ensuring confidentiality and inadmissibility of compromising data, ensuring information security and access to information exchange systems, financial terms of cooperation and liability conditions are valid for one calendar year after the termination of the Agreement on the use of the FPS, unless otherwise specified in the FPS Conditions. |
| **Раздел 8. Иные условия**  8.1. Настоящие Условия СБП составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст настоящих Условий СБП на русском языке.  8.2. Правоотношения Сторон, возникающие из настоящих Условий СБП, а также любые иные правоотношения Сторон, связанные с заключением, изменением, расторжением, недействительностью Соглашения об использовании СБП, ЭДО подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации. Все споры, возникающие между Клиентом и Банком из Условий СБП или в связи с ними, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной уполномоченным Представителем Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу. Письменный досудебный порядок урегулирования споров с Банком, в рамках любых правоотношений Сторон, является обязательным. Срок ответа на досудебную претензию – 30 (Тридцать) дней с даты ее получения Банком.  8.3. В случае изменения положений законодательства Российской Федерации, при которых положения настоящих Условий СБП противоречат положениям законодательства, к таким правоотношениям Сторон подлежат применению положения законодательства Российской Федерации. В случае признания какого-либо условия настоящих Условий СБП недействительным, это не влечет недействительности Соглашения об использовании СБП и/или любых иных положений настоящих Условий СБП. Взамен недействительного положения к правоотношениям Сторон подлежат применению нормы законодательства Российской Федерации. | **Section 8. Miscellaneous**  8.1. These FPS Conditions are drawn up in Russian and English. In case of contradictions, the text of these FPS Conditions in Russian is considered to be the priority.  8.2. The legal relations of the Parties arising from these FPS Conditions, as well as any other legal relations of the Parties related to the conclusion, modification, termination, invalidity of these FPS Conditions, EWR are subject to regulation and interpretation in accordance with the legislation of the Russian Federation. All disputes arising between the Client and the Bank from the FPS Conditions or in connection with it are subject to resolution in accordance with the legislation of the Russian Federation, through negotiations, and if such a decision is impossible in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan. The Client has the right to apply to the Bank with a written claim signed by an authorized Representative of the Client and sealed by the latter (if any) by contacting the Bank's office at its legal address. A written pre-trial procedure for settling disputes with the Bank, within the framework of any legal relations of the Parties, is mandatory. The deadline for responding to a pre-trial claim is 30 (Thirty) days from the date of its receipt by the Bank.  8.3. In the event of changes in the provisions of the legislation of the Russian Federation, in which the provisions of these FPS Conditions contradict the provisions of the legislation, the provisions of the legislation of the Russian Federation are subject to application to such legal relations of the Parties. If any condition of these FPS Conditions is declared invalid, this does not invalidate the Agreement on the use of the FPS and/or any other provisions of these FPS Conditions. Instead of an invalid provision, the norms of the legislation of the Russian Federation are subject to application to the legal relations of the Parties. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение №2 к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131»** | **Annex No.2 to the Integrated Banking Service Rules**  **for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs** |
| **Условия дистанционного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в системе «Интернет-Клиент» в ООО «Банк 131»**  Настоящее приложение к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» (далее – Правила) определяет порядок и условия предоставления Банком Клиенту услуг по предоставлению Клиенту Системы ДБО ООО «Банк 131» и обслуживанию Клиента с использованием Системы ДБО, в рамках приобретенных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах (далее - Банковский продукт «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО») и/или иных заключенных между Банком и Клиентов договоров (сделок), предусматривающих использование Системы ДБО. В рамках настоящего Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» применяются термины и определения, а также условия его приобретения, указанные в Правилах (включая приложения к ним), если иное не указано в настоящем приложении к Правилам. | **Rules of Remote Banking Service System in the ‘Banking App’ system for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs**  This annex to the Rules of Integrated Banking Service for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs (hereinafter referred to as the Rules) specifies the procedure for services provision to the Client with the RBS System of Bank 131 LLC and servicing the Client using the RBS System, within the framework of the Banking Products specified in the Rules (hereinafter referred to as the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product) purchased by the Client and/or other agreements (deals) concluded between the Bank and the Clients providing for the use of the RBS System. The terms and definitions as well as conditions of its purchase specified in the Rules (including their Annexes) shall apply to this Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, unless otherwise stated in this Annex to the Rules. |
| **Раздел 1. Термины и определения**  **Договор «Интернет-Клиент»** (в рамках настоящего приложения также – Договор (в рамках Правил указанный документ поименован как «Договор о предоставлении банковского продукта»)) – соглашение между Банком и Клиентом, в соответствии с которым Банк обязуется предоставить Клиенту Систему ДБО и обеспечить обслуживание Клиента с использованием такой системы, в рамках выбранных последним Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок). Договор состоит из следующих неотъемлемых составных частей: Заявления на приобретение Системы ДБО (в рамках Правил указанный документ поименован как «Заявление на приобретение/изменение БП»), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», Тарифов, иных документов, указанных в Условиях Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО».  **Условия Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО»** - настоящие Условия дистанционного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в системе «Интернет-Клиент» в ООО «Банк 131», являющиеся приложением №2 к Правилам. | **Section 1. Terms and definitions**  **The Banking App Agreement** (within the framework of the present annex is referred to as the Agreement (within the Rules the document referred to as the Agreement on a Banking Product Provision)) is an agreement between the Bank and the Client, in accordance with which the Bank shall provide the Client with the RBS System and provide Client service using such a system, within the framework of the Banking Products specified in the Rules and selected by the Client. The Agreement consists of the following integral parts: the Application for the RBS purchase (the document referred to as the Application for the BP Purchase/Change within the Rules), the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, the Tariffs and other documents mentioned in the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product.  **Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product** are these Rules and Conditions of remote banking services for Corporate Clients and individual entrepreneurs in the Banking App system in Bank 131 LLC, which are Annex No. 2 to the Rules. |
| **Раздел 2. Предмет Договора и общие условия обслуживания**  2.1. Банк обязуется предоставить Клиенту Систему ДБО и обеспечить обслуживание Клиента с использованием такой системы, в рамках Правил и/или выбранных последним Банковских продуктов, указанных в Правилах, и/или иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок). С использованием Системы ДБО Сторонами осуществляется информационное взаимодействие и обмен юридически значимыми документами и сообщениями, в том числе платежными (расчетными) документами по открытым Банком Клиенту банковским счетам, в электронной форме, направленными на установление, изменение или прекращение правоотношений Сторон в рамках ДКБО, иных соглашений (сделок) Сторон, в том числе предусмотренных Правилами, в порядке и на условиях, указанных в Правилах, Условиях Банковского продукта, и/или иных заключенных Банком и Клиентом договорах (сделках), настоящих Условиях Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО». Обмен документами и сообщениями с использованием Системы ДБО является юридически значимым документооборотом и порождает правовые последствия, равнозначные обмену Сторонами документами в бумажной форме (письменные документы), подписанными уполномоченными лицами Сторон и скрепленными печатью (при наличии).  2.2. Порядок и условия подключения и использования Клиентом Системы ДБО, регистрации Клиента/уполномоченных Представителей Клиента в Системе ДБО, обмена Электронными документами и сообщениями, информирования о совершаемых операциях по открытым в Банке банковским счетам Клиента, предоставления (выпуска) и использования ключей Электронной подписи/сертификатов ключей проверки Электронной подписи, приостановления/блокирования и возобновления доступа к Системе ДБО/Электронной подписи, обеспечения защиты информации, в том числе от несанкционированного доступа и требования к обеспечению информационной безопасности, права и обязанности Сторон информационного обмена, а также иные условия информационного взаимодействия Сторон при использовании Системы ДБО определены в «Регламенте дистанционного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» с использованием Системы ДБО» (далее – Регламент), являющемся неотъемлемой и составной частью настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», размещенном на ресурсе: <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка. Информационное взаимодействие Сторон с использованием Системы ДБО осуществляется в соответствии с Правилами, заключенными Договорами БП, и/или иными договорами (сделками) Банка и Клиента, в том числе Договором «Интернет-Клиент», Регламентом, Тарифами, требованиями Банка и законодательства Российской Федерации.  2.3. В рамках Системы ДБО информационное взаимодействие Сторон осуществляется путем обмена Электронными документами, перечень которых определен в Регламенте. Все и любые Электронные документы, направляемые Клиентом в Банк с использованием Системы ДБО, должны быть подписаны Электронной подписью (простой или усиленной квалифицированное/неквалифицированной или сочетанием усиленной неквалифицированной и Мобильной подписи (в зависимости от выбранного Клиентом способа подписания документа и функциональных возможностей Системы ДБО)) Клиента/уполномоченного Представителя Клиента, наделенного соответствующими полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента. Клиент не должен допускать к использованию Системы ДБО, отправке и/или получению документов и сообщений с использованием Системы ДБО лиц, не обладающих полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента, данные и документы, о которых не были предоставлены Клиентом Банку. Клиент обязан обеспечить соблюдение настоящего условия в течение всего срока действия Договора «Интернет-Клиент». Клиент несет ответственность перед Банком и третьими лицами, а также несет риск наступления неблагоприятных последствий и убытков Клиента и Банка в случае несоблюдения указанного условия.  2.4. Клиент признает и соглашается, что применимая и используемая в рамках Системы ДБО система защиты информации, обеспечения контроля целостности, подлинности и неизменности Электронных документов, аутентификации Сторон и их уполномоченных лиц (в том числе посредством использования Аутентификационных данных, Абонентского номера, шифрования, Электронной подписи) является достаточной для защиты от несанкционированного доступа и/или использования неуполномоченными лицами Системы ДБО, для подтверждения авторства и подлинности Электронных документов отправившей Стороны, а также для обеспечения защиты информации при ее передаче по сетям открытого доступа, в том числе Интернет.  2.5. В рамках Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», с учетом функциональных и технических возможностей Системы ДБО Стороны приобретают возможность с использованием Системы ДБО:  • обмениваться сведениями и Электронными документами для заключения, изменения и расторжения Договора БП, в соответствии с Правилами;  • направлять/получать Электронные документы для осуществления операций по банковским счетам Клиента, открытым в Банке, в рамках заключенного Сторонами Договора БП и/или иного заключенного Банком и Клиентом договора (сделки), согласно Правилам, условиям такого договора и Регламента;  • получать Клиентом от Банка информации, сведений, сообщений, запросов и требований, Электронных документов в рамках заключенных Сторонами ДКБО/Договора БП/иных договоров (сделок) Банка и Клиента, в том числе по операциям по банковским счетам Клиента, открытым в Банке;  • обмениваться Электронными документами, в соответствии с условиями заключенных Сторонами, в том числе в рамках Правил, сделок, которые предусматривают электронный документооборот с использованием Системы ДБО;  • осуществлять иное взаимодействие, в соответствии с условиями ДКБО/Договора БП/иных договоров (сделок), заключенных Банком и Клиентом, при наличии соответствующей функциональной и технической возможности Системы ДБО, если это не противоречит заключенным Сторонами сделкам и законодательству Российской Федерации.  2.6. Клиент (его уполномоченное лицо) считается подключенным к Системе ДБО с момента регистрации последнего в Системе ДБО, и направления Клиенту/Уполномоченному Представителю Клиента Аутентификационных данных для первоначального входа в Систему ДБО (логин и временный пароль) в соответствии с Регламентом.  Указанное в настоящем абзаце условие применяется в отношении Клиентов/уполномоченных Представителей Клиента, наделенных правом распоряжаться денежными средствами/совершения сделок (при использовании простой Электронной подписи), а также в отношении Клиентов/уполномоченных Представителей Клиента, наделенных полномочиями (роль в Системе ДБО) на просмотр и получение Электронных документов, в том числе выписок по Счету (без права распоряжаться денежными средствами/совершения сделок от имени Клиента).  При использовании усиленной квалифицированной/неквалифицированной Электронной подписи или сочетания усиленной неквалифицированной Электронной подписи и Мобильной подписи Клиент (его уполномоченное лицо) считается подключенным к Системе ДБО с момента информирования Банком Клиента путем отправки соответствующего уведомления любым доступным Банку способом, в том числе с использованием Абонентского номера, или электронной почты Клиента, или в письменной форме на бумажном носителе, а при использовании усиленной неквалифицированной Электронной подписи, в том числе в сочетании с Мобильной подписью, также после успешного выпуска сертификата ключа Электронной подписи и завершения процедуры формирования Электронной подписи средствами Системы ДБО. Подключение и обслуживание Клиента с использованием Системы ДБО, согласно Договора «Интернет-Клиент», осуществляется Банком в Операционное время, если иное не определено отдельным соглашением Сторон, во время сеансов связи Клиента с Банком.  2.7. Подключение и использование Системы ДБО осуществляется Клиентом самостоятельно и за его счет, в том числе в соответствии с Тарифами (если иное не указано в последних). Оказание Банком Клиенту услуг, в соответствии с Договором «Интернет-Клиент» производится Банком за плату в соответствии с Тарифами, действующими в Банке, если иное не указано в самих Тарифах. Клиент обязан оплачивать расходы, комиссии и вознаграждение Банка, вызванные подключением, предоставлением доступа, обслуживанием Системы ДБО, согласно Тарифам, а также штрафы и неустойки, в соответствии с Договором «Интернет-Клиент». Списание расходов, комиссий и вознаграждения Банка и иных денежных средств, в соответствии с Договором «Интернет-Клиент», производится с банковских счетов Клиента, открытых в Банке, на условиях заранее данного акцепта, без получения дополнительных распоряжений Клиента. Сроки уплаты вознаграждения Банка определены в Тарифах. Сумма акцепта соответствует размеру финансовых обязательств Клиента перед Банком. Количество расчетных документов, предъявляемых к банковским счетам Клиента, не ограничено. Допускается частичное исполнение расчетных документов. Клиент предоставляет Банку право на составление платежных (расчетных) документов от имени Клиента, в том числе в электронном виде, в рамках исполнения указанной в настоящем пункте обязанности. При необходимости списания денежных средств с банковского счета, открытого в Банка, в валюте, отличной от валюты, в которой установлено финансовое обязательство Клиента, Клиент поручает Банку произвести за счет Клиента конвертацию валюты, находящейся на его банковском счете в Банке, по курсу и на условиях, установленных Банком для совершения конверсионных операций на дату совершения операции, в счет погашения задолженности в соответствии с настоящим пунктом.  2.8. Любое использование Клиентом Системы ДБО должно быть осуществлено в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, условиями заключенных Сторонами сделок и не должно иметь цели совершения противоправных действий, причинения вреда Банку и/или иным лицам, необоснованному получению выгод и преимуществ, а также быть направленным на предоставление неточных, неактуальных, недостоверных сведений и документов или уклонение от их предоставления.  2.9. Электронные документы передаются/принимаются с использованием Системы ДБО без их последующего представления на бумажном носителе, за исключением случаев:  • для целей ведения бухгалтерского и иного установленного законодательством Российской Федерации учета таких документов (как в Банке, так и у Клиента);  • по требованию Банка или Клиента;  • в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  Клиент предоставляет запрошенные Банком документы и сведения не позднее рабочего дня следующего за днем направления соответствующего запроса.  2.10. Операции по открытому в Банке банковскому счету Клиента осуществляются на основании платежного (расчетного) документа, предоставленного Банку в соответствии с Договором БП/иным заключенным Банком и Клиентом договором (сделкой) и требованиями законодательства Российской Федерации, сформированного, с учетом функционально-технических возможностей Системы ДБО в виде Электронного документа Клиента, подписанного Электронной подписью Клиента/уполномоченного Представителя Клиента, обладающего правом распоряжаться денежными средствами на счет Клиента. Клиент/уполномоченные Представители Клиента, имеющие право пользоваться Системой ДБО, в том числе обладающие правом распоряжения денежными средствами Клиента на открытых в Банке банковских счетах последнего, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении на приобретение Системы ДБО. При получении указанного в настоящем пункте Электронного документа Клиента Банк осуществляет проверку такого Электронного документа и корректности его оформления/заполнения, подлинности Электронной подписи Клиента, осуществляет иные меры контроля Электронного документа Клиента и Электронной подписи последнего, предусмотренные Правилами, Договором БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иными заключенными Банком и Клиентом договорами (сделками), Договором «Интернет-Клиент», Регламентом и внутренними документами Банка. При положительном результате проверки Электронного документа Банк сохраняет Электронный документ и принимает его к исполнению, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, принятыми в Банке правилами приема и исполнения платежных (расчетных) документов, правилами внутреннего контроля в целях противодействия ОД/ФТ и (или) заключенными между Банком и Клиентом сделками. В иных случаях, Клиенту направляется сообщение об отрицательном результате проверки, отказе в принятии к исполнению Электронного документа. Статусы Электронных документов, отражающие их текущее состояние, автоматически отслеживаются Клиентом во время сеансов связи с Банком, проводимых Клиентом и доступны для сведения Клиента в клиентском интерфейсе Системы ДБО.  Обязательства Сторон по расчетам с использованием Электронного документа возникают по Договору «Интернет-Клиент» если Электронный документ надлежащим образом оформлен Клиентом, подписан Электронной подписью и передан по Системе ДБО, а Банком получен, проверен и принят к исполнению.  2.11. Клиент самостоятельно и за свой счет приобретает программно-аппаратные и технические средства, каналы связи и иные средства доступа, в том числе Абонентский номер, для подключения, доступа и использования Системы ДБО, а также обеспечивает защиту собственных используемых им средств, Абонентского номера, Аутентификационных данных, криптографических ключей от несанкционированного доступа и вредоносного программного обеспечения. | **Section 2. Subject Matter and General Terms of Service**  2.1. Bank shall provide Client with the RBS System and provide services to the Client using such system, within the framework of the Terms and Conditions and/or the Bank's selected Banking Products specified in the Terms and Conditions. The Parties shall use the RBS System for electronically information exchange and exchange of legally significant documents and messages, including payment documents on bank accounts opened by the Bank to the Client. The documents that are intended to establish, change or terminate legal relations of the Parties under IBSA, other agreements (transactions) of the Parties under the Rules, in the manner and on the terms specified in the Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product, the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product. The exchange of documents and messages using the RBS System is a legally significant document flow and produces legal effects equivalent to the exchange of paper documents (written documents) signed and sealed (if available) by the authorized persons of the Parties.  2.2. The procedure and terms for connection and use of the RBS System by the Client, registration of Client/authorized Client Representatives in the RBS System, exchange of electronic documents and messages, informing of transactions made on the Client's opened bank accounts, provision (issuance) and use of Electronic Signature keys / Electronic Signature verification key certificates, suspension / blocking and resumption of access to the RBS System / Electronic Signature, ensuring protection of information, including from unauthorized access and requirements for information security ensuring, rights and obligations of the Parties of information exchange, as well as other conditions of information interaction of the Parties when using the RBS System which are defined in Regulations on Remote Banking Service for Corporate Clients and individual entrepreneurs in Bank 131 LLC using the RBS System (hereinafter referred to as the Regulations), which is an integral part of these Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product posted on the resource: <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office. The Parties shall interact with each other using the RBS System in accordance with the Rules, the signed RB Agreements, including the Banking App Agreement, the Regulations, the Tariffs, the Bank's requirements and the laws of the Russian Federation.  2.3. Within the RBS System, the Parties shall communicate with each other by exchange of Electronic Documents, the list of which is set out in the Regulations. All and any Electronic Documents sent by Client to Bank via the RBS System shall be signed with an Electronic Signature (simple or enhanced qualified/unqualified or a combination of an enhanced unqualified and Mobile signature (depending on the document signing method chosen by Client and the functionality of the RBS System)) by Client's Authorized Representative, duly authorized to perform relevant legal and factual actions on behalf of the Client. Client shall not allow persons who are not authorized to perform the relevant legal and de facto actions on behalf of the Client, whose data and documents have not been provided by the Client to the Bank, to use the RBS System, send and/or receive documents and messages using the RBS System. Client shall ensure compliance with this condition throughout the term of the Banking App Agreement. The Client shall be liable to the Bank and third parties, and shall bear the risk of adverse consequences and losses of the Client and the Bank in the event of non-compliance with this condition.  2.4. The Client acknowledges and agrees that the information security system applied and used within the RBS System, ensuring control over integrity, authenticity and invariability of Electronic Documents, authentication of the Parties and their authorized persons (including through the use of Authentication Data, Subscriber Number, encryption, Electronic Signature) shall be sufficient to protect against unauthorized access and/or use by unauthorized persons of the RBS System, to confirm the authorship and authenticity of the sending Party's Electronic Documents, as well as to ensure protection of information when transmitted via publicly available networks, including the Internet.  2.5 Under the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, the Parties shall acquire the ability to use the RBS System, subject to the functional and technical capabilities of the RBS System:  • to exchange information and Electronic Documents in order to conclude, amend and terminate the BP Agreement, in accordance with the Terms and Conditions;  • to send/receive Electronic Documents in order to carry out operations on the Client's bank accounts opened with the Bank under the BP Agreement concluded by the Parties, in accordance with the Rules, the Terms and Conditions of such Agreement and the Regulations;  • to receive information, information, notifications, requests and demands, Electronic Documents from Bank under the IBSA/BP Agreement concluded by the Parties, including on transactions in Client's bank accounts opened with the Bank.  • to exchange Electronic Documents in accordance with the terms and conditions of the transactions concluded by the Parties under the Rules, which provide for electronic document exchange using the RBS System;  • to perform other interaction in accordance with the terms of the IBSA/BP Agreement, if the respective functionality and technical capability of the RBS System is available, if it does not contradict the transactions concluded by the Parties and the legislation of the Russian Federation.  2.6. The Client (his Authorized Person) is considered connected to the RBS System from the moment of registration of the latter in the RBS System and sending to the Client/Authorized Representative of the Client Authentication Data for the initial login to the RBS System (login and temporary password) in accordance with the Regulations.  When using an enhanced qualified/unqualified Electronic Signature or a combination of an enhanced unqualified Electronic signature and a Mobile signature the Client (his Authorized Person) is considered connected to the RBS System from the moment the Bank informs the Client by sending a corresponding notification in any way available to the Bank, including using the Subscriber Number, or the Client's e-mail, or in writing on paper, and when using an enhanced unqualified Electronic signature, , including in combination with a Mobile signature, also after the successful issuance of an Electronic signature key certificate and completion of the procedure for forming an Electronic signature by means of the RBS System. Client's connection to and servicing of the RBS System under the Banking App Agreement shall be carried out by Bank during Operating Hours, unless otherwise agreed by the Parties, during Client's communication sessions with the Bank.  2.7. Connection to and use of the RBS System shall be carried out by and at Client's own expense, including in accordance with the Tariffs (unless otherwise specified in the latter). Bank's provision of services to the Client under the Banking App Agreement shall be performed by Bank for a fee in accordance with the Bank's tariffs, unless otherwise specified in the Tariffs. Client shall pay Bank's costs, commissions and fees for connection, provision of access and maintenance of the RBS System in accordance with the Tariffs, as well as penalties and forfeits in accordance with the Banking App Agreement. Bank's expenses, commissions and fees and other funds under the Banking App Agreement shall be debited from the Client's bank accounts opened with Bank, subject to the terms of the acceptance given in advance, without obtaining additional instructions from the Client. The terms for payment of the Bank's remuneration are specified in the Tariffs. The amount of the acceptance corresponds to the amount of the Client's financial obligations towards the Bank. There is no limit to the number of payment documents to be presented to the Client's bank accounts. Partial execution of payment documents is allowed. Client grants Bank the right to prepare payment documents on Client's behalf, including electronic form, as part of the performance of the obligation specified in this clause. If it is necessary to write off funds from a bank account opened with Bank in a currency other than the currency in which Client's financial obligation is established, Client instructs Bank to convert the currency held in Client's bank account with Bank at Bank's expense at the exchange rate and on the conditions established by the Bank for performing conversion transactions on the date of the transaction, to repay the debt in accordance with this clause.  2.8. Any use of the RBS System by the Client shall be in accordance with the requirements of Russian law and the terms of the transactions concluded by the Parties and shall not be intended to commit unlawful acts, cause harm to the Bank and/or other persons, unreasonably obtain benefits and advantages, or be intended to provide inaccurate, irrelevant, unreliable information and documents or to avoid providing them.  2.9. Electronic documents shall be transmitted/received using the RBS System without their subsequent submission on paper, unless:  • for the purpose of keeping accounting and other records of such documents as prescribed by Russian law (both at the Bank and with the Client);  • at the request of the Bank or the Client;  • in other cases provided for in the legislation of the Russian Federation.  The Client shall submit the documents and information requested by the bank no later than the business day following the day of the request.  2.10. Transactions on the Client's bank account opened with the Bank shall be made on the basis of a payment document provided to the Bank in accordance with the BP Agreement and the requirements of Russian legislation, generated, subject to the functionality of the RBS System, as the Client's Electronic Document signed with the Electronic Signature of the Client's Authorized Representative who may manage the funds on the Client's account. The Client's authorized Representatives entitled to use the RBS System, including those authorized to dispose of the Client's funds in the Client's bank accounts opened with the Bank, shall be independently determined by the Client and specified in the RBS System Purchase Application. Upon receipt of Client's Electronic Document specified herein, Bank shall verify such Electronic Document and correctness of its execution/completion, authenticity of Client's Electronic Signature, perform other controls over Client's Electronic Document and Electronic Signature as provided for in the Rules, the BP Agreement (under which Client's bank account is opened), the Banking App Agreement, the Regulations and internal documents of Bank. If the Electronic Document is verified positively, the Bank shall retain the Electronic Document and accept it for execution, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, the Bank's rules for acceptance and execution of payment documents, internal control rules to combat ML/FT and (or) the transactions concluded between the Bank and the Client. In other cases, the Client shall be notified of a negative verification result, refusal to accept the Electronic Document for execution. The statuses of the Electronic Documents reflecting their current status are automatically monitored by Client during Client's communication sessions with Bank, and are available to Client in the RBS Client Interface.  The obligations of the Parties in respect of settlements by means of an Electronic Document shall arise under the Banking App Agreement if the Electronic Document has been duly executed by the Client, signed by Electronic Signature and transmitted via the RBS System, and the Bank has received, verified and accepted for execution.  2.11. The Client independently and at its own expense acquires hardware and software, communication channels and other means of access, including the Subscriber number, to connect, access and use the RBS System, and ensures that the means it uses, the Subscriber number, Authentication data, cryptographic keys are protected against unauthorized access and malicious software. |
| **Раздел 3. Права и обязанности Сторон**  3.1. Взаимные права и обязанности Сторон.  3.1.1. Стороны обязуются при проведении расчетных операций с использованием Системы ДБО руководствоваться правилами и требованиями, установленными действующим законодательством Российской Федерации, Правилами и ДКБО, Условиями Банковского продукта и Договором БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иными заключенными Банком и Клиентом договорами (сделками), Условиями Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договором «Интернет-Клиент», Регламентом.  3.1.2. Каждая Сторона обязана за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства и каналы связи, используемые для осуществления информационного взаимодействия через Систему ДБО в соответствии с настоящими Условиями Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО».  3.1.3. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации конкретные способы защиты информации, реализованные в Системе ДБО и применяемые в соответствии с Договором «Интернет-Клиент», если иное не согласовано в письменном соглашении Сторон.  3.1.4. Стороны должны хранить Электронные документы, обмен которыми осуществляется с использованием Системы ДБО, в течение 5 (пяти) лет с момента расторжения Договора «Интернет-Клиент».  3.1.5. Стороны устанавливают, что информация, сведения, документы направленные с использованием Системы ДБО считается полученной Клиентом незамедлительно, с момента ее размещения на сервере Системы ДБО (включая день размещения), если иное прямо не указано в Условиях Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО».  3.2. Банк имеет право:  3.2.1. Не принимать к исполнению Электронные документы Клиента, оформленные с нарушением действующего законодательства Российской Федерации, Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договора «Интернет-Клиент».  3.2.2. Отказывать Клиенту в приеме Электронного документа Клиента, в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Правилами и ДКБО, Условиями Банковского продукта и Договором БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условиями Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договором «Интернет-Клиент» и принимать от Клиента надлежащим образом оформленные платежные (расчетные) и иные документы только на бумажном носителе, подписанные собственноручной подписью уполномоченных Клиентом лиц и скрепленные печатью последнего (при наличии).  3.2.3. В целях защиты интересов Клиента приостанавливать исполнение распоряжений Клиента, в том числе на проведение операции по Счету, до подтверждения актуальности и действительности такого распоряжения, в том числе реквизитов платежа, любым доступным Банку способом, позволяющим зафиксировать данное подтверждение. Указанный запрос Банка осуществляется с использованием контактных данных Клиента/уполномоченных Представителей Клиента, имеющихся в распоряжении Банка на момент его осуществления. При направлении Банком соответствующего запроса Клиент обязан подтвердить свое распоряжение или аннулировать его способом, позволяющим зафиксировать предоставленный ответ Клиента, не позднее Рабочего дня, в котором направлен запрос Банка.  В целях защиты интересов Клиента в случае неполучения Банком подтверждения актуальности распоряжения Клиента, Клиент поручает Банку отказать в исполнении такого распоряжения (в том числе отказать в совершении операции по счету Клиента), а само распоряжение считать отозванным, с возможностью предоставить в Банк такое распоряжение на бумажном носителе, оформленном в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и заключенных с Банком сделок. Поводом для отказа в исполнении распоряжения Клиента может послужить неуспешная попытка связаться с Клиентом, в течение двух часов подряд и(или) в результате анализа операций Клиента Банком.  3.2.4. Производить замену программного обеспечения Системы ДБО без согласования с Клиентом. Банк обязан уведомить об этом Клиента не менее чем за 5 (Пять) календарных дней, а Клиент обязан в соответствующий срок получить у Банка или приобрести за свой счет и ввести в эксплуатацию необходимые программные средства.  3.2.5. Отключить Клиента от Системы ДБО в случае нарушений со стороны Клиента условий Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договора «Интернет-Клиент», а также принятых в Банке правил противодействия ОД/ФТ и мошенническим операциям.  3.2.6. В случае неоплаты расходов, комиссий и вознаграждения Банка, вызванных подключением и обслуживанием Системы ДБО, а также при возникновении любой иной задолженности Клиента перед Банком (в том числе по причине невозможности списания средств в связи с приостановлением операций по счету Клиента или наложением ареста на денежные средства, находящиеся на счете Клиента) приостановить на срок до 1 (Одного) календарного месяца, с момента возникновения указанных обстоятельств, предоставление услуг по Договору «Интернет-Клиент» в одностороннем, внесудебном порядке, а в случае неоплаты просроченной задолженности Клиента перед Банком по истечении указанного срока – расторгнуть Договор «Интернет-Клиент» в одностороннем, внесудебном порядке, уведомив об этом Клиента за 3 (Три) рабочих дня.  3.2.7. В случаях возникновения спора между Банком и Клиентом производить осмотр оборудования Клиента, на котором установлена/с которого осуществляется доступ в Систему ДБО на стороне Клиента.  3.2.8. Блокировать использование Электронной подписи/ключей/средств Электронной подписи, Абонентского номера, Аутентификационных данных Клиента/уполномоченных Представителей Клиента после окончания срока их действия или по истечении срока действия полномочий таких лиц.  3.2.9. Отказать Клиенту в исполнении полученного Банком Электронного документа Клиента, а также полностью прекратить предоставление услуг по Договору «Интернет-Клиент», в случае возникновения у Банка оснований полагать, что совершаемая операция и/или деятельность Клиента является сомнительной/подозрительной и(или) направлена на ОД/ФТ. При этом право отнесения операций к числу сомнительных/подозрительных принадлежит Банку, на что Клиент дает свое безусловное согласие.  3.3. Клиент имеет право:  3.3.1. Обратиться в Банк в целях замены Абонентского номера, Аутентификационных данных, Электронной подписи/ключей/средства Электронной подписи, в порядке и на условиях, указанных в Договоре «Интернет-Клиент» и Регламенте.  3.3.2. Установить/изменять параметры пользования Системой ДБО, предоставив в Банк Заявление на приобретение Системы ДБО/ Заявление на изменение Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО». При подаче такого Заявления для установки новых/изменения ранее установленных параметров пользования Системой ДБО, ранее установленные параметры использования Системы изменяются и применяются с учетом акцептованного Банком Заявлением на изменение Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО». Изменение параметров использования Системы ДБО, в том числе контактных и иных данных Клиента и/или его Представителей, может быть осуществлено Клиентом путем предоставления в Банк Заявления на изменение Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», подписанного УКЭП Клиента/Представителя Клиента, через Оператора ЭДО.  3.3.3. Расторгнуть Договор «Интернет-Клиент» в одностороннем порядке путем подачи письменного заявления в офис Банка. При этом финансовые обязательства Клиента, в том числе по оплате вознаграждения Банка, а также условия об ответственности Клиента перед Банком, сохраняют свою силу до момента их полного фактического их исполнения.  3.4. Банк обязан:  3.4.1. В установленные законодательством Российской Федерации, заключенными Сторонами договорами сроки осуществлять исполнение распоряжений Клиента, в соответствии с условиями таких договоров.  3.4.2. Не корректировать реквизиты Электронных документов Клиента, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, заключенными Сторонами договорами.  3.4.3. Информировать Клиента об исполнении распоряжений Клиента, полученных с использованием Системы ДБО не позднее следующего рабочего дня со дня его исполнения, в порядке и способами, предусмотренными заключенными Сторонами договорами, если иное не предусмотрено законодательство Российской Федерации или такими договорами. Банк вправе направить одно уведомление с указанием всех распоряжений Клиента, поступивших в Банк с использованием Системы ДБО в течение Операционного времени Рабочего дня, и их статусов. Моментом получения Клиентом уведомления Банка является момент направления Банком соответствующего уведомления Клиенту или размещения такого уведомления в Системе ДБО, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации или заключенными Сторонами договорами.  3.4.4. Фиксировать направленные Клиенту/полученные от Клиента Электронные документы, распоряжения, уведомления, сообщения и иные документы с использованием Системы ДБО, а также хранить соответствующую информацию не менее 5 (пяти) лет с момента расторжения Договора «Интернет-Клиент».  3.5. Клиент обязан:  3.5.1. До заключения Договора «Интернет-Клиент» ввести в эксплуатацию программно-технические средства для обеспечения работы Системы ДБО, а также осуществить настройку и подключение к Системе ДБО, в соответствии с условиями Договора «Интернет-Клиент» и Регламента.  В течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента заключения Договора «Интернет-Клиент» осуществить первый вход в Систему ДБО. После успешного первого входа в Систему ДБО выполнить смену Аутентификационных данных (временного пароля/пароля) в соответствии с Регламентом и инструкциями Системы ДБО (применяется в отношении Клиентов/уполномоченных Представителей Клиента, наделенных правом распоряжаться денежными средствами/совершения сделок (при использовании простой Электронной подписи), а также в отношении Клиентов/уполномоченных Представителей Клиента, наделенных полномочиями (роль в Системе ДБО) на просмотр и получение Электронных документов, в том числе выписок по Счету (без права распоряжаться денежными средствами/совершения сделок от имени Клиента)). Риск негативных для Клиента, Банка и/или иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент. Банк вправе отказаться от выполнения своих обязательств по Договору «Интернет-Клиент», расторгнув его в одностороннем порядке, в случае несоблюдения Клиентом указанного срока для первого входа в Систему ДБО.  3.5.2. Использовать при использовании Системы ДБО только исправное, проверенное на отсутствие компьютерных вирусов и вредоносных программ, а также отвечающее требованиям Договора «Интернет-Клиент» и Банка устройство (компьютер).  3.5.3. Определить в Заявлении на приобретение Системы ДБО лиц (в том числе Представителей) Клиента, уполномоченных работать в Системе ДБО, в том числе распоряжаться денежными средствами на открытых в Банке счетах Клиента, с соблюдением требований законодательства Российской Федерации, Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договора «Интернет-Клиент, требований Банка.  3.5.4. Соблюдать правильность и корректность указания и заполнения всех реквизитов Электронных документов Клиента.  3.5.5. В течение всего срока действия Договора «Интернет-Клиент», а также при его расторжении или прекращении его действия по иным основаниям не передавать и не предоставлять доступ к Системе ДБО, программному обеспечению клиентской части Системы ДБО (при наличии), а также не передавать Аутентификационные данные, Абонентский номер, Электронные подписи Клиента (полностью или частично) третьим лицам. При расторжении или прекращении действия Договора «Интернет-Клиент» по иным основаниям Клиент обязан прекратить использование и доступ к Системе ДБО, уничтожить программное обеспечение клиентской части Системы ДБО (при наличии), Аутентификационные данные и Электронные подписи Клиента в соответствии с Регламентом и требованиями Банка.  3.5.6. Производить оплату всех расходов, комиссий и вознаграждения Банка вызванных предоставлением, подключением и обслуживанием Клиента с использованием Системы ДБО, в соответствии с условиями Договора «Интернет-Клиент» и Тарифами, а также уплачивать Банку иные платежи, предусмотренные условиями заключенных Сторонами сделок и Тарифами.  3.5.7. Соблюдать правила и требования Банка в области безопасности, в том числе информационной, условия заключенных Сторонами договоров, а также требования законодательства Российской Федерации/страны регистрации и осуществления деятельности Клиента. Исключить возможность заражения устройства (компьютера), используемого Клиентом для доступа к Системе ДБО, программными вирусами и другими вредоносными программами.  3.5.8. Обеспечить доступ сотрудников Банка для осмотра оборудования Клиента, используемого для доступа к Системе ДБО, по требованию Банка.  3.5.9. В случае нарушения конфиденциальности, компрометации Электронной подписи (средств и/или ключей), Аутентификационных данных, Абонентского номера, их утраты и (или) использования без согласия Клиента (уполномоченного Представителя), а также при возникновении подозрений на наличие указанных обстоятельств незамедлительно, но не позднее 1 (одного) рабочего дня уведомить об этом Банк, в порядке и на условиях, указанных в Регламенте, для приостановления оказания услуг Банком и блокирования доступа в Систему ДБО. В случае нарушения настоящего условия, Банк не несет никаких обязательств и ответственности по возмещению каких-либо сумм и убытков Клиента. Указанное уведомление Клиента считается полученным Банком в день его фактического получения Банком, согласно отметке Банка о дате его получения.  3.5.10. Ежедневно осуществлять прием от Банка Электронных документов, сообщений, уведомлений, запросов, требований, выписок по счетам и иных документов, направляемых Банком Клиенту с использованием Системы ДБО или иным доступным Банку способом.  3.5.11. Производить плановую замену усиленной квалифицированной/неквалифицированной Электронной подписи не реже одного раза в год с даты последней выпуска усиленной квалифицированной/неквалифицированной Электронной подписи, а также выполнять процедуру внеплановой замены Электронной подписи, Аутентификационных данных, Абонентского номера при смене Клиентом/уполномоченных Клиентом Представителей, изменении их полномочий, данных, а также в случае выявления или подозрения на компрометацию и/или нарушение конфиденциальности Электронной подписи (средств и/или ключей), в порядке и на условиях определенных Договором «Интернет-Клиент», Регламентом и требованиями Банка. Производить плановую замену Аутентификационных данных для доступа в Мобильную подпись не реже одного раза в три года с даты их последнего выпуска, а также выполнять процедуру внеплановой замены Аутентификационных данных, Абонентского номера при смене Клиента/уполномоченных Клиентом Представителей, изменении их полномочий, данных, а также в случае выявления или подозрения на компрометацию и/или нарушение конфиденциальности Аутентификационных данных, в порядке и на условиях определенных Лицензионным соглашением и требованиями Банка.  3.5.12. Производить смену пароля (плановую и внеплановую) для входа с Систему ДБО, Мобильную подпись, а также смену Аутентификационных данных в порядке и сроки, указанные в Регламенте.  3.5.13. Обеспечить использование Электронных подписей Клиента только и исключительно уполномоченными на это лицами Клиента, обладающими правом распоряжения денежными средствами/совершения сделок от имени Клиента, не допуская их передачу иным лицам или между уполномоченными лицами Клиента. В случае выбора Клиентом при подключении к Системе ДБО усиленной квалифицированной/неквалифицированной Электронной подписи, обеспечить ее использование Клиентом/уполномоченными лицами Клиента с использованием функционального ключевого носителя (Рутокен), являющегося средством строгой аутентификации и хранения ключа Электронной подписи, аппаратно поддерживающее работу с ключом Электронной подписи, позволяющее осуществлять механизм электронной подписи так, что ключ Электронной подписи никогда не покидает пределы носителя, с обязательным предоставлением каждому Клиенту/уполномоченному лицу Клиента отдельного персонального устройства Рутокен, исключая возможность хранения и использования Электронной подписи нескольких Клиентов/уполномоченных лиц Клиента на одном устройстве Рутокен. Риск негативных для Клиента, Банка и/или иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент.  3.5.14. Если Клиент забыл Аутентификационные данные / ответ на контрольный вопрос или превысил число допустимых попыток ввода пароля, Клиент обязан незамедлительно уведомить об этом Банк, в порядке и на условиях, указанных в Регламенте. Риск негативных для Клиента, Банка и/или иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент. Уведомление Клиента, оформленное в соответствии с требованиями настоящего пункта и Регламента, полученное Банком, является основанием для блокирования доступа для Клиента (и/или его Уполномоченного Представителя) в Систему ДБО. Уведомление Клиента считается полученным Банком в день его фактического получения последним.  Клиент не вправе использовать средства доступа в Систему ДБО, Аутентификационные данные, Электронную подпись, Абонентский номер с момента обнаружения их компрометации, нарушения конфиденциальности или неправомерного их использования, а также в случае подозрения на это.  Для восстановления доступа к Системе ДБО Клиенту необходимо осуществить мероприятия, в соответствии с Регламентом.  3.5.15. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банк обо всех случаях утраты и(или) хищения устройства Рутокен, Абонентского номера, Аутентификационных данных, несанкционированного использования Электронной подписи, устройства Рутокен, Абонентского номера, Аутентификационных данных, а также повреждения программно-технических средств, подсистем обработки, хранения, защиты и передачи информации, с использованием которых осуществляется доступ и/или использование Системы ДБО, в порядке и на условиях, указанных в Регламенте. Надлежащее уведомление Клиента, полученное Банком, является основанием для блокирования доступа в Систему ДБО/Электронной подписи Клиента/устройства Рутокен/Аутентификационных данных/Абонентского номера. Уведомление Клиента считается полученным Банком в день его фактического получения последним.  Клиент не вправе использовать средства доступа в Систему ДБО, Аутентификационные данные, Электронную подпись, Абонентский номер, устройства Рутокен с момента обнаружения их компрометации, нарушения конфиденциальности или неправомерного их использования, а также в случае подозрения на это. Клиент обязан осуществить внеплановую смену Электронной подписи/Аутентификационных данных/Абонентского номера/устройства Рутокен в порядке и на условиях, указанных в Регламенте. Восстановление доступа к Системе ДБО и право Клиента на использование Системы ДБО, Аутентификационных данных, Абонентского номера, устройства Рутокен возникает у последнего только после проведения внеплановой смены Электронной подписи/Аутентификационных данных/Абонентского номера/устройства Рутокен.  3.5.16. Сохранять в тайне применяемые и используемые в Системе ДБО методы защиты информации, в том числе от несанкционированного использования Системы ДБО, ставшие известные Клиенту.  3.5.17. Определить (назначить) надлежащим образом уполномоченных ответственных сотрудников Клиента, которые имеют право получать Электронную подпись для работы в Системе ДБО, подписывать Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)) от имени Клиента, направлять их в Банк с использованием Системы ДБО, право просмотра информации по банковским счетам Клиента/выписок по счетам Клиента, право распоряжаться денежными средствами Клиента на Счете(-ах) Клиента, открытом(-ых) в Банке. Лицами, уполномоченными Клиентом на получение Электронной подписи для работы в Системе ДБО, подписание Электронных документов (в том числе платежных (расчетных)) от имени Клиента и направление их в Банк могут быть только лица, указанные в Заявлении на приобретение Системы ДБО/Заявлении на изменение банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО».  Определить (назначить) надлежащим образом уполномоченных Представителей Клиента, обладающих правом просмотра информации по банковским Счетам Клиента/выписок по Счетам Клиента (без права распоряжения денежными средствами/совершения сделок от имени Клиента), путем их указания в Заявлении на приобретение Системы ДБО/Заявлении на изменение банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО».  В случае перехода Клиента на обмен документами с Банком на бумажном носителе и оформлении Клиентом Карточки с образцами подписи и оттиском печати, указанные в настоящем пункте уполномоченные лица Клиента должны быть указаны в соответствующей карточке и Соглашении о сочетании подписи. | **Section 3. Rights and obligations of the Parties**  3.1. Mutual rights and obligations of the Parties.  3.1.1. When conducting settlement transactions using the RBS System, the Parties shall comply with the rules and requirements set forth in the applicable laws of the Russian Federation, the Rules, IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which Client has opened a bank account), the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, the Banking App Agreement and the Regulations.  3.1.2. Each Party shall maintain its software and technical means and communication channels used for information f via RBS System in accordance with these Terms and Conditions for the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, at its own expense.  3.1.3. The Parties undertake not to disclose to third parties, except as required by the applicable laws of the Russian Federation, the specific information security methods implemented in the RBS System and used in accordance with the Banking App Agreement, unless otherwise agreed in writing by the Parties.  3.1.4. The Parties shall keep the Electronic Documents exchanged with the RBS System for a period of five (5) years from the date of termination of the Banking App Agreement.  3.1.5. The Parties stipulate that information, data and documents sent using the RBS System shall be deemed received by Client immediately upon its posting on the RBS System server (including the posting day), unless otherwise expressly stated in the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product.  3.2. The Bank may:  3.2.1. Not to accept for execution Client's Electronic Documents executed in violation of the applicable laws of the Russian Federation, the Terms and Conditions of the Banking Product and the Banking Product Agreement (under which Client has opened a bank account), the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product and the Banking App Agreement.  3.2.2. Refuse to accept Client's Electronic Document in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Rules, the IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which Client's bank account is opened), Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System and the Banking App Agreement and accept from the Client duly executed payment (settlement) and other documents only in hard copy, signed by the Client's authorized signatures and affixed with the Client's seal (if any).  3.2.3. suspend the execution of the Client's orders, including the execution of an Account transaction, until confirmation of the relevance and validity of such an order, including payment details, by any means available to the Bank that enables such confirmation to be recorded in order to protect the Client's interests. The said request shall be made by the Bank using the Client's contact details available to the Bank at the time of its execution. If the Bank makes the relevant request, the Client shall confirm his order or cancel it in a manner that allows the Bank to record the Client's provided response no later than the Business Day on which the Bank's request is made.  The Client shall instruct the Bank to refuse to execute such order (including refuse to perform the transaction on the Client's account) and to consider the order itself withdrawn, with an option to submit to the Bank such order in hard copy, executed in accordance with requirements of Russian legislation and transactions entered into with the Bank in order to protect the interests of the Client, if the Bank does not receive confirmation of the relevance of the Client's order. The reason for refusal to execute the Client's order may be unsuccessful attempt to contact the Client, within two consecutive hours and/or as a result of analysis of the Client's transactions by the Bank.  3.2.4. Replace RBS System software without Client's consent. Bank shall notify Client thereof at least five (5) calendar days in advance, and Client shall obtain from Bank or purchase at its own expense and put into operation the necessary software within the appropriate time frame.  3.2.5. Disconnect the Client from the RBS System in case of breach by the Client of the terms of the Rules, IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which the Client has opened a bank account), the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product and the Banking App Agreement, as well as the Bank's anti-money laundering and anti-fraud rules.  3.2.6. In case of non-payment of the Bank's costs, commissions and remuneration caused by connection and maintenance of the RBS System, as well as in case of any other debt of the Client to the Bank (including due to inability to debit funds due to suspension of operations on the Client's account or seizure of funds on the Client's account) to suspend for a period up to 1 (One) calendar month from the occurrence of the above circumstances, provision of services under the Banking App Agreement to unilaterally, extra judicially terminate the Internet Client Agreement notifying the Client thereof 3 (Three) business days in advance if the Client fails to pay the overdue debt to the Bank after the expiration of the specified term.  3.2.7. Inspect the Client's equipment on which the RBS System is installed/accessed on the Client's side in the event of a dispute between the Bank and the Client.  3.2.8. Block the use of Electronic Signature/keys/e-signature tools, Subscriber Number, Authentication Data of the Client's authorized Representatives after their expiry date or upon the expiry of such person's authority.  3.2.9. Refuse to execute the Client's Electronic Document received by the Bank and terminate the provision of services under the Banking App Agreement in full, if the Bank has grounds to believe that the Client's transaction and/or activity is suspicious and/or ML/FT oriented. The right to classify transactions as suspicious belongs to the Bank, to which the Client gives his/her unconditional consent.  3.3. The Client may:  3.3.1. Contact the Bank in order to change the Subscriber Number, Authentication Data, Electronic Signature / keys / Electronic Signature Tool, in accordance with the procedure and under the terms and conditions specified in the Banking App Agreement and the Regulations.  3.3.2. Set/change RBS System usage parameters by submitting an RBS System Purchase Application to the Bank. If an RBS System Purchase Application is submitted to set new/ previously changed set RBS System usage parameters, the previously set System usage parameters shall be changed and applied in accordance with the RBS System Purchase Application accepted by Bank.  Changes in the parameters of the use of the RBS System, including contact and other data of the Client and/or its Representatives, can be made by the Client by submitting to the Bank an Application for changing the Banking Product "Remote banking services using the RBS System", signed by the Client's CEP/The Client's representative, through the EDM Operator.  3.3.3. Terminate the Banking App Agreement unilaterally by submitting a written application to the Bank's office. At the same time, Client's financial obligations, including the payment of Bank's remuneration, as well as the terms of Client's liability towards Bank, shall remain in force until they have been fulfilled in full.  3.4. The Bank shall:  3.4.1. Execute Client's orders within the time limits established by the laws of the Russian Federation and the Agreements concluded by the Parties in accordance with the terms of such Agreements.  3.4.2. Not to correct the details of the Client's Electronic Documents, unless otherwise provided by the laws of the Russian Federation or the agreements entered into by the Parties.  3.4.3. Inform Client of the execution of Client's orders received via the RBS System no later than the next business day following the day of their execution, in the manner prescribed by the agreements concluded by the Parties, unless otherwise provided by the laws of the Russian Federation or such agreements. Bank may send a single notice specifying all Client's orders received by Bank via the RBS System during the Business Day Transaction Hours and their statuses. The moment Client receives Bank's notice shall be the moment Bank sends a respective notice to the Client or places such notice in the RBS System, unless otherwise provided for in the laws of the Russian Federation or the agreements concluded by the Parties.  3.4.4. Record electronic documents, orders, notices, messages and other documents sent/received from Client using the RBS System and retain the relevant information for at least five (5) years from the termination of the Banking App Agreement.  3.5. The Client shall:  3.5.1. Before concluding the Banking App Agreement, commission the software and hardware for RBS System operation, as well as configure and connect to the RBS System in accordance with the Banking App Agreement and the Regulations.  Within 10 (ten) business days of signing the Banking App Agreement, perform the first login to the RBS System. If a simple Electronic Signature is used, change the Authentication Data (temporary password/password) in accordance with the Regulations and RBS System instructions upon successful first login to the RBS System. Client shall bear the risk of adverse consequences and losses for the Client, Bank and/or other persons caused by failure to comply with this condition. Bank may refuse to perform its obligations under the Banking App Agreement by unilaterally terminating it if Client fails to comply with the specified deadline for the first login to the RBS System.  3.5.2. Use only a device (computer) that is in good working order, free of computer viruses and malware, and that meets the requirements of the Banking App Agreement and Bank when using the RBS System.  3.5.3. Define the Client's Representatives authorized to operate the RBS System, including to manage the funds in Client's accounts opened with the Bank, in the RBS System purchase Application, in compliance with Russian law, the Rules and the IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product, and BP Agreement (under which Client's bank account is opened), the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product and the Banking App Agreement, and requirements of the Bank.  3.5.4. Ensure that all details of the Client's Electronic Documents are correctly and accurately entered and completed.  3.5.5. Not to transfer or provide access to the RBS System, RBS Client software (if any), and not to transfer Client's Authentication information, Subscriber number, Electronic signatures (fully or partially) to third parties during the term of the Banking App Agreement, as well as upon its termination for other reasons. Client shall stop using and accessing the RBS System, destroy the RBS Client Software (if any), Client's Authentication Data and Electronic Signatures in accordance with the Regulations and Bank's requirements if the Banking App Agreement is cancelled or terminated for other reasons.  3.5.6. Pay all costs, commissions and consideration of the Bank resulting from the provision, connection and servicing of the Client using the RBS System in accordance with the terms and conditions of the Banking App Agreement and the Tariffs, as well as to pay the Bank other payments provided by the terms and conditions of the Transactions concluded by the Parties and the Tariffs.  3.5.7. Comply with the Bank's security rules and requirements, including information security, the terms and conditions of the agreements signed by the Parties, as well as the requirements of the legislation of the Russian Federation/Country of registration and operation of Client's business. Exclude the possibility of infection of the device (computer) used by Client to access the RBS System with software viruses and other malware.  3.5.8. Allow Bank employees to inspect Client's equipment used to access the RBS System at Bank's request.  3.5.9. In case of violation of confidentiality, compromise of Electronic Signature (means and/or keys), Authentication Data, Subscriber Number, their loss and (or) use without consent of the Client (Authorized Representative), as well as if there is suspicion of the above circumstances, immediately, but not later than 1 (one) business day to notify the Bank, in the manner and on the terms specified in the Regulations, to suspend the Bank's services and block access to the RBS System. In the event of breach of this condition, the Bank shall have no obligation or liability to compensate any amounts or losses of the Client. The said notice of Client shall be deemed received by Bank on the date of its actual receipt by Bank, according to Bank's mark of the date of receipt.  3.5.10. Receive electronic documents, messages, notices, requests, demands, account statements and other documents sent by Bank to Client using the RBS System or in any other way available to Bank on a daily basis.  3.5.11. Perform scheduled replacement of the Enhanced qualified/unqualifiedElectronic Signature at least once a year from the date of the last issue of the Enhanced qualified/unqualified Electronic Signature, as well as to perform unscheduled replacement of the Electronic Signature, the Authentication Data, the Subscriber Number when the Client's authorized Representatives change, their powers and data change, as well as in case of detection or suspicion of compromise and/or breach of confidentiality of the Electronic Signature (means and/or keys), in accordance with the procedure and on the terms set out in the Internet Client Agreement, the Regulations and the Bank’s requirements.  Perform a scheduled replacement of the Authentication Data for access to the Mobile Signature at least once every three years from the date of their last release, as well as perform the procedure for unscheduled replacement of the Authentication Data, the Subscriber Number when changing the Client / Representatives authorized by the Client, changing their powers, data, as well as in case of detection or suspicion of compromise and / or violation of the confidentiality of the Authentication data, in the manner and on the terms determined by the License Agreement and the requirements of the Bank.  3.5.12. Change the password (scheduled and unscheduled) for logging in to the RBS System, Mobile signature and change the Authentication Data in accordance with the procedure and within the time limits specified in the Regulations.  3.5.13. Ensure that Client's Electronic Signatures are used only and exclusively by Client's authorized persons, without allowing their transfer to other persons or between Client's authorized persons. If Client chooses an enhanced qualified/unqualified Electronic signature when connecting to the RBS System, ensure its use by Client's authorized persons using a functional key medium (Rutoken), which is a means of strict authentication and storage of the Electronic Signature key, which hardware supports operation with the Electronic Signature key, enabling the Electronic Signature mechanism so that the Electronic Signature key never leaves the limits of the medium, with mandatory provision of a separate personal Rutoken device to each authorized person of the Client, excluding the possibility of storing and using the Electronic Signature of several authorized persons of the Client on one Rutoken device. The risk of negative consequences and losses for the Client, the Bank and/or other persons caused by non-compliance with the said condition shall be borne by the Client.  3.5.14. The Client must immediately notify Bank thereof, according to the procedure and under the terms specified in the Regulations in case of forgetting the Authentication Data / answer to the security question or exceeding the number of allowed password attempts. Client bears the risk of negative consequences and losses for Client, Bank and/or other persons caused by failure to comply with the above-mentioned condition. Client's notification executed in accordance with the requirements of this Clause and the Regulations and received by the Bank shall be the basis for blocking Client's (and/or its Authorized Representative's) access to the RBS System. Client's Notification shall be deemed received by Bank on the date of its actual receipt by Bank, determined according to the date of Bank's registration stamp.  Client may not use the RBS Access Means, Authentication Data, Electronic Signature, Subscriber Number upon discovery of their compromise, breach of confidentiality or misuse, or in the event of suspicion thereof.  The Client must carry out the measures set out in the Regulations in order to restore access to the RBS System.  3.5.15. Client shall immediately notify Bank of all cases of loss and/or theft of the Rutoken device, Subscriber number, Authentication data, un authorized use of Electronic Signature, Rutoken device, Subscriber number, Authentication data, as well as damage of software and hardware, subsystems processing, storage, protection and transmission of information, using which RBS System is accessed and/or used, in the manner and on terms specified in the Regulations. Client's proper notification received by Bank shall be the basis for blocking access to the RBS System/Electronic Signature of Client/Rutoken Device/Authentication Data/Subscriber Number. The Client's notice shall be deemed received by the Bank on the date of its actual receipt by the latter.  Client may not use RBS access tools, Authentication Data, Electronic Signature, Subscriber Number, Rutoken devices upon detection of their compromise, breach of confidentiality or misuse, as well as in case of suspicion thereof. The Client shall perform an unscheduled change of the Electronic Signature of the Authentication Data/Subscriber Number/Rutoken Device in accordance with the procedure and under the terms and conditions specified in the Regulations. The Client shall restore access to the RBS System and the right to use the RBS System, Authentication Data, Subscriber Number, Rutoken Device only after an unscheduled change of Electronic Signature/Authentication Data/Subscriber Number/Rutoken Device.  3.5.16. Keep secret the information security methods used and applied in the RBS System, including against unauthorized use of the RBS System, which have become known to Client.  3.5.17. Determine (appoint) duly authorized responsible employees of the Client who have the right to receive an Electronic Signature for working in the RBS System, to sign Electronic documents (including payment (settlement) documents)) on behalf of the Client, send them to the Bank using the RBS System, the right to view information on the Client's bank accounts/account statements, the right to dispose of the Client's funds in the Client's Account (s) opened with the Bank. Persons authorized by the Client to obtain an Electronic Signature for working in the RBS System, signing Electronic documents (including payment (settlement) documents)) on behalf of the Client and sending them to the Bank, only the persons specified in the Application for the purchase of the RBS System/Application for changing the banking product "Remote banking services using the RBS System" can be represented.  Determine (appoint) duly authorized Representatives of the Client who have the right to view information on the Client's bank Accounts/account statements (without the right to dispose of funds/make transactions on behalf of the Client) by specifying them in the Application for the purchase of the RBS System/Application for changing the banking product "Remote banking services using the RBS System".  In the event that the Client switches to the exchange of documents with the Bank on paper and the Client issues a Card with signature samples and a seal impression, the authorized persons of the Client specified in this paragraph must be indicated in the corresponding card and the Agreement on the combination of the Signature. |
| **Раздел 4. Ответственность Сторон**  4.1. Клиент несет ответственность за нарушение и(или) ненадлежащее исполнение последним условий Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договора «Интернет-Клиент», положений законодательства Российской Федерации и требований Банка, а также несет риск наступления любых последствий, в том числе неблагоприятных для Клиента, Банка, иных лиц, связанные с таким нарушением/ненадлежащим исполнением.  4.2. Клиент несет ответственность за точность, достоверность и актуальность информации, содержащейся в Электронных документах, иных сообщениях и документах, направляемых и(или) передаваемых Банку, в том числе с использованием Системы ДБО.  4.3. Банк не несет ответственность за:  • любые задержки, сбои, прерывания и потери, возникшие вследствие неисправности Системы ДБО, не контролируемые Банком, а также в случае неработоспособности/некорректной работы Системы ДБО в период проведения технического облуживания и(или) настройки Системы ДБО, а также убытки Клиента, вызванные наступлением указанных обстоятельств;  • убытки Клиента, возникший вследствие принятия к исполнению Электронных документов с недействительной или скомпрометированной Электронной подписью Клиента, поступивших до получения от Клиента информации о признании ее недействительной, или о ее компрометации, или нарушения конфиденциальность указанных сведений, или утраты таких данных, а также Аутентификационных данных, Абонентского номера, устройства Рутокен.  • правомерность и правильность оформления Клиентом Электронного документа, а также за несоблюдение Клиентом требований законодательства Российской Федерации/страны регистрации и(или) страны осуществления деятельности Клиентом.  • убытки Клиента, возникшие в следствие: неправильного заполнения Клиентом Электронного документа или указания неверных реквизитов Электронного документа; нарушения конфиденциальности и/или компрометации Аутентификационных данных, Абонентского номера, устройства Рутокен, Электронной подписи Клиента и/или передачи их третьим лицам, а также за предоставление доступа и/или использование Системы ДБО неуполномоченными Клиентом лицами; нарушения Клиентом правил информационной безопасности, защиты информации и иных требований Банка.  • убытки и последствия вследствие неисполнения и(или) ненадлежащего исполнения Клиентом Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договора «Интернет-Клиент», требований Банка и законодательства Российской Федерации, страны регистрации Клиента и страны осуществления им деятельности.  • убытки или ущерб Клиента, возникшие в результате использования Системы ДБО, за любой прямой или косвенный ущерб и упущенную выгоду, вызванные использованием Системы ДБО, за иные последствия применения полученной информации с использованием Системы ДБО.  4.4. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом не по вине Банка, в том числе в результате использования Системы ДБО, в том числе при исполнении ошибочных Электронных документов, если эти документы надлежащим образом Клиентом оформлены и переданы, а Банком получены и исполнены. | **Section 4. Liability of the Parties**  4.1. Client shall be liable for violation and/or improper performance of the terms and conditions of the Rules and the IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which the Client has opened an account), the Terms and Conditions of the Remote Banking Services using the RBS System Banking Product, and the Banking App Agreement, provisions of the Russian legislation and requirements of the Bank, and shall bear the risk of any consequences, including adverse consequences for the Client, the Bank or other parties arising from such violation/ improper performance.  4.2. Client is responsible for the accuracy, reliability and relevance of the information contained in Electronic Documents and other notices and documents sent and/or transmitted to Bank, including via the RBS System.  4.3. The Bank is not responsible for:  • Any delays, failures, interruptions and losses caused by malfunctions in the RBS System beyond Bank's control, as well as in the event of inoperability/incorrect performance of the RBS System during maintenance and/or configuration of the RBS System, as well as Client's losses caused by the occurrence of such circumstances;  • Client's losses incurred as a result of accepting for execution Electronic Documents with an invalid or compromised Electronic Signature of the Client, received before receiving information from the Client about its invalidation or compromise, or violation of confidentiality of the said information, or loss of such data, as well as the Authentication Data, Subscriber Number, Rutoken device.  • The legality and correctness of the Client's execution of the Electronic Document, as well as for the Client's failure to comply with the legislation of the Russian Federation/country of registration and/or the country of operation of the Client.  • Client's losses arising from: Client incorrectly completing an Electronic Document or providing incorrect details of the Electronic Document; breach of confidentiality and/or compromise of Client's Authentication Data, Subscriber Number, Rootken Device, Electronic Signature and/or their transfer to third parties, as well as for providing access and/or using the RBS System by unauthorized persons; violation of information security, data protection and other requirements of Bank by Client.  • Losses and consequences resulting from Client's failure to perform and/or improper performance of the Terms and Conditions, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which the Client has opened a bank account), the Terms and Conditions of the Remote Banking Services using the RBS System Banking Product and the Banking App Agreement, the requirements of the Bank and Russian legislation, the Client's country of incorporation and country of operation.  • The Client's loss or damage resulting from the use of the RBS System, for any direct or indirect damage and loss of profit resulting from the use of the RBS System, for any other consequences of the use of information obtained using the RBS System.  4.4. The Bank shall not be liable for any loss incurred by Client through no fault of Bank, including as a result of the use of the RBS System, including the execution of erroneous Electronic Documents, if such documents have been duly executed and transmitted by the Client and received and executed by the Bank. |
| **Раздел 5. Срок действия Договора «Интернет-Клиент» и порядок его расторжения**  5.1. Договор «Интернет-Клиент» действует в течение срока действия ДКБО либо до момента его расторжения. Закрытие банковского счета Клиента в Банке влечет прекращение его обслуживания с использованием Системы ДБО.  5.2. Клиент вправе расторгнуть Договор «Интернет-Клиент» в одностороннем порядке, передав Банку уведомление о расторжении Договора «Интернет-Клиент» не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до момента расторжения (заказным письмом по почте с уведомлением или нарочным под роспись).  5.3. Банк вправе расторгнуть Договор «Интернет-Клиент» в одностороннем, внесудебном порядке, направив Клиенту уведомление о расторжении Договора «Интернет-Клиент» не позднее, чем за 10 (Десять) календарных дней до момента расторжения, любым доступным Банку способом (в том числе, но не исключительно, заказным письмом по почте с уведомлением, нарочным под подпись, с использованием Системы ДБО или иным способом (с использованием предоставленных Клиентом/имеющихся в распоряжении Банка контактных данных)).  5.4. Договор «Интернет-Клиент» считается расторгнутым по истечении срока уведомления, указанного в пунктах 5.2. и 5.3 настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», исчисляемого с даты направления такого уведомления соответствующей Стороной.  5.5. Положения настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» в части неразглашения, обеспечения конфиденциальности и недопустимости компрометации данных, обеспечения информационной безопасности и доступа к Системы ДБО, финансовые условия сотрудничества и условия об ответственности действительны в течение одного календарного года после расторжения Договора «Интернет-Клиент».  5.6. Банк вправе в одностороннем, внесудебном порядке приостановить обслуживание Клиента по Договору «Интернет-Клиент», без применения к нему каких-либо санкций (включая финансовые), в следующих случаях:  • при необходимости проведения плановых и(или) внеплановых профилактических и других работ, в том числе в отношении Системы ДБО, каналов связи, на срок их проведения;  • при возникновении обстоятельств, не зависящих от Сторон и препятствующих нормальной работе Банка на срок действия таких обстоятельств;  • в иных случаях, предусмотренных Правилами, Условиями Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условиями Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» и Договором «Интернет-Клиент», положениями законодательства Российской Федерации и требованиями Банка.  Банк доводит до сведения Клиента информацию о приостановлении обслуживания/использования Системы ДБО, не менее чем за 1 (Один) рабочий день до даты такого приостановления, любым доступным Банку способом, в том числе, путем размещения соответствующей информации на сайте Банка, либо путем направления в адрес Клиента такой информации, с использованием электронной почты Сторон, или иным доступным Банку способом. | **Section 5. Period of Validity of the Banking App Agreement and its Termination**  5.1. The Banking App Agreement is valid for the duration of the RBS or until terminated. Closure of the Client's bank account with the Bank shall result in termination of the Client's service using the RBS System.  5.2. Client is entitled to unilaterally terminate the Banking App Agreement by giving Bank a notice of termination of the Banking App Agreement at least 30 (thirty) calendar days in advance (by registered mail with notification or by hand against signature).  5.3. The Bank is entitled to unilaterally terminate the Banking App Agreement out of court, by giving the Client at least ten (10) calendar days' notice of termination of the Banking App Agreement in any manner available to the Bank (including, but not limited to, by registered mail with notice, by hand against signature, by RBS System or otherwise (using the contact details provided by the Client/available to the Bank)).  5.4. The Banking App Agreement shall be deemed terminated upon expiry of the notice period specified in clauses 5.2. and 5.3 of these Terms and Conditions of the Remote Banking Services Using the RBS System Banking Product, calculated from the date of such notice by the respective Party.  5.5. The provisions of the Terms and Conditions of the Remote Banking Services Using the RBS System Banking Product regarding non-disclosure, confidentiality and non-compromise of data, information security and access to the RBS System, financial terms of cooperation and liability conditions shall apply for one calendar year following termination of the Internet Client Agreement.  5.6. The Bank is entitled to unilaterally, out-of-court suspend the Client's service under the Banking App Agreement, without applying any sanctions (including financial sanctions), in the following cases:  • if planned and/or unplanned preventative maintenance and other works are necessary, including in relation to the RBS System and communication channels, for the duration of the works;  • in the event of circumstances beyond the Parties' control preventing the normal operation of the Bank for the duration of such circumstances;  • in other cases stipulated by the Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which Client has opened a bank account), the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, and the Banking App Agreement, the provisions of the Russian legislation and the requirements of the Bank.  The Bank shall notify the Client of the suspension of service/use of the RBS System at least one (1) business day prior to the date of such suspension in any manner available to the Bank, including by posting such information on the Bank's website or by sending such information to the Client, using the email of the Parties, or in any other manner available to the Bank. |
| **Раздел 6. Иные условия.**  6.1. Настоящие Условия Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» на русском языке.  6.2. Правоотношения Сторон, возникающие из настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО», Договора «Интернет-Клиент», а также любые иные правоотношения Сторон, связанные с заключением, изменением, расторжением, недействительностью указанных сделок подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации. Все споры, возникающие между Клиентом и Банком из Договора «Интернет-Клиент» или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной Клиентом/уполномоченным Представителем Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу. Письменный досудебный порядок урегулирования споров с Банком, в рамках любых правоотношений Сторон, является обязательным. Срок ответа на досудебную претензию – 30 (Тридцать) дней с даты ее получения Банком.  6.3. В случае изменения положений законодательства Российской Федерации, при которых положения настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» противоречат положениям законодательства, к таким правоотношениям Сторон подлежат применению положения законодательства Российской Федерации. В случае признания какого-либо условия настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» недействительным, это не влечет недействительности Договора «Интернет-Клиент» и/или любых иных положений настоящих Условий Банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО». Взамен недействительного положения к правоотношениям Сторон подлежат применению нормы законодательства Российской Федерации. | **Section 6. Miscellaneous**  6.1. The Terms and Conditions of the Remote Banking Service Using the RBS System Banking Product are made in Russian and English languages. In case of discrepancies, the Russian text hereof shall prevail.  6.2. The legal relations of the Parties arising from the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product, the Banking App Agreement, as well as any other legal relations of the Parties related to the conclusion, amendment, termination, invalidity of these transactions shall be regulated and interpreted in accordance with the legislation of the Russian Federation. All disputes arising between the Client and the Bank from the or in connection with the Banking App Agreement shall be settled in accordance with the laws of the Russian Federation, by negotiations, and if such settlement is impossible, in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan. The Client shall be entitled to apply to the Bank with a written claim, signed by the Client's authorized representative and sealed by the latter (if any) by applying to the Bank's office, at its registered office. The written pre-trial procedure for settling disputes with the Bank, within the framework of any legal relationship between the Parties, shall be mandatory. The term for responding to the pre-trial claim is 30 (Thirty) days from the date of its receipt by Bank.  6.3. In the event of changes in the legislation of the Russian Federation, in which the provisions hereof contradict the provisions of the legislation of the Russian Federation, such legal relationship between the Parties shall be subject to the provisions of the legislation of the Russian Federation. If any provision of the Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product is deemed invalid, this shall not invalidate the Banking App Agreement and/or any other provisions of these Terms and Conditions of the Remote Banking Service using the RBS System Banking Product. The provisions of the laws of the Russian Federation shall apply to the legal relations between the Parties in lieu of the invalid provision. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение №3 к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131»** | **Annex No.3 to the Integrated Banking Service Rules**  **for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs** |
| **Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT**  Настоящие Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT (далее – «Условия SWIFT») являются приложением к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» (далее – «Правила») и определяют порядок и условия осуществления информационного взаимодействия между Банком и Клиентом в рамках приобретенных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных между Банком и Клиентов договоров (сделок), предусматривающих осуществление информационного обмена с использованием SWIFT.  В рамках настоящих Условий SWIFT применяются термины и определения, указанные в Правилах (включая приложения к ним), если иное не прямо не указано в настоящем приложении к Правилам. | **Terms and Conditions for the implementation of information interaction using SWIFT**  This Terms and Conditions for the Implementation of information interaction using SWIFT (hereinafter referred to as the “SWIFT Conditions””) is an Annex to the Rules of Complex Banking Services for Legal Entities and Individual Entrepreneurs in Bank 131 LLC (hereinafter referred to as the “Rules”) and defines the procedure and conditions for the implementation of information interaction between the Bank and the Client within the framework of Banking products purchased by the Client, specified in the Rules and/or other agreements (transactions) concluded between the Bank and the Clients providing for the implementation of information exchange using SWIFT.  Within the framework of this SWIFT Conditions, the terms and definitions specified in the Rules (including annexes to them) are used, unless otherwise expressly stated in this Annex to the Rules. |
| **Раздел 1. Термины и определения**  **Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT (Условия SWIFT)** - соглашение между Банком и Клиентом (являющимся юридическим лицом) в соответствии с которым Банк обязуется обеспечить обслуживание Клиента с использованием SWIFT, в рамках выбранных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок). Условия SWIFT состоит из следующих неотъемлемых составных частей: Заявления на использование SWIFT (в рамках Правил указанный документ поименован как «Заявление на приобретение/изменение БП»), Условий SWIFT, Правил, Тарифов, иных документов, указанных в Правилах (включая приложения к ним). | **Section 1. Terms and definitions**  **Terms and Conditions for Implementation of information interaction using SWIFT (SWIFT Conditions)** – is an agreement between the Bank and the Client (which is a legal entity) in accordance with which the Bank undertakes to provide Client service using SWIFT, within the framework of the Banking products selected by the Client, specified in the Rules and/or other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client. The SWIFT Conditionsconsists of the following integral parts: an Application for the use of SWIFT (the document referred to as the “Application for the BP Purchase / Change” within the Rules), SWIFT Conditions, Rules, Tariffs, and other documents mentioned in the Rules (including appendices to them). |
| **Раздел 2. Предмет Условий SWIFT и общие условия обслуживания**  2.1. С использованием SWIFT Сторонами осуществляется информационное взаимодействие и обмен юридически значимыми документами и сообщениями, в том числе платежными (расчетными) документами по открытым Банком Клиенту банковским счетам, в электронной форме, направленными на исполнение обязательств в рамках правоотношений Сторон по ДКБО, Договору БП, иных соглашений (сделок) Сторон, в том числе предусмотренных Правилами, в порядке и на условиях, указанных в Правилах, Условиях Банковского продукта, и/или иных заключенных Банком и Клиентом договорах (сделках), Условий SWIFT.  Обмен документами и сообщениями с использованием SWIFT является юридически значимым документооборотом и порождает правовые последствия, равнозначные обмену Сторонами документами в бумажной форме (письменные документы), подписанными уполномоченными лицами Сторон и скрепленными печатью (при наличии).  2.2. Порядок и условия подключения и использования Сторонами SWIFT, обмена Электронными документами и сообщениями, информирования о совершаемых операциях по открытым в Банке банковским счетам Клиента, предоставления (выпуска) и использования RMA-авторизаций, приостановления/блокирования и возобновления доступа к SWIFT, обеспечения защиты информации, в том числе от несанкционированного доступа и требования к обеспечению информационной безопасности, права и обязанности Сторон информационного обмена, а также иные условия информационного взаимодействия Сторон при использовании SWIFT определены в правилах и стандартах Сообщества Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций(SWIFT).  Подключение и использование SWIFT осуществляется Клиентом самостоятельно и за его счет, в том числе в соответствии с правилами и стандартами Сообщества Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций(SWIFT).  Каждая Сторона обязана за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства и каналы связи, используемые для осуществления информационного взаимодействия c использованием SWIFT в соответствии с Соглашением SWIFT.  2.3. Стороны осуществляют информационное взаимодействие с использованием SWIFT посредством обмена Электронными документами, перечень которых определен в Приложении № 1 к настоящим Условиям SWIFT.  Все и любые Электронные документы, направляемые Клиентом в Банк с использованием SWIFT, должны быть подписаны Клиентом или уполномоченным Представителем Клиента, наделенным соответствующими полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента.  Клиент не должен допускать к осуществлению информационного взаимодействия с Банком с использованием SWIFT лиц, не обладающих полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента, сведения и документы о которых не были предоставлены Клиентом Банку.  Клиент несет ответственность перед Банком и третьими лицами, а также несет риск наступления неблагоприятных последствий и убытков Клиента и Банка в случае несоблюдения вышеуказанного условия.  2.4. Клиент признает и соглашается, что использование RMA-авторизаций является достаточной для защиты от несанкционированного доступа и/или использования неуполномоченными лицами SWIFT, для подтверждения авторства и подлинности Электронных документов отправившей Стороны, а также для обеспечения защиты информации при ее передаче по сетям открытого доступа, в том числе Интернет.  2.5. В рамках информационного взаимодействия с использованием SWIFT Стороны могут:   * направлять/получать Электронные документы для осуществления операций по банковским счетам Клиента, открытым в Банке, в рамках заключенного Сторонами Договора БП и/или иного заключенного Банком и Клиентом договора (сделки); * получать Клиентом от Банка информации, сведений, сообщений, запросов и требований, Электронных документов в рамках заключенных Сторонами ДКБО/Договора БП/иных договоров (сделок) Банка и Клиента, в том числе по операциям по банковским счетам Клиента, открытым в Банке; * обмениваться Электронными документами, в соответствии с условиями заключенных Сторонами, в том числе в рамках Правил, сделок, которые предусматривают электронный документооборот с использованием SWIFT; * осуществлять иное взаимодействие, в соответствии с условиями ДКБО/Договора БП/иных договоров (сделок), заключенных Банком и Клиентом, при наличии соответствующей функциональной и технической возможности SWIFT, если это не противоречит заключенным Сторонами сделкам и законодательству Российской Федерации.   2.6. Операции по открытому в Банке банковскому счету Клиента осуществляются на основании платежного (расчетного) документа, предоставленного Банку в соответствии с Договором БП/иным заключенным Банком и Клиентом договором (сделкой) и требованиями законодательства Российской Федерации, сформированного, с учетом функционально-технических возможностей SWIFT в виде Электронного документа Клиента, подписанного Клиентом или уполномоченным Представителем Клиента.  2.7. Клиент/уполномоченные Представители Клиента, имеющие право осуществлять информационное взаимодействие с Банком с использованием SWIFT, в том числе обладающие правом распоряжения денежными средствами Клиента на открытых в Банке банковских счетах последнего, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении на использование SWIFT.  2.8. При получении Электронного документа Клиента Банк осуществляет проверку такого Электронного документа и корректности его оформления/заполнения, подлинности Электронной подписи Клиента, осуществляет иные меры контроля Электронного документа Клиента и Электронной подписи последнего, предусмотренные Правилами, Договором БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иными заключенными Банком и Клиентом договорами (сделками), внутренними документами Банка.  При положительном результате проверки Электронного документа Банк сохраняет Электронный документ и принимает его к исполнению, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, принятыми в Банке правилами приема и исполнения платежных (расчетных) документов, правилами внутреннего контроля в целях противодействия ОД/ФТ и (или) заключенными между Банком и Клиентом сделками. В иных случаях, Клиенту направляется сообщение об отрицательном результате проверки, отказе в принятии к исполнению Электронного документа.  Статусы Электронных документов, отражающие их текущее состояние, автоматически отслеживаются Клиентом во время сеансов связи с Банком, проводимых Клиентом и доступны для сведения Клиента.  2.9. Обязательства Сторон по расчетам с использованием Электронного документа возникают только после получения, проверки и принятия к исполнению Банком надлежащим образом оформленного и подписанного Электронного документа Клиента.  2.10. Любое использование Клиентом SWIFT должно быть осуществлено в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, условиями заключенных Сторонами сделок и не должно иметь цели совершения противоправных действий, причинения вреда Банку и/или иным лицам, необоснованному получению выгод и преимуществ, а также быть направленным на предоставление неточных, неактуальных, недостоверных сведений и документов или уклонение от их предоставления.  2.11. Электронные документы передаются/принимаются с использованием SWIFT без их последующего представления на бумажном носителе, за исключением случаев:   * для целей ведения бухгалтерского и иного установленного законодательством Российской Федерации учета таких документов (как в Банке, так и у Клиента); * по требованию Банка или Клиента; * в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.   Клиент предоставляет запрошенные Банком документы и сведения не позднее рабочего дня следующего за днем направления соответствующего запроса.  2.12. Стороны должны хранить Электронные документы, обмен которыми осуществляется с использованием SWIFT, в течение 5 (пяти) лет с момента расторжения Соглашения. | **Section 2. Subject SWIFT Conditions and General Terms of Service**  2.1. With the use of SWIFT, the Parties carry out information interaction and exchange of legally significant documents and messages, including payment (settlement) documents on bank accounts opened by the Bank to the Client, in electronic form, aimed at fulfilling obligations under the legal relations of the Parties under the IBSA, the BP Agreement, other agreements (transactions) the Parties, including those provided for by the Rules, in the manner and on the terms specified in the Rules, the Terms and Conditions of the Banking Product, and/or other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, SWIFT Conditions.  The exchange of documents and messages using SWIFT is a legally significant document flow and generates legal consequences equivalent to the exchange by the Parties of documents in paper form (written documents) signed by authorized persons of the Parties and sealed (if any).  2.2. The procedure and conditions for enabling and using SWIFT by the Parties, exchanging Electronic documents and messages, informing about transactions on the Client’s bank accounts opened in the Bank, granting (issuing) and using RMA-authorizations, suspending/blocking and resuming access to SWIFT, ensuring information protection, including from unauthorized access and information security requirements, rights and obligations of the Parties to information exchange, as well as other conditions for information interaction between the Parties when using SWIFT are defined in the rules and standards of the World Interbank Financial Telecommunications Community (SWIFT).  The connection and use of SWIFT is carried out by the Client independently and at his expense, including in accordance with the rules and standards of the World Interbank Financial Telecommunications Community (SWIFT).  Each Party is obliged, at its own expense, to maintain in working order its software and hardware and communication channels used to carry out information interaction using SWIFT in accordance with SWIFT Agreement.  2.3. The Parties carry out information interaction using SWIFT through the exchange of Electronic documents, the list of which is defined in Annex No. 1 to this SWIFT Conditions.  All and any Electronic Documents sent by the Client to the Bank using SWIFT must be signed by the Client or an authorized Representative of the Client with the appropriate authority to perform appropriate legal and factual actions on behalf of the Client.  The Client shall not allow for the implementation of information interaction with the Bank using SWIFT persons who are not authorized to perform the relevant legal and actual actions on behalf of the Client, information and documents about which have not been provided by the Client to the Bank.  The Client shall be liable to the Bank and third parties, as well as bear the risk of adverse consequences and losses of the Client and the Bank in case of non-compliance with the above condition.  2.4. The Client acknowledges and agrees that the use of RMA-authorizations is sufficient to protect against unauthorized access and/or use by unauthorized persons of SWIFT, to confirm the authorship and authenticity of the sending Party’s Electronic Documents, and to ensure the protection of information when transmitted over public access networks, including the Internet.  2.5. Within the framework of information interaction using SWIFT, the Parties can:   * to send/receive Electronic Documents in order to carry out operations on the Client’s bank accounts opened with the Bank under the BP Agreement concluded by the Parties, in accordance with the Rules, the Terms and Conditions of such Agreement and the Regulations; * to receive information, information, notifications, requests and demands, Electronic Documents from Bank under the IBSA/BP Agreement concluded by the Parties, including on transactions in Client’s bank accounts opened with the Bank; * to exchange Electronic Documents in accordance with the terms and conditions of the transactions concluded by the Parties under the Rules, which provide for electronic document exchange using SWIFT; * to perform other interaction in accordance with the terms of the IBSA/BP Agreement, if the respective functionality and technical capability of the RBS System is available, if it does not contradict the transactions concluded by the Parties and the legislation of the Russian Federation.   2.6. Transactions on the Client’s bank account opened with the Bank are carried out on the basis of a payment (settlement) document provided to the Bank in accordance with the BP Agreement / other agreement (transaction) concluded by the Bank and the Client and the requirements of the legislation of the Russian Federation, formed, taking into account the functional and technical capabilities of SWIFT in the form of an Electronic document of the Client signed by the Client or an authorized Representative of the Client.  2.7. The Client/authorized Representatives of the Client who have the right to carry out information interaction with the Bank using SWIFT, including those who have the right to dispose of the Client’s funds on the latter’s bank accounts opened with the Bank, are determined by the Client independently and indicated in the Application for the use of SWIFT.  2.8. Upon receipt of the Client’s Electronic Document, the Bank verifies such Electronic Document and the correctness of its registration/filling, the authenticity of the Client’s Electronic Signature, performs other control measures of the Client’s Electronic Document and the latter’s Electronic Signature provided for by the Rules, the BP Agreement (under which the Client has opened a bank account), other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, the internal documents of the Bank.  In case of a positive result of checking an Electronic Document, the Bank retains the Electronic Document and accepts it for execution, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, the Bank’s rules for accepting and executing payment (settlement) documents, internal control rules for countering ML/FT and (or) transactions concluded between the Bank and the Client. In other cases, a message is sent to the Client about a negative result of verification, refusal to accept an Electronic document for execution.  The statuses of the Electronic Documents reflecting their current status are automatically monitored by Client during Client’s communication sessions with Bank, and are available to Client.  2.9. The obligations of the Parties for settlements using an Electronic Document arise only after receipt, verification and acceptance for execution by the Bank of a duly executed and signed Electronic Document of the Client.  2.10. Any use of the SWIFT by the Client shall be in accordance with the requirements of Russian law and the terms of the transactions concluded by the Parties and shall not be intended to commit unlawful acts, cause harm to the Bank and/or other persons, unreasonably obtain benefits and advantages, or be intended to provide inaccurate, irrelevant, unreliable information and documents or to avoid providing them.  2.11. Electronic documents shall be transmitted/received using SWIFT without their subsequent submission on paper, unless:   * for the purpose of keeping accounting and other records of such documents as prescribed by Russian law (both at the Bank and with the Client); * at the request of the Bank or the Client; * in other cases provided for in the legislation of the Russian Federation.   The Client shall submit the documents and information requested by the bank no later than the business day following the day of the request.  2.12. The Parties must keep Electronic Documents exchanged using SWIFT for 5 (five) years from the date of termination of the Agreement. |
| **Раздел 3. Права и обязанности Сторон.**  3.1. Каждая Сторона обязана за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства и каналы связи, используемые для осуществления информационного взаимодействия через SWIFT.  Стороны обязуются не разглашать третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации конкретные способы защиты информации и применяемые в соответствии с Условиями SWIFT.  3.2. Стороны устанавливают, что информация, сведения, документы, направленные с использованием SWIFT, считаются полученной Клиентом незамедлительно, с момента их направления через SWIFT, если иное не предусмотрено правилами и стандартами Сообщества Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций (SWIFT).  3.3. Банк имеет право:  3.3.1. Не принимать к исполнению Электронные документы, оформленные с нарушением действующего законодательства Российской Федерации, Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условиями SWIFT.  3.3.2. Отказывать Клиенту в приеме Электронного документа Клиента, в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Правилами и ДКБО, Условиями Банковского продукта и Договором БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условиями SWIFT и принимать от Клиента надлежащим образом оформленные платежные (расчетные) и иные документы только на бумажном носителе, подписанные собственноручной подписью уполномоченных Клиентом лиц и скрепленные печатью последнего (при наличии).  3.3.3. В целях защиты интересов Клиента приостанавливать исполнение распоряжений Клиента, в том числе на проведение операции по Счету, до подтверждения актуальности и действительности такого распоряжения, в том числе реквизитов платежа, любым доступным Банку способом, позволяющим зафиксировать данное подтверждение. Указанный запрос Банка осуществляется с использованием контактных данных Клиента/уполномоченных Представителей Клиента, имеющихся в распоряжении Банка на момент его осуществления. При направлении Банком соответствующего запроса Клиент обязан подтвердить свое распоряжение или аннулировать его способом, позволяющим зафиксировать предоставленный ответ Клиента, не позднее Рабочего дня, в котором направлен запрос Банка.  В целях защиты интересов Клиента в случае неполучения Банком подтверждения актуальности распоряжения Клиента, Клиент поручает Банку отказать в исполнении такого распоряжения (в том числе отказать в совершении операции по счету Клиента), а само распоряжение считать отозванным, с возможностью предоставить в Банк такое распоряжение на бумажном носителе, оформленном в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и заключенных с Банком сделок. Поводом для отказа в исполнении распоряжения Клиента может послужить неуспешная попытка связаться с Клиентом, в течение двух часов подряд и(или) в результате анализа операций Клиента Банком.  3.3.4. В одностороннем, внесудебном порядке отказаться от информационного взаимодействия с использованием SWIFT в случае нарушений со стороны Клиента условий Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий SWIFT, а также принятых в Банке правил противодействия ОД/ФТ и мошенническим операциям.  3.3.5. В случае неоплаты расходов, комиссий и вознаграждения Банка, согласно заключенным договорам (сделкам), а также при возникновении любой иной задолженности Клиента перед Банком (в том числе по причине невозможности списания средств в связи с приостановлением операций по счету Клиента или наложением ареста на денежные средства, находящиеся на счете Клиента) приостановить на срок до 1 (Одного) календарного месяца, с момента возникновения указанных обстоятельств, предоставление услуг по Условиям SWIFT в одностороннем, внесудебном порядке, а в случае неоплаты просроченной задолженности Клиента перед Банком по истечении указанного срока – расторгнуть Соглашение SWIFT в одностороннем, внесудебном порядке, уведомив об этом Клиента за 3 (Три) рабочих дня.  3.3.6. В случаях возникновения спора между Банком и Клиентом производить осмотр оборудования Клиента, на котором установлена/с которого осуществляется доступ в SWIFT на стороне Клиента.  3.3.7. Отказать Клиенту в исполнении полученного Банком Электронного документа Клиента, а также полностью прекратить предоставление услуг по Соглашению SWIFT, в случае возникновения у Банка оснований полагать, что совершаемая операция и/или деятельность Клиента является сомнительной/подозрительной и(или) направлена на ОД/ФТ. При этом право отнесения операций к числу сомнительных/подозрительных принадлежит Банку, на что Клиент дает свое безусловное согласие.  3.4. Клиент имеет право:  3.4.1. Установить/изменить параметры информационного взаимодействия с Банком предоставив в Банк Заявление на приобретение/изменение БП. При подаче такого Заявления для установки новых/изменения ранее установленных параметров взаимодействия с Банком, ранее установленные параметры информационного взаимодействия изменяются и применяются с учетом акцептованного Банком Заявления на изменение БП. Изменение параметров информационного взаимодействия с Банком, в том числе контактных и иных данных Клиента и/или его Представителей, может быть осуществлено Клиентом путем предоставления в Банк Заявления на изменение БП, подписанного УКЭП Клиента/Представителя Клиента, через Оператора ЭДО.  3.4.2. Расторгнуть Условия SWIFT в одностороннем порядке путем подачи письменного заявления в офис Банка. При этом финансовые обязательства Клиента, в том числе по оплате вознаграждения Банка, а также условия об ответственности Клиента перед Банком, сохраняют свою силу до момента их полного фактического их исполнения.  3.5. Клиент обязан:  3.5.1. Использовать только исправное, проверенное на отсутствие компьютерных вирусов и вредоносных программ, а также отвечающее требованиям Условий SWIFT и Банка устройство (компьютер).  3.5.2. Соблюдать правильность и корректность указания и заполнения всех реквизитов Электронных документов Клиента.  3.5.3. Не передавать и не предоставлять доступ к SWIFT, программному обеспечению, а также не передавать Аутентификационные данные, Абонентский номер, Электронные подписи Клиента (полностью или частично) третьим лицам, в том числе неуполномоченным сотрудникам Клиента.  3.5.4. Производить оплату всех расходов, комиссий и вознаграждения Банка предусмотренных Условиями SWIFT и Тарифами, а также уплачивать Банку иные платежи, предусмотренные условиями заключенных Сторонами сделок и Тарифами.  3.5.5. Соблюдать правила и требования Банка в области безопасности, в том числе информационной, условия заключенных Сторонами договоров, а также требования законодательства Российской Федерации/страны регистрации и осуществления деятельности Клиента. Исключить возможность заражения устройства (компьютера), используемого Клиентом для доступа к SWIFT, программными вирусами и другими вредоносными программами.  3.5.6. В случае нарушения конфиденциальности, компрометации Электронной подписи, Аутентификационных данных, Абонентского номера, их утраты и (или) использования без согласия Клиента (уполномоченного Представителя), а также при возникновении подозрений на наличие указанных обстоятельств незамедлительно, но не позднее 1 (одного) рабочего дня уведомить об этом Банк, в письменной форме по юридическому адресу последнего, для приостановления оказания услуг Банком по Условиям SWIFT. В случае нарушения настоящего условия, Банк не несет никаких обязательств и ответственности по возмещению каких-либо сумм и убытков Клиента. Указанное уведомление Клиента считается полученным Банком в день его фактического получения Банком, согласно отметке Банка о дате его получения.  3.5.7. Ежедневно осуществлять прием от Банка Электронных документов, сообщений, уведомлений, запросов, требований и иных документов, направляемых Банком Клиенту с использованием SWIFT или иным доступным Банку способом.  3.5.8. Производить замену Электронной подписи и Аутентификационных данных в порядке и сроки, предусмотренные правилами и стандартами Сообщества Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций (SWIFT), а также при смене уполномоченных Представителей, изменении их полномочий, данных, а также в случае выявления или подозрения на компрометацию и/или нарушение конфиденциальности Электронной подписи и Аутентификационных данных.  3.5.9. Обеспечить использование Электронных подписей, Аутентификацонных данных только и исключительно уполномоченными на это Представителями, обладающими правом распоряжения денежными средствами/совершения сделок от имени Клиента, не допуская их передачу иным лицам или между уполномоченными Представителями Клиента. Риск негативных для Клиента, Банка и/или иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент.  Клиент не вправе использовать средства для доступа к SWIFT, Аутентификационные данные, Электронную подпись, Абонентский номер с момента обнаружения их компрометации, нарушения конфиденциальности или неправомерного их использования, а также в случае подозрения на это.  Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банк обо всех случаях утраты и(или) хищения Электронной подписи, Абонентского номера, Аутентификационных данных, и/или их несанкционированного использования, и/или компрометации (в том числе подозрения на это), а также повреждения программно-технических средств, подсистем обработки, хранения, защиты и передачи информации, с использованием которых осуществляется доступ и/или использование SWIFT. Надлежащее уведомление Клиента, полученное Банком, является основанием для приостановления информационного взаимодействия через SWIFT. Уведомление Клиента считается полученным Банком в день его фактического получения последним.  Возобновление информационного взаимодействия через SWIFT и право Клиента на использование указанной информационной системы для взаимодействия с Банком возникает у Клиента подтверждения последним Банку полного устранения обстоятельств, явившихся причинами приостановления информационного взаимодействия.  3.5.10. Определить (назначить) надлежащим образом уполномоченных ответственных сотрудников Клиента (Представитель), которые имеют право использовать SWIFT, Электронную подпись, Аутентификационные данные, подписывать Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)) от имени Клиента, направлять их в Банк с использованием SWIFT, право просмотра информации по банковским счетам Клиента, право распоряжаться денежными средствами Клиента на Счете(-ах) Клиента, открытом(-ых) в Банке. Лицами, уполномоченными Клиентом на использование SWIFT, Электронной подписи, подписание Электронных документов (в том числе платежных (расчетных)) от имени Клиента и направление их в Банк могут быть только лица, указанные в Заявлении на использование SWIFT /Заявлении на изменение БП. | **Section 3. Rights and obligations of the Parties.**  3.1. Each Party shall maintain its software and technical means and communication channels used for information for via SWIFT at its own expense.  The Parties undertake not to disclose to third parties, except as required by the applicable laws of the Russian Federation, the specific information security methods and used in accordance with the SWIFT Conditions.  3.2. The Parties establish that information, information, documents sent using SWIFT are considered to be received by the Client immediately, from the moment they are sent via SWIFT, unless otherwise provided by the rules and standards of the World Interbank Financial Telecommunications Community (SWIFT).  3.3. The Bank may:  3.3.1. Not to accept for execution Client’s Electronic Documents executed in violation of the applicable laws of the Russian Federation, Rules and IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which Client has opened a bank account), other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, SWIFT Conditions.  3.3.2. Refuse to accept Client’s Electronic Document in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Rules, the IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which Client’s bank account is opened), other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, SWIFT Conditionsand accept from the Client duly executed payment (settlement) and other documents only in hard copy, signed by the Client’s authorized signatures and affixed with the Client’s seal (if any).  3.3.3. suspend the execution of the Client’s orders, including the execution of an Account transaction, until confirmation of the relevance and validity of such an order, including payment details, by any means available to the Bank that enables such confirmation to be recorded in order to protect the Client’s interests. The said request shall be made by the Bank using the Client’s contact details available to the Bank at the time of its execution. If the Bank makes the relevant request, the Client shall confirm his order or cancel it in a manner that allows the Bank to record the Client’s provided response no later than the Business Day on which the Bank’s request is made.  The Client shall instruct the Bank to refuse to execute such order (including refuse to perform the transaction on the Client’s account) and to consider the order itself withdrawn, with an option to submit to the Bank such order in hard copy, executed in accordance with requirements of Russian legislation and transactions entered into with the Bank in order to protect the interests of the Client, if the Bank does not receive confirmation of the relevance of the Client’s order. The reason for refusal to execute the Client’s order may be unsuccessful attempt to contact the Client, within two consecutive hours and/or as a result of analysis of the Client’s transactions by the Bank.  3.3.4. Unilaterally, out of court, to refuse information interaction using SWIFT in case of breach by the Client of the terms of the Rules, IBSA, the Terms and Conditions of the Banking Product and the BP Agreement (under which the Client has opened a bank account), other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, SWIFT Conditions, as well as the Bank’s anti-money laundering and anti-fraud rules.  3.3.5. In case of non-payment of costs, commissions and remuneration of the Bank, according to the concluded agreements (transactions), as well as in case of any other debt of the Client to the Bank (including due to inability to debit funds due to suspension of operations on the Client’s account or seizure of funds on the Client’s account) to suspend for a period up to 1 (One) calendar month from the occurrence of the above circumstances, the provision of services under the SWIFT Conditionsunilaterally, out of court, and in case of non-payment of the overdue debt of the Client to the Bank after the specified period – terminate the SWIFT Agreement unilaterally, out of court, notifying the Client 3 (Three) business days in advance.  3.3.6. In the event of a dispute between the Bank and the Client, inspect the Client’s equipment on which SWIFT is installed/accessed on the Client’s side.  3.3.7. Refuse to execute the Client’s Electronic Document received by the Bank and terminate the provision of services under the SWIFT Agreement in full, if the Bank has grounds to believe that the Client’s transaction and/or activity is suspicious and/or ML/FT oriented. The right to classify transactions as suspicious belongs to the Bank, to which the Client gives his/her unconditional consent.  3.4. The Client may:  3.4.1. To set/change the parameters of information interaction with the Bank by submitting an Application to the Bank for the purchase/modification of BP. When submitting such an Application for setting new/changing previously established parameters of interaction with the Bank, the previously established parameters of information interaction are changed and applied taking into account the application accepted by the Bank for changing the BP. Changing the parameters of information interaction with the Bank, including contact and other data of the Client and/or his Representatives, can be carried out by the Client by submitting to the Bank an Application for changing the BP signed by the Client’s EQES/The Client’s representative, through the EDM Operator.  3.4.2. Terminate the SWIFT Conditions unilaterally by submitting a written application to the Bank’s office. At the same time, Client’s financial obligations, including the payment of Bank’s remuneration, as well as the terms of Client’s liability towards Bank, shall remain in force until they have been fulfilled in full.  3.5. The Client shall:  3.5.1. Use only a device (computer) that is in good working order, free of computer viruses and malware, and that meets the requirements of the SWIFT Conditions and Bank.  3.5.2. Ensure that all details of the Client’s Electronic Documents are correctly and accurately entered and completed.  3.5.3. Not to transfer or provide access to SWIFT, software, as well as not to transfer Authentication data, Subscriber number, Electronic signatures of the Client (in whole or in part) to third parties, including unauthorized employees of the Client.  3.5.4. To pay all expenses, commissions and remuneration of the Bank provided for by the SWIFT Conditions and Tariffs, as well as to pay other payments to the Bank provided for by the terms of the transactions concluded by the Parties and Tariffs.  3.5.5. Comply with the Bank's security rules and requirements, including information security, the terms and conditions of the agreements signed by the Parties, as well as the requirements of the legislation of the Russian Federation/Country of registration and operation of Client's business. Exclude the possibility of infection of the device (computer) used by Client to access the SWIFT with software viruses and other malware.  3.5.6. In case of violation of confidentiality, compromise of Electronic signature, Authentication data, Subscriber number, their loss and (or) use without the consent of the Client (authorized Representative), as well as in case of suspicion of the presence of these circumstances, immediately, but no later than 1 (one) business day, notify the Bank, in writing at the legal address of the latter, to suspend the provision of services by the Bank under the SWIFT Conditions. In case of violation of this condition, the Bank does not bear any obligations and liability to reimburse any amounts and losses of the Client. The specified notification of the Customer is considered received by the Bank on the day of its actual receipt by the Bank, according to the Bank's note on the date of its receipt.  3.5.7. Receive electronic documents, messages, notices, requests, demands and other documents sent by Bank to Client using the SWIFT or in any other way available to Bank on a daily basis.  3.5.8. To replace the Electronic Signature and Authentication data in accordance with the procedure and terms stipulated by the rules and standards of the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT), as well as when changing authorized Representatives, changing their powers, data, as well as in case of detection or suspicion of compromising and/or violating the confidentiality of Electronic Signature and Authentication data.  3.5.9. To ensure the use of Electronic signatures, Authenticating data only and exclusively by authorized Representatives who have the right to dispose of funds/make transactions on behalf of the Client, preventing their transfer to other persons or between authorized representatives of the Client. The risk of negative consequences and losses for the Client, the Bank and/or other persons caused by non-compliance with this condition is borne by the Client.  The Client is not entitled to use the means to access SWIFT, Authentication data, Electronic signature, Subscriber number from the moment of detection of their compromise, violation of confidentiality or their misuse, as well as in case of suspicion of this.  The Client undertakes to immediately notify the Bank of all cases of loss and (or) theft of an Electronic signature, Subscriber number, Authentication data, and/or their unauthorized use and/or compromise (including suspicion of this), as well as damage to software and hardware, subsystems for processing, storing, protecting and transmitting information using which SWIFT is accessed and/or used. The proper notification of the Client received by the Bank is the basis for suspending information interaction via SWIFT. The Client's notification is considered to have been received by the Bank on the day of its actual receipt by the latter.  The resumption of information interaction via SWIFT and the Client's right to use the specified information system for interaction with the Bank arises from the Client's confirmation by the latter to the Bank of the complete elimination of the circumstances that caused the suspension of information interaction.  3.5.10. Identify (appoint) duly authorized responsible employees of the Client (Representative) who have the right to use SWIFT, Electronic signature, Authentication data, sign Electronic documents (including payment (settlement)) on behalf of the Client, send them to the Bank using SWIFT, the right to view information on the Client's bank accounts, the right to dispose of the Client's funds on the Client's Account(s) opened with the Bank. Persons authorized by the Client to use SWIFT, Electronic signature, signing of Electronic documents (including payment (settlement)) on behalf of the Client and sending them to the Bank, can only be the persons specified in the Application for the using of SWIFT / Application for changing the BP. |
| **Раздел 4. Ответственность Сторон.**  4.1. Клиент несет ответственность за точность, достоверность и актуальность информации, содержащейся в Электронных документах, иных сообщениях и документах, направляемых и(или) передаваемых Банку с использованием SWIFT.  4.2. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом не по вине Банка, в том числе в результате использования SWIFT, в том числе при исполнении ошибочных Электронных документов, если эти документы надлежащим образом Клиентом оформлены и переданы, а Банком получены и исполнены.  4.3. Банк не несет ответственность за:  • любые задержки, сбои, прерывания и потери, возникшие вследствие неисправности SWIFT, а также в случае неработоспособности/некорректной работы SWIFT, а также за убытки Клиента, вызванные наступлением указанных обстоятельств;  • убытки Клиента, возникший вследствие принятия к исполнению Электронных документов с недействительной или скомпрометированной Электронной подписью Клиента, поступившей до получения от Клиента информации о признании ее недействительной, или о ее компрометации, или нарушения конфиденциальность указанных сведений, или утраты таких данных, а также Аутентификационных данных, Абонентского номера.  • правомерность и правильность оформления Клиентом Электронного документа, а также за несоблюдение Клиентом требований законодательства Российской Федерации/страны регистрации и(или) страны осуществления деятельности Клиентом.  • убытки Клиента, возникшие в следствие: неправильного заполнения Клиентом Электронного документа или указания неверных реквизитов Электронного документа; нарушения конфиденциальности и/или компрометации Аутентификационных данных, Абонентского номера, Электронной подписи Клиента и/или передачи их третьим лицам, а также за предоставление доступа и/или использование SWIFT неуполномоченными Клиентом лицами; нарушения Клиентом правил информационной безопасности, защиты информации, требований Банка.  • убытки и последствия вследствие неисполнения и(или) ненадлежащего исполнения Клиентом Правил и ДКБО, Условий Банковского продукта и Договора БП (в рамках которого Клиенту открыт банковский счет), иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок), Соглашения SWIFT, требований Банка и законодательства Российской Федерации, страны регистрации Клиента и страны осуществления им деятельности.  • убытки или ущерб Клиента, возникшие в результате использования SWIFT, за любой прямой или косвенный ущерб и упущенную выгоду, вызванные использованием SWIFT, за иные последствия применения полученной информации с использованием SWIFT. | **Section 4. Liability of the Parties.**  4.1. The Client is responsible for the accuracy, reliability and relevance of the information contained in Electronic Documents, other messages and documents sent and (or) transmitted to the Bank using SWIFT.  4.2. The Bank shall not be liable for any loss incurred by Client through no fault of Bank, including as a result of the use of SWIFT, including the execution of erroneous Electronic Documents, if such documents have been duly executed and transmitted by the Client and received and executed by the Bank.  4.3. The Bank is not responsible for:  • any delays, failures, interruptions and losses resulting from a malfunction of SWIFT, as well as in case of malfunction/incorrect operation of SWIFT, as well as for the Client's losses caused by the occurrence of these circumstances;  • losses of the Client resulting from the acceptance for execution of Electronic documents with an invalid or compromised Electronic signature of the Client, received before receiving information from the Client about its invalidation, or about its compromise, or violation of the confidentiality of the specified information, or loss of such data, as well as Authentication data, Subscriber number.  • the legality and correctness of the Client's registration of an Electronic document, as well as for non-compliance by the Client with the requirements of the legislation of the Russian Federation / country of registration and (or) the country of activity of the Client.  • the Client's losses resulting from: incorrect filling in of an Electronic document by the Client or specifying incorrect details of an Electronic document; violation of confidentiality and/or compromise of Authentication data, Subscriber number, Electronic signature of the Client and/or their transfer to third parties, as well as for providing access and/or using SWIFT by unauthorized persons by the Client; violations by the Client of information security rules, information protection, Bank requirements.  • losses and consequences due to non-fulfillment and (or) improper fulfillment by the Client of the Rules and IBSA, the Terms of the Banking Product and the BP Agreement (under which the Client has opened a bank account), other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client, the SWIFT Agreement, the requirements of the Bank and the legislation of the Russian Federation, the country of registration of the Client and the country of its activities.  • loss or damage to the Client resulting from the use of SWIFT, for any direct or indirect damage and lost profits caused by the use of SWIFT, for other consequences of the use of the information obtained using SWIFT. |
| **Раздел 5. Срок действия Условий SWIFT и порядок его расторжения**  5.1. Условия SWIFT действуют в течение срока действия ДКБО либо до момента его расторжения. Закрытие банковского счета Клиента в Банке влечет прекращение осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT в рамках обслуживания такого счета.  5.2. Каждая из Сторон вправе в любое время расторгнуть Условия SWIFT в одностороннем, внесудебном порядке, направив другой Стороне соответствующее уведомление не менее чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.  5.3. Условия SWIFT считается расторгнутым по истечении срока уведомления, указанного в пункте 5.2 настоящих Условий SWIFT, исчисляемого с даты направления такого уведомления соответствующей Стороной. | **Section 5. Period of Validity of the SWIFT Conditions and its Termination**  5.1. SWIFT Conditions is valid for the duration of the IBSA Agreement or until its termination. The closure of the Client's bank account in the Bank entails the termination of information interaction with the use of SWIFT within the framework of servicing such an account.  5.2. Each of the Parties has the right at any time to terminate SWIFT Conditions unilaterally, out of court, by sending the other Party a corresponding notification at least 10 (ten) calendar days before the expected date of termination.  5.3. The SWIFT Conditions is deemed terminated upon expiration of the notice period specified in clause 5.2 of these SWIFT Conditions, calculated from the date of sending such notification by the relevant Party. |
| **Раздел 6. Иные условия**  6.1. Настоящие Условия SWIFT составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст Условий SWIFT на русском языке.  6.2. Правоотношения Сторон, возникающие из настоящих Условий SWIFT, подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.  6.3. Все споры между Сторонами, возникающие из Соглашения SWIFT или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан.  6.4. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной Клиентом/уполномоченным Представителем Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу.  6.5. Письменный досудебный порядок урегулирования споров с Банком, в рамках любых правоотношений Сторон, является обязательным. Срок ответа на досудебную претензию – 30 (Тридцать) дней с даты ее получения Банком.  6.6. В случае если какое-либо условие настоящего Соглашения будет признано недействительным или не имеющим законной силы в соответствии с законодательством Российской Федерации, то такое положение должно быть приведено Сторонами в соответствие с действующим законодательством, при этом действительность и применимость любого другого условия Соглашения не будет затронута.  6.7. Приложение № 1 – «Перечень Электронных документов, которые могут передаваться между Сторонами с использованием SWIFT» | **Section 6. Miscellaneous**  6.1. This SWIFT Conditions is written in Russian and English. In case of contradictions, the text of the SWIFT Conditions in Russian is considered to be the priority.  6.2. The legal relations of the Parties arising from this SWIFT Conditions are subject to regulation and interpretation in accordance with the legislation of the Russian Federation.  6.3. All disputes between the Parties arising out of or in connection with SWIFT Agreement shall be resolved in accordance with the legislation of the Russian Federation, through negotiations, and if such a decision is impossible in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan.  6.4. The Client has the right to apply to the Bank with a written claim signed by the Client / authorized Representative of the Client and sealed by the latter (if any) by contacting the Bank's office at its legal address.  6.5. A written pre-trial procedure for settling disputes with the Bank, within the framework of any legal relations of the Parties, is mandatory. The deadline for responding to a pre-trial claim is 30 (Thirty) days from the date of its receipt by the Bank.  6.6. If any provision of this Agreement is declared invalid or unenforceable in accordance with the legislation of the Russian Federation, then such provision must be brought by the Parties into compliance with applicable law, while the validity and applicability of any other terms of the Agreement will not be affected.  6.7. Annex No. 1 – “List of Electronic documents that can be transferred between the Parties using SWIFT” |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Приложение № 1 к Условиям осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT** | | **Annex No.1 to the SWIFT Conditions** |
| **Перечень Электронных документов, которые могут передаваться между Сторонами с использованием SWIFT** | | **List of Electronic documents that can be transferred between the Parties using SWIFT** |
| **Наименование/Name** | **Тип/Type** | **Описание/Description** |
| Финансовые сообщения |  | Используется для осуществления платежей, когда либо Плательщик, либо Бенефициар, либо обе эти стороны не являются финансовыми организациями с точки зрения Отправителя / Used for making payments when either the Payer, or the Beneficiary, or both of these parties are not financial organizations from the point of view of the sender. |
| МТ103 | Однократное зачисление клиентских средств / One-time crediting of client funds | Используется для осуществления платежей между финансовыми организациями / It is used for making payments between financial organizations. |
| МТ202 | Общий межбанковский перевод / General interbank transfer | Используется для передачи или получения информации по платежным документам при невозможности использования никакого другого типа сообщения / Used to transmit or receive information on payment documents when no other type of message can be used |
| МТ199 | Сообщение в свободном формате / Free-format message | Содержит информацию об остатке на счете и перечень операций по зачислению/списанию на/со счета / Contains information about the account balance and a list of operations of crediting/discharging to/from the account |
| МТ950 | Выписка / Statement |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение №4 к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131»** | **Annex No.4 to the Integrated Banking Service Rules**  **for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs** |
| **Условия использования API**  Настоящие Условия использования API (далее – «Условия API») являются приложением к Правилам комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» (далее – «Правила») и определяют порядок и условия осуществления информационного взаимодействия между Банком и Клиентом в рамках приобретенных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных между Банком и Клиентов договоров (сделок), предусматривающих осуществление информационного обмена с использованием API.  В рамках настоящих Условий API применяются термины и определения, указанные в Правилах (включая приложения к ним), если иное не прямо не указано в настоящем приложении к Правилам.  Условия API являются соглашением между Банком и Клиентом, в соответствии с которым Банк обязуется обеспечить обслуживание Клиента с использованием API, в рамках выбранных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных Банком и Клиентом договоров (сделок).  Настоящие Условия API состоят из следующих неотъемлемых составных частей: i) Заявления на использование API (может быть оформлено в качестве отдельного документа или являться составной частью Заявления на приобретение/изменение БП (в рамках Договора БП), Заявления об использовании СБП, Заявления на использование SWIFT), ii) настоящих Условий API (с приложениями), а также iii) описания API и используемых форм документов. Форма Заявления на использование API, описание API и используемых форм документов определяются Банком и размещены на ресурсе: <https://131.ru/contracts> и в офисе Банка. | **API Terms of Use**  These API Terms of Use (hereinafter, the "API Terms") are an annex to the to the Integrated Banking Service Rules for Bank 131 LLC Corporate Clients and individual entrepreneurs (hereinafter, the "Rules") and define the procedure and terms of information exchange between the Bank and the Client under the Bank Products purchased by the Client and specified in the Rules and/or other agreements (transactions) concluded between the Bank and the Client that provide for information exchange using API.  Under these API Terms, the terms and definitions specified in the Rules (including their appendices) shall apply, unless otherwise expressly stated in this annex to the Rules.  The API Terms are an agreement between the Bank and the Client, according to which the Bank undertakes to provide Customer service using the API, within the framework of the Banking Products selected by the Client, specified in the Rules and/or other agreements (transactions) concluded by the Bank and the Client.  These API Terms consist of the following integral parts: i) the API Application Form (which may be executed as a separate document or may be an integral part of the Application for the BP Purchase/Change (within a BP Agreement), Application for the use of the FPS, Application for the use of SWIFT), ii) these API Terms (with annexes), and iii) the API description and the document forms used. The API Application Form, the API description and the document forms to be used are determined by the Bank and are available at: <https://131.ru/contracts> and at the Bank's office. |
| **Раздел 1. Общие условия обслуживания**  1.1. С использованием API Сторонами осуществляется информационное взаимодействие и обмен юридически значимыми документами и сообщениями, в том числе платежными (расчетными) документами в электронной форме, направленными на исполнение обязательств в рамках правоотношений Сторон по заключенным договорам в порядке и на условиях, указанных в соответствующих договорах и Условиях API.  Обмен документами и сообщениями с использованием API является юридически значимым документооборотом и порождает правовые последствия, равнозначные обмену Сторонами документами в бумажной форме (письменные документы), подписанными уполномоченными лицами Сторон и скрепленными печатью (при наличии).  1.2. Подключение и использование API осуществляется Клиентом самостоятельно и за его счет.  Каждая Сторона обязана за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства и каналы связи, используемые для осуществления информационного взаимодействия c использованием API в соответствии с Условиями API.  1.3. Стороны осуществляют информационное взаимодействие с использованием API посредством обмена Электронными документами, перечень которых определяется Банком и размещен на ресурсе: https://developer.131.ru/ru/.  Все и любые Электронные документы, направляемые Клиентом Банку с использованием API, должны быть подписаны Электронной подписью Клиента или уполномоченного им Представителя, наделенным соответствующими полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента.  Клиент не должен допускать к осуществлению информационного взаимодействия с использованием API лиц, не обладающих полномочиями на совершение соответствующих юридических и фактических действий от имени Клиента, сведения и документы о которых не были предоставлены Банку.  Клиент несет ответственность перед Банком и третьими лицами, а также несет риск наступления неблагоприятных последствий и убытков в случае несоблюдения вышеуказанного условия.  1.4. Клиент признает и соглашается, что использование Аутентификационных данных является достаточным для защиты от несанкционированного доступа и/или использования неуполномоченными лицами API, для подтверждения авторства и подлинности Электронных документов отправившей Стороны, а также для обеспечения защиты информации при ее передаче по сетям открытого доступа, в том числе Интернет.  1.5. В рамках информационного взаимодействия с использованием API Стороны могут:   * направлять/получать Электронные документы для осуществления операций по Счетам; * получать информацию, сведения, сообщения, запросы и требования, Электронные документы в рамках Договора, в том числе по операциям по Счетам; * осуществлять иное взаимодействие, в соответствии с условиями Договора при наличии соответствующей функциональной и технической возможности API, если это не противоречит законодательству Российской Федерации.   1.6. Операции осуществляются на основании платежного (расчетного) документа, предоставленного Банку в соответствии с Договором БП, иными заключенными между Банком и Клиентом договорами (сделками) и требованиями законодательства Российской Федерации, сформированного с учетом функционально-технических возможностей API в виде Электронного документа, подписанного Клиентом или Представителем.  1.7. Уполномоченное лицо Клиента или Представитель, в том числе обладающий правом распоряжения денежными средствами Клиента, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении на использование API.  1.8. При получении Электронного документа Банк осуществляет проверку такого Электронного документа и корректности его оформления/заполнения, подлинности Электронной подписи Клиента, осуществляет иные меры контроля Электронного документа и Электронной подписи, предусмотренные Правилами, Условиями API, Договором БП, иными заключенными между Банком и Клиентом договорами (сделками) и внутренними документами Банка.  При положительном результате проверки Электронного документа Банк сохраняет Электронный документ и принимает его к исполнению, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, принятыми Банком правилами приема и исполнения платежных (расчетных) документов и требований внутреннего контроля. В иных случаях, Клиенту направляется сообщение об отрицательном результате проверки, отказе в принятии к исполнению Электронного документа.  Статусы Электронных документов, отражающие их текущее состояние, автоматически отслеживаются Клиентом во время сеансов связи с Банком, проводимых Клиентом и доступных для сведения Клиента.  1.9. Обязательства Сторон по расчетам с использованием Электронного документа возникают только после получения, проверки и принятия к исполнению Банком надлежащим образом оформленного и подписанного Электронного документа Клиента.  1.10. Любое использование Клиентом API должно быть осуществлено в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, Правилами, Условий API и условиями Договора БП, иными заключенными между Банком и Клиентом договорами (сделками) и не должно иметь цели совершения противоправных действий, причинения вреда Банку и(или) иным лицам, необоснованному получению выгод и преимуществ, а также быть направленным на предоставление неточных, неактуальных, недостоверных сведений и документов или уклонение от их предоставления.  1.11. Электронные документы передаются и принимаются с использованием API без их последующего представления на бумажном носителе, за исключением случаев:   * для целей ведения бухгалтерского и иного установленного законодательством Российской Федерации учета таких документов; * по требованию какой-либо из Сторон; * в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.   Клиент предоставляет запрошенные Банком документы и сведения не позднее рабочего дня следующего за днем направления соответствующего запроса.  1.12. Стороны должны хранить Электронные документы, обмен которыми осуществляется с использованием API, в течение пяти (5) лет с момента расторжения настоящих Условий API. | **Section 1. General terms of service**  1.1. The Parties shall use API for information exchange and exchange of legally significant documents and messages, including payment (settlement) documents in electronic form, aimed at performance of obligations under the legal relations of the Parties to concluded agreements in the manner and on the terms specified in these agreements and the API Terms.  The exchange of documents and messages using API is a legally significant document flow and generates legal consequences equivalent to the exchange of paper documents (written documents) by the Parties, signed by the authorized persons of the Parties and sealed (if any).  1.2. The Client shall connect to and use API on its own and at its expense.  Each Party shall be obliged, at its own expense, to maintain its software and hardware facilities and communication channels used for information exchange using API in accordance with the API Terms.  1.3. The Parties shall perform information exchange using API through the exchange of Electronic Documents, the list of which is defined by the Bank and is available at: https://developer.131.ru/en/.  All and any Electronic Documents sent by the Client to the Bank using API shall be signed with the Electronic signature by the Client or an authorized Representative duly authorized to perform relevant legal and actual actions on behalf of the Client.  The Client shall not allow persons not authorized to perform the relevant legal and actual actions on behalf of the Client, information and documents about which have not been provided to the Bank, to perform information interaction using API.  The Client shall be liable to the Bank and third parties and shall bear the risk of adverse consequences and losses in case of failure to comply with the abovementioned condition.  1.4. The Client acknowledges and agrees that the use of Authentication Data is sufficient to protect against unauthorized access and/or use by unauthorized persons of API, to confirm the authorship and authenticity of the sending Party's Electronic Documents, and to ensure protection of information when transmitted over public access networks, including the Internet.  1.5. Within the framework of information interaction using API, the Parties may:   * send/receive Electronic Documents to carry out Transactions with the Accounts; * receive information, details, messages, requests and demands, Electronic Documents under the Agreement, including on transactions in the Accounts; * carry out other interaction in accordance with the terms and conditions of the Agreement if the relevant API functionality and technical capabilities are available, if it does not contradict the legislation of the Russian Federation.   1.6. Transactions shall be carried out on the basis of the payment (settlement) document, provided to the Bank in accordance with the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client and the requirements of the legislation of the Russian Federation, generated in view of the API functionality in the form of an Electronic Document, signed by the Client or the Representative.  1.7. The Client's Authorized Person or Representative, including those authorized to dispose of the Client's funds, shall be determined by the Client and specified in the API Application Form.  1.8. Upon receipt of the Electronic Document, the Bank shall check such Electronic Document and correctness of its execution/completion, authenticity of the Electronic Signature of the Client, perform other controls of the Electronic Document and Electronic Signature provided for by the Rules, API Terms BP Agreement other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client and the internal documents of the Bank.  If the Electronic Document is checked positively, the Bank shall retain the Electronic Document and accept it for execution, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, the rules on acceptance and execution of payment (settlement) documents and the internal control requirements adopted by the Bank, and the rules of internal control. In other cases, the Client shall be notified of the negative result of the check, refusal to accept the Electronic Document for execution.  The statuses of the Electronic Documents reflecting their current status shall be automatically tracked by the Client during the communication sessions with the Bank conducted by the Client and available to the Client.  1.9. The obligations of the Parties for settlements using the Electronic Document shall arise only upon receipt, verification and acceptance for execution by the Bank of the duly executed and signed Electronic Document of the Client.  1.10. Any use of API by the Client shall be made in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Rules, API Terms and the terms and conditions of the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client and shall not have the purpose of committing illegal actions, causing harm to the Bank and (or) other persons, unreasonable receipt of benefits and advantages, and be aimed at providing inaccurate, irrelevant, false information and documents or evasion from their provision.  1.11. Electronic documents shall be transmitted and accepted using API without their subsequent submission on paper, except in cases   * for the purposes of accounting and other accounting of such documents established by the legislation of the Russian Federation; * at the request of any of the Parties; * in other cases provided for by the laws of the Russian Federation.   The Client shall provide the documents and information requested by the Bank not later than the business day following the day when the relevant request was sent.  1.12. The Parties shall keep the Electronic Documents exchanged using API for five (5) years from the date of termination of these API Terms. |
| **Раздел 2. Права и обязанности Сторон**  2.1. Каждая Сторона обязана за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства и каналы связи, используемые для осуществления информационного взаимодействия через API.  2.2. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации конкретные способы защиты информации и применяемые в соответствии с Условиями API.  2.3. Стороны устанавливают, что информация, сведения, документы, направленные Банком с использованием API, считаются полученными Клиентом незамедлительно, с момента их направления через API, если иное прямо не указано в описании API или настоящих Условиях. Стороны определили, что в качестве эталонных данных, Стороны будут использовать данные программно-аппаратных систем Банка.  2.4. Банк имеет право:  2.4.1. Не принимать к исполнению Электронные документы, оформленные с нарушением действующего законодательства Российской Федерации, Правил, Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок) и Условий API.  2.4.2. Отказывать Клиенту в приеме Электронного документа в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Правил, Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок) и Условий API и принимать от Клиента надлежащим образом оформленные платежные (расчетные) и иные документы только на бумажном носителе, подписанные собственноручной подписью уполномоченных Клиентом лиц и скрепленные печатью последнего (при наличии).  2.4.3. В целях защиты интересов Клиента приостанавливать исполнение распоряжений Клиента, в том числе на проведение операции, до подтверждения актуальности и действительности такого распоряжения, в том числе реквизитов платежа, любым доступным Банку способом, позволяющим зафиксировать данное подтверждение. Указанный запрос Банка осуществляется с использованием контактных данных Клиента или Представителя. При направлении Банком соответствующего запроса Клиент обязан подтвердить свое распоряжение или аннулировать его способом, позволяющим зафиксировать предоставленный ответ Клиента, не позднее рабочего дня, в котором направлен запрос Банком.  В целях защиты интересов Клиента в случае неполучения Банком подтверждения актуальности распоряжения Клиента, Клиент поручает Банку отказать в исполнении такого распоряжения (в том числе отказать в совершении операции), а само распоряжение считать отозванным, с возможностью предоставить Банку такое распоряжение на бумажном носителе, оформленном в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, Правил и условий Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок). Поводом для отказа в исполнении распоряжения Клиента может послужить неуспешная попытка связаться с Клиентом, в течение двух часов подряд и(или) в результате анализа Банком операций Клиента.  2.4.4. В одностороннем, внесудебном порядке отказаться от информационного взаимодействия с использованием API в случае нарушений Клиентом Правил, Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий API, действующих у Банка требований ОД/ФТ.  2.4.5. В случае неоплаты расходов, комиссий и вознаграждения Банка, согласно условиям Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок), а также при возникновении любой иной задолженности Клиента перед Банком (в том числе по причине невозможности списания средств в связи с приостановлением операций по cчету или наложением ареста на денежные средства, находящиеся на cчете) приостановить на срок до одного (1) календарного месяца с момента возникновения указанных обстоятельств предоставление услуг по Условиям API в одностороннем, внесудебном порядке, а в случае неоплаты просроченной задолженности Клиентом перед Банком по истечении указанного срока – расторгнуть Условия API в одностороннем, внесудебном порядке, уведомив об этом Клиента за три (3) рабочих дня.  2.4.6. В случаях возникновения спора между Сторонами проводить осмотр оборудования Клиента, на котором установлено программное обеспечение API и с которого осуществляется доступ в API на стороне Клиента.  2.4.7. Отказать Клиенту в исполнении полученного Банком Электронного документа, а также полностью прекратить предоставление услуг по Условиям API, в случае возникновения у Банка оснований полагать, что совершаемая операция и(или) деятельность Клиента является сомнительной или подозрительной и(или) направлена на легализацию (отмывание) доходов, полученных преступным путем, финансирование терроризма и финансирование распространения оружия массового уничтожения. При этом право отнесения операций к числу сомнительных или подозрительных принадлежит Банку на основании законодательства Российской Федерации, на что Клиент дает свое безусловное согласие.  2.5. Клиент имеет право:  2.5.1. Установить или изменить параметры информационного взаимодействия с Банком предоставив соответствующее Заявление на использование API. При подаче такого заявления для установки новых или изменения ранее установленных параметров взаимодействия с Банком, ранее установленные параметры информационного взаимодействия изменяются и применяются с учетом акцептованного Банком Заявления на использование API.  2.5.2. Расторгнуть Условия API в одностороннем порядке путем подачи письменного заявления в офис Банка. При этом финансовые обязательства Клиента, в том числе по оплате вознаграждения Банка, а также условия об ответственности Клиента перед Банком, сохраняют свою силу до момента их полного фактического их исполнения.  2.6. Клиент обязан:  2.6.1. Использовать только исправное, проверенное на отсутствие компьютерных вирусов и вредоносных программ оборудование, отвечающее требованиям API, размещенных на ресурсе: https://developer.131.ru/.  2.6.2. Соблюдать правильность и корректность указания и заполнения всех реквизитов Электронных документов.  2.6.3. Не передавать и не предоставлять доступ к API, программному обеспечению, а также не передавать Аутентификационные данные, Абонентский номер, Электронные подписи (полностью или частично) третьим лицам, в том числе неуполномоченным сотрудникам Клиента.  2.6.4. Производить оплату всех расходов, комиссий и вознаграждения Банка предусмотренных Правилами, Условиями API, Договором БП, иными заключенными между Банком и Клиентом договорами (сделками), Тарифами, а также уплачивать Банку иные платежи, предусмотренные условиями заключенных Сторонами договоров.  2.6.5. Соблюдать правила, условия и требования по подключению и использованию API, регистрации Клиента/Представителя при использовании API, обмена Электронными документами и сообщениями с использованием API, информирования о совершаемых операциях по открытым в Банке банковским счетам Клиента, предоставлению и использованию Аутентификационных данных, Электронных подписей при использовании API, приостановлению, блокированию и возобновлению использования API, обеспечения защиты информации, в том числе от несанкционированного доступа, правил и требования в области информационной безопасности, размещенные на ресурсе https://developer.131.ru/ и в офисе Банка, а также Правила, условия Договора БП, настоящих Условий API, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок), а также требования законодательства Российской Федерации и страны регистрации и осуществления деятельности Клиента. Исключить возможность заражения устройства (компьютера), используемого Клиентом для доступа к API, программными вирусами и другими вредоносными программами.  2.6.6. В случае нарушения конфиденциальности, компрометации Электронной подписи, Аутентификационных данных, Абонентского номера, их утраты и(или) использования без согласия Клиента или Представителя, а также при возникновении подозрений на наличие указанных обстоятельств незамедлительно, но не позднее одного (1) рабочего дня уведомить об этом Банка в письменной форме по юридическому адресу последнего, для приостановления оказания услуг по настоящим Условиям API. В случае нарушения настоящего условия Банк не несет никаких обязательств и ответственности по возмещению каких-либо сумм и убытков Клиента. Указанное уведомление считается полученным Банком в день его фактического получения согласно отметке Банка о дате его получения.  2.6.7. Ежедневно осуществлять прием от Банка Электронных документов, сообщений, уведомлений, запросов, требований и иных документов, направляемых Клиенту с использованием API.  2.6.8. Проводить замену Электронной подписи и Аутентификационных данных в порядке и сроки, предусмотренные правилами и условиями по подключению и использованию API, а также при смене уполномоченных Представителей, изменении их полномочий, данных, а также в случае выявления или подозрения на компрометацию и/или нарушение конфиденциальности Электронной подписи и Аутентификационных данных.  2.6.9. Обеспечить использование Электронных подписей, Аутентификацонных данных только и исключительно уполномоченными на это Представителями, обладающими правом распоряжения денежными средствами и совершения сделок от имени Клиента, не допуская их передачу иным лицам или между уполномоченными Представителями. Риск негативных для Клиента, Банка и(или) иных лиц последствий и убытков, вызванных несоблюдением указанного условия, несет Клиент.  Клиент не вправе использовать средства для доступа к API, Аутентификационные данные, Электронную подпись, Абонентский номер с момента обнаружения их компрометации, нарушения конфиденциальности или неправомерного их использования, а также в случае подозрения на это.  Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банка обо всех случаях утраты и(или) хищения Электронной подписи, Абонентского номера, Аутентификационных данных, и(или) их несанкционированного использования и(или) компрометации (в том числе подозрения на это), а также повреждения программно-технических средств, подсистем обработки, хранения, защиты и передачи информации, с использованием которых осуществляется доступ и(или) использование API. Надлежащее уведомление Клиента, полученное Банком, является основанием для приостановления информационного взаимодействия через API. Уведомление Клиента считается полученным в день его фактического получения Банком.  Возобновление информационного взаимодействия через API и право Клиента на использование указанной информационной системы для взаимодействия с Банком возникает у Клиента после полного устранения обстоятельств, явившихся причинами приостановления информационного взаимодействия.  2.6.10. Определить (назначить) надлежащим образом уполномоченных, ответственных сотрудников Клиента или Представителей, которые имеют право использовать API, Электронную подпись, Аутентификационные данные, подписывать Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)) от имени Клиента, направлять их Банку с использованием API, просматривать информацию по Счетам, распоряжаться денежными средствами на Счете(-ах). Лицами, уполномоченными Клиентом на использование API, Электронной подписи, подписание Электронных документов (в том числе платежных (расчетных)) от имени Клиента и направление их Банку могут быть только лица, указанные в Заявлении на использование API. | **Section 2. Rights and obligations of the Parties**  2.1. Each Party shall be obliged, at its own expense, to maintain its software and hardware facilities and communication channels used for information exchange via API.  2.2. The Parties undertake not to disclose to third parties, except as required by applicable law of the Russian Federation, specific methods of protection of information and applied in accordance with the API Terms.  2.3. The Parties stipulate that the information, data, documents sent by the Bank using API shall be deemed received by the Client immediately from the moment of their sending via API, unless otherwise explicitly stated in the API description or these Terms. The Parties have determined that the Parties will use the data of the Bank's hardware and software systems as reference data.  2.4. The Bank has the right:  2.4.1. Not to accept for execution the Electronic Documents executed in violation of the applicable laws of the Russian Federation, the Rules, the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client and the API Terms.  2.4.2. Deny the Client to accept the Electronic Document in the cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Rules, the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client and the API Terms and accept from the Client duly executed payment (settlement) and other documents only on paper, signed by the handwritten signature of the Client and affixed with its seal (if any).  2.4.3. In order to protect the interests of the Client, suspend the execution of the Client's orders, including those to perform the operation, until confirmation of the actuality and validity of such order, including the details of payment, by any means available to the Bank, which allows to record this confirmation. The specified request of the Bank shall be made using the contact details of the Client or the Representative. If the Bank submits the relevant request, the Client shall confirm its order or cancel it in a manner allowing to record the response provided by the Client not later than the business day on which the Bank submits the request.  To protect the Client's interests, if the Bank does not receive confirmation of the relevance of the Client's instruction, the Client shall instruct the Bank to refuse to execute such instruction (including refuse to perform the operation) and to consider the instruction itself withdrawn, with an opportunity to provide the Bank with such instruction in hard copy drawn up in accordance with requirements of the laws of the Russian Federation, the Rules and conditions of the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client. The reason for refusal to execute the Client's instruction may be an unsuccessful attempt to contact the Client, within two consecutive hours and (or) as a result of the Bank's analysis of the Client's transactions.  2.4.4. unilaterally, extrajudicially to refuse information interaction using API, if the Client violates the Rules, the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client the API Terms and the requirements of the ML/FT.  2.4.5. In case of non-payment of the Bank's expenses, commissions and remuneration under the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client as well as in case of any other debt of the Client to the Bank (including due to the inability to debit funds due to suspension of transactions on the account or attachment of funds on the account) to suspend unilaterally, extrajudicially for a period of one (1) calendar month from the occurrence of the above circumstances, and in case of non-payment of fees, commissions and remuneration, the provision of services under the API Terms.  2.4.6. In the event of a dispute between the Parties, inspect the Client's equipment on which API is installed and from which access to API on the Client's side is provided.  2.4.7. Refuse the Client to execute the Electronic Document received by the Bank, and completely terminate provision of services under the API Terms, if the Bank has the grounds to believe that the transaction and/or activities of the Client are doubtful or suspicious and (or) aimed at money laundering, terrorist financing and financing of spread of weapons of mass destruction. At that, the right to classify transactions as doubtful or suspicious belongs to the Bank on the basis of the legislation of the Russian Federation,, to which the Client gives its unconditional consent.  2.5. The Client shall have the right to:  2.5.1. Set or change the parameters of information interaction with the Bank by submitting the API Application Form. When submitting such application to set new or change the previously set parameters of interaction with the Bank, the previously set parameters of information interaction shall be changed and applied subject to the accepted API Application Form by the Bank.  2.5.2. Unilaterally terminate the API Terms by submitting a written application to the office of the Bank. In this case, the financial obligations of the Client, including those related to payment of the Bank's Fee, as well as the terms of the Client's liability to the Bank, shall remain effective until their full actual performance.  2.6. Client shall:  2.6.1. Use only equipment that is in good working order, checked for the absence of computer viruses and malicious programs, and that meets API requirements hosted on the resource: https://developer.131.ru/.  2.6.2. Observe the correctness and accuracy of all details of the Electronic Documents.  2.6.3. Not to transfer and not to provide access to API, software, as well as not to transfer the Authentication Data, Subscriber Number, Electronic Signatures (fully or partially) to third parties, including unauthorized employees of the Client.  2.6.4. Pay all expenses, commissions and remuneration of the Bank provided by the Rules, API Terms, , the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client, the Tariffs as well as pay other payments to the Bank provided by the terms and conditions of the contracts concluded by the Parties.  2.6.5. Observe the rules, conditions and requirements for connecting and using the API, Client registration/A Representative when using the API, exchanging Electronic Documents and messages using the API, informing about operations performed on the Client's bank accounts opened in the Bank, providing and using Authentication Data, Electronic signatures when using the API, suspending, blocking and resuming the use of the API, ensuring the protection of information, including from unauthorized access, rules and requirements in the field of information security, posted on the resource https://developer.131.ru/ and in the Bank's office, as well as the Rules, Terms of the BP Agreement, these API Terms, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client, as well as the requirements of the legislation of the Russian Federation and the country of registration and operation of the Client. Exclude the possibility of infection of the device (computer) used by the Client for access to API, software viruses and other malicious programs.  2.6.6. In case of violation of confidentiality, compromise of the Electronic Signature, Authentication Data, Subscriber Number, their loss and/or use without the consent of the Client or the Representative, as well as in case of suspicion of the above circumstances, immediately, but not later than one (1) business day to notify the Bank in writing at the legal address of the latter, to suspend the provision of services under these API Terms. In the event of breach of this condition, the Bank shall have no obligation or liability to compensate any amounts or losses of the Client. The said notice shall be deemed received by the Bank on the date of its actual receipt according to the Bank's marking of the date of receipt.  2.6.7. Receive daily from the Bank the Electronic Documents, messages, notices, requests, demands and other documents sent by the Client using API.  2.6.8. Replace the Electronic Signature and Authentication Data in accordance with the procedure and within the terms provided by the conditions for connecting and using the API, as well as upon change of authorized Representatives, change in their authority, data, as well as in case of detection or suspicion of compromise and/or violation of confidentiality of the Electronic Signature and Authentication Data.  2.6.9. Ensure that Electronic Signatures and Authentication Data are used only and exclusively by the authorized Representatives entitled to dispose of the funds and effect transactions on behalf of the Client, without allowing their transfer to other persons or between authorized Representatives. The Client shall bear the risk of negative consequences and losses for the Client, Bank and/or other persons due to non-compliance with this provision.  Client may not use API access tools, Authentication Data, Electronic Signature, Subscriber Number upon discovery of their compromise, breach of confidentiality or misuse, as well as in case of suspicion thereof.  The Client shall immediately notify the Bank of all cases of loss and/or theft of the Electronic Signature, Subscriber Number, Authentication Data, and/or their unauthorized use and/or compromise (including suspicion of such), as well as damage to the software and hardware, information processing, storage, protection and transmission subsystems used to access and/or use API. Proper notification of the Client received by the Bank shall be the ground for suspension of the information interaction via API. The notice of the Client shall be deemed received on the date of its actual receipt by the Bank.  The Client shall resume the information exchange via API and the right of the Client to use the specified information system for interaction with the Bank after full elimination of the circumstances that caused the suspension of the information exchange.  2.6.10. Identify (appoint) duly authorized, responsible employees of the Client or Representatives, who have the right to use API, Electronic Signature, Authentication Data, sign Electronic Documents (including payment (settlement) documents) on behalf of the Client, send them to the Bank using API, to view information on the Accounts, to manage the funds on the Account(s). The persons authorized by the Client to use API, Electronic Signature, sign Electronic Documents (including payment (settlement) documents) on behalf of the Client and send them to the Bank may only be the persons specified in the API Application Form. |
| **Раздел 3. Ответственность Сторон**  3.1. Клиент несет ответственность за точность, достоверность и актуальность информации, содержащейся в Электронных документах, иных сообщениях и документах, направляемых и(или) передаваемых Банку с использованием API.  3.2. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом не по вине Банка, в том числе в результате использования API, в том числе при исполнении ошибочных Электронных документов, если эти документы были надлежащим образом оформлены и переданы Клиентом, а Банком - получены и исполнены.  3.3. Банк не несет ответственность за:  3.3.1. любые задержки, сбои, прерывания и потери, возникшие вследствие неисправности API, а также в случае неработоспособности или некорректной работы API, а также за убытки Клиента, вызванные наступлением указанных обстоятельств;  3.3.2. убытки Клиента, возникший вследствие принятия к исполнению Электронных документов с недействительной или скомпрометированной Электронной подписью, поступившей до получения от Клиента информации о признании ее недействительной, или о ее компрометации, или нарушения конфиденциальность указанных сведений, или утраты таких данных, а также Аутентификационных данных, Абонентского номера;  3.3.3. правомерность и правильность оформления Клиентом Электронного документа, а также за несоблюдение Клиентом требований законодательства Российской Федерации и страны регистрации и(или) страны осуществления деятельности Клиентом;  3.3.4. убытки Клиента, возникшие в следствие: неправильного заполнения Клиента Электронного документа или указания неверных реквизитов Электронного документа; нарушения конфиденциальности и/или компрометации Аутентификационных данных, Абонентского номера, Электронной подписи Клиента и/или передачи их третьим лицам, а также за предоставление доступа и/или использование API неуполномоченными лицами Клиента; нарушения Клиентом правил информационной безопасности, защиты информации, требований Банка;  3.3.5. убытки и последствия вследствие неисполнения и(или) ненадлежащего исполнения Клиентом Правил, Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий API, требований Банка и законодательства Российской Федерации, страны регистрации Клиента и страны осуществления им деятельности;  3.3.6. убытки или ущерб Клиента, возникшие в результате использования API, за любой прямой или косвенный ущерб и упущенную выгоду, вызванные использованием API, за иные последствия применения полученной информации с использованием API. | **Section 3. Liability of the Parties**  3.1. The Client shall be responsible for the accuracy, reliability and relevance of the information contained in the Electronic Documents and other messages and documents sent and/or transmitted to the Bank using API.  3.2. The Bank shall not be liable for any losses incurred by the Client through no fault of the Bank, including as a result of the use of API, including the execution of erroneous Electronic Documents, if such documents were duly executed and transmitted by the Client and received and executed by the Bank.  3.3. The Bank shall not be liable for:  3.3.1. any delays, failures, interruptions and losses caused by malfunction of API or in case of inoperability or improper operation of API, as well as for Client's losses caused by the occurrence of the said circumstances;  3.3.2. losses incurred by the Client as a result of accepting for execution Electronic Documents with an invalid or compromised Electronic Signature, received prior to receiving information from the Client regarding its invalidation or compromise, or breach of confidentiality of such information, or loss of such data, and the Authentication Data, Subscriber Number;  3.3.3. for the Client's failure to comply with the laws of the Russian Federation and the country of registration and/or country of operations of the Client;  3.3.4. losses incurred by the Client as a result of the Client improperly filling out the Electronic Document or providing incorrect details of the Electronic Document; violation of confidentiality and/or compromise of the Authentication Data, Subscriber Number, Electronic Signature of the Client and/or their transmission to third parties, as well as for providing access and/or using API by unauthorized persons of the Client; violation of information security, information protection rules by the Client, requirements of the Bank;  3.3.5. losses and consequences resulting from non-performance and/or improper performance by the Client of the Rules, the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client, the API Terms, requirements of the Bank and the laws of the Russian Federation, the Client's country of incorporation and country of operation;  3.3.6. losses or damage of the Client arising from the use of API, for any direct or indirect damages and lost profits caused by the use of API, for other consequences of the use of the received information using API. |
| **Раздел 4. Срок действия Условий API**  4.1. Условия API действуют в течение срока действия Договора БП или иного заключенного между Банком и Клиентом договора (сделки), предусматривающей использование API, либо до момента его расторжения. Расторжение Договора БП Клиентом влечет прекращение осуществления информационного взаимодействия с использованием API.  4.2. Каждая из Сторон вправе в любое время расторгнуть Условия API в одностороннем, внесудебном порядке, направив другой Стороне соответствующее уведомление не менее чем за десять (10) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. | **Section 4. Term of the API Terms**  4.1. The API Terms shall be valid for the duration of the BP Agreement or other agreement (deal) concluded between the Bank and the Client, or until terminated. Termination of the BP Agreement by the Client shall result in termination of the information interaction using the API.  4.2. Each Party shall be entitled at any time to terminate the API Terms unilaterally, extrajudicially, by giving the other Party at least ten (10) calendar days prior to the intended date of termination. |
| **Раздел 5. Иные условия**  5.1. Настоящие Условия API составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст Условий API на русском языке.  5.2. Правоотношения Сторон, возникающие из настоящих Условий API, подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.  5.3. Все споры между Сторонами, возникающие из Условий API или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан.  5.4. Письменный досудебный порядок урегулирования споров является обязательным для Сторон. Претензия должна быть составлена в письменной форме, подписана уполномоченным представителем Стороны и направлена другой Стороне по юридическому адресу заказным письмом с описью вложения. Срок ответа на досудебную претензию составляет тридцать (30) календарных дней с даты ее получения Стороной.  5.5. В случае если какое-либо условие настоящих Условий API будет признано недействительным или не имеющим законной силы в соответствии с законодательством Российской Федерации, то такое положение должно быть приведено Сторонами в соответствие с действующим законодательством, при этом действительность и применимость любого другого положения настоящий Условий API не будет затронута. | **Section 5. Miscellaneous**  5.1. This API Terms are drawn up in Russian and English. In the event of a conflict, the text of the API Terms in the Russian language shall prevail.  5.2. Legal relations of the Parties arising from these API Terms shall be regulated and interpreted in accordance with the legislation of the Russian Federation.  5.3. All disputes between the Parties arising out of or in connection with the API Terms shall be settled in accordance with the legislation of the Russian Federation, through negotiations, and in case of impossibility of such a solution in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan.  5.4. The written pre-trial procedure for the settlement of disputes is mandatory for the Parties. The claim must be made in writing, signed by an authorized representative of the Party and sent to the other Party to the legal address by registered mail with inventory of enclosures. The time limit for responding to a pre-trial claim is thirty (30) calendar days from the date of its receipt by the Party.  5.5. If any provision of these API Terms is deemed invalid or unenforceable under the laws of the Russian Federation, then such provision must be brought by the Parties in accordance with applicable law, and the validity and applicability of any other provision of these API Terms will not be affected. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение А к Условиям использования API** | **Annex A to the API Terms** |
| **Условиями электронного документооборота при осуществлении информационно-технологического взаимодействия с использованием API**  Настоящие Условия электронного документооборота при осуществлении информационно-технологического взаимодействия с использованием API (далее – «Условия ЭДО») являются приложением к Условиям использования API (далее – Условия API) и определяют порядок и условия осуществления информационного взаимодействия между Банком и Клиентом в рамках приобретенных Клиентом Банковских продуктов, указанных в Правилах и/или иных заключенных между Банком и Клиентов договоров (сделок), предусматривающих осуществление информационного обмена с использованием API.  В рамках настоящих Условий ЭДО применяются термины и определения, указанные в Правилах (включая приложения к ним), если иное не прямо не указано в настоящих Условиях ЭДО. | **Terms of Electronic Document Interchange when implementing information and technological interaction using the API**  These Terms of Electronic Document Interchange when implementing information and technological interaction using the API (hereinafter, the "EDI Terms") are an annex to the APITerms(hereinafter, the "APITerms") and define the procedure and terms of information exchange between the Bank and the Client under the Bank Products purchased by the Client and specified in the Rules and/or other agreements (transactions) concluded between the Bank and the Client that provide for information exchange using API.  Under these EDI Terms, the terms and definitions specified in the Rules (including their appendices) shall apply, unless otherwise expressly stated in this EDI Terms. |
| **Раздел 1. Общие условия**  1.1. Настоящие Условия ЭДО устанавливают порядок организации и проведения электронного документооборота с использованием Электронной подписи между Сторонами в рамках приобретенных Клиентом Банковских продуктов и/или иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок) при использовании API.  1.2. Клиент реализуют свое право на обмен Электронными документами, подписанными Электронной подписью, только через своих надлежаще уполномоченных Представителей. Такими представителями могут быть как дееспособные физические лица, наделенные учредительными документами Клиента правом единолично действовать от имени Клиента без доверенности, так и дееспособные физические лица, действующие от имени Клиента на основании доверенности.  1.3. Настоящие Условия ЭДО состоят из следующих неотъемлемых составных частей: i) Заявления о признании и сверке Электронной подписи (может быть оформлено в качестве отдельного документа или являться составной частью Заявления на использование API) и ii) настоящих Условий ЭДО. Форма Заявления на использование ЭДО определяется Банком и размещены на ресурсе: <https://131.ru/contracts> и в офисе Банка.  1.4. Стороны самостоятельно и за свой счет поддерживают собственную аппаратно-техническую инфраструктуру, необходимую для исполнения настоящих Условий ЭДО, предпринимают возможные меры для защиты передаваемой в рамках настоящих Условий ЭДО информации от несанкционированного доступа, копирования и распространения, в том числе, предусмотренные применимым законодательством.  1.5. Клиент соглашается, что Банк не может гарантировать отсутствие перерывов, связанных с техническими неисправностями, проведением профилактических работ, а также полную и безошибочную работоспособность каналов связи. Стороны обязуются своевременно информировать (по электронной почте и/или телефону) друг друга обо всех случаях возникновения технических неисправностей или других обстоятельств, препятствующих надлежащему исполнению настоящего Соглашения.  1.6. В случаях, предусмотренных соответствующими договорами, Стороны осуществляют взаимодействие используя адрес электронной почты, указанные в таких договорах. | **Section 1. General Conditions**  1.1. These EDI Terms set out the procedure for organizing and conducting electronic document flow using an Electronic Signature between the Parties within the framework of the Bank Products purchased by the Client /or other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client when using the API.  1.2. The Client shall exercise its right to exchange Electronic Documents signed with an Electronic Signature only through its duly authorized Representatives. Such Representatives can be both legally capable individuals empowered by the Client's constituent documents to act solely on behalf of the Client without a power of attorney, and legally capable individuals acting on behalf of the Client based on a power of attorney.  1.3. These EDI Terms consist of the following integral parts: i) the Application for recognition and reconciliation of Electronic signature (which may be executed as a separate document or may be an integral part of the API Application Form) and ii) these EDI Terms. The EDI Application Form is determined by the Bank and is available at: <https://131.ru/contracts> and at the Bank's office.  1.4. The Parties shall independently and at their own expense maintain their own hardware and technical infrastructure necessary for the performance of the EDI Terms, take possible measures to protect the information transmitted under the EDI Terms from unauthorized access, copying and distribution, including those provided for by applicable law.  1.5. The Client agrees that the Bank cannot guarantee the Client no interruptions related to technical failures, carrying out preventive maintenance, as well as full and error-free working capacity of communication channels. The Parties undertake to inform each other in a timely manner (by e-mail and/or telephone) of all cases of technical failures or other circumstances that prevent the proper performance hereof.  1.6. In cases stipulated by the relevant agreements, the Parties shall interact using the email address specified in such agreements. |
| **Раздел 2. Электронная подпись**  2.1. Условия ЭДО предусматривают использование усиленной квалифицированной/неквалифицированной Электронной подписи, которая позволяет обеспечить подтверждение авторства, подлинности и целостности подписанных Электронных документов.  2.2. Для создания и проверки Электронной подписи, создания ключа Электронной подписи и ключа проверки Электронной подписи Стороны должны использоваться средства электронной подписи, которые:  2.2.1. позволяют установить факт изменения подписанного Электронного документа после момента его подписания;  2.2.2. обеспечивают практическую невозможность вычисления ключа Электронной подписи из Электронной подписи или из ключа проверки Электронной подписи;  2.2.3. соответствуют требованиям законодательства Российской Федерации.  2.3. Клиент обязан самостоятельно и за свой счет выбрать средства Электронной подписи и создать ключ Электронной подписи и ключ проверки Электронной подписи. | **Section 2. Electronic Signature**  2.1. The EDI Terms provides for the use of enhanced qualified/unqualified Electronic signature, which allows for the confirmation of the authorship, authenticity and integrity of signed Electronic Documents .  2.2. Electronic Signature means shall be used for the creation and verification of the Electronic Signature, creation of the Electronic Signature key and the Public key, which:  2.2.1. make it possible to establish the fact of changes in a signed Electronic Document after it has been signed;  2.2.2. ensure that it is practically impossible to deduce the Electronic Signature key from the Electronic Signature or the Public key;  2.2.3. comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation.  2.3. The Client shall select electronic signature means and create an Electronic Signature key and a Public key independently and at its own expense. |
| **Раздел 3. Порядок электронного документооборота**  3.1. Перед началом взаимодействия по электронному документообороту Банк и Клиент обмениваются ключами проверки Электронной подписи. Ключ проверки Электронной подписи Банка может быть опубликован в открытом доступе по адресу: https://developer.131.ru/.  3.2. Электронный документооборот включает следующие этапы: создание, передачу, проверку подлинности, учет и хранение Электронных документов.  3.3. Создание Электронного документа включает в себя непосредственное формирование Электронного документа и его подписание Электронной подписью с использованием ключа Электронной подписи.  3.4. Передача подписанного Электронного документа осуществляется с использованием API и информационных каналов , указанных в соответствующем договоре, заключенном между Банком и Клиентом.  3.5. Проверка подлинности Электронного документа включает в себя проверку соответствия Электронного документа требованиям к его формату и порядку заполнения, а также проверку подлинности Электронной подписи с использованием ключа проверки Электронной подписи.  Для проверки Электронной подписи Стороны используют средство электронной подписи, которое:  Шаг 1. формирует хэш из исходного электронного документа по алгоритму, определенному в Заявления о признании и сверке Электронной подписи;  Шаг 2. преобразует полученную Электронную подпись с использованием ключа проверки Электронной подписи;  Шаг 3. сравнивает значение, полученное на шаге 1 со значением, полученным на шаге 2.  Если значения совпали, то подлинность Электронной подписи считается подтвержденной. Если не совпали, то считается, что подлинность Электронной подписи не подтверждена, и проверяющая Сторона должна немедленно сообщить об этом другой Стороне.  В случае использования любой из Сторон усиленной квалифицированной электронной подписи, проверка такой Электронной подписи осуществляется в соответствии с порядком, разработанным удостоверяющим центром, выдавшем такую подпись.  3.6. Учет Электронных документов осуществляется путем ведения электронных журналов учета поступающих и исходящих электронных документов, подписанных Электронной подписью. Ведение электронных журналов учета осуществляется программно-аппаратными и техническими средствами Банка. Моментом получения Электронного документа является момент его отражение в журнале учета.  3.7. Хранение Электронных документов, поступивших в Банк или исходящих от Банка, осуществляется программно-аппаратными и техническими средствами Банка в течение сроков, установленных для документов соответствующего вида, но не менее пяти лет с момента получения электронного документа. В случае возникновения споров относительно содержания электронных документов приоритет имеют Электронные документы, хранящиеся в Банка. | **Section 3. Electronic document flow procedure**  3.1. The Bank and the Client shall exchange Public keys before starting the interaction on the Electronic Document flow. The Bank's Public key may be published in the public domain at https://developer.131.ru/.  3.2. Electronic Document flow includes the following stages: creation, transfer, authentication, accounting and storage of electronic documents.  3.3. Creation of an Electronic Document includes direct formation of an Electronic Document and its signing by the Electronic Signature using the Electronic Signature key.  3.4. The signed Electronic Document shall be transmitted using the API and information channels specified in the relevant agreement.  3.5. The verification of the authenticity of the Electronic Document includes the verification of compliance of the Electronic Document to the requirements to its format and filling procedure, as well as the verification of the authenticity of the Electronic Signature using the Public key.  To verify the Electronic Signature, the Parties shall use an electronic signature tool, which  Step 1. forms a hash from the initial Electronic Document using the algorithm defined in the Application for recognition and reconciliation of Electronic signature;  Step 2. converts the obtained Electronic Signature using the Public key;  Step 3. compares the value obtained at step 1 with the value obtained at step 2.  The Electronic Signature is considered authenticated if the values match. If they do not match, it is considered that the authenticity of the Electronic Signature is not confirmed, and the verifying Party must immediately inform the other Party.  If any of the Parties uses an enhanced qualified electronic signature, verification of such an Electronic Signature is carried out in accordance with the procedure developed by the certification center that issued such a signature.  3.6. Electronic Document accounting shall be performed by maintaining electronic logs of incoming and outgoing Electronic Documents signed by the Electronic Signature. Electronic logs shall be maintained by software and hardware and technical means of the Bank. The moment of receipt of an Electronic Document shall be the moment of its reflection in the logbook.  3.7. Electronic Documents received at the Bank or outgoing from the Bank shall be stored in the Bank’s software and hardware and technical means of the Bank for the periods specified for documents of the relevant type, but no less than five years from the date of receipt of an Electronic Document. Electronic Documents stored in the Bank shall have priority in case of disputes regarding the content of Electronic Documents. |
| **Раздел 4. Признание Электронных документов**  4.1. Стороны признают, что Электронные документы, подписанные Электронной подписью, являются равнозначными по своей юридической силе документам на бумажном носителе, подписанным собственноручно и заверенным печатью (при наличии).  4.2. Предусмотренные для Электронного документа правовые последствия наступают только в случае, если получен положительный результат проверки Электронной подписи этого Электронного документа, при условии соблюдения требований к формату и порядку заполнения Электронного документа, установленных настоящими Условиями ЭДО, Правилами, Договором БП или иным заключенным между Банком и Клиентом договором (сделкой) и законодательством Российской Федерации. | **Section 4. Recognition of Electronic Documents**  4.1. The Parties acknowledge that Electronic Documents signed with the Electronic Signature are equal in legal effect to the documents on paper, signed by hand and sealed (if any).  4.2. The legal consequences provided for the Electronic Document occur only if a positive result of the Electronic Signature verification of this Electronic Document is obtained, provided that the requirements to the format and procedure of filling in the Electronic Document established by these EDI Terms, Rules, BP Agreement or other agreement (deal) concluded between the Bank and the Client and the legislation of the Russian Federation are complied with. |
| **Раздел 5. Конфиденциальность**  5.1. Стороны обязуются обеспечивать конфиденциальность ключей Электронной подписи, в частности, не допускать использование принадлежащих им ключей Электронной подписи без согласия Сторон. Не использовать ключ Электронной подписи при наличии оснований полагать, что конфиденциальность данного ключа Электронной подписи нарушена.  5.2. Сторона, допустившая компрометацию ключа Электронной подписи, несет ответственность за Электронные документы, подписанные с использованием скомпрометированного ключа Электронной подписи. Ключ Электронной подписи Стороны считается действующим до даты получения другой Стороной уведомления об аннулировании (отзыве) соответствующего ключа Электронной подписи.  5.3. Стороны обязуются в течение не более чем одного календарного дня информировать друг друга обо всех случаях нарушения конфиденциальности ключей Электронной подписи (в т.ч. утраты, хищения, несанкционированного доступа к ключу Электронной подписи). При этом исполнение Условий ЭДО приостанавливается до проведения смены ключей Электронной подписи. Смена ключей Электронной подписи осуществляется посредством подписания Сторонами нового Заявления о признании и сверке Электронной подписи. | **Section 5. Confidentiality**  5.1. The Parties undertake to ensure the confidentiality of the Electronic Signature keys, in particular, not to allow the use of the Electronic Signature keys belonging to them without the consent of the Parties. Not to use the Electronic Signature Key if there is reason to believe that the confidentiality of that Electronic Signature Key has been compromised.  5.2. The Party that has compromised the Electronic Signature key shall be liable for the Electronic Documents signed using the compromised Electronic Signature key. The Electronic Signature Key of the Party shall be deemed valid until the date of receipt by the other Party of the notice of cancellation (revocation) of the relevant Electronic Signature Key.  5.3. The Parties undertake, within no more than one calendar day, to inform each other of all cases of breach of confidentiality of the Electronic Signature keys (including loss, theft, unauthorized access to the Electronic Signature key). In this case, the execution of EDI Terms shall be suspended until the replacement of the Electronic Signature keys. The replacement of the Electronic Signature keys shall be effected by signing a new Application for recognition and reconciliation of Electronic signatureby the Parties. |
| **Раздел 6. Ответственность Сторон**  6.1. Клиент несет ответственность за точность, достоверность и актуальность информации, содержащейся в Электронных документах, иных сообщениях и документах, направляемых и(или) передаваемых Банку.  6.2. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом не по вине Банка, в том числе при исполнении ошибочных Электронных документов, если эти документы были надлежащим образом оформлены и переданы Клиентом, а Банком - получены и исполнены.  6.3. Банк не несет ответственность за:  6.3.1. любые задержки, сбои, прерывания и потери, возникшие вследствие неисправности каналов связи, а также в случае неработоспособности или некорректной работы каналов связи, а также за убытки Клиента, вызванные наступлением указанных обстоятельств;  6.3.2. убытки Клиента, возникший вследствие принятия к исполнению Электронных документов с недействительной или скомпрометированной Электронной подписью, поступившей до получения от Клиента информации о признании ее недействительной, или о ее компрометации, или нарушения конфиденциальность указанных сведений, или утраты таких данных, а также Аутентификационных данных, Абонентского номера;  6.3.3. правомерность и правильность оформления Клиентом Электронного документа, а также за несоблюдение Клиентом требований законодательства Российской Федерации и страны регистрации и(или) страны осуществления деятельности Клиентом;  6.3.4. убытки Клиента, возникшие в следствие: неправильного заполнения Клиента Электронного документа или указания неверных реквизитов Электронного документа; нарушения конфиденциальности и/или компрометации Аутентификационных данных, Абонентского номера, Электронной подписи Клиента и/или передачи их третьим лицам, а также за предоставление доступа и/или использование каналов связи неуполномоченными лицами Клиента; нарушения Клиентом правил информационной безопасности, защиты информации, требований Банка;  6.3.5. убытки и последствия вследствие неисполнения и(или) ненадлежащего исполнения Клиентом Договора БП, иных заключенных между Банком и Клиентом договоров (сделок), Условий ЭДО, требований Банка и законодательства Российской Федерации, страны регистрации Клиента и страны осуществления им деятельности. | **Section 6. Liability of the Parties**  6.1. The Client shall be responsible for the accuracy, reliability and relevance of the information contained in the Electronic Documents and other messages and documents sent and/or transmitted to the Bank.  6.2. The Bank shall not be liable for any losses incurred by the Client through no fault of the Bank, including the execution of erroneous Electronic Documents, if such documents were duly executed and transmitted by the Client and received and executed by the Bank.  6.3. The Bank shall not be liable for:  6.3.1. any delays, failures, interruptions and losses caused by malfunction of communication channels or in case of inoperability or improper operation of communication channels, as well as for Client's losses caused by the occurrence of the said circumstances;  6.3.2. losses incurred by the Client as a result of accepting for execution Electronic Documents with an invalid or compromised Electronic Signature, received prior to receiving information from the Client regarding its invalidation or compromise, or breach of confidentiality of such information, or loss of such data, and the Authentication Data, Subscriber Number;  6.3.3. for the Client's failure to comply with the laws of the Russian Federation and the country of registration and/or country of operations of the Client;  6.3.4. losses incurred by the Client as a result of the Client improperly filling out the Electronic Document or providing incorrect details of the Electronic Document; violation of confidentiality and/or compromise of the Authentication Data, Subscriber Number, Electronic Signature of the Client and/or their transmission to third parties, as well as for providing access and/or using communication channels by unauthorized persons of the Client; violation of information security, information protection rules by the Client, requirements of the Bank;  6.3.5. losses and consequences resulting from non-performance and/or improper performance by the Client of the BP Agreement, other agreements (deals) concluded between the Bank and the Client, the EDI Terms, requirements of the Bank and the laws of the Russian Federation, the Client's country of incorporation and country of operation. |
| **Раздел 7. Иные условия**  7.1. Настоящие Условия ЭДО составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст Условий ЭДО на русском языке.  7.2. Правоотношения Сторон, возникающие из настоящих Условий ЭДО, подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.  7.3. Все споры между Сторонами, возникающие из Условий ЭДО или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации, путем переговоров, а в случае невозможности такого решения в Арбитражном суде Республики Татарстан.  7.4. Письменный досудебный порядок урегулирования споров является обязательным для Сторон. Претензия должна быть составлена в письменной форме, подписана уполномоченным представителем Стороны и направлена другой Стороне по юридическому адресу заказным письмом с описью вложения. Срок ответа на досудебную претензию составляет тридцать (30) календарных дней с даты ее получения Стороной.  7.5. В случае если какое-либо условие настоящих Условий ЭДО будет признано недействительным или не имеющим законной силы в соответствии с законодательством Российской Федерации, то такое положение должно быть приведено Сторонами в соответствие с действующим законодательством, при этом действительность и применимость любого другого положения настоящий Условий ЭДО не будет затронута. | **Section 7. Miscellaneous**  7.1. This EDI Terms are drawn up in Russian and English. In the event of a conflict, the text of the EDI Terms in the Russian language shall prevail.  7.2. Legal relations of the Parties arising from these EDI Terms shall be regulated and interpreted in accordance with the legislation of the Russian Federation.  7.3. All disputes between the Parties arising out of or in connection with the EDI Terms shall be settled in accordance with the legislation of the Russian Federation, through negotiations, and in case of impossibility of such a solution in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan.  7.4. The written pre-trial procedure for the settlement of disputes is mandatory for the Parties. The claim must be made in writing, signed by an authorized representative of the Party and sent to the other Party to the legal address by registered mail with inventory of enclosures. The time limit for responding to a pre-trial claim is thirty (30) calendar days from the date of its receipt by the Party.  7.5. If any provision of these EDI Terms is deemed invalid or unenforceable under the laws of the Russian Federation, then such provision must be brought by the Parties in accordance with applicable law, and the validity and applicability of any other provision of these EDI Terms will not be affected. |